

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ  
ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

*На правах рукописи*

Ложкина Анастасия Витальевна

**«Беседа о субъекте-пудгале» как философско-религиозный диалог в структуре  
палийского канона («Катхаваттху I.1»)**

Специальность 09.00.03 -  
История философии

Диссертация на соискание учёной степени  
кандидата философских наук

**Научный руководитель:**  
доктор филологических наук, профессор  
Вертоградова Виктория Викторовна

Москва - 2019

# Оглавление

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>ГЛАВА 1. «Катхаваттху» («Вопросы дискуссии») как текст в структуре палийского канона</b>	16
1.1 Палийский канон как корпус доктринальных текстов.....	19
1.2 Особенности текстов абхидхамма-питаки .....	29
1.3 Общая историко-философская характеристика «Катхаваттху».....	36
1.3.1 Основные особенности текста «Вопросы дискуссии».....	36
1.3.2 Состав «Катхаваттху» .....	41
1.3.3 Критические издания и рукописи «Катхаваттху» .....	46
1.3.4 Канонические комментарии на «Катхаваттху» .....	49
1.3.5 Основные подходы к изучению «Катхаваттху» .....	52
<b>ГЛАВА 2. «Беседа о субъекте-пудгале» («Катхаваттху 1.1»)</b> .....	58
2.1 «Восемь опровержений» (1.1.1-1.1.16) .....	64
2.2 «Сопоставление простым образом» (1.1.17-1.1.129).....	76
2.3 «Сопоставление по аналогии» (1.1.130-1.1.137).....	84
2.4 «Четырехчастное сопоставление» (1.1.138-1.1.145).....	89
2.5 «Дискуссия о <i>лакшанах</i> » (1.1.146-1.1.147).....	91
2.6 «Прояснение терминов» (1.1.148 – 1.1.153).....	94
2.7 «Исследование обозначений» (1.1.154 – 1.1.157).....	96
2.8 «Исследование производных терминов» (1.1.158-1.1.199).....	100
2.9 «Раздел о благом» (1.1.200-1.1.216).....	119
2.10 «Исследование о магических способностях» (1.1.217-1.1.218).....	125
2.11 Дальнейшее обсуждение (1.1.219 – 1.1.245) .....	126
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	141
<b>СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ</b> .....	145
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ</b> .....	151

## ВВЕДЕНИЕ

Заглавие данной работы «“Беседа о субъекте-пудгале“ как философско-религиозный диалог в структуре палийского канона („Катхаваттху 1.1“») задает логику построения текста, посвященного многоаспектной, сложной, неоднозначной теме, заставляющей ставить проблемы общетеоретического и методологического характера. Наше исследование посвящено формированию, развитию и теоретическому анализу содержания одного из основополагающих концептов раннего буддизма — понятию субъект-пудгала. Данная проблема тесно связана с существованием раннебуддийского философского дискурса в формате живого обсуждения спорных философских и религиозных проблем школами раннего буддизма.

Особый взгляд на проблему субъекта и личности характеризует ранний буддизм в целом и выделяет его среди шраманских и брахманских школ. Мы анализируем одну из граней этого объемного взгляда — позицию направления *пудгалавада* («учение о пудгале»).

Под субъектом-пудгалой в раннем буддизме понимается некое внутреннее единство личности, центр сознания, индивидуальность. Субъект-пудгала не существует как абсолютная, неизменная сущность. Субъект является зависимым от актов сознания, восприятия и памяти, не существует вне их. О правомерности перевода понятия «пудгала» как «субъект» и других существующих переводах мы будем говорить в основной части данной работы.

Сделать это мы намерены на основании анализа текста «Катхаваттху» («Вопросы дискуссии»). Нами для перевода и интерпретации из данного собрания дискуссионных вопросов в раннем буддизме выбран первый вопрос. Данный вопрос называется «Пудгала-катха» («Беседа о субъекте-пудгале»). Полный перевод текста первой главы «Катхаваттху» помещен в приложении к данной работе.

Первый вопрос «Катхаваттху» представляет собой религиозно-философский диалог, в котором участвуют две позиции — представителя направления *тхеравада* и представителя направления *пудгалавада*.

«Катхаваттху» - это самое раннее и строго оформленное свидетельство дебатов школ раннего буддизма, определивших их подходы к изложению Учения Благословенного. «Катхаваттху» представляет собой уникальный памятник раннебуддийской индийской доктринальной литературы.

Проблема жанра «Катхаваттху» требует пристального рассмотрения. С одной стороны, данный текст включен в «Абхидхамма-питаку» *тхеравады*. Это означает, что текст «Катхаваттху» глубоко фундирован типичными для *абхидхаммы* схемами (*матиками*) и основными религиозно-философскими понятиями раннего буддизма. С другой стороны, «Вопросы дискуссии» демонстрируют необычное для *абхидхаммы* развернутое построение текста. Методологическим вопросам изучения жанровой принадлежности текстов палийского канона посвящена статья Д.И. Жутаева<sup>1</sup>. Основу теоретических построений исследователя составляет разделение текстов на доктринальные и абхидхармические.

Выполненный нами перевод «Катхаваттху 1.1» является в отечественной истории философии первым переведенным текстом из собрания семи книг *абхидхаммы*. Ранее в отечественной буддологии тексты «Абхидхамма-питаки» рассматривались только в общих

---

<sup>1</sup> Жутаев Д.И. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - М.: Восточная литература РАН, 2004. - С. 99-135.

статьях и в небольшом количестве специальных работ (у Т.Я. Елизаренковой и В.Н. Топорова<sup>2</sup>, А.М. Пятигорского<sup>3</sup>). Самый известный текст абхидхамма-питаки, фрагменты которого наиболее часто переводятся, - это «Дхаммасангани» («Исчисление *дхамм*»). Однако этот текст изучен в настоящий момент недостаточно. О «Катхаваттху» как историко-философском памятнике *абхидхаммы* мы будем говорить в первой главе данной работы.

При исследовании палийского канона важно учитывать исследовательские и традиционные подходы к определению его сложения, хронологии, генезиса, а также жанровых и стилистических особенностей. В одном из параграфов раздела о палийском каноне нами дается краткий очерк содержания трех корзин. Отдельно мы останавливаемся на проблеме того, как структура текста влияет через формальные моменты на построение его содержания.

Далее в работе следует раздел о том, как влияет включенность «Вопросов дискуссии» в абхидхамма-питаку на характер построения текста и детерминацию его содержания. Хронология семи книг абхидхамма-питаки может быть названа неоднозначной. Мы рассматриваем ее, привлекая теории классиков изучения палийской литературы Б. Ло<sup>4</sup> и Т. Рис-Дэвидса<sup>5</sup>.

Переходя от текстового пространства палийского канона и *абхидхаммы* к конкретному содержанию «Катхаваттху», мы уделяем внимание основным чертам памятника, его хронологии (как легендарной, так и внутритекстовой), краткому описанию содержания каждой из 23 глав источника. Историко-философская характеристика «Катхаваттху» дается нами через анализ палийской комментаторской литературы (в частности, приписывание каждого вопроса конкретной школе). Небольшим отдельным исследованием является наша попытка прояснить вопрос о всех имеющихся критических изданиях «Катхаваттху» с их репринтами, а также о современном состоянии рукописей «Вопросов дискуссии». Заключительный раздел первой главы составляет очерк основных подходов к изучению «Катхаваттху» в исследовательской литературе.

В религиозно-философских диалогах «Катхаваттху» не представлены выверенные и строго выстроенные доктрины. Философская мысль раннего буддизма представлена в них в своем живом виде, в стадии оформления. «Катхаваттху» - это уникальный текст, поскольку в нем представлен способ ведения ранних доктринальных дискуссий. Первая глава памятника, как и весь текст, является неоднородной по времени составления, что проявляется в некоторых особенностях употребления терминов и лингвистических форм.

Традиционная атрибуция «Катхаваттху» III в. до н.э., приписывание авторства легендарному Моггалипутте Тиссе, а также связь учения о 18 школах с этим текстом, являются моментами, требующими отдельного пояснения. Через подобное закрепление

---

2 Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература РАН, 2003. - 282 с.

3 Пятигорский А.М. Избранные статьи по индологии и буддологии 1960-1970-е годы / Отв. ред. Л.Н. Пятигорская, сост. В.Г. Лысенко / М.: РГГУ: Ин-т философии РАН, 2018. - 367 с. — раздел Некоторые замечания об изучении индийских философских текстов и комментариев: опыт психологического исследования, с. 113-134; глава Психология абхидхармы, с. 261-295.

4 Law B.Ch. Chronology of the Pāli Canon // Annals of the Bhandakar Oriental Research Institute, 1931, Vol. 12, No. 2. Pp. 171-201.

Law B.Ch. A History of Pāli Literature, Varanasi, 2000. 691 p.

5 Rhys-Davids T.W. The Abhidhamma-Pitaka and Commentaries // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1923, No. 2, Apr. Pp. 243-250.

памятника в текстовой традиции происходит его «легализация» и повышение значимости. Исследование проблемы датировки «Вопросов дискуссии» составляет важную часть нашей работы.

Во второй главе диссертации мы последовательно анализируем содержание каждого параграфа «Беседы о субъекте-пудгале». Деление главы на разделы подчиняется делению, принятому в источнике. Мы не следуем стратегии К. Рис-Дэвидс, которая в своем переводе<sup>6</sup> может самостоятельно вводить заглавия для некоторых фрагментов текста. При необходимости мы даем пояснения основным терминам и проблемам, встречающимся в тексте. Для первого раздела это пояснения о раннебуддийской логике опровержения. Для следующих разделов это может быть подробное пояснение значения термина *читта* («ум») в раннем буддизме или пояснение того, как приводимая собеседниками цитата влияет на ход рассуждения. На протяжении всего исследования мы особое внимание уделяем проблеме оформления структуры текста «Беседа о субъекте-пудгале».

В нашем переводе мы стремимся как можно меньше исказить особенности оригинального текста. Мы приводим повторяющиеся части текста, как они даны в критическом издании. В этом наш перевод отличается от перевода Каролины Рис-Дэвидс, в котором части текста могут быть опущены или пересказаны одной фразой. Перевод «Пудгала-катхи», выполненный нами, взаимосвязан с содержанием второй главы настоящей диссертации.

#### **Актуальность исследования.**

Актуальность данной работы выражена в необходимости ввода в активный научный оборот новых историко-философских источников, а также информации о религиозно-философских направлениях и концептах раннего буддизма. Актуальным является выполнение новых, снабженных подробными пояснениями, переводов центральных для раннебуддийской философии источников. Перевод «Беседы о субъекте-пудгале» содержится в Приложении к диссертации.

«Вопросы дискуссии» является значимым для развития идей раннего буддизма текстом. В этом тексте понятия раннебуддийской философии раскрываются в форме диалогического обсуждения понятий между представителями различных школ раннего буддизма. Понятие «субъект» (*пудгала*) в «Вопросах дискуссии» обсуждается максимально подробно, с использованием особого метода опровержения. Обсуждение в «Беседе о субъекте-пудгале» затрагивает все области буддийской философии. В обсуждение встраиваются цитаты из других мест палийского канона, распространенные в текстах примеры и образы индийской культуры.

#### **Степень научной разработанности проблемы.**

Проблема субъекта-пудгалы, как она представлена в «Пудгала-катхе», может быть раскрыта только на основании анализа оригинального палийского текста. Специальных полных исследований «Катхаваттху 1.1» в настоящее время не существует.

«Катхаваттху 1.1» в настоящее время остается мало разработанным источником. Существует только один полный перевод, выполненный в Обществе палийских текстов в начале XX в. К. Рис-Дэвидс и С.З. Аунгом<sup>7</sup>. Данный перевод является во многом

---

6 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. 416 p.

7 Там же.

интерпретативным. Переводчики текста склонны, например, без дополнительных пояснений заменять термины на их переводы.

Перевод «Катхаваттху» составлен Рис-Дэвидс и Аунгом по критическому изданию конца XIX века<sup>8</sup>. Составителем критического издания является А. Тэйлор. Критическое издание составлено им на основании бирманских, сингальских и ланкийских рукописей. С данным критическим изданием работали при составлении своего перевода источника и мы.

В исследовательской литературе о «Беседе о субъекте-пудгале» можно выделить несколько групп. Первую группу составляют исследования, в которых «Беседа о субъекте-пудгале» рассматривается как составная часть абхидхамма-питаки. Глава о «Катхаваттху» является составной частью очерков о палийской литературе К.Р. Нормана<sup>9</sup>, Б.Ч. Ло<sup>10</sup>, О.А. Хинюбера<sup>11</sup>, Л.С. Казинса<sup>12</sup> и В.Л. Гейгера<sup>13</sup>. Из данных работ можно получить сведения источниковедческого характера — о сложении, хронологии, особенностях языка и общей тематике «Вопросов дискуссии». Подробный и полный обзор критических изданий, переводов и исследований текстов палийского канона приводится в работе Р. Вебба<sup>14</sup>.

Более подробно, чем в названных работах, «Катхаваттху» анализируется в книге махатхеры Ньянатилоки<sup>15</sup>. Книга М. Ньянатилоки посвящена целиком *абхидхамма-питаке*. М. Ньянатилока прослеживает в «Катхаваттху» общие для текстов этой корзины черты. Можно сказать, что исследователь в своей работе соединяет все преимущества европейского и традиционного подходов.

Следующую группу исследований о «Катхаваттху» составляют статьи, целиком посвященные «Катхаваттху». В статье С.Н. Дуббе<sup>16</sup> приводится краткий обзор содержания вопросов «Катхаваттху», а также некоторые вводные замечания о логическом методе ведения дискуссии, используемом в тексте.

Остальные известные нам статьи о «Катхаваттху» посвящены тематике доктринальных обсуждений, нашедшей отражение в «Вопросах дискуссии» и методу аргументации, используемому в тексте. Это статьи Д. Бастоу<sup>17</sup>, Дж.П. Дермотта<sup>18</sup> и Дж. Ганери<sup>19</sup>. Во всех названных статьях авторы рассматривают материал «Катхаваттху», ограничиваясь началом «Беседы о субъекте-пудгале».

---

8 *Kathāvatthu* / ed. by A.C.Taylor. London: Oxford University Press, 1891. 637 p.

9 *Norman K.R. Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983. 210 p.

10 *Law B. Ch. A History of Pāli Literature*. Varanasi, 2000. 691 p.

11 *Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature*. New York, 1996. 257 p.

12 *Cousins L.S. The early Development of Buddhist Literature and Language in India* // JOCBS, 2013, No. 5. Pp. 89-135.

13 *Гейгер В. Очерк палийской литературы* / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 11.04.2019).

14 *Webb R. An Analysis of the Pāli Canon* // The Wheel Publication, No. 217, third edition. Kandi: Buddhist Publication Society, 2008. 70 p.

15 *Nyanatiloka M. Guide through the Abhdhamma Pitaka*. Kandy: 2007. 231 p.

16 *Dube S.N. Kathāvatthu: A Unique Pali Text*. - 18 p. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/) (ссылка доступна на 17.04.19).

17 *Bastow D. Debates on the Time in the Kathāvatthu* // *Buddhist Studies Review*, 1996, Vol. 13. No. 2. Pp. 109-133.

18 *Dermott J. P. The Kathāvatthu Niyāma Debates* // *JIASBS*, 1989, Vol. 12, No. 1. Pp. 139-149.

19 *Ganeri J. Argumentation, Dialogue and the Kathāvatthu* // *Journal of Indian Philosophy*, 2001, No. 29. Pp. 485-493.

Отдельной темой в исследовании «Катхаваттху» является сопоставление этого текста с более поздними буддийскими текстами, в которых может содержаться или критика учения о *пудгале*, или близкий логический метод обсуждения. Преломление идей *пудгалавады* в трактовке Чандракирти исследует в своей статье Дж. Дуерлингер<sup>20</sup>.

Тому, с каких позиций полемизирует с пудгалавадинами Васубандху, посвящает свои работы и переводы Л.И. Титлин<sup>21</sup>. Л.И. Титлин кратко излагает историю, содержание текстов школ *пудгалавады*, в том числе обращается к некоторым вопросам изучения «Катхаваттху»<sup>22</sup>. Название текста «Катхаваттху» исследователь предлагает переводить как «Собрание суждений»<sup>23</sup>. Однако, палийское слово ближе к значению «Вопросы дискуссии». Л.И. Титлин придерживается не вполне корректного мнения, что школы *пудгалавады* не распространяли свое влияние за пределы Индии. Кроме того, автор утверждает, что в современной исследовательской литературе доминирует взгляд о том, что *пудгалавада* представляет собой еретическое направление раннего буддизма<sup>24</sup>. На основании изученной нами литературы это не является повсеместно распространенным. Небольшой неточностью является указание на то, что сами пудгалавадины обозначали «я» понятиями *пудгала*, *атман* и *джива*<sup>25</sup>. На самом деле только в комментарии Будхагхоши три этих понятия используются синонимично, что в другом месте отмечает и сам Титлин<sup>26</sup>. В «Катхаваттху» понятие *атман* вообще не встречается. Л.И. Титлин ограничивает «Катхаваттху» временем третьего буддийского собора (ок. III в. до н.э.)<sup>27</sup>. Это, как показываем мы, не вполне справедливо. Л.И. Титлин при характеристике понятия *пудгала* в «Катхаваттху» приводит собственный перевод фрагментов 1.1.1-1.1.7. Обращает на себя внимание, что исследователь атрибутирует в тексте самого перевода реплики собеседников как принадлежащие «ортодоксальным философам» (с оговоркой, что обычно под ними понимается школа *тхеравада*) и «пудгалавадинам». Более отвечающим духу «Катхаваттху» мы считаем отсутствие маркировки каждой реплики. В своем переводе мы в начале соответствующего фрагмента указываем, например, «Начинает спрашивать тхеравадин». Подобное обращение с текстом позволяет сохранить атмосферу живого обсуждения учения, а позиции собеседников становятся более конкретными. Далее, после реплики 1.1.1 пропущен ответ пудгалавадина «Так сказать можно». Л.И. Титлин приходит к выводу, что в «Беседе о *пудгале*», пудгалавадин и

---

20 Duerlinger J. Candrakīrti on the Theories of Persons of the Sāṃmitīyas and Ariyasāṃmitīyas // Philosophy East & West, Vol. 58, No. 4 October 2008, Pp. 446-469.

21 Титлин Л.И. Понятие субъекта в буддизме пудгалавады // История философии. - 2013. - № 18. - С. 15–40. Титлин Л.И. «Пудгалавинишчая» Васубандху. С комментариями «Спутартха» Яшомитры. Фрагменты 928-932 // История философии. - 2017. - Т. 22. №2. - С. 107-114.

Титлин Л.И. Является ли «я» объектом? Дискуссия буддистов с пудгалавадинами в «Пудгалавинишчае» Васубандху (Предисловие к публикации) // История философии. - 2017. - Т. 22. №2. - С. 96-106.

Проблема субъекта в индийской философии («Пудгалавинишчая» Васубандху / Автор-сост. Титлин Л.И. - М.: Онто-принт, 2018. - 364 с.

22 Проблема субъекта в индийской философии («Пудгалавинишчая» Васубандху / Автор-сост. Титлин Л.И. - М.: Онто-принт, 2018. С. 79-93

23 Там же. С. 21.

24 Там же. С. 81.

25 Там же. С. 84.

26 Там же. С. 89.

27 Там же.

тхеравадин «мыслят в разных онтологических категориях»<sup>28</sup>. Основную часть книги Л.И. Титлина составляет описание полемики Васубандху с пудгалавадинами, т.е. анализ текста Васубандху «Пудгалаванишчая»<sup>29</sup>.

Аналогии между логическим методом «Катхаваттху» и методом Нагарджуны, а также преемственность и основополагающие принципы двух методов анализирует в своих статьях С. Итимура<sup>30</sup>.

В отдельную группу можно выделить две недавние книги, которые были изданы в Индии. Эти книги посвящены целиком исследованию «Вопросов дискуссии». Книга А. Баруа «“Катхаваттху“ - критическое и философское исследование»<sup>31</sup> вышла в Дели в 2006 году. Можно сказать, что данная работа ориентирована на традиционный индийский стиль изложения материала. Подход автора характеризуется, с одной стороны, стремлением вписать «Катхаваттху» в общее поле индийской философии, и с другой стороны, стремлением раскрыть содержание памятника наиболее полным образом. В основной части книги Баруа последовательно рассматривает каждый из вопросов «Катхаваттху». Вопрос о *пудгале* анализируется довольно подробно. Анализ «Катхаваттху 1.1» Баруа делит на параграфы, соответствующие внутреннему делению текста. Для первых параграфов приводится полный перевод текста на английский язык, выполненный автором.

Книга А. Бхаттачарьи<sup>32</sup> представляет собой диссертацию на соискание степени доктора философии. Она носит название «“Катхаваттху“ в развитии буддийского учения и буддийских школ» и выполнена на Кафедре пали Университета Калькутты в 2010 году. Некоторые моменты в работе Бхаттачарьи являются оригинальными, но в целом диссертация производит впечатление вполне традиционного изложения общеизвестных сведений. Бхаттачарья редко указывает оригинальные палийские и санскритские термины или может их использовать без перевода. В скобках он пишет *pudgala*, но не переводит слово *сакавадин* (дословно «наш», в комментарии Буддхагхоши обозначает *тхеравадина*). Бхаттачарья помимо издания Рис-Дэвидса и Аунга упоминает издание Наланды, в котором иногда расходится с общепринятой нумерация вопросов. На издание Наланды исследователи обычно не ссылаются. Вопрос о *пудгале* Бхаттачарья выделяет как самый интересный и самый обсуждаемый из всех вопросов в «Катхаваттху». Анализу вопроса о *пудгале*, тем не менее, он посвящает всего 6 страниц своей книги. Как обычно делается, Бхаттачарья подробно разбирает восемь опровержений, то есть первую часть «Беседы о субъекте-пудгале», а после этого отводит по абзацу на каждый параграф «Пуггала-катхи».

Перечисленные работы уместно будет назвать в большей степени источниковедческими, чем историко-философскими. Ученых «Катхаваттху» интересует как памятник буддийской литературы. Рассмотрению развития раннебуддийской философии в нем внимания уделяется недостаточно. Названные работы дают лишь обобщенный анализ «Вопросов дискуссии», подробно на отдельных частях памятника не останавливаясь. В этом

---

28 Там же. С. 92.

29 Там же. С. 93-101 и в переводе на с. 17-198.

30 Ichimura Sh. Abhidharmika Logical Deadlock in Kathāvatthu and Nāgārjuna's Madhyamaka Dialectic // JIBS, 1991, Vol. 39, No. 2, March. Pp. 20-24.

Ichimura Sh. A Study of the Mādhyamika Method of Refutation, Especially of its Affinity to that of Kathāvatthu // JIABS, 1980, Vol. 3, No. 16. Pp. 7-15.

31 Barrua A. Kathāvatthu. A Critical & Philosophical Study. Delhi: New Bharatiya Book Corporation, 2006. 380 p.

32 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. 245 p.



отношении диссертация А. Бхаттачарьи выгодно отличается от европейских исследований тем, что предлагает целостный подход к памятнику и делает общие замечания о его функционировании в раннебуддийской традиции.

Четвертую группу работ, важных для разработки темы нашей диссертации, составляет несколько работ о методологии изучения палийских текстов. Эти работы написаны отечественными исследователями. Замечания о структуре палийских текстов содержатся в книге Т.Я. Елизаренковой и В.Н. Топорова «Язык пали»<sup>33</sup>. Для исследования структуры текстов абхидхамма-питаки ученые выбирают текст «Дхаммасангани» («Исчисление дхамм»). Общие проблемы изучения текстов абхидхамма-питаки затрагиваются в статьях А.М. Пятигорского<sup>34</sup>. Наблюдениям за структурой раннебуддийского дискурса посвящены статьи Д.И. Жутаева<sup>35</sup>. Некоторые замечания об особенностях раннебуддийских полемических текстов можно найти в вводной статье А.В. Парибка к переводу текста «Вопросы Милинды»<sup>36</sup>.

Таким образом, специальной литературы, посвященной «Беседе о субъекте-пудгале», в распоряжении современного исследователя не имеется. Мы располагаем, по большей части, литературоведческими работами о палийском каноне, которые дают общую характеристику «Катхаваттху», но философских проблем текста не касаются.

**Объект исследования** - «Беседа о субъекте-пудгале» («Пудгала-катха»).

**Предмет исследования** - концепт *пудгала* (субъект) в раннем буддизме.

**Цель работы** - создание наиболее полной и всесторонней картины функционирования концепта *пудгала* (субъект, the Self) в философско-религиозном диалоге «Беседа о субъекте-пудгале» («Катхаваттху 1.1»).

**Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:**

1. Выполнить перевод «Беседы о субъекте-пудгале» («Катхаваттху 1.1») и предложить свою картину формирования и развития концепта *пудгала* в раннем буддизме.
2. Охарактеризовать «Катхаваттху» как историко-философский источник, посвященный изложению полемических для школ раннего буддизма вопросов.
3. Изучить содержание основных частей «Беседы о субъекте-пудгале».
4. Исследовать логический метод *восьми опровержений*, являющийся основой построения текста «Катхаваттху».
5. Выявить через рассмотрение позиций *пудгалавадина* и *тхеравадина* как соотносится

---

33 Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература РАН, 2003. - 282 с.

34 Пятигорский А.М. Избранные статьи по индологии и буддологии 1960-1970-е годы / Отв. ред. Л.Н. Пятигорская, сост. В.Г. Лысенко / - М.: РГГУ: Ин-т философии РАН, 2018. - 367 с. — раздел Некоторые замечания об изучении индийских философских текстов и комментариев: опыт психологического исследования, с. 113-134; глава Психология абхидхармы, с. 261-295.

35 Жутаев Д.И. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - М.: Восточная литература РАН, 2004. - С. 99-135.

Жутаев Д.И. Учение о девяти и двенадцати видах доктринального дискурса в индийской буддийской традиции // Петербургский Рериховский сборник. Санкт-Петербург, 2002. - С. 167-190.

36 Вопросы Милинды (Милиндапаньха), перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В. Парибка. - М.: Наука, Памятники письменности Востока, 1989. - 488 с.

концепция *пудгала* с классической буддийской концепцией субъекта.

### **Методологическая и теоретическая основа исследования.**

Основу данной работы составляет историко-философский анализ «Беседы о субъекте-пудгале» («Пудгала-катха») - первой части текста «Вопросы дискуссии» («Катхаваттху»). Историко-философский анализ данного текста строится на основе перевода текста с пали на русский язык.

Составными частями историко-философского анализа являются логический анализ средств аргументации, применяемых в тексте (отдельную проблему составляет возможность формальной записи опровержений), концептуальный анализ используемых в дискуссии понятий (субъект-пудгала, элементы классификаций по *скандхам*, *аятанам*, *дхату*, *индриям*, тело-кайя и др.).

Метод критического анализа источников позволяет автору выявить общие закономерности построения структуры текста в «Вопросах дискуссии». К таким закономерностям относится наличие структурной рамки текста — метода *восьми опровержений*, представленного в тексте в полном (Кvu. 1.1.1-1.1.16) или «свернутом» (в следующих частях текста) виде. Помимо того, для построения текста существенным является наличие классификационных списков-матик. *Матики* позволяют проводить сопоставление относительно субъекта-пудгалы и первого элемента классификационных списков. Сокращение элементов классификационных списков составляет один из видов технического приема «повтор» (*пейяла*), широко применяющегося в «Беседе о субъекте-пудгале». Данный прием сохраняется и в современном устном исполнении буддийских текстов монахами. «Катхаваттху» представляет собой строго выстроенный текст, в котором содержание текста обуславливается принципами его построения. После подробного анализа структуры «Катхаваттху 1.1» становится возможным говорить о смысловом наполнении текста.

В выстраивании подхода к работе с «Катхаваттху» мы опираемся на идею о членении палийских текстов на смысловые блоки, в которых жестко определено место каждого элемента. В таких смысловых блоках текста, по наблюдениям Т.Я. Елизаренковой и В.Н. Топорова<sup>37</sup>, при последовательной развертке текста происходит замена нескольких элементов. Методологически важными для нас стали замечания Д.И. Жутаева<sup>38</sup> о делении раннебуддийского дискурса на уровни и о характере организации текстов абхидхамма-питаки.

В качестве **материала диссертационного исследования** выступает канонический источник из абхидхамма-питаки палийского канона «Вопросы дискуссии» («Катхаваттху»). Данный источник мы анализируем в оригинальном виде. Из данного компендиума спорных для раннего буддизма вопросов мы рассматриваем вопрос о статусе субъекта-пудгалы - «Беседу о субъекте-пудгале» («Пудгала-катха», «Катхаваттху 1.1»). Данный источник не переведен на русский язык.

---

37 Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература, 2003. - 284 с.

38 Жутаев Д.И. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - 2004. - С. 99-135.

Жутаев Д.И. Учение о девяти и двенадцати видах доктринального дискурса в индийской буддийской традиции // Петербургский Рериховский сборник. - 2002. - С. 167-190.

**Хронологические рамки исследования** ограничены временем оформления основного для нашей работы текста «Вопросы дискуссии» в качестве единого целого. Современные исследования позволяют говорить о том, что текст складывался постепенно в течение нескольких веков. Начало оформления «Катхаваттху» можно отнести к первым беседам буддийских учителей-ачарий. Возможности интерпретации основных вопросов раннего буддизма закреплялись в таких беседах (*катха*) и со временем вырабатывался перечень вопросов (пали *ваттху*, скр. *васту*). На рубеже до н.э. и н.э. данный перечень, вероятно, получил оформление логической рамкой. Закрепление «Катхаваттху» в виде целостного текста, существующего в текстовом поле раннего буддизма, длилось до IV в. н.э. К V в. н.э. относится комментарий на «Катхаваттху» Буддхагхоши - «Катхаваттху-ппакarana-аттхакатха». Инкорпорации в текст «Катхаваттху» осуществлялись до VI-VII в. н.э.

### **Рабочая гипотеза.**

Понятие субъект-пудгала является сложным, неоднозначным и важным для развития раннего буддизма. Это понятие связано с древними слоями развития раннебуддийского учения. Понятие *пудгала* для раннебуддийских школ было центральным местом в полемике. Данное понятие, до конца не эксплицированное в канонических текстах, можно раскрыть через анализ его употреблений и анализ понятий, взаимосвязанных с ним. Главным образом, для этого следует рассмотреть текст «Беседа о субъекте-пудгале».

### **Научная новизна.**

Научная новизна работы заключается в восполнении пробела в отечественной и мировой исследовательской литературе - отсутствии цельного исследования концепции *пудгалы* в «Катхаваттху» и отсутствии современного полного комментированного перевода «Беседы о субъекте-пудгале». В настоящей работе дискуссия о субъекте-пудгале рассматривается как часть доктринального развития раннего буддизма. Мы прослеживаем взаимосвязь между концепцией причинности (*пратитья-самутпада*) и интерпретацией понятия *пудгала* в «Катхаваттху». Помимо этого мы показываем, какова роль логического метода *восьми опровержений* в формировании структурной рамки текста. Одной из центральных идей работы является разделение уровней обсуждения философских проблем в раннем буддизме: разговора (*катха*) и точки зрения (*вада*). «Катхаваттху» включает в себя обсуждение философских проблем в рамках разработанной системы дискуссии. Особое внимание в тексте диссертации уделяется «Катхаваттху» как части абхидхама-питаки, наделенной рядом особенностей.

### **Основные положения, выносимые на защиту**

1. Понятие субъект-пудгала в зависимости от контекста обсуждения может принимать различные смысловые оттенки. Общее значение термина — центр сознания, мышления, памяти, восприятия. Вне актов сознания субъект обнаружить невозможно. Данное понятие, а также связанные с ним понятия раннебуддийской философии, нуждаются в обсуждении и новой интерпретации.
2. Характер обсуждения понятия *пудгала* в «Пудгала-катхе» отличен от стандартной буддийской критики существования *пудгалы*, например, по вопросу соотношения *пудгалы* и *скандх*.
3. Структуру «Пудгала-катхи» задает метод *восьми опровержений* (1.1.1-1.1.16). В

«свернутом» виде метод *восьми опровержений* присутствует в каждом фрагменте «Катхаваттху».

4. В «Беседе о субъекте-пудгале» используются специальные полемические приемы - повтор, переспрос, контрвопрос и др.

5. Собеседники в «Пудгала-катхе» являются равноправными участниками полемики. И пудгалавадин, и тхеравадин могут задавать первый вопрос опровержения, приводить собеседника к противоречию. В итоге беседы невозможно сказать, что один из них одерживает превосходство.

### **Теоретическая и практическая значимость работы**

Теоретическое значение работы состоит в разработке методологии изучения текстов *абхидхаммы* и исследовании оригинальных концептов раннебуддийской философии. Автором был предложен и разработан подход к исследованию текстов раннего буддизма, который заключается в подробном анализе строения текста и внетекстовых моментов, влияющих на его организацию.

Прикладное значение работы заключается в составлении первого перевода с пали на русский язык «Беседы о субъекте-пудгале». Данный перевод и выполненное исследование могут использоваться для разработки рабочих программ дисциплин в области истории философии, истории религии, индологии и буддологии. Материалы данной работы могут применяться в дальнейших исследованиях раннебуддийских текстов, особенно текстов абхидхамма-питаки.

### **Апробация исследования.**

По теме работы автором опубликованы семь научных статей, в том числе четыре научных статьи в изданиях из списка ВАК:

1. Ложкина А.В. Классификационные списки *матики / матирики* в раннем буддизме // Философский журнал. №3. Том 11. 2018. С. 56-71. DOI: 10.21146/2072-0726-2018-11-3-56-70.
2. Ложкина А.В. Концепция взаимозависимого возникновения (*пратитья-самутпада*) в текстах палийского канона // Вопросы философии. №11. 2018. С. 202-213. DOI: 10.31857/S000523100001905-9.
3. Ложкина А.В. Феномен «школа» (*никая, ачариявада*) в раннем буддизме // История философии. № 2. Том 24. 2019. - С. 5-18. DOI: 10.21146/2074-5869-2019-24-2-5-18.
4. Ложкина А.В. Философский принцип *пратитья-самутпада* в палийском каноне (основные аспекты) // Вестник Московского Университета. Серия 7: Философия. №2 март-апрель. 2018. С. 3-19.
5. Ложкина А.В. Боги в раннем буддизме // Финиковый компот. №12. 2017. С. 91-101.
6. Ложкина А.В. К формированию древнеиндийской логики: проблемы интерпретации концепции *восьми опровержений* по «Катхаваттху» // «Индия-Тибет: текст и интертекст в культуре. „Рериховские чтения в Институте востоковедения РАН 2012-2015. 2017. С.152-163.
7. Ложкина А.В. Метод феноменологической редукции и проблема субъекта в «Катхаваттху 1.1» // Альманах «История и теория мировой культуры». Выпуск 2. 2018. С. 44-58.

Результаты настоящей работы были апробированы в рамках научной стажировки автора в Библиотеке тибетских трудов и архивов (LTWA). Стажировка проходила в г. Дхарамсала, штат Химачал-прадеш, Индия с 26.06.18 по 10.07.18. Стажировка проходила в

рамках научно-исследовательского семинара «История и философия тибетского буддизма и современность».

Результаты настоящей работы были апробированы в рамках следующих выступлений автора:

1. 2019, 27 июля — докладчик на образовательной программе История и культура буддизма, Самара (доклад «Сакральные тексты буддизма: палийский канон и литература махаяны»).
2. 2019, 26 июля — докладчик в научно-популярной лектории, Москва (доклад: «Вопросы изучения раннего буддизма»).
3. 2019, 6 июля — докладчик в Летнем психонетическом лагере Института психотехнологий и развития (доклад: «Школы раннего буддизма»).
4. 2019, 20 марта — докладчик, организатор и ведущий III Межвузовской конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Философская и эстетическая мысль стран Востока: основные концепции и проблемы интерпретации», научный кабинет-библиотека академика Вяч.Вс. Иванова факультета культурологии Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ), Москва (доклад: «Раннебуддийский текст „Вопросы дискуссии“ („Катхаваттху“) - заметки переводчика»).
5. 2018, 17-19 декабря — докладчик на 58-х Рериховских чтениях «Текст и память культуры. Древняя и средневековая Индия и Центральная Азия», ИВ РАН, Москва (доклад: «Вопрос о соотношении субъекта-пудгалы, дискретности мышления-читта и устойчивости характеристик личности в тексте «Катхаваттху» (фрагмент 1.1.193-1.1.196)).
6. 2018, 13 октября — докладчик на Междисциплинарном научно-популярном лектории молодых ученых МГУ в рамках Всероссийского фестиваля науки «Наука 0+». Главное здание МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва (доклад «Такая разная Индия»).
7. 2018, 22 мая — докладчик в «Лаборатории №1», проект «Философская мастерская», ИФ РАН, Москва (доклад: «Беседа о субъекте-пудгале в раннебуддийском тексте «Вопросы дискуссии» («Катхаваттху 1.1»)).
8. 2018, 15–18 мая – докладчик на 39-х Зографских чтениях, МАЭ Кунсткамера, СПбГУ, РХГА, Санкт-Петербург (доклад: «Концепция причинности в текстах „Абхидхамма-питаки“»).
9. 2018, 12 апреля — докладчик на конференции «Ломоносов-2018», Секция «История зарубежной философии», МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва (доклад: «Классификационные списки *матики* (*матрики*) как феномен древнеиндийской культуры и основа построения Текста»).
10. 2017, 11–13 декабря – докладчик на 57-х Рериховских чтениях «Текст и интертекст в культуре: древняя и средневековая Индия и Центральная Азия», ИВ РАН, Москва (доклад: «Использование вторичного текста (цитирование) как средство ведения дискуссии в „Вопросе о субъекте (*пудгале*)“ в „Катхаваттху 1.1“»).
11. 2017, 5 декабря – докладчик, организатор и ведущий Круглого стола «Философская и эстетическая мысль стран Востока: основные концепции и проблемы интерпретации», кафедра Истории зарубежной философии и кафедра Эстетики Философского факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва (доклад: «Философско-религиозные школы в раннем буддизме (*никаи*)»).
12. 2017, 6 октября – докладчик на межвузовской студенческой научной конференции «Studia Orientalia», РГГУ, Москва (доклад: «Тексты „Абхидхамма-питаки“ как основной источник изучения философско-религиозной системы раннего буддизма»).

13. 2017, 1 июня – лектор в РГБ, Москва (открытая лекция: «Палийский канон как основной источник изучения раннего буддизма»).
14. 2017, 16–19 мая – докладчик на 38-х Зографских чтениях, МАЭ Кунсткамера, СПбГУ, РГХА, Санкт-Петербург (доклад: «Вопрос о божественности Будды в „Катхаваттху 21.5-21.6“»).
15. 2017, 20 апреля – докладчик на 24-ой международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2017», Секция История зарубежной философии, МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва (доклад: «К проблеме определения субъекта (*пудгала*) в контексте раннебуддийской трактовки понятия характерного признака (*лакшана*) в „Катхаваттху 1.1.146-1.1.147“»).
16. 2016, 7 декабря – докладчик на международных 53-х Рериховских чтениях, Москва (доклад: «Классификационные списки (*матики*) в раннем буддизме»).
17. 2016, 30 ноября – докладчик, организатор и ведущий Круглого стола «Философская и эстетическая мысль стран Востока: основные концепции и проблемы интерпретации», МГУ им. М.В. Ломоносова, кафедра Истории зарубежной философии Философского факультета, Москва (доклад: «Метод феноменологической редукции и проблема субъекта в „Катхаваттху 1.1“»).
18. 2015, апрель – лектор в ГИИ Минкульт, семинар «Актуальные проблемы изучения искусства Индии» под руководством Воробьевой Д.Н., Москва (открытая лекция: «Школы раннего буддизма как феномен истории и культуры Древней Индии»).
19. 2015, 21–23 апреля – докладчик на конференции «Ломоносов-2016», Секция История зарубежной философии, МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва (доклад: «„Катхаваттху“ (“Предметы дискуссии”) как философско-религиозный текст в структуре палийского канона»).
20. 2015, 14–16 декабря – докладчик на 52-х Рериховских чтениях „Проблемы формирования текста и культуры древней и средневековой Индии и Центральной Азии“, ИВ РАН, Москва (доклад: «Проблемы интерпретации концепции „Восьми опровержений“ по „Катхаваттху“»).
21. 2015, 25–27 мая – докладчик на 36-х Зографских чтениях, МАЭ Кунсткамера, СПбГУ, РХГА, Санкт-Петербург (доклад: «Фрагмент дискуссии о *пудгале* в „Катхаваттху 1.1“: *пудгала* и *скандхи*»).
22. 2014, ноябрь – докладчик на 51-х Рериховских чтениях, ИВ РАН, Москва (доклад: «Концепция *пудгала* в раннем буддизме»).
23. 2013, 11–14 ноября – докладчик на 50-х международных Рериховских чтениях, ИВ РАН, Москва (доклад: «Концепция *пратитья-самутпада* в раннебуддийской литературе (по материалам палийского канона)»).

### **Структура диссертации**

Структура работы определена логикой исследования, его целью, задачами и направлена на раскрытие рассматриваемых предмета и объекта исследования. Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, приложения (перевода «Беседы о *пудгале*») и библиографии. Первая глава включает в себя три параграфа, вторая глава состоит из десяти параграфов. Объем работы составляет 301 страницу (150 страниц - основной текст и 151 страница - приложение).

Отдельно необходимо оговорить написание индийских терминов в нашей работе. Мы следуем использованию оригинальных названий и понятий при сопутствующем их

пояснении. Соответственно, написание может использоваться санскритское или палийское. Преимущественно мы будем следовать палийскому варианту написания в связи с тем, что именно в таком виде понятия встречаются в оригинальных источниках. Санскритские соответствия названий и переводы терминов приводятся в скобках после каждого использованного впервые в данной работе палийского слова. В случае, если термин уже вошел в научный оборот именно в санскритском написании, используется оно. В этом случае в скобках приводится палийское соответствие и принятый перевод. Это касается таких терминов, как *пудгала* (пали *пуггала*, «субъект», «the Self»), *скандха* (пали *кхандха*, «психофизический комплекс» и «группы привязанности»), и т.д. Курсивом выделяются названия раннебуддийских школ и направлений, индийские термины и понятия.

## ГЛАВА 1. «Катхаваттху» («Вопросы дискуссии») как текст в структуре палийского канона

Тексты палийского канона являются основным источником для ученого, специализирующегося на изучении философии раннего буддизма. Вместе с тем можно утверждать, что подход к анализу текстов *типитаки* в настоящее время не разработан. Обладая огромным массивом разнообразных по тематике и стилю изложения источников, мы сталкиваемся с проблемой выбора способа прочтения текста, адекватного самому тексту. Исследователю необходимо решить следующий вопрос: как возможны прочтение, понимание и интерпретация текста при недопустимости «вчитывания в текст смыслов, присущих собственной культуре» (выражение В.Н. Романова).

Приблизиться к решению данного вопроса можно через тщательное рассмотрение принципов функционирования текстопорождающей традиции и через анализ того, как каждый отдельный текст оказывается связанным с интертекстуальным пространством. Палийский канон представляет собой вариант организации текстового пространства, строго выстроенной системы текстов. В такой системе место, занимаемое каждым отдельным текстом, однозначно определено. В данном разделе нашей работы будут рассмотрены основные особенности текстов палийского канона, а также подходы к изучению текстов палийского канона, представленные в исследовательской литературе.

Поскольку палийский канон складывался постепенно в течении нескольких веков, тексты, собранные в нем, оказываются неоднородными. Тексты палийского канона разделяются на «три корзины» (*ti-piṭaka*). Присутствие в одном компендиуме текстов, посвященных монашеской дисциплине, нарративов о прошлых жизнях Будды, лирических произведений, доктринальных текстов и текстов других жанров может быть объяснено стремлением собрать воедино все тексты, раскрывающие Учение с разных сторон. При этом тексты канона должны быть собранными исчерпывающим образом.

Составление палийского канона приписывают школе *тхеравада*. Особенно это значимо для абхидхамма-питаки, теоретического собрания текстов «вокруг Дхармы» (*abhidhamma*), посвященного изложению всех *дхамм*, на которые могут быть разложены феномены реальности.

В составе абхидхамма-питаки находится уникальный по своему построению и содержанию текст «Катхаваттху». Данный текст раскрывает вопросы дискуссии (*kathāvatthu*) школ раннего буддизма. В нем представитель школы *тхеравада* ведет полемический диалог с представителями других школ. Диалогическая форма текста заставляет современных исследователей ставить вопрос о правомерности включения «Катхаваттху» в абхидхамма-питаку. В частности, Хиубер пишет, что «Катхаваттху» должен был быть включен в сутта-питаку.

По нашему мнению, организация композиции «Катхаваттху» представляет собой важную проблему. Диалог в «Вопросах дискуссии» касается не просто теоретических положений, но эти положения являются также и сакральными. Важно уделить внимание построению религиозно-философских диалогов «Катхаваттху» также и потому, что в дальнейшем использующийся в нем метод ведения дискуссии стал образцом построения всех буддийских полемических текстов.

«Катхаваттху», как указывает Норман, включает больше всего цитат из других мест канона, чем любой другой канонический текст. Это также указывает на уникальность данного памятника. В нашей работе подробному рассмотрению проблемы цитирования в



«Катхаваттху» посвящен отдельный раздел.,

Определение места, которое занимает текст в палийском каноне как в едином целом, позволяет и более надежно датировать памятник. Датировка текста, таким образом, может быть осуществлена только условная. Определить возможно только литературный, т.е. период относительно других текстов, а не конкретный, период составления текста.

Важным моментом для исследования палийского канона является недавняя идея разделять палийские тексты на доктринальные и абхидхармические. Данная мысль принадлежит Д.И. Жутаеву. Важные наблюдения над методологией изучения раннебуддийских текстов содержатся в его статье «Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали)»<sup>39</sup>. Данная статья является одной из немногих работ, посвященных названной теме. Исследователь основным источником своей работы делает текст «Дашабхумика» («Десять ступеней [бодхисаттвы]») из компендиума «Махавасту»<sup>40</sup>. Главные теоретические выкладки статьи в своих принципиальных аспектах применимы и к нашему материалу.

Фундаментом предложенного Д.И. Жутаевым подхода к буддийским текстам является понятие «раннебуддийский доктринальный текст». Такой текст автор считает отличным от абхидхармического текста. Д.И. Жутаев совершенно справедливо отмечает, что «одна из первых проблем, возникающих при попытке разработать адекватный подход к структуре канонических текстов раннебуддийских школ, сохранившихся на индийский языках, - это проблема их (текстов) типологии»<sup>41</sup>. Своей задачей автор видит описание раннебуддийского доктринального текста с семиотической точки зрения.

Эта задача оказывается связанной с определением функций конкретного текста в раннебуддийском дискурсе, т.е. с определением всей совокупности *текстуальных практик раннего буддизма* (стандартных, культурно закреплённых способов обращения с текстами). С другой стороны, традиционные классификации и эпитеты монахов-носителей текстовой традиции автор считает эмическими категориями буддийской культуры, не характеризующими напрямую буддийский текст.

К доктринальным текстам исследователь предлагает относить раннебуддийские тексты всех жанров по известным традиционным типологиям: «все канонические тексты буддизма можно назвать доктринальными, поскольку их совокупность воплощает доктрину и, более того — в определенном смысле является ей» - здесь и далее в цитатах сохраняется авторское выделение слов разрядкой<sup>42</sup>.

Тем не менее, анализировать все канонические тексты раннего буддизма как семиотически единые невозможно, поскольку тексты слишком разнородны и структурно, и по частным функциям отдельных текстов. Дифференциальный признак для выделения доктринальных текстов, с точки зрения Жутаева Д.И., функционально задан ориентировкой на более или менее последовательное изложение буддийской доктрины или некоторого ее фрагмента (доктринальные тексты в узком смысле слова).

Продуктивной нам кажется следующая мысль автора, напрямую касающаяся работы с

---

39 Жутаев Д.И. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - М.: Восточная литература РАН, 2004. - С. 99-135.

40 Основной текст традиции школы махасангхиков-локоттаравадинавов-мадхьядешиков, составленный на буддийском гибридном санскрите.

41 Там же. - С. 99.

42 Там же. - С. 104.

текстами «Абхидхамма-питки»: «доктринальные тексты раннебуддийских школ следует четко отделять от текстов абхидхармических. Общеизвестно, что абхидхармический дискурс — стадияльно более поздняя форма текстовой деятельности, чем те, которые представлены в Сутта- и Виная-питаках различных школ. По сути, он и возник как рефлексия на дискурс собственно доктринальный. В некоторых раннебуддийских традициях — в том числе и в традиции махасангхиков — Абхидхарма так и не развилась. Мы подчеркиваем, что Абхидхарма является более поздним текстуальным типом именно стадияльно, поскольку абхидхармические трактаты могут быть достаточно ранними хронологически (более ранними, чем многие доктринальные тексты в рамках тех же традиций), а также могут основываться (подвергая их сложным процедурам абхидхармического анализа) на самых ранних, в том числе «общебуддийских» доктринах. С другой стороны, весьма поздние, в том числе предмахаянские, идеи (такие, как «десять ступеней бодхисаттв» в нашей Дбх [«Дашабхумике» - А.Л.] могут воплощаться в архаичные по форме доктринальные тексты»<sup>43</sup>. Вслед за В.И. Рудым Д.И. Жутаев говорит, что тексты *абхидхаммы* относятся скорее не к доктринальным, а к философским текстам.

Жутаев Д.И. суммирует свои рассуждения в следующем определении: «под раннебуддийскими доктринальными текстами мы понимаем принадлежащие к традициям Сутта- и Виная-питака раннебуддийских школ канонические сочинения, задачей которых было изложить в более или менее последовательной форме (*anupūrvāśas*) некий фрагмент буддийского учения»<sup>44</sup>. Доктринальный текст определяется исследователем как гипотетический общий тип структуры текстов.

Ценными для нашей работы являются замечания ученого об определении понятия «ранний буддизм». Д.И. Жутаев пишет: «говоря об эпохе раннего буддизма, мы трактуем ее в сугубо историко-литературном смысле, а именно как период до появления первых махаянских сутр. Нам не представляется методологически верным говорить об „этапе развития буддизма, который предшествовал расколу“, а под „общебуддийским наследием“ мы понимаем общность мотивов, терминов, текстов и т.п. в традициях разных школ, не решаясь выносить суждение об их общем происхождении из единого источника»<sup>45</sup>.

Каноничным Д.И. Жутаев считает принципиально анонимные тексты, принадлежащие «не обязательно к закрытой Типитаке той или иной школы, а просто к классу текстов, признававшихся «Словом Будды», а не творением экзегетов или же авторов трактатов — шастикара (*śāstrakāra*)»<sup>46</sup>.

Для нужд разработки заявленной нами темы мы хотели бы скорректировать содержание понятий «раннебуддийский доктринальный текст» и «абхидхармический текст». Данное разделение на материале «Катхаваттху» может, как нам кажется, сглаживаться. «Катхаваттху», будучи включен в абхидхамма-питаку, должен бы представлять текст абхидхармический. В «Катхаваттху», действительно, мы находим изложение доктрины в рамках строгой системы философско-религиозных понятий. Текст не включает в себя последовательное обсуждение доктрины, т.е. не является доктринальным текстом. Тем не менее, содержание «Катхаваттху» оказывается шире, чем совокупность списков-матик. В связи с этим мы склонны определять «Катхаваттху» не как абхидхармический или доктринальный текст, а обращаться к проблеме жанра текста. Жанр «Катхаваттху» мы

---

43 Там же. - С. 105-106.

44 Там же. - С. 107.

45 Там же. - С. 108.

46 Там же. - С. 108.

обозначаем как «философско-религиозный диалог». Разделение, введенное Д.И. Жутаевым, позволяет акцентировать внимание на важных особенностях текста «Катхаваттху». Проблема жанра отдельного палийского текста, поставленная на основе изучения его структуры и содержания, дает нам возможность выделить черты раннего полемического текста.

Исследовать отдельную историко-философскую проблему, представленную в раннебуддийском дискурсе, возможно только исходя из конкретного текста. Читать и интерпретировать такой текст изолированно от окружающих его текстов оказывается не результативным. В связи с этим мы в данной главе исследования последовательно переходим от анализа палийского канона как целого к рассмотрению абхидхамма-питаки и далее, к анализу специфики «Катхаваттху».

### 1.1 Палийский канон как корпус доктринальных текстов

Согласно общему энциклопедическому определению В.К. Шохина, «Типитака („Три корзины [текстов]”) - собрание текстов Палийского канона, хранимое школой Тхеравады и включавшее Виная-питаку - „Корзину дисциплинарных правил“, Сутта-питаку - „Корзину наставлений“ и Абхидхамма-питаку - „Корзину доктрин“»<sup>47</sup>. Помимо этого отечественными исследователями предлагается более близкий этимологии слова перевод термина *типитака*, как «хранилище»<sup>48</sup>.

Отношение школ раннего буддизма к текстам палийского канона было различным. Трехчастная структура канонических текстов не была общераспространенной во всех школах раннего буддизма. Все части *типитаки* признают авторитетными школы *ватсипутрия* и *махисасака*. Школы *апарашайла* и *пурвашайла* каноническим собранием текстов считают только виная-питаку *тхеравады*. Только абхидхамма-питаку авторитетной признает школа *гокулика*. Школа *сарвастивада* развивает прежде всего *абхидхамму*, состав этой корзины канона у этой школы включает в себя семь книг, как и абхидхамма-питака *тхеравады*. Школа *саутрантика* каноническими считает только две корзины, а именно сутта-питаку и виная-питаку.

Состав канонических текстов школ раннего буддизма может превосходить канон *тхеравады*. Например, школа *бахушрутия* добавляет к трем корзинам палийского канона «Бодхисаттва-питаку». Школа *махасангхика* в состав канона включает еще большее количество частей - «Сутра-питаку», «Виная-питаку», «Абхидхарма-питаку», «Дхарани-питаку», «Кшудрака-питаку» (которая в основном соответствует «Кхаддака-никае» *типитаки*). Кроме количества частей каноны раннебуддийских школ могли различаться принципами построения и классификации текстов.

Систематизация и кодификация текстов палийского канона происходили на буддийских соборах. Текстовое ядро палийского канона сложилось ок. II-III в. до н.э.. Первая и вторая корзины канона, согласно раннебуддийским хроникам, были записаны на рубеже эр на Ланке при царе Ваттагамани.

---

47 В.К. Шохин Типитака (Трипитака) - Философия буддизма: энциклопедия / отв. ред. М.Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2011. - С. 680.

48 Шарыгин Г.В. Об основных проблемах изучения истории раннего буддизма и канонического собрания текстов раннего буддизма // Электронный научно-практический журнал Гуманитарные научные исследования, №10, 2012. / [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://human.snauka.ru/2012/10/1709> (дата обращения 16.09.2019).

Приведение буддийских текстов в фиксированную форму связано с необходимостью предотвратить искажения Дхаммы. По преданию, вскоре после *паринирваны* Будды все его ученики собрались вместе для рецитации текстов, которые Учитель использовал в своих проповедях и беседах с учениками. Поэтому все тексты палийского канона были отнесены к Слову Будды.

Согласно традиции, на первом буддийском соборе ближайšie ученики Будды Ананда и Упали произнесли тексты *винаи* и *сутты*. Второй буддийский собор связывается с фиксацией *абхидхаммы*.

Считается, что на Ланку тексты палийского канона были принесены ок. 250 г. до н.э. На четвертом буддийском соборе, проведенном на Ланке ок. 80 г. до н.э., тексты палийского канона были снова целиком рецитированы и собраны в виде трех частей канона. По преданию, тексты каждой части были записаны на самом распространенном материале для рукописей в Индии — пальмовых листьях. Рукописи были сложены в три корзины и так появилось традиционное обозначение канона — *типитака*.

В приближенной к данной версии тексты палийского канона исследуются современными учеными. основополагающие и самые надежные критические издания текстов палийского канона, выполненные английским Обществом палийских текстов, составлены на основе сингальских, бирманских и тайских рукописей. Между рукописями, принадлежащими трем традициям, как правило, имеются лишь незначительные расхождения. Средневековые рукописи обычно воспроизводят текст *типитаки*, относящийся примерно к V в. н.э. Весь корпус текстов палийского канона в современном классическом издании имеет внушительный объем - 38 томов примерно по 400 страниц каждый.

Отдельную проблему представляет собой соотношение фиксированного палийского текста и предшествовавшего ему изложения Учения. Вероятно, первоначальное изложение буддийского учения шло на местных языках. В буддологии существует сильная гипотеза о более древнем изложении текстов канона на языке магадхи. Данной гипотезы придерживается К. Норман, отдельно в своих исследованиях палийских текстов он выделяет случаи магадхизмов — палийских слов, изменяющихся по парадигмам магадхи. Это касается и текста «Катхаваттху», в котором магадхизмов, как отмечают и Норман, и Рис-Дэвидс, даже больше, чем в прочих палийских текстах. Проблему языка раннебуддийских текстов можно выделять отдельно, она сильнее тяготеет к проблемам изучения культуры Древней Индии, чем к лингвистической области.

Помимо палийского канона, литературу на языке пали составляют и другие произведения. Прежде всего это относится к околосакральной литературе комментаторской традиции. Самыми значимыми для южного буддизма являются комментарии к канону Буддхагхоши. Комментарий обозначается словом *аттхакатха* («разъяснение смысла»). Кроме комментариев, существуют так называемые *тика* — субкомментарии (комментарии на комментариях), получившие широкое распространение уже в древности.

В современном мире сакральность текстов палийского канона для буддистов бесспорна. Яркой иллюстрацией этого является храмовый комплекс Куто-до-Пайя («Пагода великой заслуги»), в буквальном смысле воплощающий священные тексты в камне. Куто-до-Пайя представляет собой 729 павильонов из белого мрамора, в каждом из которых находится каменная плита с высеченным на ней текстом канона. Пагода была создана после проведения в городе Мандалае (Мьянма) Пятого Буддийского Собора в 1871 г. К Куто-до-Пайя

примыкает превосходящий ее размерами храмовый комплекс Садамани-Пайя, в котором на мраморе высечены комментарии к *tipitake* и их переводы на бирманский.

### Основные особенности текстов палийского канона

Для выделения особенностей текстов палийского канона нам хотелось бы обратиться к определению понятия «канон». Коллинз перечисляет два следующих определения: 1) каноном является любой авторитетный текст или совокупность таких текстов. К этому определению относятся каноны священных текстов большинства мировых религий. В этом случае авторитетными могут быть признаны и другие тексты, в канон не входящие; 2) каноном называется совокупность текстов, исключая присутствие других канонических текстов, точно определенный список священных писаний. Именно в этом смысле употребляется выражение «палийский канон» - по статье Г.В. Шарыгина<sup>49</sup>. В данном определении подчеркивается, что палийский канон является закрытым корпусом священных текстов. Состав палийского канона допускает лишь незначительные редакции текстов, общая его структура остается неизменной.

Основной особенностью текстов палийского канона принято считать устную традицию их трансляции и передачи. Важность данного фактора особенно подчеркивает Ричард Салмон. Процесс оформления фиксированных текстов палийского канона исследователи связывают с первой пол. I тыс. до н.э., когда происходило самоопределение и легитимация школ раннего буддизма. Устная передача текстов от учителя к ученику — характерная особенность культуры Древней Индии.

Дискуссионной проблемой является соотношение устной традиции передачи текстов (*mukha-pāṭha-vasena*) и существования рукописей текстов. Коллинз напоминает о том, что устная форма существования текстов почти неизбежно связана с одновременным существованием текстов в форме рукописных манускриптов. По некоторым данным, письменные записи текстов палийского канона, в частности «Махапариниббана-сутты», существовали к сер. III в. до н.э. Норман и Ло выдвигают гипотезу о существовании письменных форм палийского канона в III-IV в. н.э. Ученые считают, что использование письменных текстов канона обусловлено административными и политическими причинами — объединением царского двора и необходимостью контроля за духовной и экономической жизнью мирян и монашества. Вопрос о функциях двух форм текста нуждается в дальнейшем исследовании.

С преимущественно устным характером существования текстов связана проблема фиксированной формы текста. Устный текст, на первый взгляд, предрасполагает к большей вариативности своего содержания.

Для палийского канона важным является наличие четкой и фиксированной формы текста, детерминирующей конкретное содержание и смысловое наполнение текста. Сложная форма построения палийских текстов, по мнению Г.В. Шарыгина, неразрывно связана с текстовыми механизмами их передачи (мнемоническими приемами, фонетическими, ситуативно-семантическими правилами построения). Таким образом, структура палийского канона может рассматриваться как неслучайная, оформившаяся не спонтанно, а, напротив, разработанная в некотором смысле искусственно и преднамеренно. Тезис о свободном текстотворчестве как пути создания палийских текстов критикуют в своих работах

---

49 Там же.

исследователи Эллон, Уинн и Браф.

Тексты палийского канона передавались дословно от учителя к ученику. Особую роль в сохранении Слова Будды играли регулярные собрания монахов с целью рецитации священных текстов. Доступ к текстам канона для буддистов-мирян был ограничен и только строго определенные тексты рецитировались монахами в особых случаях на открытых собраниях общины. В виная-питаке среди прочих правил перечислен запрет на дословное обучение Дхамме мирян.

Помимо собрания монахов (например, на церемонии *uposathā*) тексты канона могли исполняться и вне регулярных собраний монахов. К таким случаям относится исполнение текстов сутта-питаки после принятия буддийским монахом в дар пищи от мирянина или во время визита буддийского монаха к больным.

Р. Гомбрих вводит различие буддийских текстов, устроенных по принципам устной литературы, и текстов, содержащих абстрактные и сложные концепции. Тексты второго рода предполагают необходимость точного повторения.

Эту же мысль, но несколько в отличном виде проводит Эллон. Эллон выделяет два способа создания устной литературы: 1) устная эпическая поэзия, предполагающая импровизацию и отсутствие двух полностью одинаковых исполнений (теория Перри и Лорда), 2) создание законченного текста, который затем заучивается и передается дословно. Ко второму типу относятся тексты палийского канона - по [Шарыгин 2012 web.].

Еще одной особенностью текстов палийского канона является метрическая организация его текстов. И стихотворные, и прозаические части палийского канона построены ритмически. Данная особенность связана с устной культурой. Подробнее см.<sup>50</sup>.

Характерной чертой текстов палийского канона может быть названо так же наличие в нем многочисленных текстовых повторов. Исследователи выделяют такие типы повторов, как дословный повтор и повтор со значительными изменениями текста. Примеры использования повторов (*peyyala*) многочисленны в «Катхаваттху 1.1».

А.В. Парибок предполагает, что повторы в раннебуддийских текстах являются «принадлежностью функционального стиля, либо литературного (в широком смысле слова «литература») жанра, либо даже его реального прообраза — принятой формы беседы людей о значимых предметах»<sup>51</sup>. В своей работе мы предлагаем сосредоточиться на первом аспекте данного предположения. О диспуте как реальной практике А.В. Парибок пишет подробно. По некоторым суттам он реконструирует возможные роли участника диалога<sup>52</sup>. По этой классификации «Катхаваттху» представляет собой диалог с участием самостоятельных мыслителей.

А.В. Парибок отмечает, что «назначение повторов более практически обусловленное, они служат предохранителем против возможных попыток путем перефразирования и легкого изменения формулировки подменить тезис»<sup>53</sup>. Для «Катхаваттху», как мы показываем во второй главе диссертации, функционал повторов оказывается несколько шире.

Между текстами палийского канона, посвященными одному и тому же событию или

---

50 Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература РАН, 2003. - 282 с.

51 Вопросы Милинды (Милиндапаньха), перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В. Парибка. - М.: Наука, Памятники письменности Востока, 1989. С. 21.

52 Там же. С. 22-31.

53 Там же. С. 34.

понятию, могут выявляться несогласованности и различия. В исследовательской литературе существуют две основных точки зрения на этот счет. Первая, несколько устаревшая, точка зрения принадлежит Фраувааллеру, который полагает, что раннебуддийская текстовая традиция является полным, непротиворечивым и законченным описанием жизни Будды и эволюции его взглядов. Фраувааллер относит все противоречия текстов к изменениям взглядов Будды и настаивает на том, что все тексты должны рассматриваться в своей взаимосвязи и последовательном генезисе.

Вторая точка зрения принадлежит Шопену и является более радикальной. Эта точка зрения разрабатывалась в 90-е годы XX века. Шопен настаивает на позднем происхождении всех раннебуддийских текстов. С его точки зрения, ни один раннебуддийский текст не относится к индийскому периоду развития буддизма<sup>54</sup>.

На наш взгляд, постановка данной проблемы в аспекте дихотомии относящегося к первоначальной проповеди Будды текста и не относящего к ней текста, другими словами — поиск изначального варианта текста, не релевантна. Изучать можно лишь буддийские тексты в их внутренней логике. Внимания заслуживают принципы построения палийских текстов, их «коды». Невозможно с абсолютной точностью и бесспорностью выделить «стратификационные слои, различающиеся по древности» (выражение Г.В. Шарыгина), из которых состоит текстовое пространство палийского канона. Мы считаем, что текстовое пространство палийского канона делится на жанры и на уровни дискурса.

Частью проблемы построения текстов палийского канона является тема категориальных списков-матик (скр. *матрика*) в раннем буддизме. *Матики* представляют собой перечни основных понятий раннего буддизма и их видов. *Матики* играют роль мнемотехники, облегчающей запоминание текстов. В то же время, по выражению Р. Гетхина, *матики* являются «картой», на которой для возможного воспроизведения текста обозначены основные пункты, между которыми можно проложить различные маршруты. Как отмечает Г.В. Шарыгин, «та роль, которую сыграло такое кардинальное влияние этой системы [*матик*] на буддистскую литературу, может даже обесмысливать проблему поиска «первоначальной» версии того или иного текста»<sup>55</sup> [Шарыгин 2012 web.]. *Матики* автор называет сложной и философски ориентированной идеей раннебуддийских текстов, предлагая отличать их от средств устного составления текстов. Подробнее о *матиках* см.<sup>56</sup>.

## Состав палийского канона

Структурно палийский канон делится на корзины (*питаки*), собрания (*никаи*), разделы (*вагги*), главы (*нипаты*). Мы намерены дать краткие характеристики текстам сутта-питаки и виная-питаки и более подробно коснуться состава абхидхамма-питаки, поскольку именно текст из третьей корзины палийского канона является основным источником нашей работы.

Термин *питака*, по Людерсу, впервые используется в надписях из Бхурхута. Слово *типитака*, как отмечает Хинюбер, впервые упоминается в «Париваре» и в современной ему

---

54 Шарыгин Г.В. Об основных проблемах изучения истории раннего буддизма и канонического собрания текстов раннего буддизма // Электронный научно-практический журнал Гуманитарные научные исследования, №10, 2012. / [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://human.snauka.ru/2012/10/1709> (дата обращения 16.09.2019).

55 Там же.

56 Ложкина А.В. Классификационные списки *матики* / *матирики* в раннем буддизме // Философский журнал. №3. Том 11. 2018. - С. 56-71. DOI: 10.21146/2072-0726-2018-11-3-56-70.

древней части «Вопросов Милинды»<sup>57</sup>.

Виная-питака («корзина [правил монашеского] поведения») посвящена монашеской дисциплине. Основная часть этого корпуса текстов касается правил поведения монахов и монахинь (*патимоккха*). Для объяснения правил приводятся истории их возникновения и комментарии возможным проступкам монахов и наказаниям за проступки (раздел «Сутта-вибханга»). Дисциплинарные правила касаются годового распорядка общины — в них зафиксировано как и где монахам следует проводить сезон дождей, а также повседневных дел монахов — принятия пищи, взаимодействия с мирянами, правил ношения одежды и т.д. Вместе с дисциплинарными правилами в текстах виная-питаки приводятся дидактические и исторические легенды, рассказы об обращении мирян в буддизм, описание жизни Будды. В «Кхандаке» встречается описание первого и второго буддийских соборов. Изложение дисциплинарных правил может проводиться не только вместе с иллюстрирующими их легендами, но также и в форме катехизиса, вопросов о дисциплинарных правилах и ответов на них (раздел «Париваранапатха»).

Сутта-питака состоит из пяти частей-никай. *Никаи* отличаются по длине *сутт*, включенных в их состав, и способу организации материала. По принципу объема входящих в них текстов *никаи* получили свои названия. Первая *никая* носит название «Дигха» - «долгая», «длинная». Вторая *никая* называется «Маджджхима» - «средняя». Третья *никая* называется «Самьютта» - «связанная», в этой *никае сутты* разделены на 56 групп и имеют разных повествователей. Название четвертой *никаи*, «Ангуттара-никая», означает, что в этой *никае* собраны *сутты* в порядке возрастания на единицу. Пятая *никая* называется «Ккхуддака» - «краткая». Количество *сутт*, включенных в каждую *никаю*, разное. В «Дигха-никаю» включены 34 *сутты*, в «Маджджхима-никаю» - большее количество *сутт*, 152. В «Самьютта-никаю» входит уже гораздо больше *сутт*, а именно 2889 *сутт*. «Ангуттара-никая» по количеству *сутт* примерно равна «Самьютта-никае», в нее входят 2308-2363 *сутты*. Первые четыре *никаи* более тематически однородны по сравнению с пятой *никаей*, считающейся более поздней в основных своих частях.

В «Кхуддака-никаю» включены 15 групп текстов. Одной из самых древних частей *типитаки*, по-видимому, являются некоторые тексты, входящие в «Сутта-нипату». Этот раздел содержит стихотворные поучения в форме диалогов. Одним из основных жанров сутта-питкай может быть названа *джатака*. Сборник *джатак* составляет обширный раздел «Кхуддака-никаи». Частями «Кхуддака-никаи» являются «Тхерагатха» и «Тхеригатха» - сборники песен-гатх об обращении в буддизм мирян и мирянок. В «Кхуддака-никаю» входят также дидактические тексты для монахов и послушников «Кхуддака-патха», «Удана», «Итивутака». Отдельно выделяются тексты «Вимана-ваттху» и «Петаваттху» о деяниях, которые ведут к различным перерождениям. Теме перерождений Будды посвящен текст «Будхавамса». Особую группу составляет «Ниддеса» - истолкование учения с помощью грамматики и лексиологии. «Ниддеса» является комментарием на два последних раздела (*вагги*) «Сутта-нипаты». Известным и популярным текстом из «Кхуддака-никаи» считается «Дхаммапада» - сборник буддийских афоризмов.

В сутта-питаке содержатся тексты основных для палийского канона жанров *сутта* и *джатака*. Функционально тексты данной корзины отличаются от «Виная-питаки» и «Абхидхамма-питаки» тем, что многие из них предназначены для внешней проповеди учения мирянам. Традиционное начало всех *сутт* — фраза «так я слышал», задает

---

57 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. 257 p.



постоянную событийную схему текста и определяет высокую степень его авторитетности. Считается, что все события *сутт* были переданы в неизменном виде ближайшими учениками Будды.

В *суттах* главным действующим лицом выступает сам Будда. Мотивировкой сюжета обычно служит вопрос, заданный мирянином странствующему в сопровождении монахов Будде. Вопрос может задаваться человеком любого сословия и любого социального статуса. Тематика вопросов может либо касаться только спрашивающего, либо иметь общее значение. В ходе беседы с Буддой человек обнаруживает несостоятельность и недостаточность своих знаний. Главной частью *сутты* является проповедь Благословенного. В *суттах* излагаются основные принципы буддийского учения и на слушателей Будды они оказывают сильное впечатление.

Жанр *джатак* также связан по происхождению с устной проповеднической традицией. *Джатака* представляет собой поучительный рассказ об одном из прошлых рождений Будды, рассказанный им как наставление монахам. Рассказ Будды композиционно обрамлен внешним повествованием. Внешнее повествование может представлять собой беседу монахов между собой о проступке одного из монахов или обсуждение поведения какого-либо члена общины, иногда самого Будды. Услышавший беседу монахов Будда задает вопрос о предмете беседы и, получив ответ, откликается на него *джатакой*. В заключительной части *джатаки* проводится отождествление персонажей, действующих в прошлом, и участников беседы в настоящем. *Джатаки* вводят небуддийский фольклорный материал в буддийскую традицию. Т.Я. Елизаренкова и В.Н. Топоров полагают, что фиксация прозаической части *джатак* произошла только в V в. н.э., а до этого времени фиксированной являлась только стихотворная часть *джатак* на языке пали.

Третьей частью палийского канона является абхидхамма-питака. Абхидхамма-питаку принято определять как корзину доктринальных текстов. В раннебуддийской традиции изначально деление канона было двухчастным и состояло из Дхаммы и Винаи. *Абхидхамма* называлась или *матика* — [совокупность] классификационных списков или, после своего структурного оформления, «Сатт-пакарана» - «семь трактатов» по числу входящих в эту *питаку* книг. Отличающийся от первой и второй корзин канона стиль текстов абхидхамма-питаки (сухие дефиниции как способ организации текста и т.д.) позволяет исследователям говорить о ее более позднем по сравнению с сутта-питакой и виная-питакой происхождении. На наш взгляд, данный вопрос нуждается в отдельной разработке. Вероятно, тексты *абхидхаммы* не являются чем-то принципиально новым для буддизма и не являются следующим хронологически за *суттой* и *винаей* этапом развития учения. Безусловно, три корзины палийского канона взаимосвязаны. Они содержат в себе тексты, отличающиеся по жанру, генезису, способу оформления и проговаривания смыслов.

Порядок семи текстов «Абхидхамма-питаки» согласно комментатору Будхагхоше таков: «Дхаммасангани», «Вибханга», «Дхатукатха», «Пуггала-панньяти», «Катхаваттху», «Ямака» и «Паттхана».

«Дхаммасангани» («Исчисление предметов учения») представляет собой текст, посвященный изложению буддийского учения в виде перечня всех имеющихся классификаций феноменов реальности — *дхамм*. Все *дхаммы*, согласно «Дхаммасангани», разделяются на четыре группы — 52 *четасика-дхаммы* (ментальные *дхаммы* или «факторы ума»), которые вызывают 89 *читта-дхамм* (*дхамм* состояний сознания), 4 физических элемента и 23 явления порождаемых ими; в качестве четвертой группы *дхамм* отдельно выделяется освобождение-ниббана. Текст «Дхаммасангани» организован по принципу

*матик* — категориальных списков. Считается, что текст «Дхаммасангани» был составлен ок. IV в. до н.э. Существует комментарий на «Дхаммасангани» Буддхагхоши, носящий название «Аттхасалини» - «Прояснение смысла».

Классификации «Дхаммасангани» разрабатываются в текстах абхидхамма-питаки «Вибханга» - «Разделения», «Дхатукатха» - «Обсуждение элементов», «Ямака» - «Парные вопросы». Исследование вопроса о типах причинности (*пратитья-самутпада* — взаимозависимое возникновение) методами *абхидхаммы* содержится в тексте «Паттхана», являющемся самым длинным из текстов абхидхамма-питаки. Теме субъекта посвящен текст «Пуггала-паннати» - «Вопрос о субъекте», включающий в себя классификацию типов личностей в буддизме. Из семи книг абхидхамма-питаки выделяется текст «Катхаваттху» - «Вопросы дискуссии», о его особенностях мы будем говорить в дальнейших параграфах данной работы.

На данный момент существуют полные комментированные переводы всех семи книг абхидхамма-питаки на английский язык. Имеющиеся переводы, насколько нам известно, за одним частичным исключением являются единственными и для них не существует альтернатив, дополнений и исправлений. Переводы выполнены авторитетными английскими учеными и буддийскими монахами. Их имена — Томас и Каролина Рис-Дэвидсы, С.З. Аунг, Б.Ч. Ло, почтенный У Тхиттила, почтенный У Нарада.

Биографии переводчиков текстов *абхидхаммы*, историография их работ, особенности использующейся ими методологии могли бы быть обобщены в специальной статье. Кроме того, не изученными остаются личности ученых, посвятивших свою научную деятельность составлению критических изданий текстов абхидхамма-питаки. Сказанное относится также к текстам сутта-питаки и виная-питаки. Необходимость продолжения работы над переводами палийских текстов связана с развитием буддологии и с постановкой новых теоретических проблем изучения буддизма. Работа с оригинальными палийскими текстами должна сопровождаться изданиями исследовательских статей, касающихся каждого из текстов абхидхамма-питаки отдельно. С нашей точки зрения, в современной науке наблюдается острая нехватка подобных работ.

Таким образом, ни на европейские языки, кроме английского, ни на языки стран Юго-Восточной Азии, ни на русский язык, ни одна из книг «Абхидхамма-питаки» не переведена. Китайские, тибетские, корейские переводы текстов *типитакки*, в том числе абхидхамма-питаки, следует признать вторичными интерпретативными традиционными текстами.

Обращает на себя внимание тот факт, что имеющиеся переводы на английский язык текстов абхидхамма-питаки были выполнены довольно давно — от века назад до половины столетия назад. Первый из переведенных текстов абхидхамма-питаки - это «Дхаммасангани» (переведен в 1900 г.), последний из переведенных текстов - «Дхатукатха», (перевод 1962 г.). Перевод «Ямаки» на английский язык был издан после собора в Мандалае, это издание предназначено для свободного распространения.

Общество палийских текстов регулярно переиздает некоторые из переводов абхидхамма-питаки. Это касается текстов «Вибханга», «Паттхана», «Пуггалапаннати». Последнее переиздание перевода «Вибханги» произошло в 2010 г. В этот же год был переиздан перевод «Паттханы», ранее в 2006 г. переиздан перевод «Пуггалапаннати». Переиздания переводов «Дхатукатхи», «Катхаваттху», «Ямаки» и «Дхаммасангани» не осуществлялись.

Палийские тексты «Паттхана», «Пуггалапаннати», «Вибханга», «Катхаваттху» были изданы Обществом палийских текстов, «Дхаммасангани» - Королевским Азиатским

обществом.

Единственное исключение из сказанного нами составляет текст «Дхатукатха». Переводов на английский язык «Дхатукатхи» насчитывается два: выполненный К.А.Ф. Рис-Дэвидс и выполненный почтенным У Нарадой. По неизвестным нам причинам оба этих не самых старых издания являются наиболее труднодоступными для исследователя.

*Абхидхамма* является традицией не только школы *тхеравада*. До нашего времени полностью дошел корпус текстов *абхидхармы* школы *сарвастивада*, составленный изначально на санскрите, но сохранившийся только в переводе на китайский язык. *Абхидхарма сарвастивады* включает в себя также семь трактатов, несколько отличающихся по тематике и составу от *абхидхаммы тхеравады*. Эти семь трактатов таковы: «Сангитипарья» - «Рассуждение о *сангити*», «Дхармаскандха» - «Совокупность *дхарм*», «Праджнапти-шастра» - «Шастра об указаниях», «Дхатукая» - «Тело элементов», «Виджнянакая» - «Тело сознания», «Пракаранапада» - «Описание причин», «Джнянапрастхана» - «Основы знаний». Подробному разбору концепций *абхидхармы сарвастивады* посвящена книга бхикшу Джаммаджоти<sup>58</sup>.

История палийской литературы насчитывает более двух тысяч лет. Она продолжается и в наши дни. Помимо палийского канона в юго-восточной Азии создавались и создаются комментарии к канону и околоканоническая литература на языке пали. Особенно яркий период развития палийской литературы в странах Юго-Восточной Азии относится к XII веку. В это время создаются вторичные комментарии к *типитаке*, агиографии Будды, грамматики и списки корней пали, собрания стихов и преданий. В странах юго-восточной Азии принято понимать состав *типитаки* более расширенно, чем в цейлонской традиции. В состав канона включаются индийские тексты, например, «Милинда-паньха», а также сборники местных ритуальных текстов. На пали могут составляться кодексы законов, история *сангхи* и др.

Т.Я. Елизаренкова и В.Н. Топоров рассматривают традиции составления палийских текстов в Бирме, Лаосе, Камбодже и Таиланде подробно. Исследователи отмечают, что особой популярностью в этих странах из текстов сутта-питаки пользуется «Дигха-никая», в то время как остальные *никаи* фактически могут исчезать из канона или сохранять только свои отдельные части. Популярностью пользуются также *джатаки*, в том числе и отсутствующие в *типитаке*, а также «Дхаммапада». Особо исследователи выделяют палийскую литературу Бирмы как самую обширную и авторитетную. Литературная деятельность авторов, составляющих тексты на пали, ориентируется на классические доктринальные тексты *типитаки*. Статус абхидхамма-питаки, как отмечают исследователи, в Бирме даже более высок, чем на Шри Ланке.

В настоящее время значение палийского канона как основного источника для изучения раннебуддийской философии явно недооценено. Сегодня ощущается недостаток в работах общетеоретического характера и в новом осмыслении палийского канона как единого целого, собранного из разнородных частей. Постановка и очерчивание путей решения некоторых общеметодологических проблем изучения такого обширного корпуса текстов сделали бы более эффективной работу с конкретными концепциями и понятиями, разрабатываемыми в текстах канона.

Некоторые попытки осмысления общих проблем изучения палийского канона предприняты в статье Г.В. Шарыгина «Об основных проблемах изучения истории раннего

---

58 *Dhammajoti Bh. K.L. Sarvāstivāda Abhidharma*, third ed. Hong Kong: Centre of Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007. 626 p.

буддизма и канонического собрания текстов раннего буддизма»<sup>59</sup>. Характерной особенностью подхода автора к палийскому канону является то, что он проводит различие между *типитакой* и палийским каноном. *Типитакой* автор называет только южнобуддийское собрание канонических текстов школы *тхеравада*, составленное на рубеже эр. Под палийским каноном Г.В. Шарыгин понимает более обширный феномен дальнейшего развития корпуса *типитаки* в виде собраний канонических буддийских текстов стран Юго-Восточной Азии, Тибета, Японии и Китая, выполненных как переводы на местные языки с пали. Автор выделяет три отличительные черты, присущие палийскому канону.

Первой отличительной чертой палийского канона Глеб Витальевич считает его объем. Самое маленькое издание канона занимает 53 тома. Сингальские издания включают в себя 70 томов текстов. Тайские издания — 80 томов. Бираманские издания — 90 томов. При этом сингальские, тайские и бирманские издания не исключают повторы текстов и фрагментов текстов. В современном восточном буддизме палийский канон издается на китайском языке под заглавием «Типитака городов Тайсё» и имеет вид 100 томов по 1000 страниц каждый. Кроме того существует северобуддийское пекинское издание в версии тибетского канона. Данное собрание носит название «Великое сокровище писаний» и включает 168 томов. Объем палийского канона разрастается в разных традициях буддизма за счет включения в него новых текстов, в том числе напрямую не относящихся к догматике и монашеской дисциплине. Даже в самом меньшем по объему составе палийский канон вслед за Салмоном можно назвать неподъемным и необъятным.

Второй отличительной чертой палийского канона Г.В. Шарыгин считает разнообразие текстов, входящих в него. Южно-буддийский палийский канон автор называет четко выстроенным собранием текстов, имеющим продуманную композицию. Соответственно, в эту композицию гармонично и логично встраиваются тексты различных уровней интерпретации Учения.

Тибетская версия канона состоит из двух частей. Первая часть называется «Слово Будды» и включает *винаю*, маханские сутры и *шастры*. Вторая часть канона называется «Учения» и включает в себя доктринальные тексты. Внутри этого канона встречаются различные версии некоторых сутр, однако различия между разными версиями сутр часто незначительны.

Китайская версия канона, в отличие от этого, не является закрытым корпусом текстов. Переведенная на китайский язык *типитака* становится энциклопедическим инвентарем всех имеющихся в наличии китайских текстов. В связи с этим имеют место различные версии китайского буддийского канона, различный состав книг и разные версии одного и того же текста.

Третьей отличительной чертой палийского канона Г.В. Шарыгин называет его гибкость и свободу. Эта черта выражается в открытости и подвижности границ палийского канона, возможностях изменения его структуры. Точная форма текста имеет меньшее значение, чем смысл и дух текста. По этой причине ошибки переписчиков рукописей и правки редакторов текстов не обесценивают исходный текст.

С нашей точки зрения, подобное разделение проясняет общие черты палийского канона, но не позволяет понять специфику буддийских текстов на языке пали и вносит

---

59 Шарыгин Г.В. Об основных проблемах изучения истории раннего буддизма и канонического собрания текстов раннего буддизма // Электронный научно-практический журнал Гуманитарные научные исследования, №10, 2012. / [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://human.snauka.ru/2012/10/1709> (дата обращения 16.09.2019).

путаницу с разделением оригинальных палийских текстов и их переводов на другие языки. Очень дискуссионным является расширительное определение палийского канона как оригинальных палийских текстов наравне с их переводами на китайский, тибетский и другие языки. По нашему мнению, уместней говорить о буддийской литературе, литературе школ раннего буддизма, уже — о древней и средневековой палийской литературе и литературе палийского канона (*трипитаке*), не смешивая эти имеющие различную хронологию и концептуальное оформление традиции. Объем и совокупность различных жанров палийского канона уже настолько обширен, что сегодня нет необходимости в стремлении охватить его как целое из оригинальных и переводных текстов, тем более что в некоторых случаях в связи с особенностями переводческих традиций стран-носительниц буддийской веры *трипитака* после обработки переводчиками становится настолько укорененной в культуре не индийских текстовых традиций, что не напоминает больше исходный текст без специальной реконструкции. Интересной и продуктивной могла бы стать конкретно поставленная тема трансформации оригинальных концептов раннебуддийской философии, зафиксированных в *трипитаке*, в трудах буддийских ученых-апологетов стран Юго-Восточной Азии (особенно Мьянмы) средневекового периода.

Палийский канон представляет собой самое полное из сохранившихся собрание текстов раннего буддизма. Кодификация текстов происходила одновременно у всех ведущих школ раннего буддизма, поэтому палийский канон является одним из возможных вариантов кодификации раннебуддийских текстов, принадлежащих школе *тхеравада*.

Из школ раннего буддизма, имеющих собственные каноны, следует назвать школы *махасангхика*, *сарвастивада*, *самматия*, *ватсипутрия*, *кашьяпия*, *дхармогуптака*, *махишасака*. Каноны этих школ дошли до наших дней, но зачастую в виде фрагментов. Ноа Ронкин называет каноны школ отдельными текстовыми традициями, но нам хотелось бы подчеркнуть, взаимосвязь этих традиций, их включенность в единое семантическое поле, мета-текстовое пространство.

Каноны раннебуддийских школ могли совпадать – виная *самматии* полностью совпадает с винаей *тхеравады*. Это свидетельствует о том, что в раннем буддизме существовали определенные, невыраженные явно, требования к «оформлению» текстов школ и составу этих текстов.

С точки зрения М.И. Воробьевой-Десятовской, основными традициями классификации раннебуддийских текстов можно считать санскритскую и палийскую традиции, развивающиеся параллельно. При этом, санскритская (с фиксацией через переводы на китайский язык) и палийская версии текстов часто не совпадают по составу и длине. Исследователь связывает кодификацию текстов и их письменную фиксацию<sup>60</sup>.

## 1.2 Особенности текстов абхидхамма-питаки

В.Л. Гейгер дает такое определение абхидхамма-питаке - «Абхидхамма не представляет собой единой систематической философии, но является просто дополнением к Дхамме. Работы по Абхидхамме по большей части содержат подробные разъяснения вопросов, относящихся к этике, психологии или теории познания, встречающихся в каноне.

---

60 Воробьева-Десятовская М.И. Санскритская Трипитака в свете палеографических исследований 1900-2000-х гг. // Пятые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга, Труды участников научной конференции / сост. Т.В. Ермакова, Е.П. Островская, научн. ред. и автор предисловия М.И. Воробьева-Десятовская. Спб: ИВ РАН, 2012. - С. 81.

Форма этих работ крайне схоластична. Темы классифицируются по определённым схемам; они, собственно говоря, не определяются, но скорее описываются с помощью многочисленных синонимов и рассматриваются во всех возможных комбинациях, со всех возможных точек зрения»<sup>61</sup>.

Для того, чтобы прояснить специфику текстов абхидхамма-питаки, необходимо обратить внимание на термин «абхидхамма». В.Г. Лысенко перечисляет следующие значения термина «абхидхарма» (скр. *abhidharma*, пали *abhidhamma*): 1) название третьей «корзины» буддийского канона; 2) жанр экзегетической буддийской литературы; 3) анализ всех типов психического опыта в терминах составляющих его предельных единиц, называемых дхармами, и казуальных отношений между ними; 4) особая медитативная практика «дифференциации / распознавания дхарм» как мгновенных атомарных состояний ума<sup>62</sup>.

В данном определении подчеркивается сочетание в термине «абхидхарма» значений текстовой традиции, метода и вида медитативной практики. *Абхидхарма*, по словам автора, выступает как комплекс, «в высшей степени сложная и терминологически отточенная система анализа разных предметов учения Будды (в первую очередь психики и сознания) с точки зрения теории дхарм»<sup>63</sup>.

Помимо этого в исследовательской литературе встречаются такие переводы термина «абхидхарма» / «абхидхамма» - «высшая дхарма, мета-дхарма, философская «надстройка» буддизма, создававшаяся как рационалистическая систематизация буддийской традиции» (В.К. Шохин), «высшее и точное учение, сущность учения, метафизика, полное объяснение» (Н. Ронкин), «особая Дхарма, простая и чистая Доктрина, не предусматривающая обращения к простым людям» (Рис-Дэвидс).

Определяя смысл слова «абхидхарма» / «абхидхамма» исследователи обращаются к этимологии этого слова и значениям приставки *abhi-*. В.Г. Лысенко дает такой перевод слова «абхидхарма» - «в отношении учения Будды». К. Кокс в своей энциклопедической статье выделяет иные значения приставки *abhi-* - «применительно к», «выше», «завершение». Кокс также отмечает, что абхидхамма-питака, с его точки зрения, оформлялась со II-III по V в. н.э. Вопрос хронологии обсуждается нами ниже.

Начало развития *абхидхаммы* связано с прагматическим методом пересмотра учения. По мнению Кокса, *абхидхамма* является новой формой религиозной практики, новым способом развивать и интерпретировать учение. *Абхидхамма* реорганизует содержание *сутт* и объясняет через комментарий их скрытое значение в соответствии с новыми критериями<sup>64</sup>.

А.С. Тэйлор, определяя специфику феномена *абхидхамма* / *абхидхарма*, также обращается к этимологии этого слова. Тэйлор опирается на «Аттхасалини» Будхагхоши. В «Аттхасалини», каноническом комментарии на «Дхаммасангани», говорится, что приставка *abhi-* означает «дополнение» и «различение» [*дхамм*]. Тэйлор в своей статье приходит к выводу, что *абхидхамма* представляет собой подробное и детальное изложение Дхаммы<sup>65</sup>. Характерной и образной является цитата из сутта-питаки, приводимая Тэйлором.

---

61 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 16.09.2019). - С. 16.

62 Лысенко В.Г. Абхидхарма // Философия буддизма: энциклопедия / отв. ред. Степанянц М.Т. М.: Восточная литература, 2011. - С. 62.

63 Там же. - С. 62-66.

64 Cox S. Abhidharma // Encyclopedia of Buddhism / ed. in chief R. Buswell. New York: Macmillan Reference USA, Thompson Gale, 2004. Pp. 1-6.

65 Taylor A.C. Buddhist Abhidharma // Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1984, Jul. Cambridge University Press. Pp. 560-561.

Следующая цитата из канона представляет собой пример традиционной псевдоэтимологии. В ней смешиваются приставки *ati-* и *abhi-*. Данная цитата раскрывает через понятное и запоминающееся сравнение суть *абхидхаммы*: «Когда поднимают навесы от солнца и зонтики, из них выделяется размером, положением, цветом, формой один навес от солнца или флаг и его называют «превосходящий других» (*ati*). Когда собираются вместе короли и принцы, из них выделяется положением, здоровьем, оказываемым ему почтением, властью один король или принц и его называют «превосходящий всех». И высшего Брахму называют «ати-Брахма». Так и эта Дхамма (Истина) называется Абхи-дхамма, потому что она выделяется из остальных Дхамм».

В статье Т.В. Рис-Дэвидса об абхидхамма-питаке используется этот же образ — *абхидхамма* выделяется из всех текстов канона, подобно тому, как бог стоит сверху над своим окружением. Общее значение термина *абхидхамма* Рис-Дэвидс определяет как «превзойденная и уточненная Дхарма»<sup>66</sup>.

Б.Ч. Ло дает такой перевод названия «Абхидхамма-питака» - «Корзина высших разъяснений» и упоминает перевод Чайлдерса - «Корзина трансцендентальной доктрины»<sup>67</sup>. С точки зрения Ло, *абхидхамма* является дополнением к *дхамме* и *сутте*, и ее нельзя назвать систематическим изложением философии, хотя жанр *абхидхаммы* может считаться схоластическим.

Важным вопросом для авторов, которые пишут об *абхидхамме* как особой текстовой и религиозно-философской традиции, является вопрос хронологии абхидхамма-питаки и палийского канона в целом. Традиционной считается точка зрения, все тексты *абхидхаммы* были добавлены в состав канона после раскола *сангхи* на втором буддийском соборе.

Две основные классификации хронологии текстов палийского канона принадлежат Т. Рис-Дэвидсу и Б. Ло. Обе классификации составлены в начале 20 века и впоследствии не пересматривались. В своей статье Б.Ч. Ло сначала излагает хронологию палийского канона по Рис-Дэвидсу, рассыпанную по многочисленным его работам. Ло полемизирует с хронологией Рис-Дэвидса и вносит в нее уточнения<sup>68</sup>. Хронология Ло составлена на несколько лет позже, чем хронология Рис-Дэвидса. Обе классификации характеризует высокая степень обоснованности, поскольку авторы являются переводчиками канона и классической комментаторской литературы.

Бимала Ло выделяет десять периодов развития палийского канона<sup>69</sup>. Жирным маркером в перечне нами выделены книги абхидхамма-питаки.

- 1) простые положения буддийского Учения, которые в одних и тех же формулировках встречаются в стихах, рассыпанных по всему Канону;
- 2) положения, которые встречаются в двух и более существующих книгах;
- 3) «Сила» и «Параяна» (часть «Сутта-нипаты»), «Аттхака», «Сиккхапада»;
- 4) тексты «Дигха-никаи», вошедшие в том I критического издания; «Маджджима-никая», «Самьютта-никая», «Ангуттара-никая», ранняя «Пратимокша» из 152 правил для монахов
- 5) тексты «Дигха-никаи», вошедшие в тома II и III критического издания, «Тхерагатха», «Тхеригатха», 500 *джатак*, «Суттавибханга», «Патисамбхидамагга», «Пуггалапаньяти»,

66 *Rhys-Davids T.W. The Abhidhamma-Pitaka and Commentaries // Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1923, No. 2, Apr. Pp.243-250.*

67 *Law B.Ch. A History of Pāli Literature. Varanasi, 2000. P. 309.*

68 *Law B. Ch. Chronology of the Pāli Canon // Annals of the Bhandakar Oriental Research Institute, 1931, Vol. 12, No. 2. Pp. 171-201.*

69 Там же. P. 201.

«Вибханга»;

6) «Махавагга», «Чуллавагга», «Пратимокша» из 227 правил для монахов, «Виманаваттху», «Петаваттху», «Дхаммапада», «Катхаваттху»;

7) «Чулланиддеса», «Маханиддеса», «Удана», «Итивуттака», «Суттанипата», «Дхатукатха», «Ямака», «Паттхана»;

8) «Буддхавамса», «Чарияпитака», «Ападана»;

9) «Париваранапатха»;

10) «Ккхуддакапатха».

Обращают на себя внимание первый и второй периоды, типологически отличающиеся от остальных. Эти периоды характеризуют гипотетический период развития раннего буддизма, прошедший до составления канонических текстов. Первый и второй периоды, выделенные Б.Ч. Ло, отсылают нас к сложной проблеме возможности реконструкции первоначального ядра Учения. На наш взгляд, о ней можно говорить исключительно на основании новых переводов *типитаки*, учитывающих как достижения европейской буддологии, так и современные интерпретации базовых доктринальных понятий в буддийских странах *тхеравады*.

Некоторые тексты в хронологии Ло входят сразу в две группы («Дигханикая», «Патимоккха»), поскольку их части сформировались в разное время. Шесть книг абхидхамма-питаки Ло относит к периодам 5, 6, 7. Текст «Дхаммасангани» отдельно в данной классификации не указан, но можно предположить, что он относится к группе 2) как текст, положения которого встречаются в нескольких книгах. О хронологии «Катхаваттху» исследователь выдвигает несколько утверждений, которые мы рассмотрим в следующем параграфе работы.

Бимала Ло указывает, что книги абхидхамма-питаки можно разделить на три класса<sup>70</sup>. Первый класс составляет «Пуггалапаннати». Второй класс — это текст «Вибханга», к которому примыкают «Дхаммасангани», «Дхатукатха», «Ямака» и «Паттхана». Второй класс текстов, по мнению исследователя, является самым ранним из трех классов. Последний класс составляет «Катхаваттху». «Пуггалапаннати» и «Катхаваттху» представляют собой особые тексты, отличающиеся по жанру и способу своего построения от остальных текстов *абхидхаммы*. Момент соотношения «Вибханги» и «Дхаммасангани» нуждается в дальнейшей разработке. Первичность «Вибханги» по отношению к «Дхаммасангани» не является в настоящий момент общепризнанной, на этот счет существует и противоположная точка зрения.

Альтернативная хронология Рис-Дэвидса предлагает рассматривать семь книг абхидхамма-питаки как самые поздние тексты палийского канона. Тексты *абхидхаммы*, по Рис-Дэвидсу, составляют последнюю по хронологии группу текстов палийского канона. Данная классификация также является десятичастной.

1) = 1 группа у Ло;

2) = 2 группа у Ло;

3) «Сила», «Параяна», «Октада» - по сравнению с классификацией Ло добавлен текст «Пратимоккха» (у Ло разбит на 4 и 6 группы);

4) «Дигха-никая» (в отличие от классификации Ло — целиком), «Маджджхима-никая», «Ангуттара-никая», «Самьютта-никая»;

5) «Тхерагатха», «Тхеригатха», «Сутта-нипата» (в классификации Ло помещается в группу

---

70 Там же. Р. 189.



- 6), «Удана» (в группе 7 у Ло), «Кхуддака-патха» (в классификации Ло это самый поздний текст из всех, группа 10) — данная группа отличается полностью в двух классификациях;
- 6) «Суттавибханга» (у Ло в группе 5), «Кхандхака» (у Ло отдельно не выделяется) — данная группа отличается полностью в двух классификациях;
- 7) «Джатака» (в группе 5 у Ло), «Дхаммапада» (в группе 6 у Ло) — данная группа не совпадает целиком у Рис-Дэвидса и Ло;
- 8) «Ниддеса» (в группе 7 у Ло), «Итивуттака» (в группе 7 у Ло), «Патисамбхида» (в группе 5 у Ло) — состав данной группы у Рис-Дэвидса и Ло целиком разный;
- 9) «Петаваттху» и «Виманаваттху» (обе в группе 6 у Ло), «Ападана» (в группе 8 у Ло), «Чарияпитака» (в группе 8 у Ло), «Буддхавамса» (в группе 8 у Ло);
- 10) **Книги абхидхаммы, самая поздняя из которых «Катхаваттху», а самая ранняя, вероятно, «Пуггалапаннати»** - данная группа у Ло и Рис-Дэвидса не совпадает по составу.

Вопрос о первичности «Пуггалапаннати» среди остальных текстов абхидхамма-питаки является дискуссионным. Этот текст посвящен классификации типов личности (скр. *пудгала*, пали *пуггала*), т.е. понятию, о котором ведется полемика в первой главе «Катхаваттху». Скорее всего, «Пуггалапаннати» по отношению к остальным текстам палийского канона является более поздним текстом. Предположительно, основой сложения «Пуггалапаннати», служат некоторые места из «Маджджхима-никаи». Без обращения к «Катхаваттху», работать с «Пуггалапаннати» не результативно, поскольку невозможно определить смысл концепта *пудгала* без обращения к «Вопросу о пудгале». «Пудгалапаннати» является следующим после «Катхаваттху» этапом оформления дискуссии о субъекте в раннем буддизме.

Мы привели классификацию Ло первой, а классификацию Рис-Дэвидса второй, поскольку классификация Ло нам кажется более точной. Касательно хронологии абхидхамма-питаки это особенно справедливо.

Важно отметить, что как название третьей части канона слово «абхидхамма» встречается только в цейлонских хрониках и комментариях к палийскому канону. В рамках самой традиции *абхидхамма* понимается как «разъяснение значения сутр» и безоговорочно относится к слову Будды.

По поводу включения «Катхаваттху» в состав абхидхамма-питаки в среде буддистов не было единого мнения. У исследователей также разнятся мнения о соответствии жанра «Катхаваттху» нормам данной корзины канона. О. Хинюбер по этому поводу пишет: «Не ясно до конца, по какой именно причине «Катхаваттху» был включен в «Абхидхамма-питаку». Форма текста, содержащего дискуссии, ближе к *суттанте*, чем к *абхидхамме*... Причина может быть хронологической — ко времени, когда «Катхаваттху» был составлен при Ашоке, все четыре Великих никаи уже были закрытыми текстами, в то время как «Абхидхамма-питака» оставалась открытой»<sup>71</sup>.

Помимо семи членного деления книг *абхидхаммы* у Буддхагхоши существуют и другие, вероятно, более ранние, версии того, сколько в абхидхамма-питаке книг — в «Дипавамсе» названы шесть книг «Абхидхаммы».

Можно разделять условные сведения традиционной хронологии (абхидхамма-питака целиком была сведена в фиксированный корпус текстов одновременно после текстов первых двух корзин канона) и фактическое реконструируемое исходя из самих текстов положение дел («внутритекстовая хронология»). Помимо этого, следует определить, что мы считаем

71 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. P. 73.

составлением текста.

Под появлением текста можно понимать зарождение его базовых концептов, т.е. текстовое ядро. В этом смысле *абхидхамма* появилась не раньше и не позже остальных частей канона. Или же под появлением текста мы имеем в виду его структурное оформление и фиксацию рамочного каркаса (разбиение на главы, метод изложения и т.д.). В этом смысле абхидхамма-питака представляет собой совокупность текстов, имеющих различный по характеру генезис и различное время появления. В третьем смысле под появлением канонического текста можно иметь в виду его составление в закрытом для исправлений и дополнений виде, близком виду современных критических изданий. В этом смысле текст появляется только после последней инкорпорации. Время составления такого текста будет поздним. К примеру, для «Катхаваттху» - это время инкорпорации идей цейлонских школ VII-X в н.э.

Классификации Ло и Рис-Дэвидса могут быть использованы в качестве рабочего инструмента при условии учета предпосылок составления этих классификаций и особенностей методологического инструментария составителя. Т.В. Рис-Дэвидс ориентируется на классические палийские комментарии (в первую очередь Буддхагхошу) и хронологию текстов канона, данных в них. Б.Ч. Ло учитывает более широкий спектр факторов, влияющих на хронологию текстов.

Дуббе С.Н. обращает внимание на важность анализа отношения «Катхаваттху» к другим текстам палийского канона и «Абхидхамма-питаки». Он считает, что текст «Катхаваттху» составлен позже первых двух («Дхаммасангани» и «Вибханга») и последней («Паттхана») книг абхидхамма-питаки, поскольку «Катхаваттху» цитирует эти книги. С его точки зрения, можно говорить о том, что «Катхаваттху» составлен раньше «Ямаки», так как «Ямака» составлена для того, чтобы прояснить сложности первых пяти книг, включая «Катхаваттху». Дуббе вслед за некоторыми буддийскими источниками подчеркивает, что текст «Катхаваттху» в соответствии со своими жанровыми особенностями должен был войти в виная-питаку. Автор отмечает, что «Катхаваттху» близок темам «Чулла-вагги» и авторитетность «Катхаваттху» для школ раннего буддизма была дискуссионной.

В буддийском разделении слова Будды на девять частей (*анг*) тексты *абхидхаммы* относятся к виду *вьякарана* (скр. *вьякарана*) - «разъяснение»<sup>72</sup>, по Буддхагхоше текст, не относящийся к *гейе*, т.е. прозаический текст<sup>73</sup>. Части классификации на *анги* Д.И. Жутаев называет видами доктринального дискурса в раннем буддизме. Исследователь отмечает, что слово *вьякарана* в пали и буддийском гибридном санскрите имеет два основных значения — 1) «объяснение» (или же «ответ на вопрос»); 2) «пророчество» (о том, что некто в будущей жизни обретет просветление)<sup>74</sup>. Второе значение становится главным значением *вьякараны* как типа текстов в традиции махасангхиков. В дальнейшем на основании второго значения и многочисленных связанных с ним формул и клише буддийской литературы возникает новый жанр «пророчеств». По предположению Д.И. Жутаева, *вьякарана* входила в перечень первоначального членения сакральных буддийских текстов на виды доктринального дискурса. Структура текстов отличалась манерой (техникой) исполнения, а также

---

72 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 16.09.2019). - С. 11.

73 Жутаев Д.И. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - М.: Восточная литература РАН, 2004. - С. 99-135.

74 Там же. - С. 182.

организацией содержания. *Вьякарана* относится к типу текстов, выделяемых на основании манеры исполнения<sup>75</sup>.

Основной особенностью, характеризующей абхидхамма-питаку, мы считаем построение ее текстов на основе классификационных списков — *матик*. Все исследователи, которые пишут об *абхидхамме*, упоминают, что *матики* выступают основой построения текстов *абхидхаммы*. Тема использования *матик* / *матрик* в буддийских текстах более широкая, чем тема *матик* в *абхидхамме*. Поэтому в исследовательской литературе встречается несколько специальных статей о *матиках* / *матриках*, но не существует работы, целиком посвященной *матикам абхидхаммы*. Можно найти только перечень *матик абхидхаммы* без пояснений и краткое освещение этой проблемы в рамках общих статей. Наиболее репрезентативным является вводный раздел книги Нятилики махатхеры о роли *матик* в *абхидхамме*.

Сегодня ощущается нехватка специальной работы о *матиках* в каждом из семи трактатов абхидхамма-питаки. Отдельной темой является и проблема соотношения *матик сутты* и *винаи* с *матиками абхидхаммы*. Согласно принципу *матик* организованы некоторые тексты сутта-питаки, например, «Ангуттара-никая»<sup>76</sup>, и «Виная-питаки», например, «Паривара»<sup>77</sup> и «Патисамбхидамагга»<sup>78</sup>.

Интересной является позиция Л.С. Казенса, считающего, что *сутта* связана с понятием неопределенного (пали *авьяката*, скр. *авькрита*), то есть того, что не может быть отнесено к какому-либо пункту классификации. *Абхидхамма*, напротив, целиком основана на отнесении феноменов-дхамм к тому или иному классу. По мнению исследователя, главной буддийской классификацией является классификация на основании причинности. Выделяются обусловленные (*самкхата*) и не обусловленные (*асамкхата*) *дхаммы*, а также по другой классификации, *дхаммы*, имеющие причину (*сапаччайя*) и *дхаммы*, не имеющие причины (*апаччайя*). Казенс посвящает свою статью рассмотрению традиционного вопроса соотношения классификации *дхамм* по отношению к причинности и освобождения (пали *ниббана*, скр. *нирвана*)<sup>79</sup>.

Абхидхамма-питаку можно рассматривать двояко — как литературный памятник и как метажанр (методологию). С источниковедческой точки зрения абхидхамма-питака представляет собой совокупность текстов, неоднородных по времени составления и по своему жанру. Считается, что абхидхамма-питака оформилась между вторым и третьим буддийскими соборами, то есть является более поздней, чем первая и вторая корзины канона.

Версия абхидхамма-питаки, с которой работают современные ученые, принадлежит школе *тхеравада* («[следующие] учению почтенных [монахов]»). Известно, что существовали и другие версии *абхидхаммы*. Сохранившиеся альтернативные версии *абхидхаммы* дошли до нас в более или менее цельном виде только в китайских переводах. По нашему мнению, изучать китайские переводы текстов *абхидхаммы* без обращения к текстам палийского канона, недостаточно. К таким традициям причисляется и *абхидхамма пудгалавадинов*.

---

75 Там же. - С. 183-184.

76 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 16.09.2019). - С. 14.

77 Там же. - С. 12-13.

78 Там же. - С. 15.

79 Cousins L.S. Nibbāna and Abhidhamma // Buddhist Studies Review, 1983, Vol. 1, No. 2. Pp. 95-109.

Существовали раннебуддийские школы, не имеющие в составе своих канонических текстов *абхидхаммы*. Это школы *саутрантика*, *андхака*, *бахуирутия*. Школы, не выделяющие *абхидхамму* в качества самостоятельной корзины канона, по замечанию Ламотта, включали тексты соответствующей проблематики в состав других корзин канона.

*Абхидхамма* как метажанр и способ буддистов работать с доктриной подразумевает постановку некоторых проблемных вопросов. В первую очередь это вопрос о соотношении *абхидхаммы* и *Дхаммы*, то есть о том, какой уровень интерпретации Учения в *абхидхамме* представлен. Современные исследователи обычно повторяют, что разница между *суттой* и *абхидхаммой* состоит в том, что *сутта* представляет собой приближенный к мирскому пониманию вариант изложения Учения, относительную истину (*вохара-вачана*). *Абхидхамма*, напротив, является истиной абсолютной (*параматтха-вачана*) и интерпретирует Учение в виде, недоступном неподготовленному человеку.

Также особенностями *абхидхамма-питаки* является ее устная передача от монаха к монаху (*парам-пара*), связанная с институтом текстовой специализации *бханаков*.

*Абхидхамма* может быть названа одним из способов достижения высшей цели буддизма — просветления (*бодхи*). Соотношение *абхидхаммы* и *бодхи* нуждается в дальнейшей разработке. Интересно отметить, что современные буддийские учителя особо подчеркивают, что *абхидхамма* — это не только совокупность текстов, но и способ медитации, а также образ жизни.

*Абхидхамма* представляет собой теоретическое учение, построенное в соответствии с критериями раннебуддийской традиции для теоретических текстов, зачастую отличающихся от современных критериев европейской традиции. *Абхидхамму* можно назвать одним из способов понимания, объяснения и изложения *Дхаммы*. Если рассматривать *абхидхамму* как целостный текстовый и религиозно-философский феномен, то можно заметить, что она включает в себя многие древние попытки обсуждения *Дхаммы* и разработки путей развития Учения. Способ развития буддийской мысли в *абхидхамме* связан с переходом от формулирования доктринальных вопросов к их обсуждению в формате ритуального диалога. Яркой демонстрацией этого служит текст «Вопросы дискуссии».

### 1.3 Общая историко-философская характеристика «Катхаваттху»

Текст «Катхаваттху» принадлежит корпусу *абхидхамма-питаки* палийского канона. Комментатор Буддхагхоша перечисляет эту книгу пятой по порядку среди семи книг *абхидхамма-питаки*. Название текста можно перевести как «Вопросы дискуссии» или «Предметы для обсуждения». Полное название текста, зафиксированное в нем, «Катхаваттху-(п)пакарана» - «Изложение вопросов дискуссии». Полное название не используется в индологических работах, но иногда авторы оговаривают существование полного варианта названия текста (см. статьи Л.И. Титлина). Определение феномена «пакарана» дается нами ниже.

«Вопросы дискуссии» - текст, посвященный рассмотрению дебатов между направлениями раннего буддизма по доктринальным и дисциплинарным вопросам. Данное собрание составлено с точки зрения школы *тхеравада*, но отражает и более ранние моменты развития буддийского учения. Текст является одним из самых обширных в палийском каноне и в критическом издании занимает около 600 страниц.

Определяя специфику «Вопросов дискуссии», Б.Ч. Ло пишет, что текст является книгой дебатов, предметов теологии и философии. Важным нам представляется замечание автора, что «Катхаваттху» следует считать книгой опровержений, а не книгой интерпретаций<sup>80</sup>.

### 1.3.1 Основные особенности текста «Вопросы дискуссии»

Уникальность текста «Катхаваттху» заключается в диалогической форме его составления при том, что текст является философским. Весь текст разбит на реплики двух собеседников — пропонента и оппонента. В тексте источника не обозначено, кто высказывает ту или иную реплику. Идентифицировать реплики возможно по комментарию на «Катхаваттху» Буддхагхоши.

В комментарии к «Вопросам дискуссии» указано, что диалог начинает вести тхеравадин («наш») и беседует он с пудгалавадином («другой»). Позиции собеседников не могут быть названы личным мнением. Скорее, собеседники — это маски или условные роли, заданные системой раннебуддистского дискурса. Их характер близок по смыслу к «персонажу», «фигуре письма» и метапозиции» - понятиям, разрабатываемым в деконструктивизме Деррида.

Диалогическая форма построения «Катхаваттху» не имеет аналогов среди других текстов абхидхамма-питаки. В первой и второй корзинах палийского канона диалогические тексты встречаются и они могут быть посвящены доктринальным вопросам. Однако метод ведения беседы в «Вопросах дискуссии» разительно отличается от методов построения беседы в других буддийских текстах. Об этом подробнее мы будем говорить ниже.

Мы предлагаем называть жанр «Катхаваттху» религиозно-философским диалогом. Диалог в «Катхаваттху» построен в вопросно-ответной форме. Вопросы в тексте могут задавать оба собеседника. Тхеравадин и пудгалавадин одинаково хорошо владеют искусством ведения доктринальной беседы, используют широкий арсенал логических средств исследования. Как правило, целью каждой части беседы является обнаружение противоречия в высказываниях оппонента по общей схеме «ты утверждаешь X, но не соглашаешься с Y; значит ты не должен признавать X». В некоторых случаях тонкость рассуждений пудгалавадина превосходит мастерство тхеравадина и пудгалавадин «на территории противника» его же средствами наносит ему поражение. В итоге беседы остается не проясненным до конца, чья позиция является верной.

Важно отметить, что метод рассуждения в «Катхаваттху» связан с общими проблемами и особенностями изучения индийской логики раннего периода. В частности, в качестве логических средств ведения дискуссии собеседники используют не только собственно логические средства (*восемь опровержений*, см. далее), но и внелогические способы аргументации, например, обращение к авторитетным священным текстам. Другим примером сказанного является способ выражения согласия и несогласия с утверждениями собеседника.

Согласие с положением, выдвинутым собеседником, в «Катхаваттху» выражается словом *āmanā* (от *man* – «мыслить», «думать») - «так может быть помыслено», «так можно думать». Это выражение используется, как отмечают Рис-Дэвидс и Аунг, помимо «Катхаваттху», только в «Ямаке» и «Паттхане».

---

80 Law B. Ch. A History of Pāli Literature. Varanasi, 2000. P. 320.

Несогласие с тезисом в тексте выражается фразой *na h'evaṃ vattabbe* - «так не следует утверждать» (от *vad* - «говорить» с оттенком «говорить аргументировано», «высказывать доктринальную точку зрения»). Согласие и несогласие, при такой трактовке, апеллируют к необходимости учета внешних для обсуждаемого фрагмента критериев истинности — включенности положений в общую сферу раннебуддийского дискурса и их верности или ложности в зависимости от этого. Переводить соответствующие выражения как «да» и «нет» нам кажется не вполне обоснованным.

С точки зрения А.В. Парибка, характерной чертой опровержения в раннебуддийской литературе является приведение собеседника к противоречию с самим собою. Последовательность вопросов, таким образом, движется не ориентацией на истинность или ложность положений и не имеет целью выведение какого-либо положения<sup>81</sup>.

«Вопросы дискуссии» являются важным для изучения индийской культуры памятником. Сакральный диспут, представленный в данном тексте, может считаться базовым для оформления и развития религиозно-философских представлений различных направлений индийской философии институтом.

У текста «Катхаваттху» есть полное название - «Катхаваттху-(п)пакарана». Именно такое название текста указано в его колофоне. Мы предлагаем называть *пакарану* метажанром и отличать ее от жанра «Вопросов дискуссии». *Пакарана*, как и другие жанры и метажанры палийской литературы, в настоящий момент является совершенно неизученной. Специальной исследовательской литературы о *пакаране* нам неизвестно. В традиционные классификационные разделения Слова Будды на 9 или 12 частей-анг *пакарана* не входит<sup>82</sup>.

*Пакарана* (скр. *пракарана*) является специальным термином раннего буддизма. Этот термин употребляется только по отношению к текстам абхидхамма-питаки. Иногда *пакарану* понимают как разделение *питаки* на книги. *Пакарана* представляет собой особый способ изложения текста, который изначально мог относиться к иному по отношению к *пакаране* жанру. Близкой аналогией можно считать метажанр *ападана*, которым называется текст махасангхиков "Махавасту-ападана". Стилистически, тем не менее, "Махавасту" более близок жанру *упадеша*. Нам не известно ни одного исследования, посвященного жанру *пакарана*, или же исследования, употребляющего полное название текста.

Как и другие индийские тексты «Катхаваттху» передавался устно на протяжении многих веков. Ядро текста, вероятно, восходит к самым ранним обсуждениям монахами доктринальных вопросов. Структурная рамка текста, скорее всего, получила оформление в более позднее время, - ок. III-IV в. н.э., когда раннебуддийские школы находились в состоянии расцвета и стремились четко обозначить свои отличия от других школ. Последняя правка, внесенная редакторами в текст «Катхаваттху», датируется ок. VII в. н.э. Данная вставка представляет собой инкорпорацию вопросов о взглядах некоторых сравнительно поздних ланкийских школ.

Еще одной особенностью «Катхаваттху» можно назвать то, что это единственный текст канона, составление которого приписывается конкретному автору. В раннем буддизме все тексты канона считаются словом Будды (*буддха-вачана*), лично полученным учениками Будды от него и затем в неизменном виде фиксированными на соборах. Для «Катхаваттху» сделано исключение. По преданию, текст «Катхаваттху» сначала был произнесен

---

81 Вопросы Милинды (Милиндапаньха), перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В. Парибка. - М.: Наука, Памятники письменности Востока, 1989. С. 36.

82 Жутаев Д.И. Учение о девяти и двенадцати видах доктринального дискурса в индийской буддийской традиции // Петербургский Рериховский сборник. Спб, 2002. - С. 167-190.

Благословенным, а спустя время вновь произнесен монахом Моггалипуттой Тиссой на соборе. Моггалипутта Тисса считается составителем «Катхаваттху». В источниках определяется и время составления текста — 236 год после нирваны Благословенного (17-ый год правления Ашоки) - время проведения Третьего буддийского собора в Паталипутте (скр. Паталипутра, совр. Патна).

Среди исследователей существуют разные мнения о том, как следует относиться к данным традиции о «Катхаваттху». Гейгер считает, что «традиция относительно происхождения этой работы полностью заслуживает доверия». Также он отмечает, что «Катхаваттху» - «с исторической точки зрения, возможно, наиболее важная работа по Абхидхамме»<sup>83</sup>.

Б.Ч. Ло в своей статье о хронологии палийского канона говорит об аргументах против такой точки зрения. Принадлежность «Катхаваттху» времени Ашоки подтверждается эпиграфическими данными. Моггалипутта Тисса упоминается в надписях Санчи. Но другие эпиграфические данные могут свидетельствовать и против такой датировки<sup>84</sup>.

Ло занимает позицию, что датировать «Катхаваттху» нужно позже времени Ашоки и сдвигать традиционную датировку ближе к нашему времени. Главным аргументом автора является то, что «Катхаваттху» включают в себя обсуждение школ *хемавата*, *андхака*, *пуббаселия* (скр. *пурвашайля*), *апараселия* (скр. *апарашайля*), которые не относятся ко времени Ашоки<sup>85</sup>.

С.Н. Дуббе предлагает в датировке «Катхаваттху» учитывать данные комментария Буддхагхоши. Буддхагхоша в своем комментарии использует слово *etarahi* - «сейчас», «теперь» по отношению к современным ему школам. Среди этих школ *самматия*, *сарвастивада*, *андхака*, *гокулика*, *бхадраяния*, *уттарапатхака*, *ветуллака*<sup>86</sup>. Отмеченная деталь может скорректировать датировки не только вопросов «Катхаваттху», но и хронологию раннебуддийских школ. В частности, она подтверждает нашу гипотезу о более позднем, чем принято считать, времени расцвета *пудгалавады*. Также она говорит о том, какие школы для составителя *аттхакатхи* были самыми важными.

Вопросов дискуссии, согласно буддийским источникам, всего насчитывается 500. Фактически 500 — это условное число, имеющее символическое значение.

Задача собеседников в каждом диалоге «Катхаваттху» - проанализировать спорные трактовки доктринальных и дисциплинарных вопросов буддизма. Анализ каждого вопроса ведется согласно схеме рассуждения, заданной в «Вопросе о *пудгале*», которым открывается «Катхаваттху». Схема рассуждения в «Вопросе о *пудгале*» является более разветвленной и детальной, чем в прочих вопросах памятника. В остальных вопросах «Катхаваттху» принятая схема излагается в сжатом и сокращенном виде.

Данная особенность отражается и в объеме бесед — «Беседа о *пудгале*» превосходит объемом любую другую беседу «Вопросов дискуссии» в четыре раза. «Беседа о *пудгале*» занимает около 60 страниц текста критического издания в то время, как объем каждого из остальных вопросов не превосходит 15 страниц.

---

83 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 16.09.2019). - С. 16.

84 Law B.Ch. Chronology of the Pāli Canon // Annals of the Bhandakar Oriental Research Institute, 1931, Vol. 12, No. 2. P 177.

85 Там же. - С. 190.

86 Dube S.N. Kathāvatthu: A Unique Pāli Text. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639) (ссылка доступна на 25.04.2019). - С. 11.

«Вопрос о *пудгале*» («Пудгалакатха») посвящен обсуждению раннебуддийского концепта «субъект» (the Self) и его отношения ко всем основополагающим понятиям раннего буддизма. Текст построен на основании буддийских классификационных списков (*матик*). В отличие от других книг абхидхамма-питаки, *матика* в начале «Катхаваттху» не выделяется. Однако *матики* в «Катхаваттху» используются активно и задают построение беседы.

В тексте первого вопроса «Катхаваттху» используются классификационные списки по *скандхам*, *аятанам*, *дхату* и *индриям* как способ аналитическим образом представить психофизический опыт индивида, структуры восприятия и т.д. Как в «Дхаммасангани», текст «Катхаваттху» строится по блокам с заменой одного элемента. Например, вместо «тождественен ли *пудгала рупе*» в следующем фрагменте спрашивают «тождественен ли *пудгала ведане*» (Kvu 1.1.17-1.1.73) — это принцип повтора (*peyala*). Можно высказать предположение, что различие позиций раннебуддийских школ в этом фрагменте выражается через отношение к *матике* «истинное и высшее», в прочих источниках, насколько нам известно, не использующейся. Бхаттачарья пишет, что в этот список входят *дхаммы читта*, *четасика*, *рупа* и *ниббана*.

Особенностью «Вопросов дискуссии» является интертекстуальность. Интертекстуальность памятника выражена напрямую — в «Катхаваттху», как подсчитал К. Норман, больше цитат из других мест канона, чем в любом другом каноническом тексте.

Помимо «Вопросов дискуссии» в палийском каноне есть тексты, которые озаглавлены похожим образом. В состав «Ангуттара-никаи» сутта-питаки сходят два небольших текста, имеющих заглавие «Катхаваттху». Первый текст, «Катхаваттху-сутта» - «Сутта о предметах беседы» или «Сутта о темах для обсуждения» (AN 3.67). Второй текст, «Патхамакатхаваттху-сутта» - «Первая сутта о темах для обсуждения», принадлежит к 10 книге «Ангуттара-никаи» (AN 10.69) и в современном виде идет после «Катхаваттху-сутты». Эти тексты не являются сжатым изложением «Катхаваттху-ппакараны», они связаны с ней лишь отдаленно.

«Катхаваттху-сутта» - более объемный текст, чем «Катхаваттху-патхама-сутта». Первая часть «Катхаваттху-сутты» прозаическая, она включает в себя несколько перечней. Вторая часть *сутты* стихотворная. Текст приписывается Будде, он построен как наставление Будды монахам. Текст открывается риторическим вопросом Будды к монахам о том, что именно называется тремя темами для дискуссии. Три темы для дискуссии, согласно данной *сутте*, относятся к прошлому, настоящему и будущему.

Далее следуют классификации людей, подходящих и не подходящих для участия в дискуссии. Первая классификация построена на основе разделения типов вопросов на требующие категоричного ответа, требующие аналитического ответа, требующие уточняющего вопроса и вопросы, не требующие ответа. На каждый из этих вопросов человек, подходящий для участия в дискуссии, дает соответствующий типу вопроса ответ, а человек, не подходящий для участия в дискуссии, не способен дать ответа.

Вторая классификация строится исходя из того, что является основанием ведения беседы. Как и в предыдущем случае классификация состоит из четырех элементов — ведение беседы в рамках общепринятого как возможное и невозможное; ведение беседы на согласованных допущениях; ведение разговоров на основании учений, известных как истинные; ведение разговора по принятому порядку. Человек, владеющий названными методами ведения беседы, может участвовать в дискуссии, а в противном случае не может участвовать в дискуссии.

Третья классификация вводит этические критерии для определения того, подходит ли



человек для участия в обсуждении. В тексте пункты этой классификации разбиты на две части — первая содержит 3 элемента перечня и вторая содержит 4 элемента перечня. Согласно этой классификации, человек не подходит для ведения дискуссии, если он мечется от одной вещи к другой, сбивает дискуссию с темы, проявляет злобу и неприязнь, сердится. Человек не может быть собеседником и если он унижает задавшего вопрос, давит на него, насмехается над ним, цепляется за его незначительные ошибки.

После обсуждения классификаций в тексте указывается, что все дискуссии ведутся только ради достижения конечной цели, *ниббаны*, через не привязанность и постижение четырех благородных истин. Стихотворная часть *сутты* повторяет прозаическую часть<sup>87</sup>.

Текст «Патхама-катхаваттху-сутты» открывается описанием ситуации, когда после сбора милостыни монахи ведут между собой разговоры. Вечером в зале для собраний Будда спрашивает, о чем днем беседовали монахи. Темы, обсуждавшиеся монахами, Будда называет бесцельными и неподобающими. Среди этих тем следующие: о царях, о ворах, о царских министрах; об армиях, об опасностях, о войнах; об еде, о напитках, об украшениях, о постелях; о гирляндах и о благовониях; о родне, о транспорте, о деревнях, о селениях, о городах, о странах; о женщинах и о героях; о слухах с улицы и слухах у колодцев; о тех, кто скончался; о бесчисленных сплетнях; о мире, о морях; о том, чтобы стать тем или этим.

Вместо неподобающих тем Благословенный предлагает десять подходящих для обсуждения тем — о малом количестве желаний, о довольствовании [тем, что есть], об уединении, об отсутствии связанности с другими, о зарождении усердия, о нравственном поведении, о сосредоточении, о мудрости, об освобождении, о знании и видении освобождения. Заканчивается *сутта* указанием на то, что при обсуждении любой из этих десяти тем, сияние собеседников превзойдет сияние не только странствующих монахов, являющихся приверженцами других учений, но станет ярче даже сияния могущественных светил Солнца и Луны<sup>88</sup>.

### 1.3.2 Состав «Катхаваттху»

«Катхаваттху» разделен на 23 главы. В каждой главе исследуется от 5 до 12 вопросов. Буддхагхоша отмечает, что в тексте 500 ортодоксальных тезисов (т.е. тезисов школы *тхеравада*) и 500 неортодоксальных тезисов (тезисов, принадлежащих другим раннебуддийским школам). В действительности «Вопросы дискуссии» содержат около 219 (по подсчетам махатхеры Ньянатолоки) тезисов 20 раннебуддийских школ.

Кроме «Беседы о *пудгале*» текст первой главы включает такие темы для обсуждения как «может ли архат утратить свое архатство?» (Kvu 1.2, тезис, на основании которого производилось отделение *махасангхики* от остальной общины), «могут ли небесные существа следовать благочестивой жизни-брахмачарье?» (Kvu 1.2), «устраняются ли омрачения ума постепенно?» (Kvu 1.4), «может ли мирянин освободиться от чувственной жажды и всего дурного?» (Kvu 1.5), «верно ли что, все существует?» (Kvu 1.6 и Kvu 1.7, тезис школы *сарвастивада*, пали *саббаттхивада*), «можно ли утверждать, что прошлое и

---

87 Описание содержания «Катхаваттху-сутты» составлено на основании ресурса [http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an3\\_67-kathavatthu-sutta-sv.htm](http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an3_67-kathavatthu-sutta-sv.htm) (ссылка доступна на 16.09.2019)

88 Описание содержания «Патхама-катхаваттху-сутты» составлено на основании ресурса [http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an10\\_69-pathama-kathavatthu-sutta-sv.htm](http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an10_69-pathama-kathavatthu-sutta-sv.htm) (ссылка доступна на 16.09.2019)

будущее реально существуют?» (Kvu 1.8), «являются ли все *дхаммы* основаниями для достижения осознанности?» (Kvu 1.9), «верно ли что, в одном смысле *дхаммы* прошлого, настоящего и будущего существуют, а в другом смысле они не существуют?» (Kvu 1.10).

Все эти вопросы обсуждаются в первой главе «Вопросов дискуссии», которую из-за ее важности Буддхагхоша называет «Великая глава» («Махавагго»). Обращает на себя внимание, что вопросов в этой главе 10 — число, значимое для индийской традиции. Модель на 9 не используется, вместо нее вопрос о *сарвастиваде* делится на две части и вопросов становится 10. Остальные главы являются гораздо меньшими по объему, чем первая глава «Катхаваттху».

Вторая глава открывается вопросами о несовершенствах *архата*. В данной главе обсуждаются также вопросы о принадлежности слова Будды земному или запредельному, о природе освобождения-ниродхи и др.

Третья глава продолжает обсуждение Пути освобождения, начатое в первой главе — задаются вопросы о восьми этапах Пути, о том, имеют ли ученики Будды сверхординарные способности, которыми обладал он. Диспут происходит по вопросу о божественном видении. Кроме того, в третьей главе происходит обсуждение того, как происходит перерождение существ, не обладающих сознанием, если перерождение всегда связано с наличием сознания. Интересен и вопрос о том, следуют ли существа, населяющие небеса, моральным ограничениям.

В четвертой главе беседы посвящены вновь проблемам, связанным с достижением освобождения и архатства. Среди этих вопросов следующие: «может ли мирянин достичь архатства?», «можно ли достичь архатства в момент перерождения?», «становятся ли Буддой только через обретение пробуждения-боддхи?», «является ли тот, кто обладает признаками Великого человека (скр. *лакшана*, пали *лаккхана*) Боддхисаттвой?».

Пятая глава «Вопросов дискуссии» обращается к теме обретения священного знания, ведущего к освобождению. В главе обсуждаются такие аспекты этой темы как: «идентично ли знание об освобождении самому освобождению?», «является ли все знание аналитическим?», «является ли относительное знание (*саммути-ньяна*) целиком истинным, как и абсолютное знание (*параматтха*)?», «возможно ли знание будущего?», «может ли ученик (*севака*) получить знание о вступлении на Путь другими людьми?» и др.

В шестой главе подробно рассматривается проблема того, что является не сотворенным и вечным, т.е. не обусловленным (*асанкхата*). Задаются вопросы о том, относятся ли к этой категории уверенность, обретенная с помощью прохождения четырех этапов Пути, взаимозависимое возникновение (скр. *пратитья-самутпада*, пали *патичча-самутпада*), Четыре благородные истины, пространство. Последним обсуждается вопрос о том, являются ли видимыми пространство, четыре первоэлемента, пять органов чувств, телесное действие.

Самыми интересными из вопросов седьмой главы являются следующие: «возможна ли классификация предметов?», «можно ли объединить одни ментальные состояния с другими?», «является ли подаяние милостыни (*дана*) только ментальным действием?», «возрастает ли благая заслуга [от подаяния] вместе с радостью от подаяния?», «является ли земля результатом *кармы* (пали *камма*), являются ли старость и смерть результатами *кармы*?», «производит ли *карма* другие результаты (*випака* - «вызревание»)?».

В восьмой главе «Катхаваттху» обсуждаются проблемы устройства буддийского универсума — существование шести сфер-дхату. В тексте этой главы определяется, что понимается под *камма-дхату* (сферой кармического), *рупа-дхату* (сферой форм), *арупа-*

*дхату* (сферой не-форм). Кроме этого, обсуждаются вопросы о том, существует ли промежуточное состояние между двумя рожденьями (*антарабхава*), существует ли жизненная сила (*дживита-индрия*) и снова поднимается вопрос о том, может ли *архат* утратить *архатство*.

Девятую главу «Вопросов дискуссии» можно назвать технической, поскольку она посвящена трактовке различного рода омрачений психики, их преодолению и, через это, достижению *нирваны*. К вопросам, обсуждающимся в данной главе, относятся вопросы о том, является ли мысль о *нирване* привязанностью, что означает «иметь объект» применительно к чувственной реальности, применительно к *нирване*, применительно к знанию о прошлом, настоящем и будущем, знанию о соотношении сознания и речи, знанию о соотношении действия и мысли.

Главными предметами обсуждения в десятой главе являются понятия *скандха* (пали *кхандха*) и Благородный восьмиричный путь (в тексте — *магга-бхавана*). В частности, исследуются вопросы о соотношении *скандх* и перерождения. Про Благородный восьмиричный путь спрашивают в аспекте его соотношения с телесностью, работой пяти видов сознания (слышание, видение и т.д.), практикой мирского и запредельного миру типов морали. Понятие морального блага (противопоставление благого-кусала не благому-акусала и морально не определенному-авьяката) обсуждается в этой главе и в прочих вопросах. Здесь проблематизируются вопросы о том, могут ли пять типов сознания иметь моральную окраску, относятся ли моральные феномены к области того, что не является сознанием (*ачетасика*), о том как соотносятся благое и понимание того, что феномен является благом, а также о том, как связаны благое и указание на него.

В одиннадцатой главе вновь происходит обсуждение вопросов, связанных с природой сознания и с освобождением. Первым в этой главе идет вопрос о том, являются ли склонности (пали *анусая*, скр. *анушая*) ведущими к построению *кармы*. Далее следуют вопросы о взаимосвязи знания о состоянии озарения и сознания, о том выстраивается ли созерцание (*самадхи*) на основе континуума сознания (*читта-сантати*). Отдельно стоят вопросы об обусловленности *дхамм* и состояния непостоянства, а также о том, живет ли человек, обладающий сверх ординаторными способностями в течение всего мирового периода-кальпы. Махатхера Ньянатилока поясняет, что этот взгляд связан с ошибочной трактовкой понятия «кальпа» по «Махапариниббана-сутте» как мирового периода, а не как срока жизни.

Два основных блока проблем, о которых ведутся дебаты в двенадцатой главе, связаны с трактовкой *кармы* (Ньянатилока переводит данное понятие как «действие») и взглядами на понятие «сотапанна» - «вступивший в поток [Учения]». О *карме* спрашивается ведет ли она к возникновению результата (*vipaka* - «вызревание») или к этому может вести только намерение. Трактовки понятия «карма» также касается вопрос о том являются ли звуки и органы чувств продуктами *кармы*, то есть о том является ли *карма* материальной или относится только к ментальным феноменам.

Большая часть тринадцатой главы посвящена обсуждению вопросов о проступках (главным образом о пяти великих преступлениях) и наказаниях за них. Помимо этого в главе обсуждаются вопросы о жажде: может ли возникать наслаждение медитацией (*джхана*) и ее жажда, может ли возникать жажда чего-либо неприятного, может ли жажда не создавать карму и не становиться причиной страдания.

В четырнадцатой главе поднимаются вопросы о последовательности состояний сознания, жажде, заблуждениях. Среди вопросов о состояниях сознания такие: могут ли

вслед за не благими корневыми условиями мгновенно возникать благие корневые условия; может ли за одним чувственным сознанием следовать мгновенно другое чувственное сознание; а также вопрос о пренатальном сознании — верно ли, что шесть видов сознания, связанного с деятельностью органов чувств, появляются у эмбриона в момент зачатия.

Обсуждению вопросов, связанных с определением жадности (алчности), посвящено несколько вопросов данной главы. Вопросы таковы: являются ли дурные склонности испытывать алчность и проявления этих склонностей различными феноменами? Связаны ли проявления дурных склонностей к алчности с умом и с сознанием? Присуща ли всему миру *рупа-дхату* алчность форм (*рупа*)? Вопросы о ложных взглядах затрагивают тему буддийской космологии. В этих вопросах собеседники пытаются определить относятся ли ложные взгляды к категории неопределенного (*авьяката*) и существуют ли ложные взгляды в сфере непривязанности (*анарияпанна*).

В начале пятнадцатой главы находятся несколько вопросов, в различных аспектах освещающих понятие причинности в буддизме. Первый из них - главный для «Паттханы» вопрос о том, сколько существует типов причин (*паччая*). Второй из вопросов о причинности связан с порядком расположения звеньев в цепи взаимозависимого возникновения (*пратитья-самутпада*), конкретно — звеньев *санкхара* и *авиджджа*. Далее следуют вопросы о времени и причинности, о различении *кармы* и накопления *кармы*. Особый интерес вызывают вопросы о временной остановке функционирования сознания (*ниродха-сампатти*), включенные в эту главу. Эти вопросы касаются определения остановки сознания как мирского или вне мирского феномена, того можно ли умереть во время остановки сознания и того, ведет ли остановка сознания к перерождению среди существ, не обладающих сознанием (*асаннья-самма*).

Главными темами шестнадцатой главы являются темы о возможности влияния на сознание другого человека и о характере телесности. Вопросы о том, можно ли наставлять и помогать развитию сознания другого человека и быть причиной счастливого настроения ума другого человека, связаны с важной темой дискуссии раннебуддийских школ о «пяти несовершенствах архата». О телесности задаются следующие вопросы: является ли телесность одной из причин или она сопровождается другими причинами, каково отношение телесности и *кармы*, принадлежит ли телесность сфере форм и сфере неформ. В данной главе присутствует вопрос о функционировании внимания — можно ли направить внимание на несколько вещей одновременно.

В семнадцатой главе «Катхаваттху» продолжается обсуждение вопросов об архатстве. Собеседники выясняют накапливает ли *архат* благую заслугу (пали *пунья*, скр. *пунья*) или его действия не создают новой *кармы*, умирает ли *архат* внезапно. В данной главе обсуждаются также вопросы о *дуккхе* — связана ли *дуккха* исключительно с областью чувственного опыта, является ли все за исключением Благородного восьмеричного пути *дуккхой*. Существенными для развития раннего буддизма являются вопросы о приношении даров общине-сангхе. Этот вопрос был связан с концепцией накопления благой заслуги, уже упомянутой нами выше, и с учением о передаче религиозной заслуги. Л.Р. Фурцева отмечает, что в эпоху Кушан эти вопросы стали основополагающими для мирян-буддистов. В «Вопросах дискуссии» обсуждаются вопросы о том, будет ли неверным сказать, что *сангха* принимает дары, может ли *сангха* одобрять подношения милостыней, едой и т.д, приносит ли дар *сангхе* такую же заслугу, как дар Будде; возможен ли дар, не одобренный получателем.

Восемнадцатую главу открывают вопросы о природе Будды. Первый вопрос, по

Ньянатилоке, имеет параллели с христианством. В первом вопросе рассматривается взгляд некоторых школ, что Будда на самом деле всегда жил на небесах Тушита, а на земле он воплотился в образе человека для проповеди Учения. Далее обсуждается взгляд, что Будда не испытывает сострадания. Помимо этого в данной главе находятся вопросы о медитации-джхане (скр. *джняна*): можно ли утверждать, что от одной ступени *джханы* человек сразу переходит к другой ступени *джханы*, можно ли в состоянии созерцания слышать звуки и др. Последний вопрос этой главы касается феномена восприятия.

В девятнадцатой главе ведется дискуссия о ставшей впоследствии очень известной в буддизме теме пустоты (пали *суньята*, скр. *шуньята*). Собеседники обсуждают *шуньяту* с точки зрения классификации феноменов как относящихся к ментальным факторам (пали *санкхара-ккхандха*, скр. *санкхара-скандха*) или не относящимся к ним. В главе используется классификационный список по признаку обусловленности (*санхата* — *асанкхата*). Данная *матика* используется при обсуждении плодов святой жизни и обретения как такового (пали *патти*, скр. *прапти*), а также при обсуждении «таковости» (*татхата*) — одного из основополагающих концептов буддизма. Отдельно выделяются вопросы о том, является ли *ниббана* благой, верно ли говорить, что не существует духовных способностей (*индрий*), принадлежащих мирянам.

В двадцатой главе собраны разнородные вопросы. Они касаются Благородного восьмеричного пути («верно ли, что путь на самом деле состоит из пяти частей?»), пяти великих преступлений («является ли преступление ведущим к перерождению в аду, если оно было сделано неумышленно?»), наличия подлинного знания у мирян («могут ли миряне обладать подлинным знанием?» и «связаны ли знание и путь»). Два вопроса двадцатой главы посвящены темам буддийской космогонии — это вопросы «верно ли, что в аду нет охранников и надзирателей?», «живут ли животные в сферах богов?».

О заключительных главах «Вопросов дискуссии» часто пишут, что они включают в себя вопросы, относящиеся к более поздним школам.

Двадцать первая глава текста начинается в вопроса о том, менялось ли учение Будды и возможны ли его дальнейшие изменения. Далее следуют вопросы о том, могут ли миряне воспринимать феномены трех сфер мироустройства, и вопросы, посвященные обсуждению архатства и природы Будды. В тексте задается вопрос можно ли достигнуть архатства, не преодолев некоторые омрачения. Вопросы, касающиеся природы Будды, три — это вопросы о том, обладают ли Будды и его ученики способностью магически изменять любую вещь, отличаются ли Будды могуществом, живут ли Будды в особых сферах существования.

Первый вопрос двадцать второй главы пересекается с вопросом об архатстве из предыдущей главы, только вместо архатства вопрос задается о *париниббана*. Два вопроса, следующих далее, посвящены архатству — это вопросы о том, обладает ли сознание *архата*, покидающего этот мир, качеством благодати; и о том, в самом ли деле *архаты* и Будды покидают этот мир в состоянии неподвижного транса. Интересным с современной точки зрения может быть назван вопрос о том, возможно ли постижение высшей истины и достижение архатства и вопрос о том, создается ли *карма* во сне. Не менее значимыми являются вопросы о том возможны ли повторения определенных состояний сознания и о том, действительно ли все феномены делятся только лишь одно мгновение.

В двадцать третью главу включен вопрос о причинности — являются ли 5 *скандх*, 12 *аятан*, 18 *дхату* и 22 *индрии* обусловленными *дхаммами*, а *дуккха* — единственной обусловленной *дхаммой*. С этим вопросом соседствуют вопросы другого порядка. Это вопрос о том, существует ли что-либо не являющееся омрачением, но напоминающее его,

например, может ли доброта оказаться злобой и т.д. Отдельно обсуждаются некоторые вопросы о Будде — правда ли, что Будда по собственному желанию может воплощаться в сферах страдания, в самом ли деле он проник в утробу матери, осуществлял ли он покаяние перед другими учителями.

Итак, мы видим, что вопросы, обсуждающиеся в «Катхаваттху», очень разнообразны. В каждом разделе «Катхаваттху» обсуждается от 5 до 12 вопросов. Некоторые вопросы обсуждаются в двух соседних разделах текста. Закономерности, по которым вопросы собраны в одну главу, не прослеживаются. В одной главе не присутствуют вопросы, посвященные одной теме, или вопросы, касающиеся взглядов одной школы. Предположительно, в начале «Вопросов дискуссии» собраны самые важные и поддерживаемые большим количеством монахов взгляды, в то время как в конце текста материал является хронологически более поздним по сравнению со временем составления ядра текста.

Краткое содержание 2-23 глав «Катхаваттху» составлено нами по соответствующей главе работы махатхеры Ньянатилоки<sup>89</sup>. Мы намеренно не стремились дать перевод названия каждого из вопросов дискуссии с указанием школы, которой данный взгляд приписывается традицией. Такой перечень уже исчерпывающим образом составлен в указанной работе. Целью данного краткого очерка было постараться создать общую картину проблематики «Катхаваттху».

Помимо деления на 23 главы-вагга существует деление текста «Вопросов дискуссии» на четыре *паннасаки* (*paññāsaka* - букв. «пятидесятичастное», «группа из 50 элементов»). В самом тексте *паннасаки* не отмечаются, но такому делению принято следовать в комментаторской литературе. *Паннасака* является более крупным членением текста, чем *вагга*, каждая *паннасака* включает в себя несколько *вагг*<sup>90</sup>.

### 1.3.3 Критические издания и рукописи «Катхаваттху»

Самым надежным критическим изданием «Вопросов дискуссии» можно считать издание лондонского Общества палийских текстов, выполненное Арнольдом Тэйлором<sup>91</sup>. Издание набрано латиницей. Данное критическое издание выходило в двух томах в 1891 г. Репринт двух томов был издан в 1979 году.

При составлении критического издания А. Тэйлор использовал три сингальские рукописи, бирманскую рукопись и сиамское королевское печатное издание. Бирманская рукопись «Катхаваттху», как указывает Тэйлор, является для его издания основной. Текст этой рукописи представляет собой манускрипт на пальмовых листьях. Происходит этот манускрипт из Мандалая, древней столицы Бирмы и центра буддийской учености. Бирманская рукопись принадлежала на момент составления критического издания (до отделения Бирмы и Пакистана от Индии) британскому Министерству по делам Индии (Indian Office). В ходе сложного процесса выделения Бирмы из состава Индии из министерства по делам Индии было выделено самостоятельное Министерство по делам Бирмы (Burma Office), имеющее штаб-квартирой Лондон. Министерство по делам Бирмы с обретением Бирмой независимости было расформировано, а его персонал переведен в состав Министерства по связям с общественностью (Commonwealth Relations Office).

89 *Nyanatiloka M.* Guide through the Abhidhamma Pitaka. Kandy: 2007. Pp. 81-115.

90 *Hinuber O.* A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. P. 73.

91 *Kathāvatthu* / ed. by A.C.Taylor. London: Oxford University Press, 1891. 637 p.

Как и библиотека Министерства по делам Индии, библиотека Министерства по делам Бирмы была включена в состав лондонской Британской библиотеки. В составе Британской библиотеки манускрипты находятся сейчас в Азиатском, тихоокеанском и африканском собрании. Нам не удалось обнаружить бирманскую рукопись «Катхаваттху» в каталоге Британской библиотеки<sup>92</sup>. Не известны и следы этой рукописи в собраниях государственных организаций, предшествующих появлению собрания Британской библиотеки.

Все три сингальские рукописи являются поврежденными. Первая сингальская рукопись представляет собой манускрипт на бумаге. Эта рукопись находилась в личной коллекции Т. Рис-Дэвидса. Вторая сингальская рукопись также принадлежала личной коллекции Рис-Дэвидса. Материалом этой рукописи являются пальмовые листья. Судьба собрания рукописей Рис-Дэвидса остается нам неизвестной.

Третья сингальская рукопись — это манускрипт на пальмовых листьях из личной коллекции доктора Р. Морриса. Рукопись принадлежит существующему до сих пор Королевскому азиатскому обществу. Это единственная рукопись «Катхаваттху» о современном местоположении нам удалось найти информацию. В карточке<sup>93</sup> электронного каталога библиотеки Королевского азиатского общества<sup>94</sup> для данного издания отдельно указано, что именно его использовал А. Тэйлор для составления критического издания «Катхаваттху».

В карточке указаны размеры рукописи — 610x60 мм. На рукописи сделаны два отверстия для переплетения шнуром. Текст на каждом листе занимает 9 строк. На листе помещается 123 буквы. Шрифт идентифицирован как сингальский средний шрифт. Рукопись находится в Собрании манускриптов (Manuscript Collection) Королевского азиатского общества. Библиотечная классификация рукописи - РАС Моррис 19 (RAS Morris 19). Жаклин Фильоза в своем исследовании о Палийском собрании Коллекции манускриптов указывает, что данные о дарителе рукописи и ее источнике отсутствуют. Отсутствуют так же данные о дате составления рукописи<sup>95</sup>.

Пятый источник, использованный Тэйлором при составлении критического издания «Катхаваттху» - печатный текст из издания сиамского королевского издания. Используемый экземпляр издания был выполнен специально для Министерства по делам Индии, уже упоминавшемуся нами в связи с бирманской рукописью. Информация о рукописях, служащих основанием критического издания А. Тэйлора дана нами по «Предисловию» к критическому изданию «Катхаваттху»<sup>96</sup>.

Помимо критического издания Общества палийских текстов существует наландское

---

92 Интернет-ресурсы: каталог Британской библиотеки на сайте [http://explore.bl.uk/primo\\_library/libweb/action/search.do?vid=BLVU1](http://explore.bl.uk/primo_library/libweb/action/search.do?vid=BLVU1) (ссылка доступна на 16.09.2019) и каталог британского Национального архива на сайте <http://www.nationalarchives.gov.uk/> (ссылка доступна на 16.09.2019).

93

<https://ras.libertyasp.co.uk/library/opac/search.do=kathavatthu&queryTerm=kathavatthu&mode=ADVANCED&operator=ADJ1&title=Title%20...%20enter%20here&catalogAuthors=Author%20...%20enter%20here&mainSubject=Subject%20...%20enter%20here&series=Series%20...%20enter%20here&publisher=Publisher%20...%20enter%20here&publicationYear=Year%20From&yearTo=Year%20To&limit=All&branch=All&resourceCollection=All&=&undefined&modeRadio=KEYWORD&activeMenuItem=false> (ссылка доступна на 16.09.19)

94 Сайт Собрания манускриптов библиотеки Королевского азиатского общества:

<http://royalsocietysociety.org/manuscripts/> (ссылка доступна на 16.09.2019).

95 *Filliozat J.* Survey of the Pāli Manuscript Collection in the Royal Asiatic Society // *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1999, third series, Vol. 9, No. 1, Apr. Cambridge University Press, P. 58.

96

*Kathāvatthu* / ed. by A.C.Taylor. London: Oxford University Press, 1891. Pp. vii-ix.

издание «Катхаваттху» шрифтом деванагари, выполненное Дж. Кашьяпом. В своей работе мы ориентируемся на издание Общества палийских текстов. Наландское издание палийского канона выходило позже, чем было составлено издание А. Тэйлора — с 1956 года. В наландском сорокатымном издании палийского канона учитываются издания Общества палийских текстов и бирманских изданий палийского канона 1954-1956 годов (о них см. ниже). Наландское издание «Катхаваттху» близко бирманской традиции и дополняет издание Общества палийских текстов рядом различий по бирманским рукописям «Катхаваттху». Выборку различий в этом издании исследователи, однако, считают не вполне последовательной и аккуратной.

Кроме названных существует еще несколько изданий палийского канона, к которым мы в нашей работе не обращаемся.

Бирманское издание палийского канона выходило в 1954-1956 гг. в Рангуне, бывшем в то время столицей Бирмы. Издание осуществлялось во время Шестого буддийского собора. Данный корпус текстов включает 40 томов. Второе издание корпуса было издано в 1958-1960 гг. Основой составления бирманского издания палийского канона послужил ряд рукописей и тексты палийского канона, записанные по итогам Пятого буддийского собора (1871 г.) на 729 мраморных табличках храмового комплекса Кудо-до-Пайя.

Тайское королевское издание составлено на два десятилетия позже, чем основа бирманского издания. Оно было напечатано по личному распоряжению короля Чуланкараны. Тайское издание *типитаки* выходило в Бангкоке с 1894 года и составило 39 томов. Второе, расширенное за счет включения неучтенных в первом издании некоторых текстов «Кхуадака-никаи», издание включает в себя 45 томов и относится к 1927 г. Текст второго издания, подвергнутый более тщательной редакции, был вновь издан в 1956 г.

Сингальское издание выходило начиная с 1930-х гг. в Коломбо. О нем подробная информация отсутствует.

К нашему времени существует только один полный перевод «Вопросов дискуссии». Этот перевод сделан К. Рис-Дэвидс и С.З. Аунгом в 1915 году и переиздан в 1993 году. Перевод посвящается А. Тэйлору — издателю текста «Катхаваттху». Перевод снабжен подробным предисловием о школах раннего буддизма, написанным Рис-Дэвидс. Книга снабжена справочными материалами и индексами. Первое приложение в виде перечня приводит вопросы, обсуждающиеся в «Катхаваттху», согласно их тематическому разделению. Например, «вопросы, посвященные Будде»; «вопросы, посвященные благородным личностям в буддизме, в том числе вопросы об *архатах*»; «вопросы о мирянах»; «вопросы о богах» и т.д.<sup>97</sup>

Рис-Дэвидс выделяет в «Катхаваттху» 20 вопросов, касающихся существования и проявления субъекта. Эти вопросы в приложении она разбивает на две группы — группу 5 и группу 6 общего перечня. «Вопрос об индивидуе» (Кvii 1.1) является первым вопросом о субъекте. В перечне Рис-Дэвидс он обозначен как вопрос «о постоянном единстве или о душе». Кроме него в первую группу вопросов об индивидуе входят следующие вопросы: «о существовании постоянного единства тела», «о модусах материального существования», «о сознании: длительность сознания», «о чувствах, о восприятии и о представлении», «о ментальных качествах и функциях»<sup>98</sup>.

Во второй группе вопросов о субъекте перечисляются вопросы: «о знании», «о

---

97 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. Pp. xiv-xvii.

98 Там же. P. xv.



видении», «о желаниях», «об акте воления», «о сверхординарных способностях», «о физическом росте», «о жизненной способности», «об эмбрионе», «о снах», «о фальшивом сознании», «о речи», «о транс», «о *джхане*» («о познании», скр. *джняна*), «об освобождении»<sup>99</sup>. Таким образом, первая группа вопросов о субъекте является основной и содержит более теоретические вопросы, чем вторая группа.

Во второе приложение Рис-Дэвидс включает перечень вопросов, организованный по их принадлежности школам раннего буддизма. Всего Рис-Дэвидс перечисляет 11 школ. В некоторые пункты входят несколько школ и отдельно Рис-Дэвидс выделяет вопросы, не идентифицируемые с конкретной школой<sup>100</sup>. Вопросы, приписываемые *ваджджипуттаке* (школа *пудгалавады*) находятся в первом разделе<sup>101</sup>. Вопросы, приписываемые *саммитие* (школа *пудгалавады*) находятся во втором разделе<sup>102</sup>.

Переводчиками «Катхаваттху» составлено три индекса к переводу. Среди них индекс цитат в «Катхаваттху» из других мест канона<sup>103</sup> (к проблеме цитирования в «Катхаваттху» мы специально обращаемся далее), индекс понятий и имен («subjects»)<sup>104</sup>, индекс палийских понятий<sup>105</sup>.

В переводе Рис-Дэвидс «Катхаваттху 1.1» состоит из 243 параграфов, в то время как текст критического издания разбит на 245 параграфов. Разбиение текста «Вопросов дискуссии» в критическом издании и переводе не совпадает — переводчики часто вводят дополнительные разделы или не учитывают разделы критического издания.

В нашей работе и других работах, посвященных «Катхаваттху», при ссылке на конкретное место текста указывается аббревиатура его названия (Kvu, также исследовательской литературе встречаются вариант Kv и устаревший вариант Kth). После аббревиатуры названия текста следует указание на его главу. В нашем случае это всегда первая глава - Kvu 1. После этого указывается номер вопроса «Катхаваттху». Для нас это первый вопрос - «Вопрос о *пудгале*» - Kvu 1.1. Затем в нашей работе может следовать указание параграфа, например, параграф первый первого вопроса первой главы обозначается как Kvu 1.1.1. Кроме этих используемых всеми исследователями разделений нами введено разделение текста на фразы. К примеру, первая фраза всего текста, приписываемая тхеравадину, обозначается как Kvu 1.1.1.1. Следующая за этим фраза, приписываемая пудгалвадину, обозначается как Kvu 1.1.1.2. Данному разделению мы следуем в нашем переводе «Вопроса о *пудгале*», помещенному в Приложении к данной работе.

#### 1.3.4 Канонические комментарии на «Катхаваттху»

Проблема палийских комментариев к каноническим текстам нуждается в наше время в подробном исследовании и осмыслении. Необходимо поставить вопросы о том, согласно каким закономерностям строится комментаторский текст, с каких позиций происходит его изложение, и что он может дать для изучения исходного канонического текста. Комментаторская палийская литература, как правило, описывается исследователями очень

---

99 Там же. P. xvi.

100 Там же. Pp. xviii-xxvii.

101 Там же. P. xviii.

102 Там же. Pp. xviii-xix.

103 Там же. Pp. 401-404.

104 Там же. Pp. 404-413.

105 Там же. Pp. 413-416.

сокращенно с исторической и литературоведческой точек зрения через перечисление огромного количества существующих комментариев. Подробных описаний жанров комментаторской литературы, на которые можно было бы ориентироваться при составлении общего обзора комментариев к абхидхамма-питаке, попросту нет. Нет в настоящее время и специальных исследований для отдельных комментариев и работ о их соотношении с исходным текстом.

Канонический комментарий в буддизме обозначается терминами *тика* и *аттхакатха*. Термины имеют, по-видимому, разный генезис, но на определенном этапе развития палийской литературы может происходить их смешение.

*Аттхакатха* («беседа о смысле [сказанного]») является, вероятно, более ранним термином, чем *тика*. *Аттхакатха* представляет собой канонический комментарий к части *типитакки* или к отдельному тексту. Самыми известными являются *аттхакатхи* Буддхагхоши.

Термин *тика* можно переводить как «субкомментарий» (вторичный комментарий на основной комментарий). Е.А. Западова говорит о соотношении *шастры* и *тики*, по ее мнению, *тика* является подвидом *шастры* (индийского жанра теоретического трактата). *Тикку* исследователь определяет как «тип комментария, ..., теоретическое сочинение, типологически соответствующее европейским трактатам». Очень важным нам кажется замечание автора о характере *тики*: «Тика не преследовала цель низвести комментируемый текст до понимания адепта-профана. Тика предназначалась для изучения теми, кто уже усвоил основы теории, изложенной в комментируемом тексте, и теперь – на материале тики – имел возможность постичь традицию более глубоко и изощрённо»<sup>106</sup>.

Главной фигурой среди палийских комментаров является Буддхагхоша (пали Буддхагхоса). Буддхагхоша — легендарный автор, ему приписывается составление комментариев на все значимые к его времени тексты палийского канона. Буддхагхоша следует позиции школы *тхеравада*.

По преданию Буддхагхоша происходил из брахманского рода Северо-Западной Индии и прибыл на Цейлон во время царствования правителя Маханамы (458-480 г.). Буддхагхоша изучал *типитакку* в монастыре Махавихара в городе Анурадхапура. Исследованию фигуры Буддхагхоши посвящена книга Б. Ло «Жизнь и сочинения Буддхагхоши»<sup>107</sup>.

Буддхагхоша, по сведениям традиции, написал комментарии к текстам сутта-питаки (к восьми разделам корзины), к виная-питаке (к каждому из двух ее разделов) и к текстам абхидхамма-питаки. Комментарий Буддхагхоши к «Дхаммасангани» носит название «Аттхасалини» («Прояснение смысла»), комментарий к «Вибханге» называется «Самохавинодани», комментарий к «Дхатукатхе» - «Панча-(п)пакарана-аттхакатха» (также этим названием может обозначаться комментарий ко всей абхидхамма-питаке). Комментарий Буддхагхоши к «Катхаваттху» называется «Катхаваттху-(п)пакарана-аттхакатха» («Беседа о смысле изложения вопросов дискуссии»). Помимо этого Буддхагхоша написал общий комментарий к *абхидхамме* под названием «Висуддхамагага» («Путь к очищению»).

Комментарий Буддхагхоши к «Катхаваттху», по сравнению с текстом «Вопросов дискуссии», является довольно скромным по объему - в переводах он занимает около 250-300 страниц. К. Рис-Дэвидс и С.З. Аунг в своем переводе «Вопросов дискуссии» приводят

---

106 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - С. 16 [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 16.09.2019).

107 Law B.Ch. The Life and Work of Buddhadhosa. New Delhi, Madras: Asian Educational Services, 1997. 183 p.

отрывки из комментария, например, в начало текста после традиционного для индийских текстов благопожелания переводчики вставляют вводный абзац из Буддхагхоши.

Издание комментария Буддхагхоши к «Катхаваттху» принадлежит классику Санкт-Петербургской школы востоковедения И.П. Минаеву. Данное издание вышло в 1899 году в Обществе палийских текстов<sup>108</sup>.

Перевод комментария Буддхагхоши принадлежит Бимале Ло<sup>109</sup>. Перевод Ло был издан в Обществе палийских текстов.

Второе критическое издание комментария к «Катхаваттху» составлено Н.А. Джаявишкрамой. Книга была издана в Обществе палийских текстов в 1979 г. Текст «Катхаваттху-аттхакатхи» объединен в этой книге с текстом комментария к «Дхаммасангани» «Панча-(п)пакарана-аттхакатха» (также называется «Параматтхадипани»)<sup>110</sup>.

Одна из рукописей «Катхаваттху-аттхакатхи» находится в лондонском Палийском собрании Коллекции манускриптов библиотеки Королевского азиатского общества. Рукопись находится в не датированной связке рукописей, названной «Абхидхамма-аттхакатха». В эту связку входят семь рукописей комментариев ко всем книгам абхидхамма-питаки – «Дхаммасангани-аттхакатха» («Аттхасалини»), «Вибханга-аттхакатха» («Самохавинодани»), «Дхатукатха-аттхакатха» («Панча-пакарана-аттхакатха»), «Пуггалапаннати-аттхакатха», «Катхаваттху-аттхакатха», «Ямака-аттхакатха», «Махапаттхана-аттхакатха». Некоторые из листов рукописей смешаны. Библиографическая запись рукописи - RAS BURMEESE 63<sup>111</sup>.

Эта рукопись выполнена кхмерским шрифтом (кхамский алфавит). Рукопись красиво оформлена, имеет позолоченные края и деревянный футляр. Информацию о рукописи можно получить в статье Ж. Фильоза, которая занималась атрибуцией палийских рукописей собрания<sup>112</sup>. Донатором рукописи является мисс Шау, о чем свидетельствует соответствующая надпись чернилами на рукописи<sup>113</sup>.

Оскар Хинюбер упоминает о существовании комментария к «Катхаваттху», составленного Анандой. Названий данного текста употребляется два - «Линаттха-джотика» и «Линаттха-падаванна». В русском переводе название можно передать как «Прояснение скрытого смысла» или «Разъяснение скрытого смысла». Хинюбер отмечает, что субкомментарий на этот текст был составлен Дхаммапалой<sup>114</sup>.

108 *Kathāvatthu-ppakaraṇa-Aṭṭhakathā*. Minaeff J. Journal of the Pali Text Society. 1899. 222 p.

109 *The Debates Commentary (Kathāvatthuppakaraṇa-Aṭṭhakathā)* / tr. into en. by B.Ch. Law. London: Pāli Text Society, Oxford University Press, 1940. 248 p.

110 *Kathāvatthuppakaraṇa-aṭṭhakathā included in Pañcappakaraṇa-aṭṭhakathā named Paramatthadīpanī* / critically ed. by N.A. Jayawickrama. London: Pali Text Society, Routledge & Kegan Paul, 1979. Text series (Pali Text Society) no. 169.

111 Карточка рукописи доступна в электронном каталоге библиотеки Королевского азиатского общества, вся информация на сегодняшний день соответствует классификации Фильоза. URL: <https://ras.libertyasp.co.uk/library/opac/search.do?kathavatthu&queryTerm=kathavatthu&mode=ADVANCED&operator=ADJ1&title=Title%20...%20enter%20here&catalogAuthors=Author%20...%20enter%20here&mainSubject=Subject%20...%20enter%20here&series=Series%20...%20enter%20here&publisher=Publisher%20...%20enter%20here&publicationYear=Year%20From&yearTo=Year%20To&limit=All&branch=All&resourceCollection=All&undefined&modeRadio=KEYWORD&activeMenuItem=false> (ссылка доступна на 16.09.2018).

112 *Filliozat J. Survey of the Pāli Manuscript Collection in the Royal Asiatic Society // Journal of the Royal Asiatic Society*, 1999, third series, Vol. 9, No. 1, Apr. Cambridge University Press, P. 50.

113 Там же. - С. 75.

114 *Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature*. New York, 1996. P. 7.

Хотя комментаторская литература к абхидхамма-питаке превосходит в средние века по объему комментаторскую литературу к виная-питаке и сутта-питаке, комментарий Буддхагхоши является единственным сохранившимся комментарием к «Катхаваттху». Вероятно, «Катхаваттху» не был самым популярным для комментирования текстом абхидхамма-питака». Для общих комментариев к *абхидхамме* по проблематике «Катхаваттху» не подходил.

Известно, по крайней мере, еще об одном не дошедшем до нас комментарии на «Катхаваттху». Данный комментарий относится ко времени цейлонского правителя Параккамабаху I (*Parakkamabāhu I* – 1153-1186 гг.). По инициативе Параккамабаху был созван буддийский собор, целью которого было составление субкомментариев-тик к комментариям-аттхакатха. Главой собора был избран *тхера* Махакассапа. Итогом собора стало составление *тик* к семи книгам абхидхамма-питаки, в том числе к «Катхаваттху». Из *тик* сохранился только один текст<sup>115</sup>.

*Тики* и *аттхакатха* составлялись не только на Цейлоне, но и в Бирме. *Аттхакатхе* Буддхагхоши предшествовала долгая комментаторская традиция. Принадлежность сочинения Буддхагхоши жанру *аттхакатха* и его древность не являлась очевидной для всех древних авторов.

Средневековый бирманский текст «Гандхавамса» посвящен составлению перечня имен всех комментаторов и классификаций комментаторской литературы. В «Гандхавамсе» выделяется три периода развития комментаторской литературы. Первыми были «древние учителя» (*porāṇācariyā*), тхеры-участники трех буддийских соборов. *Тхеры* составили первые комментарии—*аттхакатха* (*aṭṭhakathācariyā*).

После легендарных *тхер* прошлого следуют учителя, составившие более поздние комментаторские сочинения (*ganthakācariyā*). Список этих учителей включает в себя авторов «Курунди-аттхакатхи» и «Махапаччари-аттхакатхи», Буддхагхосу, Буддхадатту, Ананду, Дхаммапалу, Ариявамсу, Удумбару. Затем следует список сочинений, авторы которых неизвестны. После этого авторы объединяются в группы в зависимости от того, протекала ли их деятельность на Шри Ланке или на Джамбудипе (т.е. континентальной Индии, включая Бирму). Далее сочинения систематизируются в зависимости от того, были ли они написаны по просьбе или поручению кого-либо, или же они были написаны по собственной инициативе автора<sup>116</sup>.

### 1.3.5 Основные подходы к изучению «Катхаваттху»

Можно с уверенностью, сказать, что, хотя книг и статей о «Катхаваттху» сегодня немного, мы наблюдаем рост интереса к изучению этого памятника в Индии в последние пять лет.

Классическими книгами, в которых дается введение к общей проблематике изучения «Катхаваттху» как памятника палийской литературы, являются обзоры палийской литературы. «Катхаваттху» в таких работах обязательно посвящается отдельная, пусть часто и небольшая глава.

Одной из классических работ, посвященных палийской литературе, является книга К.

---

115 Гейгер В. Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 11.04.2019). - С. 17-43.

116 Там же. - С. 30-31.

Нормана. Автор посвящает «Катхаваттху» раздел 4.5<sup>117</sup>. В данном разделе исследователь приводит основные данные о «Вопросах дискуссии», которые при характеристике этого памятника упоминать принято — легендарную историю о составлении текста, его основные специфические черты, данные комментаторов о тексте, связь памятника через обилие цитат с другими местами канона.

Отдельно Норман оговаривает спорный статус «Катхаваттху» среди текстов абхидхамма-питаки и его большую близость по жанру к текстам сутта-питаки. Наиболее авторитетной частью текста Норман считает «Беседу о *пудгале*», что в традиции подтверждается указанием на то, что именно первую главу «Катхаваттху» рецитировал Будда на небесах Тушита, остальные же главы приписываются Моггалипутте Тиссе.

Ключевым моментом для Нормана, обращающего внимание по большей части на формальные особенности текстов, в первую очередь, на особенности их языка, является наличие в «Катхаваттху» магадхизмов. Характерной чертой языка магадхи, отличающей его от языка пали, можно считать образование формы *nom.sg. u m.* через окончание *-e*, а не *-o*, как в пали. На основании этого Норман строит теорию о более древнем по сравнению с остальной частью канона происхождении «Катхаваттху». Норман считает текстовую рамку «Катхаваттху» и первые несколько вопросов в тексте древней частью палийского канона.

Бимала Ло считает, что «Катхаваттху» является текстом периода Ашоки, несмотря на то, что в эдиктах Ашоки «Катхаваттху» не перечисляется в списке текстов для изучения<sup>118</sup>. Интересным в исследовании Б. Ло можно назвать сопоставление «Вопросов дискуссии» и «Вопросов Милинды». Оба текста, с точки зрения Ло, относятся к жанру апологетических опровержений. Тематика текстов, по мнению исследователя, является общей. Взгляды пропонентов можно считать сходными. Отличия текстов заключаются в том, что они составлены в разное время («Вопросы дискуссии» составлены раньше), и в том, что в «Катхаваттху» дискуссия ведется в рамках *сангхи*, в то время как в «Вопросах Милинды» собеседниками являются буддийский монах и греческий царь Нагасена — представитель внешней буддизму среды<sup>119</sup>.

Очень значимой для изучения палийских текстов является книга махатхеры Ньянатилоки. Махатхера Ньянатилока был одним из первых европейцев, принявших и изучавших буддизм. Он стал единственным монахом-европейцем, допущенным к рецитации священных текстов канона на буддийском соборе. Ньянатилока исследует тексты абхидхамма-питаки, соединяя достижения традиционного и западного способов работы с каноническими источниками<sup>120</sup>. С нашей точки зрения, на сегодняшний день это самая лучшая книга об абхидхамма-питаке.

Самый подробный и полный на сегодняшний день обзор критических изданий, переводов и исследований текстов палийского канона приводится в работе Р. Вебба «Анализ палийского канона». Данная работа содержит очень краткий обзор литературы канона, большая часть работы посвящена описанию библиографии, включая литературу по всем книгам канона, постканоническую и комментаторскую литературу<sup>121</sup>.

---

117 Norman K.R. Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983. Pp. 103-105.

118 Law B. Ch. A History of Pāli Literature. Varanasi, 2000. P. 28.

119 Вопросы Милинды (Милиндапаньха) / пер. с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В. Парибка. Памятники письменности Востока. М.: Наука, 1989. - 484 с.

120 Nyānatiloka M. Guide through the Abhdhamma Pitaka. Kandy: 2007. Pp. 80-115.

121 Webb R. An Analysis of the Pāli Canon // The Wheel Publication, No. 217, third edition. Kandi: Buddhist

Одной из немногочисленных статей о «Катхаваттху» является статья С.Н. Дуббе «Уникальный палийский текст „Катхаваттху“»<sup>122</sup>. Дуббе приводит краткий обзор содержания вопросов «Катхаваттху», а также некоторые вводные замечания о логическом методе ведения дискуссии, используемом в тексте. Принципиально позицию Дуббе характеризует то, что он присоединяется к мнению К. Рис-Дэвидс о том, что «Каттхаваттху» складывался постепенно через наслаивание новых частей текста<sup>123</sup>.

Как и Б. Ло, названные авторы предлагают не следовать традиционной датировке памятника, излишне удревняющей его историю. Главный аргумент, который приводит К. Рис-Дэвидс в поддержку своей точки зрения следующий: асимметрия текста позволяет вносить в него новые инкорпорации с развитием полемики между раннебуддийскими школами (с ее точки зрения, «Катхаваттху» напоминает пазл, состоящий из в определенной мере самостоятельных частей с очерченными границами). В связи с этим Дуббе приходит к выводу, что основная часть проблематики «Катхаваттху» сложилась к периоду Ашоки, а впоследствии происходило текстовое оформление содержания памятника. Такой точки зрения придерживается и О. Хинюбер. Он отмечает: ««Катхаваттху» - документ первостепенной важности, составленный при императоре Ашоке»<sup>124</sup>.

«Вопросы дискуссии», по мнению Дуббе, являются *opus magnum* для любых реконструкций в истории раннего буддизма. Тексту он дает такую характеристику - «главный памятник периода, когда буддизм делился на школы, и вскрылись противоречия, а также скрытые в более ранних учениях моменты». Исследователь подчеркивает, что именно дискуссии были основой развития раннего буддизма. Автор называет «Катхаваттху» буддийским компендиумом дискуссий по вопросам теологии, философии и пр. с различными оппонентами, составленным с точки зрения *тхеравады (стхавиравады)-вибхаджнявады*<sup>125</sup>.

Из новых работ о «Катхаваттху» нужно отметить две работы индийских авторов — книгу А. Баруа ««Катхаваттху» - критическое и философское исследование», вышедшую в Дели в 2006 году, и диссертацию на соискание степени доктора философии А. Бхаттачарьи ««Катхаваттху» в развитии буддийского учения и буддийских школ», выполненную на Кафедре пали Университета Калькутты в 2010 году.

Работа Бхаттачарьи систематизирует большинство имеющихся в настоящий момент исследований о «Катхаваттху» и может быть названа их качественным изложением с авторской позиции. Некоторые моменты в работе Бхаттачарьи являются оригинальными, но в целом диссертация производит впечатление вполне традиционного изложения общеизвестных сведений.

Бхаттачарья в начале своей работы дает такое определение памятнику: «Катхаваттху» - «буддийская книга о полемике по вопросам теологии, философии, космологии и т.д.»<sup>126</sup>. В начале своей работы исследователь рассматривает исторический фон появления «Катхаваттху» - деление *сангхи* на множество различных школ. Как и другие исследователи, он подчеркивает, что ко времени третьего буддийского собора главными противоречиями в

---

Publication Society, 2008. 70 p.

122 Dube S.N. Kathāvatthu: A Unique Pali Text. - 18 p. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/) (ссылка доступна на 16.09.19).

123 Там же. - С. 3-4.

124 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. P. 73.

125 Там же.

126 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 2.

*сангхе* были следующие вопросы: 1) сущность постоянной длительности «индивид»; 2) реальность составляющих индивида элементов; 3) статус личности, достигшей освобождения (*архата*)<sup>127</sup>.

Характеризуя абхидхамма-питаку, Бхаттачарья ожидаемо отмечает ее схоластичность. По поводу датировки абхидхамма-питаки Бхаттачарья следует точке зрения Фраувальнера, что абхидхамма-питака была собрана между 200 г. до н.э. и 200 г. н.э.<sup>128</sup>. Датировка «Катхаваттху» у Бхаттачарьи не подчиняется общей датировке абхидхамма-питаки. Автор указывает, что «Катхаваттху» был составлен не в один конкретный период. Время составления памятника, по его мнению, охватывает 7 столетий от IV в. до н.э. (время второго собора) до IV в. н.э. (время Буддхагхоши)<sup>129</sup>.

Бхаттачарья определяет круг вопросов, затронутых в абхидхамма-питаке, выделяя отдельно проблематику причинности: «В течение двух столетий после паринирваны Будды рождалась Абхидхарма, имеющая три главные части: 1) анализ и определение тем и феноменов, предложенных к обсуждению Буддой; 2) классификация феноменов различными способами и перечисление взаимосвязанных феноменов; 3) изучение обусловленности и причинности, различных типов обусловленности или причинности, встречающихся в последовательности взаимозависимого возникновения»<sup>130</sup>.

Набор исследовательской литературы, на которую ссылается Бхаттачарья, совпадает с источниками, используемыми нами при написании первой и второй глав нашей диссертации. Он дает схему из книги Джаятиллеке и цитаты из Нормана. Когда Бхаттачарья пишет о интерпретации термина *камма* в «Катхаваттху», он отсылает к статье Дермотта. Также он говорит о полезности работ почт. Ньянатилоки и Дж. Дермотта для тех, кто «не обладает достаточным спокойствием, чтобы пересечь засушливую пустыню терминологии, анализа и категорий Абхидхаммы».

При перечислении вопросов, обсуждающихся в «Катхаваттху», Бхаттачарья основывается на списке из перевода Рис-Дэвидс. Список вопросов у Бхаттачарьи выглядит стандартно: о Будде, об архате, о предшествующих архатству стадиях прохождения Пути, о природе Пути, о богах, о правилах для монахов (в том числе о принятии даров), об индивиде и т.д. Список вопросов в работе Бхаттачарьи является весьма обширным<sup>131</sup>. Перед списком автор указывает, что следует делению вопросов «Катхаваттху» на философские и прочие, что в самом тексте работы прослеживается слабо. Построение «Катхаваттху» сравнивается у Бхаттачарьи с лоскутным одеялом<sup>132</sup>.

В каждом из выделенных тематических блоков Бхаттачарья подробно с указанием каждого аргумента собеседников раскрывает несколько первых вопросов. В каждой теме Бхаттачарья указывает количество вопросов. После списка вопросов Бхаттачарья делает вывод, что общее развитие Учения показывают вопросы, которые обсуждаются косвенно при обсуждении других вопросов. К таким вопросам относятся вопросы о *ниббанае*, *камме*, благородных истинах. В свою очередь мы можем отметить, что данные вопросы затрагиваются и в «Беседе о *пудгале*». Бхаттачарья пишет, что данные вопросы показывают неуловимость развития Учения.

---

127 Там же. - С. 3.

128 Там же. - С. 28.

129 Там же. - С. 34.

130 Там же. - С. 76.

131 Там же. - С. 77-164.

132 Там же. - С. 31.

Особенности анализа содержания «Катхаваттху» у Бхаттачарьи заключаются в следующем. Бхаттачарья редко указывает оригинальные палийские и санскритские термины или может их использовать без перевода - в скобках он пишет *pudgala*, но не переводит слово сакавадин. Вместо атрибуции реплики тхеравадину Бхаттачарья предпочитает использовать традиционную атрибуцию «сакавадин». Бхаттачарья помимо издания Тэйлора упоминает издание Наланды, в котором иногда расходится нумерация вопросов<sup>133</sup>. На издание Наланды исследователи обычно не ссылаются.

Работа А. Баруа<sup>134</sup> так же ориентирована на традиционный индийский стиль изложения материала. Баруа пишет «тхера Моггалипутта Тисса» вместо «тхеравадин», «ачарья Буддхагхоша» и т.д. Подход автора характеризуется, с одной стороны, стремлением вписать «Катхаваттху» в общее поле индийской философии, а с другой стороны, стремлением раскрыть содержание памятника наиболее полным образом.

Историко-философскую обстановку появления текста «Катхаваттху» Баруа начинает описывать, обращаясь к самым первым философско-религиозным памятникам Древней Индии - «Ригведе», «Упанишадям», «Араньякам». После рассказа об ведийских богах, *атмане* и *брахмане*, автор переходит собственно к истории буддизма. Главным в появлении буддизма Баруа считает то, что в условиях путаницы и смятения в мировоззрении того времени, ранний буддизм предложил четко выстроенную концепцию. Центральными идеями раннего буддизма автор считает учение о четырех благородных истинах, концепцию причинности *пратитья-самутпаду*, устранение привязанности через уничтожение пяти *скандх* привязанности. После этого Баруа излагает в общепринятом ключе историю раннебуддийских соборов и составления трех корзин палийского канона. Интересно приводимое у Баруа сопоставление классификаций неверных взглядов в буддизме и в джайнизме.

Перед основной частью работы А. Баруа дает краткое описание каждой школы, участвующей в дискуссиях «Катхаваттху». Он пишет, что *ватсипутрия* отделилась от *стхавиры* (*тхеравады*). *Самматия* он считает дочерней школой *ватсипутрии*. Как считает Баруа, *самматия* отделилась от *ватсипутрии* ок. I в. до н.э. в результате обсуждения *абхидхармы*<sup>135</sup>.

В основной части книги Баруа последовательно рассматривает каждый из вопросов «Катхаваттху». Вопрос о *пудгале* анализируется довольно подробно<sup>136</sup>. Анализ «Катхаваттху 1.1» Баруа делит на параграфы, соответствующие внутреннему делению текста. Для первых параграфов приводится полный перевод на английский язык. В переводе Баруа вводит нумерацию порядка положений в опровержении. Баруа обозначает общую тематику вопроса о *пудгале*. Из такого изложения невозможно в полной мере получить представление о специфике текста и его своеобразии.

Завершает свою работу А. Баруа очерком о развитии взглядов на полемические вопросы «Катхаваттху» в исследовательской литературе. Значительная часть этого очерка посвящена представлению концепции *пудгалы* у Бхавьи, Васубандху, Чандракирти, Шантаракшиты и Нагарджуны<sup>137</sup>. При этом Баруа в один ряд с ними ставит современных

---

133 Там же. - С. 81.

134 *Barrua A. Kathāvatthu. A Critical & Philosophical Study. Delhi: New Bharatiya Book Corporation, 2006. 380 p.*

135 Там же. - С. 3-43.

136 Там же. - С. 49-65.

137 Там же. - С. 297-314.



ученых С. Радхакришнана и Ш. Мукерджи, тоже писавших о *пудгале*. Следующие страницы своей работы Баруа посвящает разбору базовых понятий раннебуддийской философии без привязки их к конкретным текстам.

«Вопросы дискуссии» являются важным свидетельством существования различных точек зрения раннебуддийских школ по доктринальным вопросам. Можно утверждать, что взгляды раннебуддийских школ могли меняться со временем и школы перенимали некоторые идеи друг у друга. Касательно дискуссии о субъекте-пудгале в этом отношении можно упомянуть «Сутту о носителе ноши» («Бхарахара-сутта»), в которой говорится, что ноша — это *скандхи*, а носитель ноши — это *пудгала*.

Соответствия тексту «Катхаваттху» можно найти в корпусах сочинений раннебуддийских школ, не принадлежащих направлению *тхеравада*. В китайском переводе до нас дошел текст школы *сарвастивада* «Виджанакая», в котором обсуждаются вопросы, схожие с проблематикой «Катхаваттху». По замечанию исследователей, аргументация «Виджанакая» отличается от аргументации «Катхаваттху». Канон *сарвастивады* изучен недостаточно и делать какие-либо заключения о соотношении двух текстов было бы преждевременным.

Для нашего исследования важно четко разграничить уровни организации раннебуддийского Учения. Для нашей темы важны уровни «катха» (*kathā*) и «вада» (*vāda*). «Катха» представляет собой беседу, обсуждение, живое изложение Учения, рассмотрение дискуссионных вопросов, спор. «Вада» — это более теоретическое, структурное изложение идей, строго оформленное, развитая, оформившаяся, философская теория. Учение о *пудгале* в раннем буддизме было названо «пудгалавада», но текст, содержащий обсуждение этого учения, называется «Катхаваттху».

С точки зрения Л.Р. Фурцевой «Катхаваттху» представляет собой опровержение в строгой логической форме и этот памятник нельзя считать просто набором тезисов раннебуддийских школ. Мы согласны с замечанием Лолы Раджабовны. Хотелось бы добавить, что изучение «Вопросов дискуссии» заставляет поднимать общую проблему функционирования и роли диалога в сакральных текстах и теоретической литературе. «Катхаваттху» представляет собой образец построения полемики. Первостепенным для исследователя «Катхаваттху» является специфика построения текста и влияние структуры текста на развертку его плана содержания.

## ГЛАВА 2. «Беседа о субъекте-пудгале» («Катхаваттху 1.1»)

В данной главе мы обсуждаем основные части «Пудгала-катхи» («Катхаваттху 1.1») и проблемы их изучения.

«Беседа о пудгале» открывает собрание «Вопросы дискуссии». Место, занимаемое фрагментом в памятнике, определяет его важные черты — стремление максимально подробно обсудить предмет полемики и использовать полный арсенал инструментов логической аргументации.

Комментатор Буддхагхоша сообщает, что обсуждение в «Пудгала-катхе» ведется тхеравадином (в комментарии обозначен «сакавадин» - «наш») и пудгалавадином (в комментарии «паравадин» - «другой»). Сначала тхеравадин занимает позицию пропонента, а пудгалавадин позицию оппонента, затем в ходе обсуждения они меняются позициями. Опровержение может проводить как тхеравадин, так и пудгалавадин. Собеседники выступают как равноправные участники полемики. В оригинальном тексте реплики собеседников не маркируются.

Главным предметом обсуждения в «Катхаваттху 1.1» является субъект-пудгала. *Пудгала* (пали *puggala*) — неоднозначный термин, имеющий своеобразную этимологию и целый спектр значений. Исследователи предлагают следующие варианты перевода термина «пудгала»: «субъект» (повсеместно); «индивид» (В.Г. Лысенко); «духовный субъект» (В.К. Шохин); «не субстанциональный субъект, перманентное духовное начало» в противовес атману, «субстанциальному субъекту» (В.К. Шохин); «“субъект“ ... как удобный термин языка метаописания»<sup>138</sup>; «постоянная душа, переходящая из одного существования в другое» («*persisting soul passing from one existence to another*») или «переселяющаяся и изменчивая душа» («*migrating but changing soul*»)<sup>139</sup>; «индивидуальность» («*the individuality*»), «личность» («*a personality*») и «Самость» («*a self*»)<sup>140</sup>; «постоянная индивидуальность» («*permanent individuality*»)<sup>141</sup>; «полуметафизическая личность» («*semimetaphysical 'person'*»)<sup>142</sup>.

Этимологически слово *пудгала* связано с корнем *pims*. От данного корня *puggala* образуется через регрессивную ассимиляцию *pims > pimskala > pudgala > puggala*. Данной точке зрения следует Стед. Значения корня *pims* таковы - «бык», «самец», «мужлан», отсюда - «мужчина», «человек» и философское абстрактное «субъект». Корень *pims* имеет просторечную и сниженную окраску. Семантически *pims* противопоставляется корню *strī* — «женщина». Термин *puggala* философские интерпретации получил не сразу и сохранил несколько уничижительный оттенок. Значимо, что для обсуждения буддистами не были выбраны и терминологизированы другие слова со сходным значением «человек», например, *nara* — «[благородный] человек» или использующийся в космогонических мифах термин *purusa*.

В исследовательской литературе существует альтернативная нашей точка зрения по поводу этимологии слова *пудгала*. Тедеско считает, что термин *пудгала* произошел от скр.

---

138 Тутлин Л.И. Понятие субъекта в буддизме пудгалавады // История философии, 2013, №18. М.: ИФ РАН. - С. 1.

139 Datt N. Buddhist Sects in India. Delhi, 1998. P. 183.

140 Lamotte E. History of Indian Buddhism. Louvain, 1988. - P. 111.

141 Norman K.R. Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983. - P. 104.

142 Dube S.N. Kathāvatthu: A Unique Pali Text. - 18 p. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/) (ссылка доступна на 16.09.19).

*pr̥thak* - «отдельно». Данный корень перешел в ранне среднеинд. *puthukala* – «отдельный», и это слово прошло санскритизацию в термин *puḍgala*. Данной точки зрения придерживается также Эджертон. Стадии развития этимологии слова *пудгала*, по Тедеско, выглядят следующим образом: *puthakala* – *putakala* – *puḍagala* – *puḍgala* – *puggala* или *puthakala* – *putakala* – *putkala* – *pukkala* – *puggala*<sup>143</sup>. Тедеско пишет, что предположение о том, что термин *пудгала* происходит от корня *puṣ*, недостаточно обосновывает переход согласных в словах и связывает между собой не имеющие явной взаимосвязи значения слов.

В термине *пудгала* соединено множество контекстов и смысловых оттенков, каждый из которых располагается на особом уровне – от обыденного сознания до философского термина. Из палийских текстов термин «пудгала» используется не только в «Катхаваттху». В тексте абхидхаммы «Пудгалапаннати» и в некоторых суттах слово *пудгала* обозначает «характер», «личность», «тип личности». С этим словом сочетается эпитет *арья* – «благородный», «высший».

Вопрос о том, как лучше переводить термин *пудгала* не может быть в настоящее время решен окончательно. Из возможных эквивалентов более подходящим по смыслу мы считаем термин «субъект» (the Self). Данный перевод является условным. Первоочередной задачей является не поиск наиболее подходящего аналога термина «пудгала» в русском языке, а анализ его употребления в текстах *абхидхаммы*. Важно уделять внимание исходному набору смыслов, тому, что мы реконструируем при переводе, и тому, на каких принципах основывается реконструкция логики текста и смыслового наполнения конкретного понятия. Применительно к «Катхаваттху» уместно ставить вопрос о границах переводимости терминов. Основные термины, используемые собеседниками в дискуссии, можно оставлять без перевода. Тем не менее использование терминов в переводе часто может быть более удобным, чем использование их на языке оригинала.

Проблеме переводимости палийских терминов уделяется место в книге Т.Я. Елизаренковой и В.Н. Топорова «Язык пали». Основным принципом перевода палийских терминов ученые считают сохранение терминологичности понятий. Отметим, что условный перевод термина «пудгала» - «субъект» терминологичность сохраняет. Главными условиями проникновения в семантику слова авторы считают рассмотрение микроконтекстов употребления важнейших слов (в пример приводятся слова *dhamma* и *nibbāna*), а также анализ словоупотреблений. Можно сказать, что наше исследование стремится это осуществить касательно «общего множителя узлов системы» в «Катхаваттху» - термина «пудгала».

В силу того, что пудгалавадины размышляют о предмете очень сложном и тонком, их видение не может быть выражено прямо, доказано или опровергнуто только лишь логическими средствами. В беседе пудгалавадина и тхеравадина в «Катхаваттху» заметно, что смысл учения о *пудгале* по сути своей динамичен, а сковывание его логическими схемами рассудочного мышления недопустимо и ведет к упрощению и схематизации всей картины. В «Беседе о *пудгале*» существование субъекта напрямую не отрицается. В тексте подчеркивается, что обсуждению подлежит способ, которым субъект-пудгала может познаваться.

Дискуссии о субъекте в раннем буддизме являются центральными. В «Катхаваттху» проблема субъекта получает отличное от общераспространенной интерпретации освещение. Обычно проблему субъекта в раннем буддизме объясняют через противопоставление

---

143 *Tedesco P. A Sanscrit pudgala - 'Body, Soul' // JAOS, 1947, Vol. 67, No. 3, Jul.-Sep. Pp. 172.*

понятий *атман* и *анатман*. Эти термины имеют первостепенное значение в «Упанишадах». В «Катхаваттху» данные термины не используются. Только в комментарии Буддхагхоши при перечислении синонимов термина «пудгала» появляется термин «атман»: *пуггала* — это *атта*, *самма*, *джива*. Учения об *анатмане* в ранней *абхидхамме* нет. Вероятно, оно относится к другой области раннебуддийской философии. Сложно сказать, являются ли термины *пудгала* и *анатман* одновременными. Во всяком случае, в определенный период развития раннебуддийской философии употреблялись оба термина (например, в дискуссии о *пудгале* у Васубандху)<sup>144</sup>.

Для всех школ раннего буддизма вопрос о статусе субъекта являлся основным. Позицию раннего буддизма касательно природы субъекта принято описывать через объяснение соотношения понятий «субъект» и *скандхи* (пять элементов психофизической организации индивида). Говорится, что не существует никакого внутреннего единства личности и вся деятельность, восприятие и мышление индивида являются лишь функционированием пяти *скандх*. В «Катхаваттху» похожую позицию можно реконструировать у тхеравадина.

Общераспространенной считается точка зрения, что некоторые доктринальные проблемы создали возможность для появления дискуссии о *пудгале*. В первую очередь сложности были связаны с обеспечением структурного единства психо-физических элементов индивида, *скандх*: «... Замена атмана – скандхами, хоть и решала определенные проблемы..., но тем не менее оставляла нерешенными еще большее их количество. Это проблема чужой одушевленности, проблема тождества личности в разные моменты времени и связанные с ней проблемы памяти и узнавания... Когда проблема тождества личности всерьез встала перед буддистами, некоторые из них посчитали, что её нельзя решить, если признать поток дхарм, составляющих индивида, совершенно дискретным. Они начали употреблять понятие пудгала для обозначения тождества дхарм отдельного индивида и их устойчивости в потоке времени»<sup>145</sup>.

Фрагмент «Катхаваттху 1.1», возможно, является ядром всего текста «Вопросы дискуссии». Во всяком случае, данный фрагмент может относиться к самому раннему слою сложения памятника. Датировка «Вопросов дискуссии» исследователями производилась через анализ грамматических особенностей языка памятника.

Ученые, изучающие пали, выделяют отдельно проблему магадхизмов — черт, свойственных среднеиндийскому пракриту магадхи (общие сведения о пракритах см.<sup>146</sup>). В первой главе «Катхаваттху» магадхизмы действительно присутствуют: употребляется *vattabbe* вместо стандартного палийского *vattabo* («[может ли] быть сказано, [что]...?»), *ke* вместо *ko* («которые», «они») и пр.

Ученые отмечают, что данные особенности относятся к древнему магадхи времени Ашоки. Среди исследователей существует дискуссия о том, считать ли наличие в тексте «Катхаваттху 1.1» магадхизмов доказательством восточноиндийского происхождения текста. За выступает К. Норман. К такому мнению присоединяется Панде, который считает, что 1 глава «Катхаваттху» была составлена при Ашоке в Магадхе, а остальные части текста не ранее III в. до н.э. Интересным является замечание О. Хинюбера. Он пишет: «Текст

---

144 Титлин Л.И. Является ли «я» объектом? Дискуссия буддистов с пудгалавадинами в «Пудгалавинишчае» Васубандху (Предисловие к публикации) // История философии. - 2017. - Т. 22. - №2. - С. 96-106.

145 Лысенко В.Г. Опыт введения в буддизм: ранняя буддийская философия. М.: Наука, 1994. - С. 92.

146 Вертоградова В.В. Пракреты. Изд. второе. М.: Восточная литература РАН, 2002. - С. 6-16 и далее.

«Катхаваттху» центрируется вокруг «Вопроса о *пудгале*», который, вероятно, является его самой древней частью. ... Начало «Катхаваттху» построено на основе древнего материала, о чем свидетельствует наличие в тексте магадхизмов. Это, однако, не означает, что «Катхаваттху» был составлен в восточной Индии<sup>147</sup>.

В исследовательской литературе встречается менее известная гипотеза о сингальском происхождении «Катхаваттху». Автором данной гипотезы является Х. Смит. Смит считает, что встречающиеся в «Катхаваттху» формы на *-e* имеют происхождение не из Магадхи, а с Цейлона. В более точной формулировке некоторые особенности языка «Катхаваттху» Смит называет пресингальскими и относящимися к сингальскому пракриту. К таким особенностям он относит употребление *h'evaṃ* с усилительным *h-* вместо *he*; nom. *ese, vattabbe* на *-e* вместо *-e* (sg.) и *-i* (pl.); dat. *-attha* вместо *-ata*; imprt. *dakka* – вместо *daku*<sup>148</sup>.

Вопрос о статусе субъекта тесно связан с вопросами *авьякта* (пали *авьяката*), «неопределимыми однозначно». К десяти вопросам *авьякта* Будда относил вопрос о том, существует или нет Татхагата после смерти. Данный вопрос касается статуса субъекта после смерти. Данной проблеме посвящен отдельный параграф в «Беседе о *пудгале*». Как и во всех вопросах *авьякта* в раннем буддизме крайние позиции определяются как неверные мнения (скр. *дришти*, пали *диттхи*). Неверно говорить, что Татхагата существует или не существует после смерти.

Развитие дискуссии о субъекте (*пудгале*, *атмане* и *анатмане*) в раннем буддизме можно уподобить постоянному поиску баланса и равновесия между двумя полюсами «субъект существует» и «субъект не существует». Тонкий, неуловимый, полностью не проговариваемый смысл корневого понятия «субъект» отражает природу реальности (*тамхата*). Этот смысл нельзя схватить и ограничить неизменной готовой формулировкой. Скорее, смысл понятия «субъект» каждый раз создается заново в разговоре, беседе, «мелькает» между репликами собеседников, однозначно не выражается. В возникающей снова и снова дискуссии о субъекте в раннем буддизме сохраняется присущий ему способ философствования.

О способе функционирования «Вопросов дискуссии» как текста в рамках раннебуддийской традиции сведений у нас нет. Мы не знаем, при каких обстоятельствах текст рецитировался и как именно рецитация происходила. Существует предположение, что «Катхаваттху» существовал в более расширенном виде и дополнялся комментарием, что делало его более понятным, однако доказательств этого в источниках мы не находим: «Вероятно, изначально текст сопровождался устным комментарием, без которого он остается непонятным. ... Такой тип традиции неожиданно оказывается близок джатакам. ... Цитаты, приводимые в «Катхаваттху» из «Сутта-питаки», отличаются от текста «Сутта-питаки», который мы сейчас имеем»<sup>149</sup>.

«Катхаваттху» позволяет нам приблизиться к ответу на вопрос о том, чему были посвящены и как проводились дискуссии в раннем буддизме. Перечень тематики вопросов «Катхаваттху» очерчивает проблемное поле философско-религиозного дискурса раннего буддизма, а анализ логического метода, применяемого в дискуссии, помогает понять, какими средствами она велась.

147 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. Pp. 71-72.

148 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 58.

149 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. Pp. 71-72.

Мы не можем сказать, что в раннем буддизме существовал набор принятых точек зрения по важным вопросам. Напротив, точка зрения школы могла меняться в разное время. Особенно это касается пудгалавады. В «Беседе о пудгале» мы не найдем утверждения, что пудгалавадины признают или отрицают существование субъекта. Обсуждению подлежит не онтологический статус субъекта-пудгалы, а его познаваемость.

Специальной литературы, посвященной «Беседе о пудгале», в распоряжении современного исследователя не имеется. Мы располагаем литературоведческими работами о палийском каноне, которые дают общую характеристику «Катхаваттху», но философских проблем текста не касаются. В книгах и статьях о проблеме субъекта из «Катхаваттху 1.1» упоминается и цитируется только первый абзац первой главы. Чаще всего тематика подобных работ охватывает область исследования понятий *атман* (*атма*) и *анатман* (*анатта*) в буддийской мысли<sup>150</sup>. В некоторых работах предпринимаются попытки сопоставления метода, использующегося в «Катхаваттху», и проблематики европейской философии. К таким работам относится статья Митчела «Анализ в буддизме тхеравады», в которой автор сопоставляет основные классификации *дхарм* и анализ личности у Юма с точки зрения того, что они относятся к сотериологии и эпистемологии<sup>151</sup>.

При написании данной главы мы использовали ряд статей и книг, в которых рассматриваются основные понятия раннебуддийской философии, входящие в инструментарий и методологию «Катхаваттху». Это исследования раннебуддийской логики, классификационных списков *матик*, *скандх* и т.д. Самыми подробными разборами содержания «Вопроса о пудгале» мы считаем соответствующие разделы из книг А. Бхаттачарьи и А. Баруа.

Вопрос о пудгале Бхаттачарья выделяет как самый интересный и самый обсуждаемый из всех вопросов в «Катхаваттху». Анализу вопроса о пудгале, тем не менее, он посвящает всего 6 страниц<sup>152</sup>. Как обычно в таких исследованиях, Бхаттачарья более подробно разбирает восемь опровержений, то есть первую часть «Беседы о пудгале», а после этого отводит по абзацу на каждый параграф «Пуггала-катхи».

Из статей, посвященных раннебуддийской логике, нам хотелось бы отметить статьи Итимуры<sup>153</sup>. Статьи этого исследователя посвящены логическому методу, использующемуся в «Катхаваттху», противоречиям возникающим при его использовании, сопоставлению метода «Катхаваттху» и метода Нагарджуны. В своих работах Итимура Сёхэй использует символическую запись опровержений.

При чтении второй главы данной работы можно обращаться к переводу «Катхаваттху 1.1», помещенному нами в Приложении. О необходимости составления такого перевода ученые упоминают давно: «Настоятельно необходим новый перевод «Катхаваттху», поскольку существующий перевод дает только самое общее представление о действительном

---

150 Perez-Remon J. Self and Non-self in Early Buddhism. The Netherlands: The Hague, Mouton Publishers, 1980. P.

151 Mitchell D.W. Analysis in Theravāda Buddhism // Philosophy East and West, 1971, Vol. 21, No. 1, Jan. Pp. 23-31.

152 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. Pp. 100-106.

153 Ichimura Sh. Abhidharmika Logical Deadlock in Kathāvatthu and Nāgārjuna's Madhyamaka Dialectic // JIBS, 1991, Vol. 39, No. 2, March. Pp. 20-24.

Ichimura Sh. A Study of the Mādhyamika Method of Refutation, Especially of its Affinity to that of Kathāvatthu // JIABS, 1980, Vol. 3, No. 16. Pp. 7-15.

содержании текста», пишет О. Хинюбер<sup>154</sup>. Напомним, что использующийся сейчас единственный полный перевод «Катхаваттху» был выполнен в 1915 году в Обществе палийских текстов К. Рис-Дэвидс и С.З. Аунгом.

Сложность выполнения перевода с пали заключается в том, что синтаксическая конструкция обычных для «Катхаваттху» вопросительных предложений не совпадает в пали и русском языке. В русском предложении поэтому мы вынуждены в квадратных скобках давать маркеры вопросительного предложения. Вопрос в «Катхаваттху» часто является лишь средством провести определенную последовательность опровержения. Другими словами, вопрос можно назвать риторическим. С.С. Тавасштерна метко говорит о вопросе «с подвохом» *n'evam...*, с которым нельзя не согласиться, ведь в нем используются слова Благословенного.

Основным приемом, создающим канву текста, является прием повтора — *чакка* (*sakka*). В тексте оригинала название приема не дается, а используется типичный маркер повтора в палийских текстах *pe* (*peyyala*). Данный маркер сохраняется и при современном устном исполнении текстов канона. Суть повтора в том, что полная схема опровержения дается для первого элемента классификационного списка, например, *рупы* из списка *скандх*. Затем для того, чтобы не допустить бескрайнего расширения объема текста, перечисляются остальные элементы текста, и ставится маркер повтора, показывающий, что аналогичное опровержение может быть проведено с использованием этих понятий. В тексте критического издания такому «сжатому» фрагменту текста соответствует отдельный параграф.

Следующей особенностью работы с палийскими философско-религиозными текстами является необходимость выбора переводчиком использования оригинального написания термина или его перевода. В современной русскоязычной исследовательской литературе, посвященной индийской философии, рабочая методология использования индийских терминов и названий не разработана. Не существует общепринятого стандарта написания индийских философско-религиозных терминов. Не решен также вопрос о целесообразности использования вместо транслитерированных оригинальных терминов их переводов на русский язык. При исследовательской работе и переводе «Беседы о пудгале» мы следуем следующей схеме. Поскольку источники для разработки нашей темы составлены на языке пали, то индийские термины употребляются нами в палийском варианте написания в транслитерации кириллицей. Соответственно, мы пишем в переводе «пуггала», «кхандха», «Дхамма» и т.д. В тексте диссертации мы используем санскритские варианты написания некоторых терминов, поскольку они вошли в научный оборот именно в таком устоявшемся варианте написания. В частности, в тексте диссертации мы последовательно пишем «пудгала» по санскритскому образцу, а не «пуггала» по палийскому варианту написания, «скандха, а не «кхандха» и др. При первом употреблении термина в тексте диссертации мы приводим в скобках все имеющиеся варианты его написания в индийских языках, используя для грамматической точности латинскую транслитерацию. Исключение составляет запись индийских терминов в приводимых нами цитатах из исследовательской литературы. Несмотря на то, что написание кириллицей и латиницей терминов, а также их палийский и санскритский вариант написания зачастую смешиваются, мы оставляем авторские цитаты без изменений.

Обсуждение проблемы существования субъекта-пудгалы в «Катхаваттху 1.1.» делится на следующие части:

---

154 Hinuber O. A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. Pp. 73.

- 1) «Восемь опровержений» (1.1.1-1.1.16)
- 2) «Сопоставление простым образом» (1.1.17-1.1.129)
- 3) «Сопоставление по аналогии» (1.1.130-1.1.137)
- 4) «Четырехчастное сопоставление» (1.1.138-1.1.145)
- 5) «Дискуссия о *лакшанах*» (1.1.146-1.1.147)
- 6) «Прояснение [смысла] дискурса» (1.1.148 – 1.1.153)
- 7) «Исследование терминов» (1.1.154 – 1.1.157)
- 8) «Исследование производных терминов» (1.1.158-1.1.199)
- 9) «Раздел о благом» (1.1.200-1.1.216)
- 10) «Исследование в связи с [вопросом о] сверхспособностях» (1.1.217-1.1.218)
- 11) «Обращение к суттам» (1.1.219 – 1.1.245)

Части «Пудгала-катхи» представляют собой теоретические модели, основные способы определить и проговорить, что представляет собой субъект согласно Учению-дхамме. В большинстве случаев названные части маркированы в критическом издании и переводе. Изложение материала в данной главе подчинено делению, принятому в тексте.

Понятие «субъект» -«самость»-«пудгала» может быть определено только на стыке с прочими философско-религиозными концепциями раннего буддизма. О субъекте можно только *говорить*, обсуждать, вести беседу-катха. Смысл этого важнейшего концепта находится *на грани* возможностей рационального дискурса, он динамичен и требует постоянной реактуализации. Нельзя дать его энциклопедического и исчерпывающего определения.

В первую очередь это и интересует пудгалавадина и тхеравадина – вопрос о том, в каком качестве *пудгала* существует и каким образом познается (неразрывная связность существования и познания выражена в употреблении глагола, включающего оба значения, *upalabbhati*). *Пудгала* не тождественен и не отличен от элементов классификационных схем *дхамм*. Он присутствует в каждом моменте мышления, восприятия, в каждом элементе психофизической организации индивида, однако к ним не сводим. *Пудгала* – это пламя свечи, возникающее и существующее только при наличии топлива, однако являющееся иным, чем топливо.

## 2.1 «Восемь опровержений» (1.1.1-1.1.16)

Из упомянутых 10 частей [полемики] первая часть в традиции интерпретируется четырьмя способами. А именно [через обращение к] абстрактному смыслу реальности (*sudha saccikatha*), трактовке реальности [через категорию] места (*okāsa sacikatha*), трактовке реальности [через категорию] времени (*kāla sacikatha*) и через категорию вероятности (*avaya sacikatha*). Каждый из способов обсуждается с помощью двух стратегий — пятичленного опровержения сакавадином паравадина (*anuloma rassanika pañcaka*) и пятичленного опровержения паравадином тхеравадина (*rassanika anuloma pañcaka*)<sup>155</sup>.

В общем случае диалог строится следующим образом: задается вопрос (*puccā*), оппонент отвечает [на вопрос] подтверждением или отрицанием [тезиса] (*paṭiññā*),

---

155 *Bhattacharyya A. Kathāvattu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 68.*



пропонент проводит опровержение (*apiyogo*), оппонент разрушает опровержение пропонента (*patikkhepa*). Иногда за этим следует новая попытка опровержения (*niggaho*)<sup>156</sup>.

Основой построения текста «Вопросы дискуссии» является метод восьми опровержений («Катхаваттху 1.1.1-1.1.16»). Наиболее подробно данный метод представлен в первом вопросе памятника. Использование метода восьми опровержений позволяет инкорпорировать в текст вопросы, появляющиеся при распространении ранее неизвестных школ. Роль *восьми опровержений* — это создание прочной рамки структуры текста. Можно предполагать, что именно при построении всех «Вопросов дискуссии» согласно методам восьми опровержений текст из разрозненного стал целостным, оформленным и закрытым.

Построение *восьми опровержений* демонстрирует некоторые общие для всех палийских текстов черты. Как отмечают Т.Я. Елизаренкова и В.Н. Топоров, для палийских текстов характерны особые способы организации как самого текста, так и его блоков — «терминологичность значительной части словаря задает высокую степень детерминированности последовательностей слов в тексте, что создает *исключительный уровень организованности палийских текстов* [курсив мой — А.Л.], когда само данное слово или сочетание нескольких слов определяют в известной мере предшествующую и последующую части текста и место слова в данном тексте»<sup>157</sup>.

Отмеченная исследователями прогнозируемость построения текстовых блоков в палийских текстах в восьми опровержениях находит свое надежное доказательство — ни одна из частей восьми опровержений не может быть переставлена с другой местами. Формально-логическая структура текста, таким образом, определяет изложение его содержания.

Восемь опровержений представляют собой законченное смысловое целое. Анализ способа построения текста помогает нам понять, как определяется понятие *пудгала* в «Катхаваттху» и в чем заключается суть этого понятия: «анализ основных буддийских текстов (в частности, их структуры) вносит свой вклад в определение семантики ключевых понятий Канона»<sup>158</sup>.

Восемь опровержений — часть «Беседы о *пудгале*», касающаяся общих проблем раннебуддийской логики и теории аргументации. При анализе данного отрывка текста мы уделяем внимание формальным особенностям текста. При этом формальная логика текста не всегда совпадает с логикой философской. Более того, в некоторых местах, общая философская логика «Катхаваттху» не тождественна философской логике тхеравадинов. Возможность дискуссии, с нашей точки зрения, поддерживается строгому следованию общему методу восьми опровержений. Близость этого метода способу опровержения собеседника позволила А. Шуману утверждать, что в «Катхаваттху» нет логики. Мы постараемся показать, что эта логика очень своеобразна.

Рассмотрим части «Восьми опровержений» по отдельности, детально об этом см.<sup>159</sup>. Все технические термины («структурные элементы дискуссии» по выражению Н.А.

---

156 Там же. Р. 72.

157 Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература РАН, 2003. - С. 169.

158 Там же. - С. 170.

159 Ложкина А.В. К формированию древнеиндийской логики: проблемы интерпретации концепции *восьми опровержений* по «Катхаваттху» // «Индия-Тибет: текст и интертекст в культуре». „Рериховские чтения в Институте востоковедения РАН 2012-2015. 2017. - С.152-163.

Канаевой), которые встретятся нам, требуют отдельного анализа, что в данный момент в полной мере осуществить не удастся. Перевод терминов (*ниггаха*, *патилома*, *упанаяна* и др.) может быть только условным.

1) «Первое опровержение» (*paṭhama niggaḥa* — «первая *ниггаха*»), фрагмент 1.1.1-1.1.5

Подобно тому, как первая глава «Катхаваттху» является самой объемной главой памятника, а первый вопрос первой главы является самым обширным из всех рассматриваемых в тексте вопросов, первое опровержение оказывается самым пространственным из всех восьми опровержений. Кроме того, «Первое опровержение» имеет сложное структурное построение.

1. «Пятичастное прямое доказательство» (*anuloma-pañcaṅgaṃ* - «пятичастная *анулома*»), фрагмент 1.1.1

Слово *анулома* (*anu-loma*) дословно означает «вдоль по шерсти», отсюда значения – «согласованность», «прямой порядок», «в правильном порядке», «в соответствии с ситуацией», «подходящий», «подобающий», «приспособленный к чему-то», «прямолинейный», здесь - «прямое доказательство». Рис-Дэвидс также указывает, что употребительны прилагательное *anulomika* – «подходящий», «согласованный» и деноминативный глагол *anulometi* – «согласовываться»<sup>160</sup>.

Известно, что *анулома* используется в паре с *пратиломой* в текстах, составленных гораздо позже «Катхаваттху». Сфера употребления метода *анулома-пратилома* обширна, он встречается даже в средневековых индийских математических трактатах. *Пратилома* (*pratiloma*, пали *paṭi-loma*) буквально означает «против шерсти», в полемике - «обратное доказательство».

Вопрос тхеравадина, который является, пожалуй, самым известным фрагментом из всего текста «Катхаваттху», появляется в начале *ануломы*. Звучит он так «[Ответь,] познается ли *пудгала* как истинный и реальный в высшей степени?» (*puggalo upalabbhati saccikaṭṭha-paramatṭhenāti*). Позднее данный вопрос стали рассматривать как собственное положение школ пудгалавады, хотя, как следует из рассматриваемого фрагмента, пудгалавадины не признавали это положение безоговорочно. Важно также, что речь идет не о том, существует ли (*atthi*) *пудгала*, а о том, каким образом его следует познавать (*upalabbhati*).

Нам удалось найти несколько замечаний о переводе этой реплики. Дуббе пишет, что *saccikattha* (у нас «истинный в высшей степени») следует переводить как «объект подлинного опыта» («the object of true experience»)<sup>161</sup>. Обоснования такому варианту перевода исследователь не дает.

Бхаттачарья использует два варианта перевода - «[Верно ли что,] абсолютная реальность и *пудгала* существуют?»<sup>162</sup> и «Познается ли *пудгала* как реальное и высшее?» («Is the person known in the sense of real and ultimate sense?»)<sup>163</sup>.

Баруа переводит предложение похожим на перевод Рис-Дэвидс способом: «Итак, существует ли в абсолютном смысле какая-либо личность (*пуггала*), которая может быть

160 Rhya-Davids *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 50.

161 Dube S.N. Kathāvatthu: A Unique Pali Text. - 18 p. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/) (ссылка доступна на 16.09.19).

162 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 36.

163 Там же. - С. 203.

найдена?» („Que, is there, in absolute sense, any Personality (Puggala) to be found?“) или «Может ли быть найдена личность в реальном, абсолютном смысле, в таком же смысле, как реальный и абсолютный факт?» („Can the personality be found in th real, absolute sense, in the same way as a real, absolute fact is found?“)<sup>164</sup>. Пудгалу Баруа понимает как постоянное качество индивида<sup>165</sup>.

Л.И. Титлин предлагает переводить так: «(„Ортодоксальные“ философы спрашивают): Воспринимается ли (*upalabbhati*) пудгала (*puggalo*) как абсолютно-реальный (*saccikaṭṭha-paramatṭhenā*)?»<sup>166</sup>.

Анулома в «Беседе о пудгале» состоит из следующих частей:

\* шаг 1 — Тхеравадин задает пудгалавадину следующий вопрос - «[Скажи, действительно ли] пудгала познается как наиболее истинное и высшее?».

Пудгалавадин отвечает: «Это можно помыслить» / «[Это так, как] ты сказал» / «Так можно сказать» (*āmantā*). Слово *āmantā* встречается, согласно замечанию Рис-Дэвидса, только в «Катхаваттху» и в «Ямаке», поэтому его можно признать специфическим техническим оборотом полемических текстов.

Далее тхеравадин делает попытку отождествить понятия «пудгала» и «истинное и реальное в высшей степени»: «[Ответь, в самом ли деле] пудгала познается в том же качестве, как истинное и как реальное в высшей степени?» - спрашивает он. Пудгалавадин придерживается точки зрения, что понятие «пудгала» представляет собой не сводимое ни к чему другому понятие, поэтому он отвечает: «Так не следует говорить» (*na h'evaṃ vattabbe*).

\* шаг 2 — Ответ пудгалавадина дает возможность тхеравадину довести до конца процедуру опровержения: если мы признали, что пудгала познается тем же способом, как познается «истинное и высшее», то мы должны согласиться и с тем, что пудгала познается как все, что относится к классу «истинное и высшее». Шаги 3, 4 и 5 исчерпывают до конца все мыслимые возможности соотношения двух утверждений.

\* шаг 3 — Тхеравадин повторяет, что пудгалавадин принял первое положение и не принял второе положение, что является неверным (*micchā* – «заблуждение», «ошибка», слово противопоставляется понятию *samma* (санскр. *satyāk*) – «истинно», «всецело», «целиком», «полностью», «всеобъемлюще»).

\* шаг 4 — Тхеравадин говорит, что если мы не принимаем второе положение, то не должны принимать и первое положение.

\* шаг 5 — Повторение шага 3.

2. «Четырехчастное доказательство от обратного» (*paṭīkamma-catukkam* - «четырёхчастная патикамма»), фрагмент 1.1.2

Патикамма представляет собой ответ пудгалавадина тхеравадину, в котором пудгалавадин опровергает уже использованными тхеравадином логическими средствами самого тхеравадина и показывает тем самым ущербность применения логических средств при рассмотрении глубоких философских концептов.

Слово *патикамма* (*paṭi-kamma*) дословно означает «движение в противоположную сторону», часто слово принимает значения «исправление», «возмещение», «восстановление»,

---

164 Barrua A. Kathāvatthu. A Critical & Philosophical Study. Delhi: New Bharatiya Book Corporation, 2006. P. 49.

165 Там же. P. 35.

166 Проблема субъекта в индийской философии («Пудгалавинишчая» Васубандху) / Автор-сост. Титлин Л.И. - М.: Онто-принт, 2018. С. 90.

«непрямое», «от противного», «обратное»<sup>167</sup>.

Пудгалавадин спрашивает тхеравадина: «[Скажи, действительно ли], пудгала не познается как истинное и высшее?» (*puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti*), эта фраза противоположна фразе из первого вопроса тхеравадина в предыдущем фрагменте. Тхеравадин отвечает: «это можно помыслить, это так, как ты говоришь» (*āmantā*). Далее пудгалавадин задает тхеравадину вопрос, противоположный вопросу, заданному ранее самим тхеравадином: «[Ответь, действительно ли] пудгала не может познаваться в том же смысле, как все истинное и высшее?». Тхеравадин отвечает: «так сказать нельзя» (*na h'evaṃ vattabbe*). Далее процедура опровержения разворачивается в обратном принятому в ануломе из фрагмента 1.1.1 порядке.

3. «Четырехчастное опровержение» (*niggaha-catukkaṃ* - «четырёхчастная ниггаха»), фрагмент 1.1.3

Продолжает говорить пудгалавадин. Пудгалавадин показывает, что если тхеравадин принял первое отрицательное утверждение, то он должен принять и второе отрицательное утверждение. Тхеравадин же не принимает второе утверждение, но, если не принимать второе утверждение, то не следует принимать и первое утверждение.

Слово *ниггаха* (*ni-ggaha*, санскр. *nigraha*) означает «опровержение» («refutation» в переводе Рис-Дэвидс) и производно от глагола *nigaṇhāti* (санскритское *nigṛhñāti*) – «сдерживаться», «упрекать», «порицать», «контролировать», «осуждать», «стыдить»<sup>168</sup>.

4. «Четырехчастное доказательство через сравнение» (*upanayana-catukkaṃ* - «четырёхчастная упанаяна»), фрагмент 1.1.4

Слово *упанаяна* (*upa-naṇana*) означает «ведение», «введение», а также в логике - «пример», «меньшая посылка», «категория», «демонстрация»<sup>169</sup>.

В *упанаяне* продолжает говорить пудгалавадин. Он демонстрирует правильность своего опровержения, показывая идентичность его структуры, принятой за верную, структуре опровержения тхеравадина (1.1.1). Более того, пудгалавадин показывает, что следуя этим логическим правилам, он сам не оказывается опровергнутым.

5. «Четырехчастный вывод» (*niggamana-catukkaṃ* - «четырёхчастная ниггамана»), фрагмент 1.1.5

*Ниггамана* (*ni-ggamana*, санскр. *nirgamana*) - «выведение», «уход», «результат», «удел», «последствие», «исход», «заключение»<sup>170</sup>, слово образовано от глагола *niggacchati* – «выводить».

Продолжает говорить пудгалавадин. Пудгалавадин обосновывает вывод о том, что опровержение тхеравадина было «выполнено ненадлежащим образом» (*niggahe dukkate*), в то время как его собственное опровержение было проведено надлежащим образом (*sukate paṭikamme*).

2) «Второе опровержение» (*dutiya niggaha*), фрагмент 1.1.6-1.1.10

Как и «Первое опровержение» «Второе опровержение» имеет пятеричную структуру. «Второе опровержение» можно назвать зеркальным отражением «Первого опровержения».

Части «Второго опровержения» следующие:

1. «Пятичастный полемический дискурс» / «пятичастное обсуждение» (*paccaṇṅka-*

167 Rhys-Davids *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 437.

168 Там же. P. 397.

169 Там же. P. 161.

170 Там же. P. 396-397.

*paṭṭhakaṃ*), фрагмент 1.1.6. В некоторых изданиях, как указывает Рис-Дэвидс, фрагмент 1.1.6 опускается.

Данный фрагмент построен аналогично *ануломе* из фрагмента 1.1.1, только утверждение «пудгала познается как истинное и высшее» пудгалвадин заменяет на отрицание этого утверждения: «пудгала *не* познается как истинное и высшее». Далее по процедуре *ануломы* 1.1.1 пудгалавадин подводит тхеравадина к тому, что это неверно (*micchā*). Таким образом, две противоположные мыслимые позиции относительно исследуемого положения оказываются неадекватными.

2. «Четырехчастное доказательство от обратного» (*paṭṭhakaṃ-catukkaṃ*), фрагмент 1.1.7

Данный фрагмент представляет собой дословное повторение фрагмента 1.1.1. *Патикамма* уже встречалась нам в фрагменте 1.1.2, однако в 1.1.7 используются обратные положения.

3. «Четырехчастное опровержение» (*niggaha-catukkaṃ*), фрагмент 1.1.8

По схеме фрагмента 1.1.3 тхеравадин показывает, что неверно принимать положение «пудгала познается как истинное и высшее» и не принимать положение «пудгала познается как все истинное и высшее».

4. «Четырехчастное доказательство через сравнение» (*upanayana-catukkaṃ*), фрагмент 1.1.9

Тхеравадин доказывает, что его опровержение верно, построено надлежащим образом, а опровержение пудгалавадина проведено ненадлежащим образом. Тхеравадин обращается к словам пудгалавадина из фрагмента 1.1.4. Также он утверждает, что не был опровергнут (*no ca mayam tayā tattha h'etāya paṭiññāya h'evaṃ paṭijānantā h'evaṃ niggahetabbā, attha maṃ niggaṇhāsī dunniggahītā ca homa*).

5. «Пятичастный вывод» (*niggamana-catukkaṃ*), фрагмент 1.1.10

Фрагмент аналогичен фрагменту 1.1.5.

Остальные части «Восьми опровержений» имеют более простую структуру.

3) «Третье опровержение» (*tatiya niggaha* - «третья *ниггаха*»), фрагмент 1.1.11

Тхеравадин показывает, что признавая положение «пудгала познается как истинное и высшее», пудгалавадин должен признать также положение «пудгала *везде* (*sabbattha*) познается как истинное и высшее». Опровержение здесь построено довольно просто (аналогично 1.1.1): признавая первое утверждение, нужно признать и второе утверждение, пудгалавадин признает первое положение и не признает второе. Следовательно, если отрицать второе утверждение, нужно отрицать и первое утверждение. Комментарий говорит, что *sabbattha* означает «по отношению к телу»<sup>171</sup>.

В «Третьем опровержении» в дискуссию о *пудгале* вводится категория места. «Третье опровержение» является зеркальным отражением «Шестого опровержения» (1.1.14). В конце третьего опровержения стоит маркер «повтор» (*pe*). То есть приводится первая из пяти частей опровержения — стандартная для «Катхаваттху» *анулома*. Остальные четыре части опровержения (четырехчастная *патикамма*, четырехчастная *ниггаха*, четырехчастная *упанаяна*, четырехчастная *ниггамана*) могут быть восстановлены без труда слушающим текст.

---

171 *The Debates Commentary (Kathāvatthupakarāṇa-aṭṭhakathā)* / tr. into en. by B.Ch. Law. London: Pāli Text Society, Oxford University Press, 1940. P. 18.

Схема текста остается идентичной фрагменту «Катхаваттху 1.1» и собеседниками используется та же самая рамка для аргументации. Замена подлжит только часть второго тезиса.

У ануломы в этом и дальнейшем отрывке восемь шагов:

1 — [Верно ли, что]... / первый вопрос

2 — Это верно. / оппонент утвердительно отвечает на первый вопрос

3 — [Верно ли, что]... / второй вопрос

Далее следует само опровержение, состоящее из четырех частей.

4 — Прими свое опровержение

5 — Ты же говоришь, что... / повторяются шаги 1-4

6 — Но если мы принимаем утверждение..., то необходимо принять и утверждение ... / показывается противоречие между шагами 2 и 4

7 — Ты же говоришь, что ...- значит, ты опровергнут / как и в пункте 5 повторяются шаги 1-4 и указывается, на то, что опровержение проведено успешно.

Следовательно, рамка текста выглядит таким образом:

\* Вопрос 1

*Āmantā.*

\* Вопрос 2

*Na h'evaṃ vattabbe.*

*Ājānāhi niggahaṃ: hañci ..., tena vata re vattabbe '...'ti.*

*Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho '...', no ca vattabbe '...' micchā.*

*No ce pana vattabbe '...'ti, no ca vata re vattabbe '...'.*

*Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho '...', no ca vattabbe '...' micchā.*

Данная структура используется в каждом вопросе «Катхаваттху» из любой главы.

4) «Четвертое опровержение» (*catuṭṭha niggaha* - «четвертая ниггаха»), фрагмент 1.1.12

Тхеравадин меняет второе утверждение, теперь он спрашивает: «познается ли *пудгала всегда* (*sabbadā*) как истинное и высшее?». Опровержение аналогично опровержениям 1.1.1 и 1.1.11. Комментарий поясняет, что *sabbadā* следует понимать «по отношению к прошлой и будущей жизни»<sup>172</sup>.

В «Четвертом опровержении» в дискуссию о *пудгале* вводится категория времени. «Четвертое опровержение» является зеркальным отражением «Седьмого опровержения» (1.1.15).

5) «Пятое опровержение» (*pañcama niggaha* - «пятая ниггаха»), фрагмент 1.1.13

Тхеравадин меняет второе утверждение, теперь он спрашивает: «познается ли *пудгала во всех [индивидах]* (*sabbesu*) как истинное и высшее?». Комментарий поясняет, что «во всех» означает «как тело, как органы (члены тела) и тело как органы чувств»<sup>173</sup>.

В исследовательской литературе на основании конъектуры *khandhesu* говорится, что речь здесь идет об отношении *пудгалы* и *скандх*. Исходя из анализа остального текста первой главы можно сказать, что такая конъектура маловероятна и *скандхам* посвящен отдельный фрагмент текста. Остается отметить, что фрагмент 1.1.13 остается неясным до конца и требует дальнейшего углубленного анализа.

«Пятое опровержение» построено аналогично опровержениям 1.1.1, 1.1.11 и 1.1.12. В

172 Там же. Р. 18.

173 Там же. Р. 18-19.

«Пятом опровержении» в дискуссию о *пудгале* вводится категория индивидуальности. «Пятое опровержение» является зеркальным отражением «Восьмого опровержения» (фрагмент 1.1.16).

6) «Шестое опровержение» (*chaṭṭha niggaha* - «шестая *ниггаха*»), фрагмент 1.1.14

Пудгалавадин задает тхеравадину вопрос: «[ответь,] *пудгала* [в самом деле] не познается везде (*sabbattha na...*) как истинное и высшее?». Опровержение типично. Тем самым исчерпываются противоположные позиции относительно еще одного способа мыслить понятие «*пудгала*».

7) «Седьмое опровержение» (*sattama niggaha* – «седьмая *ниггаха*»), фрагмент 1.1.15

Пудгалавадин спрашивает тхеравадина: «[скажи,] *пудгала* [действительно] всегда не познается (*sabbadā na...*) как истинное и высшее?». Опровержение типично. Тем самым исчерпываются противоположные позиции относительно способа мыслить понятие «*пудгала*» относительно категории времени.

8) «Восьмое опровержение» (*aṭṭhaka niggaha* — «восьмая *ниггаха*»), фрагмент 1.1.16

Пудгалавадин спрашивает: «[ответь,] *пудгала* не познается во всех [индивидах], как истинное и высшее?». Опровержение типично. Тем самым исчерпываются противоположные позиции относительно способа мыслить понятие *пудгала* относительно категории индивидуальности (не во всех индивидах).

Тхеравадин в восьми опровержениях стремится, используя все имеющиеся классификации, принудить пудгалавадина определить понятие *пудгала* однозначно, через выбор одной из альтернатив. Пудгалавадин, пусть и не напрямую, же относит *пудгалу* к категории *авьякта* (*avyakta*) – тому, о чем не может быть сказано [однозначно].

Рассмотрев структуру восьми опровержений, можно отметить, что части восьми опровержений могут быть сгруппированы по парам: первое и второе опровержения, третье и шестое опровержения, четвертое и седьмое опровержения, пятое и восьмое опровержения. Кроме того, первое и второе опровержения построены особым, усложненным, образом.

В исследовательской литературе часто используется схематическая запись первого опровержения или его частей с использованием инструментария европейской логики. Во введении к переводу «Катхаваттху» приводится схематическое изложение метода «Катхаваттху 1.1.1» по С.З.Аунгу<sup>174</sup>:

Ортодокс: А – это В? – антецедент (*thapanā*)

Оппонент: Да

Ортодокс: С – это D? – консеквент (*pāpanā*)

Оппонент: нет

Ортодокс: Но если А – это В, тогда С – это D

[Но С – это не D]

Следовательно, А – это не В.

[Но ты утверждаешь, А=В]

Следовательно, ты опровергнут — заключение (*ropanā*).

Или в более краткой форме силлогизма:

---

174 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. xlviii-l.

Если С – не D, то А – не В

[Но А — это В]

Следовательно, С — это D

Дальнейшему исследованию восьми опровержений посвящает две свои статьи Итимура. Статьи этого автора нацелены на выявление связей логического метода, используемого в «Катхаваттху», и логического метода ведения рассуждений у Нагарджуны.

Статью «Абхидхармические логические ловушки в «Катхаваттху» и диалектика Нагарджуны в мадхьямике» Итимура начинает с критического замечания о том, что в ранее рассмотренном нами очерке Рис-Дэвидс и Аунга о логике в «Катхаваттху» нет пояснения в точных терминах логических правил, принятых представителями абхидхармы<sup>175</sup>. К таким терминам Итимура относит термины *нийма*, *анвая*, *вьятурека*.

Базовыми для самого Ичимуры является положение, что в Индии логика произошла от грамматики и оставалась всегда тесно с ней связанной (точка зрения Д. Ингольса). Более конкретно – принципы грамматики *анвая* и *вьятурека* представляют собой индуктивный и дедуктивный методы обоснования (здесь Итимура указывает на исследование Дж. Кардоны).

Итимура ограничивается анализом первого из восьми опровержений.

Опровержение становится возможным, поскольку в самом начале первого опровержения присутствует скрытое противоречие: неясно, является ли *пудгала* строго ограниченной эмпирической сферой, а также спорно отношение *рупы*, *веданы* и других *дхарм* и *пудгалы*. Это противоречие Итимура называет первоначальным или исходным. При этом Итимура определяет *пудгалу* как «индивидуальную личность», которая является неизменной самостью (здесь он не вполне точно или не до конца ясно из-за отсутствия пояснений аргументирует фрагментом *atthi puggalo attahitāya paṭipanno*). Далее Итимура говорит, что *пудгала* считается эмпирическим деятелем. Более точным было бы привести это определение не при анализе восьми опровержений, а при рассмотрении соответствующих фрагментов текста. *Рупу*, *ведану* и пр. Итимура определяет как «транс-эмпирические *дхармы*», о которых предполагается, что они познаются в качестве подлинно реальных. Интересен его перевод *saccikaṭṭhaparamatṭhena* как «подлинно реальное», трактующий композит не как сложносочиненный (тип *двандва*), а как сложноподчиненный с внешним определяемым словом (тип *бахуврихи*). Итимура приводит еще один перевод *saccikaṭṭhaparamatṭhena* – «совершенно истинная реальность» (*genuinely real thing*).

Итимура излагает стандартную процедуру опровержения для «Катхаваттху»<sup>176</sup>. При этом он отмечает, что процедура может быть проведена в обратном порядке, как во втором опровержении.

Процедура следующая. Во-первых, применительно к заданному локусу (категории) *p*, все, включая оппонента, признают „*p*\*-*q*” или „*q*\*-*p*”. Во-вторых, пропонент напоминает оппоненту о важной связи „*p*\**q*” (*anvaya*) и ее противоположности „-*q*\*-*p*” (*vyatireka*). В-третьих, пропонент сообщает, что тезис *p* логически недействителен или, в лучшем случае, не определен.

Как *p* принимается утверждение «познается как совершенно истинная реальность» (*upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena*), как *q* – «истинное и высшее — это, что познается как истинное и высшее» (*saccikaṭṭho paramatṭho tato so upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena*). На

175 Ichimura Sh. Abhidharmika Logical Deadlock in Kathāvattthu and Nāgārjuna’s Madhyamaka Dialectic // JIBS, 1991, Vol. 39, No. 2, March. P. 20.

176 Там же. P. 22.



связи этих двух утверждений основывается опровержение тхеравадином пудгалавадина. Р и q принимаются в качестве грамматического правила (*niyama*). По значению приведенные утверждения являются вопросительными, а не повествовательными предложениями, что может затруднить предлагаемую трактовку.

Тхеравадин ожидает, что если описываемое считается *дхармой*, то будет признано „р\*q”, а если описываемое считается эмпирическим *пудгалой*, то будет признано „-q\*-р”. Пудгалавадин считает, что р – это природа *пудгалы*, но он отказывается признать -q, поскольку *дхарма* и *пудгала* не могут быть определены сходным образом.

Следующее за данным фрагментом опровержение пудгалавадином тхеравадина использует обратный порядок двух приведенных утверждений. Тхеравадина, который отказывается признать реальность *пудгалы* (-р), пудгалавадин приводит к принятию второго утверждения (q). Это осуществляется на основании того, что о *пудгале* мы знаем, что он не существует, таким же образом, как мы знаем о *дхармах*, что они существуют. Ответное опровержение тхеравадина оказывается достаточным, чтобы показать, как принятый в «Катхаваттху» метод аргументации ведет к взаимному обесцениванию и, далее, к логической ловушке<sup>177</sup>. Итимура считает, что такой итог подрывает изнутри основу системы абхидхармы — учение об *анатмане*. Подобным образом может быть оспорено существование любого феномена, что делает проблему еще более серьезной.

Итимура пишет, что такой вызов может привести к возвышению *пудгалы* как феноменологической целостности транс-эмпирического уровня. Говоря более обобщенно, когда буддисты отказываются признавать высшую реальность эмпирических феноменов (на основании общего принципа причинности *пратитья-самутпады* или причинной связи *хету-пратьяи*), это приводит к логической неопределенности. Проблему такого логически не определенного противоречия *абхидхарма* оказалась решить не способна.

Нагарджуна через учение о лишении собственной природы (*нихсвабхаве*) и пустотешуньяте преодолевает доктринальный кризис тхеравады. Помимо этого, Нагарджуна опровергает учение сарвастивады о *свабхаве* как природе *дхарм*. Итимура применяет еще два термина в анализе метода Нагарджуны (*чатушкотти*) - термины *sapakṣa* и *vipakṣa*. Ценным является замечание Ичимуры, что «в индийской логике связь причины „р” (*hetu*) и заключения „q” (*sādhya*) – это не концептуальное понимание, а скорее соответствие, совпадение, дополнение двух лингвистических терминов или положений в их взаимосвязи<sup>178</sup>.

Содержание более ранней статьи Ичимуры 1980 года «Изучение метода опровержения в мадхьямике в его связи с Катхаваттху»<sup>179</sup> воспринимается легче после изложения содержания статьи 1991 года, уже рассмотренной нами.

Итимура отмечает, что опровержение в «Катхаваттху» состоит из пяти частей<sup>180</sup>. Части следующие: 1) опровержение против пудгалавадина, которое затем дополняется; 2) возражением; 3) опровержением; 4) применением; 5) выводом. Как и в предыдущей статье, перевод фраз из «Катхаваттху 1.1» у Ичимуры отличается от перевода Рис-Дэвидс, причем свои переводы Итимура часто дает как цитаты из перевода Рис-Дэвидс.

Итимура дает полную схематическую запись логического метода, применяемого в «Катхаваттху».

---

177 Там же. Р. 23.

178 Там же. Р. 21.

179 Ichimura Sh. A Study of the Mādhyamika Method of Refutation, Especially of its Affinity to that of Kathāvatthu // JIABS, 1980, Vol. 3, No. 16. Pp. 7-15.

180 Там же. Р. 10.

№1 Две посылки P и Q

№2 Анвая и вьятирека

Тхеравадин: „P и Q” предполагается возможным подтвердить на основании (*sapakṣa*) [существования] дхарм, а „-P и -Q” предполагается возможным опровергнуть на основании (*vipakṣa*) [несуществования] пудгалы.

Пудгалавадин: „P и Q” подтверждается на основании [существования] пудгал и дхарм, и „-P и -Q” подтверждается вышесказанным.

№3 Гипотетический силлогизм, основанный на том, что

„Если P, то Q” и „Если Q, то P”.

Если „Если P, то Q”, то „Q” (modus ponendo ponens)

Если „Если P, то Q” и „-Q”, то „-P” (modus ponendo tollens)

Если „Если Q, то P” и „Q”, то „P”

Если „Если Q, то P” и „-P”, то „-Q”

№4 Пять опровержений тхеравадина и пудгалавадина. В шаге 4 видна причина, по которой полезно использование западных форм: антецедент всегда связан с консеквентом и это может быть продемонстрировано с помощью инструментария западной логики.

Шаг 4 раскладывается таким образом:

1) Опровержение тхеравадина

Тезис пудгалавадина „P, -Q” ложен, поскольку P---Q;

“P, -Q” ложен, поскольку -Q --- -P.

Поэтому утверждение пудгалавадина „P, -Q” ложно.

2) Ответное опровержение пудгалавадина

Тезис тхеравадина „-P, Q” ложен, поскольку „-P --- -Q”;

“-P, Q” ложно, поскольку „Q --- P”. Поэтому тезис тхеравадина „-P, Q” ложен.

3) Опровержение пудгалавадина

Тезис тхеравадина „-P, Q” может быть опровергнут, поскольку „-P --- -Q”;

“-P, Q” может быть опровергнут, поскольку „Q --- P”.

Поэтому тезис тхеравадина „-P, Q” может быть опровергнут.

4) Применение [сказанного ранее] пудгалавадином

Наш тезис „P, -Q” не опровергнут и ваше опровержение „-(P, -Q) не принимается, поскольку P --- Q и -Q --- P. Поэтому твое опровержение „-(P, -Q) не принимается.

5) Заключение пудгалавадина

Наш тезис “P, Q” не опровергнут, поскольку не подтверждено, что „P, Q”. Твое опровержение „-(P, Q)” не убедительно, поскольку не подтверждено, что „-Q, P”. Поскольку не подтверждено, что „P, Q” и „-Q, -P” наш тезис „P, -Q” не опровергнут<sup>181</sup>.

Подводя итог, Итимура пишет о причинах возникновения противоречий и логических ловушек в «Катхаватху». Причинами ученый считает: 1) нарушение обоими участниками логических границ позитивного (в опровержении тхеравадином пудгалавадина) и контрпозитивного (в опровержении пудгалавадином тхеравадина) случаев, логических границ классов «дхармы» и «личность» (к этим классам одинаково применяется P и Q); 2) что позволяет пудгалавадину использовать противоположные смыслы для демонстрации логической уязвимости его оппонента. Тхеравадин не может отрицать Q о пудгале, хотя трудностей сделать это с P нет. Это означает, что тхеравадин нарушил логические границы

---

181 Ichimura Sh. A Study of the Mādhyamika Method of Refutation, Especially of its Affinity to that of Kathāvatthu // JIABS, 1980, Vol. 3, No.1. P. 12.

*сапакши и випакши.*

Нам кажется, что сама возможность символической записи метода восьми опровержений в «Катхаваттху» требует обоснования. По нашему мнению, любая символическая запись данного фрагмента не способна дать представления о характерных особенностях построения текста и работы с понятиями, осуществляемой в нём. Из записи опровержений в терминах европейской логики беседу тхеравадина и пудгалавадина восстановить будет невозможно, поскольку метод «Катхаваттху» оказывается сложным, многоплановым, дискурсивным.

Мы считаем возможным говорить именно о *концепции* «восьми опровержений», поскольку фрагменты 1.1.1-1.1.16 представляют собой строго выстроенный целостный текст, отражающий основные принципы буддийской логики и искусства ведения дискуссии на этапе их формирования. Однако, как правило, изложение буддийской логики начинают с более позднего времени Асанги.

В работах, посвященных ранней буддийской логике, можно встретить разве что упоминание «Катхаваттху» и очень краткую характеристику вклада этого памятника в развитие раннебуддийской логики. По вопросу характера логических отношений, раскрывающихся в «Катхаваттху» имела место отдельная дискуссия. Эта дискуссия происходила между Шаером и Бошенски.

Шаер, который критиковал схему А.З. Аунга, указывал, что «Катхаваттху» вводит несколько теорем пропозиционального исчисления, а именно определение импликации и закон контрпозиции (закон транспозиции по Шаеру). Бошенски же полагал, что устанавливаемые в «Катхаваттху» логические отношения — это не отношения между пропозициями, а отношения между терминами или концептами. Бошенски, в отличие от Шаера, выступал за пересмотр и дальнейшее использование схемы Аунга<sup>182</sup>. В дальнейшем Бошенски поддержал известный исследователь индийской логики Джаятиллеке, использующий также символическую запись метода «Катхаваттху».

Исследование логической структуры «Катхаваттху» продолжает А. Бхаттачарья. По его мнению, большинство ученых полагают, что первое утверждение, введенное в дискуссию тхеравадином, относится к личности (*пудгала*), а второе утверждение относится к составляющим личности (*кхандха*). Но, как считает сам Бхаттачарья, Моггалипутта Тисса имел в виду что-то другое. Вместо стандартных обозначений утверждений как P и Q, ученый предлагает ввести обозначения PTR (личность — это истина и реальность) и TR (истина и реальность)<sup>183</sup>. Центром опровержения является не *пудгала*, а термины «истинна» (*saccikaṭṭha*) и «реальность» (*paramatṭha*). Прояснить значение этих терминов и было подлинным намерением Моггалипутты Тиссы, считает автор. Бхаттачарья отмечает, что у Буддхагхоши истинное и реальное становится обладающим собственной природой (*свабхава*).

Бхаттачарья прослеживает связь между «Вопросами дискуссии» и беседой между Шарипутрой и Ямакой из «Аттхакавагги», входящей в «Сутта-питаку». В этом тексте также используются термины «истинное» и «реальное»<sup>184</sup>.

Без понимания абсолютной истины и высшей реальности невозможно понять, что такое

---

182 Jayatilleke K.N. Early Buddhist Theory of Knowledge. London, 1963. Pp. 412-415.

183 Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 204.

184 Там же. P. 202.

личность<sup>185</sup>. Значимость опровержения, проведенного пудгалавадином, заключается в другом. Опровержение пудгалавадина проясняет его взгляд на концепцию неопределенного. Точки зрения собеседников можно представить в виде схемы<sup>186</sup>.

	персоналист	тхеравадин
PTR	принимает	не принимает
TR	невыразимо	невыразимо

Точка зрения пудгалавадина заключается в том, что, о чем нельзя сказать (*na vattabbe*) может быть получено или пережито в опыте. Пудгалавадин, тем самым, стремится дать эмпирическое содержание не проясненным Буддой суждениям. Тхеравадин считает, что, о чем нельзя сказать, также не может быть получено и пережито в опыте.

Анализ построения восьми опровержений в тексте «Катхаваттху» позволяет приблизиться к пониманию того, как формально-логическая структура текста влияет на изложение его содержания (невозможность исчерпать рассудочно-дискурсивными методами тонкую суть невыразимого однозначно понятия *пудгала*), другими словами — как проявляет себя интертекстуальная позиция, на основе которой текст строится и как она определяет стратегию проговаривания.

## 2.2 «Сопоставление простым образом» (1.1.17-1.1.129)

Следующий за восемью опровержениями большой раздел текста затрагивает соотношение *пудгалы* и элементов традиционных классификационных списков *скандх* (пали *кхандха*), *аятан*, *дхату* и *индрий*. В «Сопоставлении» используется логический метод, введенный в восьми опровержениях. Фрагмент является обширным, поскольку сначала обсуждение ведется применительно к первой *скандхе* — *рупе*, а затем через сокращенное указание «повтор» перечисляются остальные части классификационных списков.

Понятия, которые вводятся в текст, связаны с теоретической проблемой функционирования классификационных списков терминов в раннем буддизме. Такие списки носят название *матика* (*mātika* — «измеренное») *Матики* считаются началом всей *абхидхаммы*. *Матики* подобны семечку, в сжатой и не развернутой форме вмещающему в себя огромное дерево. В общих чертах, *скандхи*, *аятаны*, *дхату* и *индрии* представляют собой способы описания психофизиологической организации индивида, составляющих частей восприятия и воспринимающего сознания. Бхаттачарья дает термину «матика» следующее точное определение: «*Матрика* — это набор быстрых заметок, заголовки, форма обобщения Учения в более правильном и концентрированном виде в целях легкости запоминания. Такие списки служат основой построения систематических текстов абхидхармы, служащей для [создания] точных формулировок и разработки системы, в которой все термины имеют определения и упорядочены согласно [своим] взаимосвязям»<sup>187</sup>. В «Катхаваттху 1.1», как и в остальных основополагающих текстах канона, обобщающие термины *матик* «скандха», «аятатана», «дхату», «индрия» не

185 Там же. Р. 205.

186 Там же. Р. 206.

187 Там же. Р. 75.

употребляются, взамен этого перечисляются все их составляющие.

«Сопоставительное исследование» (1.1.17-1.1.145) в «Катхаваттху» состоит из трех частей:

1) Сначала *пудгала* и *рупа* (соответственно, остальные части главных *матик*) сопоставляются «простым образом». Этот фрагмент 1.1.17-1.1.129 из трех частей является самым объемным, поскольку, как и первое опровержение, задает модель ведения полемики. С другой стороны, значительный объем текста создается тем, что в повторении (*чакке*) каждый новый элемент занимает отдельный абзац.

2) «Сопоставление по аналогии» 1.1.130-137 — в этой части текста используются все модели, подробно представленные в опровержении ранее. Сопоставление усложняется, поскольку вопрос задается уже не о двух, а о трех *дхаммах*. По нашему мнению, сложнее всего для восприятия именно эта часть сопоставлений.

3) «Сопоставление с помощью четырехчастного метода» 1.1.138-1.1.145 — этот раздел текста исследует четыре возможности мыслить понятие «субъект». А именно: отождествление «*рупа* – это *пудгала*» (*rūpaṃ puggalo*), включение одного понятия в другое «*пудгала* [находится] в *рупе*» (*rūpasmīṃ puggalo*), разделение понятий «*пудгала* находится вне *рупы*» (*aññatra rūpā puggalo*), другое включение одного понятия в другое «*рупа* находится в *пудгале*» (*puggalasmīṃ rūpaṃ*). В результате обсуждения собеседники приходят к тому, что *пудгала* и *дхаммы* не сопоставимы между собой и являются сущностями разного порядка.

Раздел 1.1.17-1.1.129 озаглавлен в тексте *suddhika saṃsandanaṃ*. *Самсандана* — технический прием ведения полемики. В пали это слово принимает такие значения: *saṃsandanaṃ*, f (от *saṃ-syand*, *saṃsandati*) – «соединение вместе», «выражение», «применение», «ссылка», «вывод»<sup>188</sup>. Мы предпочитаем переводить данное слово вслед за Рис-Дэвидс и Аунгом как «сопоставление». *Suddhika* означает «связанный с очищением», «очищенный», «чистый», «простой», «ортодоксальный», «схематичный», «справедливый»<sup>189</sup>. Таким образом, «Сопоставление простым образом» - раздел «Беседы о *пудгале*», в котором обсуждается соотношение *пудгалы* и прочих *дхамм*, которые интерпретируются простым образом.

В переводе Рис-Дэвидс приводится расширенное название раздела - *suddhika sacchikatṭha saṃsandanaṃ*. Термин *sacchi-kaṭṭha* встречался нам в тексте ранее, он обозначает «обсуждение», «говорение о истинном, реальном». Бхаттачарья переводит *sacchikatṭha* как «смысл реального», «значение реального» («sense of realness»). Это дает автору основание перевести название раздела немного иначе: «прояснение с помощью прочих реальностей» («illustration with other realities»).

В рассматриваемом отрывке анализируются термины, определяются их границы и раскрывается их логический смысл. Такой метод Бхаттачарья называет логическим методом. Ученый отмечает, что в «Катхаваттху» логический метод дополняется использованием в качестве авторитетных суждений слов Будды для того, чтобы собеседник мог поддержать свою точку зрения через соответствие словам Будды<sup>190</sup>. Второй метод используется при введении в обсуждение цитат из канона и в заключительном фрагменте «Катхаваттху 1.1».

188 Rhys-Davids *The Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 1202.

189 Там же. P. 1324.

190 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects*. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 67.

В «Сопоставительном исследовании» собеседники применяют логический метод к соотношению понятия «пудгала» и других понятий.

В «Сопоставлении простым образом» исследуется вопрос о том, являются ли *пудгала* и *рупа* отдельными сущностями (1.1.17.3 *аййатт гуратт айфо риггало ти?* – «[Ответь, можно ли утверждать, что] *пудгала* – это одно, а *рупа* – это другое?»). В пудгалаваде *пудгала* определяется как не тождественный *скандхам* и не отличный от них. *Пудгала* существует не в *скандхах* и не вне них. *Пудгала* и *рупа* не существуют отдельно друг от друга, не могут быть мыслимы таким образом. В данном фрагменте приводится первая из многочисленных в «Вопросах дискуссии» отсылок к другим частям канона.

Начинают собеседники сопоставление со *скандх*. Дословно слово *скандха* означает «масса», «куча», «груда», «связка», «скопление». Принято определять понятие *скандха* следующим образом: «Скандхи – психоэмоциональные составляющие, «группы» телесности, ощущений, представлений, интенций и сознания»<sup>191</sup>, «пять групп, или собраний психофизических (нама-рупа) явлений (дхарм), в терминах которых Будда Шакьямуни предлагал объяснение кармического опыта индивида (*пудгала*), альтернативное брахманистской концепции вечной души и изменчивого тела (анатмавада)... составляющие индивидуального опыта»<sup>192</sup>, «простейшая классификация всех элементов бытия, пять групп элементов – чувственное, ощущения, представления, волевые акты и другие способности, чистое ощущение или общее понятие сознания (без содержания)»<sup>193</sup>, «группы существующего» (groups of existence, Рис-Дэвидс).

Среди пяти *скандх* перечисляются *рупа*, *ведана*, *санджня*, *санскара*, *виджняна*. Список пяти *скандх* встречается в «Самьютта-никае» («Кхандха-вагга» S 3, «Кхандха-самьютта» S 3.1-188, «Радха-самьютта» S 3.188-200), «Маджджхима-никае» (в 24 разных суттах), «Ангуттара-никае», «Дигха-никае» и в Винае. Как и в случае с другими *матиками*, значение общего термина, например, понятия «скандха», в текстах не поясняется. Изначально это слово имеет значения «ветвь», «плечо», «совокупность», «собрание», «груда», «группа». В исследовательской литературе тема *скандх* раскрыта куда лучше, чем остальные буддийские классификации.

В раннебуддийской литературе *скандхи* трактуются как связанные с привязанностью (*upādāna-kkhandha*), а привязанность как неотделимая от *скандх* (M 1.299, S 3.100-1). *Упадана* называется силой, которая переносит *скандхи* в следующее рождение. Под страданием-дуккхой напрямую понимают пять *скандх* привязанности (S 3.159, M 1.299). *Скандхи* являются обусловленными (*samkhata*). Помимо этого *скандхи* называются смертоносными (*vadhaka*) – S 3.56, 114 и даже Марой (S 3.177, 71, 194, 198, 74).

*Скандхи* исчерпывают весь опыт индивида, их принято трактовать как конституирующие элементы чувственного восприятия. Анализ *скандх* предполагает, что у них нет постоянного носителя.

Обычные люди (пали *puthujjana*) считают *скандхи* своим *атманом* (личностью, душой). «На самом общем уровне *рупа*, *ведана*, *санджня*, *самскар*ы и *виджняна* являются пятью аспектами бытия человека в мире опыта. Каждая *скандха* представляет собой

---

191 Шохин В.К. Школы индийской философии. Период формирования (4 в. до н.э. - 2 в. н.э.). М.: Восточная литература РАН, 2004. - С. 56.

192 Лысенко В.Г. Скандхи // Философия буддизма. Энциклопедия. / отв. ред. Степанянц М.Т. М.: Восточная литература, 2011. - С. 638.

193 Щербатской Ф.И. Теория познания и логика по учению позднейших буддистов. В 2 т. Спб: Аста-пресс, 1995. - С. 78.

сложный класс феноменов, постоянно возникающих и исчезающих, в то время как сознание основывается на шести органах чувств. *Скандхи* становятся пятью *скандхами* привязанности и обозначают уже пределы мира человека и сам его мир»<sup>194</sup>. *Скандхи* характеризуются как тотальные, поскольку они охватывают прошлое (*atīta*), настоящее (*passiranna*) и будущее (*anāgata*).

Отдельный этап в развитии учения о *скандхах* представляет собой текст из «Абхидхамма-питаки» «Вибханга». Все 18 глав этого текста посвящены исключительно *скандхам*. Обсуждение делится на три части: трактовка *скандх* в *суттанте*, деление *абхидхаммы* по типам (*abhidhamma-bhājanīya*), вопросы и ответы (*pañhā-risshaka*). Делений по типам существует несколько, в частности, деление *рупы* по типам может включать 11 или 30 подтипов. Для «Дхаммасангани», «Вибханги» и «Дхатукатхи» *скандхи*, *аятаны* и *дхату*, прежде всего, являются способом классификации *дхамм*.

*Скандхи* можно объяснить как феноменологическое описание психофизического организма. Важность правильного понимания природы *скандх* многократно подчеркивается в палийском каноне. В «Кхадака-никае» о Будде говорится «он учил меня Дхамме — *скандхам*, *аятанам* и *дхату*».

*Скандхи*, таким образом, представляют собой классификационный перечень понятий, способ описания функций сознания. Об отдельном существовании *скандх* можно говорить только условно, как об отдельном существовании качеств предмета. Р. Гетхин пишет, что *скандхи* «представляют собой один из наиболее ранних списков терминов, формирующих основу буддийского учения, как оно представлено в палийском каноне»<sup>195</sup>. Дадим теперь краткую характеристику каждой *скандхе*.

*Рупа* – это качества предмета, определяющие его специфику, отличающие его от других классов предметов, позволяющие назвать его. *Рупа* – это некий образ предмета, отражающий характерные свойства предмета. *Рупа* присутствует в сознании до восприятия предмета, в тоже время воспринимаемые качества свойственны самому объекту. *Рупа* — это условие чувственного восприятия и его содержание. Возможно, теоретическое осмысление понятие *рупа* относится к более раннему времени, чем складывание системы пяти *скандх*.

Часто использующийся перевод *рупы* как «материи» является очень приблизительным и условным. Буквальное значение слова *рупа* - «форма», «внешний вид». В.Г. Лысенко предлагает перевод «цветоформа».

Текст абхидхамма-питаки «Вибханга» делит *рупу* на внутреннюю (*ajjhattam*) и внешнюю (*bahiddhā*) - *рупу* другого индивида или объекта. Как отмечает Р. Гетхин, раннебуддийский подход к определению *рупы* связан с пониманием психического мира, выраженного через телесность, мира, как тела, наделенного сознанием (*saviññāṇaka kāya* М 1.185-90, S 3.86, Dhs 134-46). Ученый отмечает, что «тенденция переводить термин «рупа» как «материя», по меньшей мере, запутывает»<sup>196</sup>. В западной философии «материя» ассоциируется, как правило, с инертным материалом или субстанцией, что не применимо для индийского термина *рупа*. Часто *рупа* определяется как зависящая (*upādāya*) от четырех элементов – земли, воды, огня и ветра. В «Дхаммасангани» перечисляются 27 составляющих

---

194 Gethin R. The Five Khandhas: Their Treatment in the Nikāyas and Early Abhidhamma // Journal of Indian Philosophy, 1986, Vol. 14, No. 1, March. P. 49.

195 Там же. P. 35.

196 Там же. P. 36.

рупы.

*Ведана* – это ощущение, вызванное контактом с предметом, то есть приятное (*sukha*), неприятное (*dukkha*) или нейтральное (*adukkhamasukha*) ощущение. Иначе говоря, под *веданой* понимается восприятие, имеющее три модальности. Рис-Дэвидс переводит слово *ведана* как «чувство». Три типа *веданы* исследователями определяются как три базовых реакции в опыте. Говорится также, что *ведана* является одновременно телесной (*kāyika*) и ментальной (*cetasika*) - М 1.303. В «Вибханге» *ведана* разделяется на грубую (*oḷārika*) и тонкую (*sukhuma*), низшую (*hīna*) и изысканную (*pañīta*); далекую (*dure*) и близкую (*santike*).

В «Сопоставлении простым образом» перечисляются пять типов *веданы*, не совпадающие с ранее перечисленными вариантами из *никай* и ранней *абхидхаммы*. В «Катхаваттху 1.1» типами *веданы* являются приятное (*sukha*), неприятное (*dukkha*), нейтральное (*upekkhā* — термин отличается от наиболее часто используемого), благое (*kusala*) и неблагое (*akusala*). Типы *веданы* вводятся не в сопоставлениях, а в дальнейших фрагментах.

*Санджня* (пали *саннья*) – это «словесно-концептуальная идентификация ощущений (например, желтое)<sup>197</sup>, Рис-Дэвидс переводит как «восприятие». *Санджня*, как и остальные *скандхи*, является техническим термином. Общепринятым считается перевод этого слова как «восприятие». А. Вэйман предлагает перевод «идея». *Санджня* не является пассивной осведомленностью о том, что конвенционально называется, например, «синим». *Санджня*, это активное знание об этом восприятии и узнавании «синего» («Висуддхи-магга» 14.130). *Санджня* собирает вместе данные опыта. Данная функция сознания соединяет знание о предмете в целостность, концептуализирует его, дает вещи обозначение, является активным знанием и узнаванием.

*Санскара* (пали *санкхара*) – «вербализированное восприятие» у Щербатского, «сопутствующее действию» у Рис-Дэвидс, 50 ментальных дхарм<sup>198</sup>. *Самскар*ы *никай* определяют в терминах воли и воления (*cetanā*), они также описываются как собирающие вместе (*abhisamkaronti*) каждую из *скандх*. Общее значение термина *самскара* - активная сила воления. *Санскара* представляет собой намерение действовать определенным образом, которое возникает на основе предшествующего опыта.

*Виджняна* (пали *виньяна*) – «чистое довербальное ощущение и сознание в общем плане, связанное со вниманием, самоосознанием, различающим познанием» у Щербатского, связанное с выбором сферы познавательной активности<sup>199</sup>. У Рис-Дэвидс термин переводится как «сознание». Разновидности *виджняны* определяются *индриями* и соответствующими им объектами. *Виджняна* в общем случае используется для того, чтобы охарактеризовать факт осведомленности о себе или самосознание (S 2.94-5, 3.9-10, 4.195). *Виджняна* — это различающее знание или различающая способность. В «Махаведалласутте» (М 1.192-3) *виджняна* определяется как различение (*viññāti*) трех чувств, *ведана* – как чувство (*vedeti*), *санджня* – как знание (*saññāti*). *Виджняна*, *ведана* и *санджня* действуют вместе и представляют собой различные аспекты осведомленности сознания об объектах. В «Катхаваттху» виды *виджняны* определяются не по *индриям*, а совпадают с видами *веданы*.

Тхеравадин в «Сопоставлении простым образом» стремится однозначно определить соотношение *пудгалы* и *скандх*. Пудгалавадин отказывается признать и тождественность, и

---

197 Лысенко В.Г. Скандхи // Философия буддизма. Энциклопедия / отв. ред. Степанянц М.Т. М.: Восточная литература, 2011. - С. 639.

198 Там же. - С. 639.

199 Там же. - С. 641.



раздельное существование *пудгалы* и *скандх*.

В отрывке 1.1.17 задает вопросы тхеравадин, отвечает пудгалавадин:

**[Ответ,] постигается [ли] пудгала как истинное и высшее? А рупа постигается как истинное и высшее?**

**Так можно сказать.**

**[Теперь ответ:] рупа – это одно, а пудгала – это другое?»**

**Так сказать нельзя. ...200**

Позиция пудгалавадина заключается в том, что, хотя *пудгала* и *рупа* оба могут познаваться как класс «истинное и реальное в высшей степени», они не являются тождественными друг другу.

Далее по уже приводившемуся логическому алгоритму тхеравадин проводит опровержение пудгалавадина. Разница с восемью опровержениями заключается в том, что в первом вопросе выделяется две части — к стандартному вопросу о статусе *пудгалы* добавляется аналогичный вопрос о статусе *рупы*. Отличием «Сопоставления простым образом» можно считать отсутствие внутреннего деления фрагмента текста. В конце фрагмента 1.1.17 ставится маркер повтора «ре», что показывает возможность восстановления полной *ануломы*, как в первом опровержении.

Аналогичная процедура проводится для каждой из *скандх*, затем каждого элемента *аятанан*, каждого элемента *дхату* и после этого – каждого элемента классификации по *индриям* (1.1.18-1.1.73).

В классификацию по *аятанам* (*āyatana* «место пребывания», «прибежище», «база», «опора») входят 12 элементов: 6 *индрий* – чувственных способностей (глаз, ухо, нос, язык, тело, *манас*), а также 6 объектов *индрий*, т.е. внешних объектов (видимое, слышимое, обоняемое, вкушаемое, осязаемое, мыслимое). Под *аятанами* понимается шесть органов чувств и шесть их объектов. Все это является условием чувственного распознавания. Рис-Дэвидс переводит слово *аятана* как «факторы чувствования» («sense factors»). *Аятаны*, по разъяснению Гетхина, - это применение *скандх* к пяти органам чувств и *манасу*.

В «Сопоставлении простым образом» *аятаны* названы по порядку: глаз или зрение (*sakkhāyatanaṃ*), ухо или слух (*sotāyatanaṃ*), нос или запах (*ghānāyatanaṃ*), язык (*jivhāyatanaṃ*), тело (*kāyāyatanaṃ*); видимое, *рупа-аятана* (*rūpāyatanaṃ*), слышимое (*saddāyatanaṃ*), обоняемое или запах (*gandhāyatanaṃ*), вкушаемое или вкус (*rasāyatanaṃ*), осязаемое (*phoṭṭhabbāyatanaṃ*), ум-манас – у Рис-Дэвидс *манас* переводится как «sensus communis» (*manāyatanaṃ*), *дхамма-аятанна*, объект ума-манаса, т.е. познающееся *манасом* (*dhammāyatanaṃ*). Интересно, что, помимо *скандхи рупа*, в классификационных перечнях есть *рупа-аятана* (1.1.27).

Элементы классификации по *аятанам* повторяются в классификациях по *дхату* и *индриям*.

Классификация по *дхату* (*dhātu* «элемент», «фактор познавательного процесса») насчитывает 18 составляющих: 6 чувственных способностей, а именно: глаз (*sakkhadhātu*), ухо (*sotadhātu*), нос (*ghānadhātu*), язык (*jivhadhātu*), тело (*kāyadhātu*); 6 объектов чувственных способностей, среди которых перечисляются: внешний вид (*rūpadhātu*), слышимое (*saddadhātu*), обоняемое, запах (*gandhadhātu*), вкус (*rasadhātu*), осязаемое

---

200 *Puggalo upalabhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, rūpañ ca upalabhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

*Āmantā.*

*aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

*Na h'evaṃ vattabbe. ...*

(*phoṭṭhabbadhātu*).

Можно заметить, что перечень первых десяти *аятан* (1.1.22-1.1.31) и первых десяти *дхату* (1.1.34-1.1.43) совпадают. Пять из них — это органы чувств, а пять последующих — объекты органов чувств соответственно. В перечне *дхату* далее добавляется пять типов распознавания.

В тексте совпадают также *аятана* ум-манас (1.1.33) и *дхату манас* (1.1.49). Помимо этого совпадают элементы, которые являются объектами *манаса* — *дхамма* в списке *аятан* (1.1.34) и *дхамма* в списке *дхату* (1.1.51). В списке *дхату* вводится элемент, отсутствующий в списке *аятан* - распознавание с помощью *манаса* (1.1.50) и пять типов распознавания по органам чувств (1.1.44-1.1.48). В связи с этим можно предположить, что *дхату* в большей мере, чем *аятаны*, характеризуют не только объект познания и познающую способность, но и сам процесс познания, в том числе распознавание-виджняну.

К 5 распознаваниям (*viññāṇa* – «познание», «различающее знание») относятся визуальное распознавание (*cakkhuvīññāṇadhātu*), аудиальное распознавание (*sotavīññāṇadhātu*), обонятельное распознавание (*ghānavīññāṇadhātu*), вкусовое распознавание (*jivhāvīññāṇadhātu*), тактильное распознавание или телесное распознавание (*kāyavīññāṇadhātu*).

Отдельно в списке *дхату* выделяется *манас* (*manodhātu*) и различающее познание с помощью *манаса* (*manovīññāṇadhātu*). Последним перечисляется объект *манаса*, *дхарма-дхату* (*dhammadhātu*).

12 из 18 *дхату*, таким образом, относятся к *аятанам*, а 6 представляют собой типы сопутствующего осознания-восприятия, происходящего от взаимодействия органов чувств и их объектов («модальности» – визуальное, аудиальное, обонятельное, вкусовое, тактильное, ментальное).

В палийских текстах встречается альтернативная приведенной классификация *дхату*. В этой классификации *дхату* понимается как элемент космогонии и мироустройства. В этом случае перечисляются следующие шесть *дхату*: земля (*patthavi*), вода (*apo*), жар (*теджо*), ветер (*вайо*), пространство (*акаса*), сознание (*виньяна*). В «Катхаваттху» данная классификация не используется.

Далее в «Сопоставлении простым образом» перечисляются 22 *индрии*. *Индрии* - это общее обозначение способностей человека, органы чувственного познания<sup>201</sup>: глаз (*cakkhundriyaṃ*), ухо (*sotindriyaṃ*), нос (*ghānindriyaṃ*), язык (*jivhindriyaṃ*), тело (*kāyindriyaṃ*), *манас* (*manindriyaṃ*); женственность (*itthindriyaṃ*), мужественность (*purisindriyaṃ*), жизненность (*jīvatindriyaṃ*); *сукха* — спокойствие, радость, счастье (*sukhindriyaṃ*), *дуккха* - омрачение, страдание, беспокойство (*dukkhindriyaṃ*), радость (*somanassindriyaṃ*), горе (*domanassindriyaṃ*), уравновешенность (*upekkhindriyaṃ*), вера (*saddhindriyaṃ*), энергия (*viriyindriyaṃ*), памятование (*satindriyaṃ*), созерцание (*samādhindriyaṃ*), концентрация и понимание / рефлексивное понимание (*paññindriyaṃ*); мысль «я должен познать непознанное» - уверенность в способности познать неизвестное (*anaññataññassāmitindriyaṃ*), познание (*aññindriyaṃ*), обретение результатов познания (*aññātāvindriyaṃ*).

Отметим, что в перечне *индрий* появляются элементы, «генетически» иного порядка, чем повторяющиеся элементы в перечнях *аятан* и *дхату*. Среди таких *дхамм* женственность,

---

201 Лысенко В.Г. Индрии // Философия буддизма. Энциклопедия / отв. ред. Степанянц М.Т. М: Восточная литература, 2011. - С. 329.

мужественность и жизненный принцип; счастье и страдание; радость и горе; созерцание и концентрация и другие. В списке *индрий* вводятся *дхаммы*, описывающие тройственный процесс познания — от намерения познать непознанное через процесс познания к обретению плодов познания.

После того, как пудгалавадин отказался признать то, что *пудгала* отличен от 57 перечисленных *дхамм*, используя те же самые средства аргументации, он заставляет тхеравадина признать, что неверно утверждать отдельное независимое существование *пудгалы* и *скандх*, *пудгалы* и *аятан*, *пудгалы* и *дхату*, *пудгалы* и *индрий*.

Фрагмент 1.1.74, где вопросы задает пудгалавадин и отвечает тхеравадин:

**[Скажи], пудгала не познается как истинный и высший?**

**[Да], можно так утверждать.**

**[Ответ], сказано ли Благословенным ‘есть пудгала, трудящийся ради [достижения] блага’ и познается ли руна как истинное и высшее?**

**[Да], можно так сказать.**

**[Ответ, если] руна – это одно, а пудгала – это другое?**

**[Нет], так сказать нельзя. ... 202**

Далее в тексте следует процедура обратного опровержения - *патикамма*. Обратным это опровержение называется, поскольку, главное в нем — это отрицание первого тезиса. *Патикамма* составляет пару *ниггахе*, как во фрагментах 1.1.2 и 1.1.3, а также 1.1.7 и 1.1.8 (в этих двух парах фрагментов *патикамма* предшествует *ниггахе*). Во фрагменте 1.1.17 *ниггаха* состоит из четырех частей, если считать после обсуждения двух тезисов. Во фрагменте 1.1.74 начальная часть *патикаммы* расширяется через разбивку первого тезиса на две части, разделенные цитатой.

Примечательно, что после слов Будды уже использованная в обсуждении формулировка «[ответ, верно ли что] *руна* познается как истинное и реальное в высшей степени» следует сразу же, не давая собеседнику отделить слова Будды от полемического утверждения и не оставляя ему иного выхода, как согласиться сразу же и со словами Будды, и с обсуждаемым тезисом. В этом состоит логическая хитрость, применяемая пудгалавадином.

Цитату, которую приводит пудгалавадин, невозможно отождествить с определенным местом в каноне<sup>203</sup>. Возможно, это связано с тем, что никаи, из которых чаще всего приводятся цитаты, подвергались многочисленным редакциям и данный отрывок мог быть исключен из текстов. Другие отрывки о *пудгале* в никаях остались. Слово *пудгала* как обозначение четырех типов личности встречается в никаях (DN 3.232, MN 1.341, 1.411, AN 2.95).

Разница с двумя предыдущими обратными опровержениями состоит в том, что в 1.1.74 не применяется отрицание второго утверждения. Тхеравадин тем не менее, как и в предыдущих обратных опровержениях, второе утверждение отрицает. Оба, и пудгалавадин, и

---

202 *Puggalo n'upalabhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

*Āmantā.*

*Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpaṃ ca upalabhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

*Āmantā.*

*Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

*Na h'evaṃ vattabbe. ...*

203 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 16.

тхеравадин, отрицают, что «пудгала — это одно, а руна — это другое». Причина противоречия заключается по-прежнему в статусе пудгалы.

После обсуждения соотношения пудгалы и рупы, как и после фрагмента 1.1.17, в *патикамме* следует маркер «повтор» и опровержение может быть восстановлено для соотношения пудгалы и каждого элемента классификаций по *скандхам*, *аятанам*, *дхату* и *индриям*. При этом уже не перечисляется каждый элемент этих списков с маркером «повтор», как было сделано в 18-73. Приводится только пять дальнейших *дхамм* и замыкающая *дхамма* с сохранением сплошной нумерации фрагментов.

Как отмечают исследователи и на примере этого отрывка, способ рассмотрения понятия пудгала имеет сходство с *чатушкотти* Нагарджуны<sup>204</sup>.

Обсуждение в «Сопоставлении простым образом» является продолжением восьми опровержений, их иллюстрацией. В начале сопоставления используется тот же вопрос, что и в восьми опровержениях - относится ли пудгала к категории истинного и реального в высшей степени (1.1.17). Как и в восьми опровержения пудгалавадин это допускает. Однако он не соглашается со следующим тезисом - «пудгала — это одно, а руна — это другое». Это дает тхеравадину возможность провести опровержение-ниггаху.

После этого через контрвопрос пудгалавадин опровергает тхеравадина. Здесь добавляется первое в «Беседе о пудгале» обращение к слову Будды как к средству аргументации. Через невозможность спорить со словом Будды появляется возможность обратного опровержения (*патикаммы*) и демонстрации непоследовательности позиции тхеравадина. Примечательно, что цитируемую фразу «существует ведь пудгала, трудящийся ради своего блага» с определенным местом в палийском каноне соотнести не удается.

Обсуждение в «Сопоставлении простым образом» соединяет в себя понятия разных уровней — четко не определяемое, относящееся больше к синтезу, единству сознания, понятие «пудгала» и понятия из списков-матик, относящиеся к анализу, разрушающему это единство. Отслеживание развития внутренней логики текста по спискам-матикам позволяет читать текст вдоль его «различительных узлов». Числовой ряд классификационных списков упорядочивает развертку структуры плана содержания согласно основным культурным моделям древнеиндийской религии и философии.

### 2.3 «Сопоставление по аналогии» (1.1.130-1.1.137)

*Пудгала* и *руна* сопоставляются в следующей части «Беседы о пудгале» по аналогии. Имеется в виде аналогия отношения пудгалы и рупы с отношением формы-рупы и ощущения-веданы.

«Сопоставление по аналогии» - это второй вид сопоставления-самсанданы. На пали раздел назван *ората самсанданам*, где *ората* = *ирата* и имеет значения «полное или частичное приближение к чему-то», «подобный», «тождественный»<sup>205</sup>. Сопоставление является составной частью классического индийского пятичленного силлогизма. А.В. Парибок переводит как «пример»<sup>206</sup>. По замечанию исследователя, впервые этот термин

204 Ruegg D.S. The Uses of the Four Positions of the Catuskoti and Problem of Description of Reality in Mahayana Buddhism // Journal of Indian Philosophy, 1977, No. 5. Dordechecht-Holland. Pp. 1-71.

205 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 290.

206 Вопросы Милинды (Милиндапаньха), перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий А.В. Парибка. - М.: Наука, Памятники письменности Востока, 1989. С. 38.

появляется в колофонах к «Катхаваттху» (указывается фрагмент 1.1.130) и в «Вопросах Милинды». При этом автор отмечает, что наиболее частотное использование примеров в монологической проповеди. Целью использования *опамы* А.В. Парибок считает объяснение сложных предметов, целостных ситуаций и сложных конструкций.

*Упама* – это еще и один из распространенных поэтических приемов.

Главным вопросом для рассматриваемого раздела является вопрос из параграфа 1.1.130.1 *aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā ti?* – «[Верно ли что,] *рупа* – это одно, а *ведана* – это другое?». Этот вопрос отличает метод «Сравнения по аналогии» от предшествующего фрагмента. Вопрос является частью усложненного вопроса, который задает тхеравадин. Вопрос тхеравадина состоит из трех частей - «познается ли *рупа* как истинное и реальное в высшей степени?»; «познается ли *ведана* как истинное и реальное в высшей степени?»; «[верно ли, что] *рупа* — это одно, а *ведана* — это другое?». На эти вопросы пудгалавадин отвечает согласием, поскольку в них устанавливается связь между сущностями одного уровня и о таких сущностях можно говорить, как об отдельных друг от друга.

После этого тхеравадин задает вопрос о том, как познается *пудгала*, и о том, как познается *рупа* (как первый вопрос во фрагменте 1.1.17). Пудгалавадин соглашается с тем, что и *пудгала*, и *рупа* познаются как «истинное и реальное в высшей степени».

Следующим вопросом, как и в «Сопоставлении простым образом», является вопрос о тождественности *пудгалы* и *рупы*. Пудгалавадин тождественность *пудгалы* и *рупы* не признает — хотя *пудгала* и *рупа* познаются в одинаковом качестве, они являются сущностями разного уровня.

Это дает тхеравадину основание для проведения стандартного опровержения (*ниггахы*) из четырех шагов. После опровержения приводится замена *веданы* на *саджня*, *самкхару* и *виджняну* (1.1.131-1.1.133). Аналогия, таким образом, проводится касательно соотношения *рупы* и *саджни*, *рупы* и *самкхары*, *рупы* и *виджняны*.

Следующее опровержение также касается *скандх* (1.1.134). В этом отрывке *рупа* отрывка 1.1.131 заменяется последовательно на *ведану*, *саджня*, *самкхару* и *виджняну*. При этом в каждом соотношении выстраивается свой блок повторов. Получается своеобразная «матрешка». Сравняются последовательно *ведана* и *саджня*, *ведана* и *самкхара*, *ведана* и *виджняна*, снова *ведана* и *рупа* (последнее как в 1.1.130). Далее в этом же фрагменте (не выделяя его в отдельный параграф, как ранее) сопоставляются *саджня* и *самкхара*, *саджня* и *виджняна*, *саджня* и *рупа* (как в 1.1.131 только в обратном порядке), *саджня* и *ведана*. Ожидаемо за этим следует сопоставление *самкхары* и *виджняны*, *самкхары* и *рупы* (как во фрагменте 1.1.132), *самкхары* и *веданы*, *самкхары* и *саджни*. Завершающий блок касается соотношения *виджняны* и *рупы* (как в 1.1.133), *виджняны* и *веданы*, *виджняны* и *саджни*, *виджняны* и *самкхары*.

После этого в том же предложении, в котором говорится о соотношении *виджняны* и *самкхары* (последнее в последнем блоке), задается второй вопрос «[Верно ли, что] *виджняна* — это одно, а *самкхара* — это другое?». То есть каждый кусочек из сокращений может с легкостью быть подставлен в общую картину «Сопоставления по по аналогии» и процедура опровержения может быть повторена для него. При этом в уме слушателя текста или читателя текста, по-видимому, постоянно должна удерживаться общая схема. Для нас же требует значительных усилий после первых замен во фрагментах 1.1.131-1.1.133 сохранить понимание того, что происходит в тексте. Фрагмент 1.1.134 поддается чтению и переводу с трудом, поскольку сразу же приводит все мыслимые соотношения *скандх*. Так, во фрагментах 1.1.130-1.1.133 — 4 соотношения, а во фрагменте 1.1.134 — их уже 16 (по 4 на

каждую *скандху*, как и в предыдущем случае).

После этого в 1.1.134 процедура опровержения снова раскрывается в полном виде, что создает цикличность текста и создает красивое чередование сжатой классификационной и развернутой полемической частей. Однако с первого до последнего слова фрагмент 1.1.134 прочитать невозможно, поскольку предполагается несколько последовательных замен для текста, даже в полном виде не приведенного и, поскольку, основная часть текста говорит о *дхаммах* из самого конца перечня. Получается, что читая начало фрагмента 1.1.134 мы все равно обращаемся к полному виду опровержения в 1.1.30. Общая логика рассуждения остается прежней: *ведана* познается так же, как *самскара*; *ведана* при этом отлична от *самскар*; *пудгала* познается также, как *ведана*; но *пудгала* не отличен от *самскар*.

За этим опровержением идет отдельное опровержение по поводу *дхату*, *аятан* и *индрий* (1.1.135). В отличие от «Сопоставления простым образом» в «Сопоставлении по аналогии» элементы списков *аятан*, *дхату* и *индрий* не приводятся в общем сокращенном списке вслед за *скандхами*, а выделяются в отдельный общий фрагмент текста.

Интересно, что в *ниггах* (фрагменты 1.1.135.8 и 1.1.135.10) внутри второго и третьего шага сокращаются доводы, введенные в начале *ниггах*. Сокращение вводится, как обычно, через повтор «ре». Метод сокращения в отрывке 1.1.135 отличается от того, что нам встречалось ранее. Для того, чтобы текст остался в пределах, допускающих рецитацию при сохранении памятования об общем смысле беседы, в данном отрывке сокращаются классификационные списки, которые раньше в сокращениях приводились полностью.

Из списка *аятан* сначала приводится сопоставление первой и второй *аятаны*. После этого вставляется маркер «повтор», то есть опускается сопоставление первой и третьей, первой и четвертой *аятаны* и т.д. в противоположность списку *скандх*. Сразу приводится сопоставление первой и последней *аятаны*.

Затем идет сопоставление второй *аятаны* и последней *аятаны*. За этим следует маркер «повтор». Сопоставление *аятан* заканчивается соотношением первой и предпоследней *аятаны*. Из списка *аятан* остается, таким образом только четыре элемента и их сопоставление подчинено такой схеме: 1-2; 1-4; 2-4; 1-3.

Список *аятан* трансформируется таким образом:  
*sakkhāyatanaṃ* (*аятана* «глаз / зрение») вместо *gīraṃ*  
*sotāyatanaṃ* (*аятана* «ухо»)

*Аятаны* сокращаются

*ghāṇāyatanaṃ* (*аятана* «нос»)

*jivhāyatanaṃ* (*аятана* «язык»)

*kāyāyatanaṃ* (*аятана* «тело»)

*rūpāyatanaṃ* (*аятатана* «внешний вид»)

*saddāyatanaṃ* (*аятана* «слышимое»)

*gandhāyatanaṃ* (*аятана* «запах»)

*rasāyatanaṃ* (*аятана* «вкус»)

*phoṭṭhabbāyatanaṃ* (*аятана* «осязаемое»)

*manāyatanaṃ* (*аятатана манас*, «познающий ум»)

*dhammāyatanaṃ* (*аятана дхамма* как объект познания)

Тоже самое происходит со списками *дхату* и *индрий*. Список *дхату* во фрагменте

1.1.135.1 выглядит так:

*cakkhuhātu* (дхату «глаз») вместо *rūpaṃ*  
*sotadhātu* (дхату «ухо»)

Дхату сокращаются

*ghānadhātu* (дхату «нос»)  
*jivhādhātu* (дхату «язык»)  
*kāyadhātu* (дхату «тело»)  
*rūpadhātu* (дхату «внешний вид»)  
*saddadhātu* (дхату «слышимое, звук»)  
*gandhadhātu* (дхату «запах»)  
*rasadhātu* (дхату «вкус»)  
*phoṭṭhabbadhātu* (дхату «осязаемое»)  
*cakkhuvīññādhātu* (дхату «визуальное распознавание»)  
*sotavīññādhātu* (дхату «аудиальное распознавание»)  
*ghānavīññādhātu* (дхату «обонятельное распознавание»)  
*jivhāvīññādhātu* (дхату «вкусовое распознавание»)  
*kāyavīññādhātu* (дхату «тактильное распознавание» или «телесное распознавание»)  
*manodhātu* (дхату ум-манас)

*manovīññādhātu* (дхату различающее познание с помощью ума-манаса)  
*dhammadhātu* (дхату дхамма как объект познания манаса)

Сокращается теперь не 8 элементов, а 12 за счет того, что список дхату включает в себя типы распознавания-виджняны.

Список индрий приводится в таком виде:

*cakkhundriyaṃ* (индрия «глаз»)  
*sotindriyaṃ* (индрия «ухо»)

Индрии в перечне сокращаются

*ghānindriyaṃ* (индрия «нос»)  
*jivhindriyaṃ* (индрия «язык»)  
*kāyindriyaṃ* (индрия «тело»)  
*manindriyaṃ* (индрия «манас»)  
*itthindriyaṃ* (индрия «женственность»)  
*purisindriyaṃ* (индрия «мужественность»)  
*jīvitindriyaṃ* (индрия «жизненная сила»)  
*sukhindriyaṃ* (индрия «спокойствие», «счастье»)  
*dukkhindriyaṃ* (индрия «страдание», «беспокойство»)  
*somanassindriyaṃ* (индрия «радость»)  
*domanassindriyaṃ* (индрия «горе»)  
*upekkhindriyaṃ* (индрия «уравновешенность»)  
*saddhindriyaṃ* (индрия «вера»)  
*viriyindriyaṃ* (индрия «энергия»)  
*satindriyaṃ* (индрия «памятование»)  
*samādhindriyaṃ* (индрия «созерцание»)

*paññindriyaṃ* (индрия «концентрация / понимание»)

*apaññataññassāmitindriyaṃ* (индрия-[мысль] «да познаю я непознанное»)

*aññindriyaṃ* (индрия «познание»)

*aññātāvindriyaṃ* (индрия «обретение плодов познания»)

В конце списка сопоставлений, как во фрагменте 1.1.134, задается вопрос о соотношении терминов, входящих в последнее из приведенных сопоставлений. Соответственно, в *ниггахе* просто заменяется *виджняна* на последний элемент перечня *индрий* и так далее. Фрагмент 1.1.135 Рис-Дэвидс полностью не переводит, указывая, что сопоставление продолжается сходным образом с предыдущим фрагментом для *аятан*, *дхату* и *индрий*<sup>207</sup>.

Итак, мы видим, что данное сопоставление проходит по схеме фрагмента «Сопоставление простым образом» (1.1.17-1.1.129) с некоторыми усложнениями. Рис-Дэвидс в переводе опровержения не указывает обсуждающиеся вопросы, заменяя их на указание «в первой паре утверждений», «во второй паре утверждений»<sup>208</sup>. Это существенно укорачивает опровержение.

Вслед за опровержением тхеравадина пудгалавадин осуществляет свое обратное опровержение (*патикамму*). *Патикамма*, как и ранее, является четырехчастной (1.1.136). Пудгалавадин приводит ту же цитату, что в «Сопоставлении простым образом» - «Не так ли было сказано Благословенным „существует *пудгала*, трудящийся ради своего блага“» (=1.1.74). Тем самым пудгалавадин снова вынуждает тхеравадина признать, что, исходя из принятых тезисов, с необходимостью не следует, что «*пудгала* — это одно, а *рупа* — это другое». Через это несогласование пудгалавадин опровергает тхеравадина.

Фрагмент 1.1.136 начинается, как и первый фрагмент «Сопоставления по аналогии» с вопроса о том, как познаются *рупа* и *ведана*, и отличны ли они друг от друга (1.1.130.1). Затем вместо вопроса о том, как познаются *пудгала* и *рупа*, вводится цитата из слова Будды. Эта цитата присоединяется ко второй части исходного вопроса о познании *рупы* (как в части «Сопоставления простым образом», где пудгалавадин опровергает тхеравадина, 1.1.74). Теперь уже тхеравадин вынужден сказать, что нельзя помыслить *пудгалу* и *рупу* отличными друг от друга. Как и в переводе фрагмента 1.1.1130 Рис-Дэвидс сокращает текст.

В опровержении пудгалавадина используется повтор-чакка, общий для оставшихся *скандх*, а также элементов списков 12 *аятан*, 18 *дхату* и 22 *индрий* (1.1.137). Маркер повтора вставляется после полного вопроса «познается ли [элемент списка] как истинное и реальное в высшей степени». После перечисления всех *дхамм*, относящимся к спискам, пудгалавадин задает вопрос, в котором содержится цитата из изречений Будды (=1.1.136). Затем, используя последнюю из *индрий*, он спрашивает о соотношении *пудгалы* и элементов списков, что похоже на предшествующее обратное опровержение.

Во фрагменте 1.1.137 дословно повторяются части фрагментов 1.1.131-1.1.133, 1.1.134 и 1.1.135. Список *скандх* приводится в сокращении, идентичном фрагменту 1.1.131-1.1.133. Обсуждение начинается сразу же с сокращенных списков и полная процедура опровержения не приводится даже для *рупы*. Сокращенный список сопоставления для четырех *скандх* (*ведана*, *саджня*, *самкхара* и *виджняна*) приводится, как во фрагменте 1.1.134. Список сопоставления для *аятан*, *дхату* и *индрий* — как во фрагменте 1.1.135.

207 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 18.

208 Там же. Pp. 17-19.



После этого задается вопрос о том, тождественны ли последняя и предпоследняя из *индрий*, по образцу из фрагмента 1.1.134. Вслед за этим, как в 1.1.136, в аргументацию вводятся слова Будды и во второй части вопроса вместо *рупы* используется последняя из списка *индрий*. За этим следует стандартная процедура опровержения. При этом в ней вводятся сокращения, как во фрагменте 1.1.134, но в еще большем количестве. В обсуждении, таким образом, выясняется, что *пудгала* не может быть отличным не только от *рупы*, но и от остальных элементов списков. Интересно, что в тексте опровержение называется не «патикамма», а «ниггаха», хотя обычно «ниггаха» применяется только к опровержениям тхеравадина.

Рис-Дэвидс фактически не переводит фрагмент 1.1.137. Она пишет «„колесо“ (*чакка*) теперь проворачивается по остальным *скандхам*, по *аятанам*, по *дхату* и по *индриям* — как в 1.1.131-1.1.35»<sup>209</sup>.

В «Сопоставлении по аналогии» исследуется общий для сопоставлений тезис «*пудгала* — это одно, а *рупа* (и остальные элементы классификационных списков) — это другое». Аналогии между соотношением *рупы* и *веданы* (они являются различными) и соотношением *пудгалы* и *рупы* (нельзя сказать, что они различны), с точки зрения пудгалавадина, не прослеживается. Таким образом, *пудгала* не является отличным от *скандх*.

Данный отрывок текста вводит усложненный вопрос, состоящий уже из трех частей, к примеру, «*рупа* познается как истинное и реальное в высшей степени», «*ведана* познается как истинное и реальное в высшей степени», «*рупа* — это одно, а *ведана* — это другое» (1.1.130). Пудгалавадин на такой вопрос отвечает утвердительно, поскольку в вопросе устанавливается связь между сущностями одного уровня и о таких сущностях можно говорить как об отдельных. В случае, когда вопрос задается о соотношении *пудгалы* и *рупы*, это оказывается неверным — хотя и *пудгала*, и *рупа* познаются как истинное и реальное в высшей степени, нельзя утверждать, что *пудгала* — это одно, а *рупа* — это другое. После этого следует опровержение, после опровержения — повтор.

В своем опровержении (1.1.136) пудгалавадин применяет ранее введенную в полемику фразу из слов Будды. Пудгалавадин снова заставляет тхеравадина признать, что, исходя из принятых посылок, не следует, что «*пудгала* — это одно, а *рупа* — это другое».

## 2.4 «Четырехчастное сопоставление» (1.1.138-1.1.145)

Третий вид сопоставления – «Четырехчастное сопоставление» (*catukkanaya samsandanaṃ* - «сопоставление с помощью четырехчастного [метода]). «Четырехчастное сопоставление» занимает фрагмент 1.1.138 – 1.1.145. Название фрагмента имеет следующие значения. *Catukka* - 1) 1 «четвертичный», «четырёхчастный», «состоящий из четырех частей», 2 «перекресток четырех дорог», 3 «квадрат»; 2) «имеющий только одну четверть», «пустой», «малый», «тень»<sup>210</sup>.

Четыре части сопоставления – это четыре способа мыслить соотношение *пудгалы* и *рупы*: отождествление «*рупа* – это *пудгала*» (1.1.138.3 *rūpaṃ piṅgalo ti?*), включение одного понятия в другое «*пудгала* [находится] в *рупе*» (1.1.139.3 *rūpasmim piṅgalo*), разделение

209 Там же. Р. 19.

210 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 494-495.

понятий «пудгала находится вне рупы» (*aññatra rūpā puggalo*), новое включение одного понятия в другое «рупа находится в пудгале» (*puggalasmim rūpan ti?*). Все эти способы оказываются не релевантными. Как и в предыдущих частях «Пудгала-катхи» опровержение состоит из части, в которой пропонентом выступает тхеравадин, и части, в которой пропонентом выступает пудгалавадин.

В данной части сопоставлений исчерпываются все мыслимые способы соотношения понятий «пудгала» и «рупа» (а также остальные элементы списков-матик). Однозначно определить понятие *пудгала* и в этих случаях оказывается невозможным. Хотя *пудгала* может познаваться в таком же качестве, как *рупа*, сравнивать *пудгалу* и *рупу* оказывается невозможным.

Опровержение тхеравадина занимает фрагменты 1.1.138-1.1.142. Пудгалавадин не считает, что *пудгала* тождественен какой бы то ни было из *дхамм*: 1.1.138 (спрашивает тхеравадин, отвечает пудгалавадин)

**[Скажи], пудгала постигается в качестве истинного и высшего?**

**Можно так сказать.**

**[Верно ли что] пудгала – это рупа?**

**Так сказать нельзя. ... 211**

Четыре мыслимых позиции соотношения терминов *пудгала* и *рупа* можно представить как две пары противопоставлений: *рупа* — это *пудгала* и *пудгала* [находится] вне *рупы*; *пудгала* [находится] в *рупе* и *рупа* [находится] в *пудгале*.

Во фрагменте 1.1.139 маркер «повтор» не ставится для элементов классификационных списков, как в «Сопоставлении простым образом» и в «Сопоставлении по аналогии». В данном фрагменте «повтор» употребляется после обсуждения первого из четырех типов соотношения *пудгалы* и *рупы*. Три следующих типа соотношения (*пудгала* [находится] в *рупе*, *пудгала* [находится] вне *рупы*, *рупа* [находится] в *пудгале*) приводятся в сокращенном виде — второй и третий типы перечисляются, а опровержение проводится для четвертого типа. Далее текст «сжимается» еще больше.

Обсуждение продолжается перечислением возможного соотношения *пудгалы* и оставшихся четырех *скандх* (1.1.140). Повтор здесь вставляется начиная с первого типа соотношения. Последовательно перечисляются с помощью маркера «повтор» типы отношений и *ведана*, *саджня*, *самкхара*, *виджняна*.

Предсказуемо за этим следует сокращение списков *аятан*, *дхату* и *индрий*. Списки приводятся не полностью, как было в 1.1.137, 1.1.135, 1.1.22-1.1.173. Теперь используется только первая *аятана* и последняя *индрия*, а между вариантами их соотношения с понятием *пудгала* стоит маркер «повтор».

Позиция тхеравадина, как следует из дальнейшего обсуждения, так же оказывается уязвимой. Признавая, что *пудгала* не познается как истинное и реальное в высшей степени (=1.1.2), тхеравадин тоже не может признать, что *пудгала* соотносится с *дхаммами* определенным образом. Итог беседы такой же, что и в опровержении, проведенном тхеравадином. Опровержение тхеравадина называется, как обычно, *ниггаха*, а опровержение пудгалавадина — *патикамма*. Четыре *патикаммы* пудгалавадина занимают в тексте фрагменты 1.1.142-1.1.145.

---

211 *Puggalo upalabbhati saccaṭṭhaparamatṭhenāti?*

*Āmantā.*

*Rūpaṃ puggalo ti?*

*Na h'evaṃ vattabbe. ...*

С позиции тхеравадина, таким образом, *пудгала* не является *рупой* и их познание происходит различным образом. Согласно общей логике рассуждения, если *пудгала* не отличен от *скандх*, значит, нужно отождествить его с какой-либо *скандхой*. Этого в диалоге не происходит, поскольку признается, что *пудгала скандхам* не тождественен.

В переводе Рис-Дэвидс<sup>212</sup> «Четырехчастное сопоставление» используется интерпретация комментария. Комментарий объясняет фрагмент 1.1.138-1.1.145 через концепции *уччхедавада* и *саккаядиттхи*. *Уччхедавада* и *саккаядиттхи* — две крайности, которых следует избегать.

Под *уччхедавадой* (Рис-Дэвидс переводит «материализм») понимается здесь признание того, что *пудгала* является *рупой* (1.1.138, 1.1.142). Соответственно, данное утверждение оба собеседника отказываются признать, поскольку это влечет за собой попадание в одну из крайностей.

*Саккаядиттхи* (Рис-Дэвидс переводит «индивидуализм») — это признание того, что *пудгала* — это *рупа*, *пудгала* [находится в] *рупе*, *пудгала* [находится вне] *рупы* или *рупа* [находится в] *пудгале*.

Следуя выбранной стратегии перевода, Рис-Дэвидс вводит числовые обозначения альтернатив *пудгала* — это *рупа*, *пудгала* [находится в] *рупе*, *пудгала* [находится вне] *рупы*, *рупа* [находится в] *пудгале*. После этого в тексте Рис-Дэвидс использует указания «в предыдущем положении», «одно из трех положений» и т.д. Фрагменты 1.1.140-1.1.141 она не переводит, указывая, на примере, *веданы*, что применяется повтор-чакка для других *дхамм*. В опровержении пудгалавадина Рис-Дэвидс еще больше сокращает текст оригинала и пишет, что фрагменты 1.1.144-1.1.145 используют такие же повторы, что и фрагменты 1.1.140-1.1.141.

В завершении «Четырехчастного сопоставления» вновь подтверждается, как и в «Сопоставлении по аналогии», что *пудгала* и остальные *дхаммы* относятся к разным уровням и рассуждать о них сходным образом невозможно, поскольку такие сущности не допускают возможности соотношения.

Тема *пудгалы* и элементов классификационных списков не исчерпывается сопоставлениями. Далее в «Катхаваттху 1.1» эта тема появляется во фрагментах 1.1.171-1.1.192. Собеседниками задается вопрос, появляется ли понятие «пудгала» на основе *рупы* (1.1.171). Противоречие возникает, поскольку, хотя понятие «пудгала» образуется на основе *рупы*, *пудгала* не принимает характеристики *рупы*. Вслед за этим обсуждаются виды *рупы*. Затем следуют обычные повторы (1.1.172-1.1.189). Завершает этот блок обсуждение соотношения обозначения «пудгала» и *рупы* на примерах — обозначение «тень дерева» и дерево, обозначение «житель деревни» и деревня, обозначение «царь» и царство, обозначение «носитель цепи» и цепь (1.1.189-1.1.192).

Тема того, может ли *пудгала* принимать какие-либо характеристики, на более общем уровне вводится в следующем фрагменте.

## 2.5 «Дискуссия о лакианах» (1.1.146-1.1.147)

---

212 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. Pp. 19-20.

Следующая часть «Пудгала-катхи» – «Дискуссия о лакшанах» (*lakḥaṇāyutti-kathā*), фрагмент 1.1.146 – 1.1.147. Лакшана (пали *лаккхана*) – общекультурный индийский термин, который однозначно перевести довольно сложно. Под *лакшаной* обычно понимают существенный признак предмета.

«Словарь» Рис-Дэвидса приводит следующие значения слова *лакшана*: *lakḥaṇa*, п (*ved. lakṣman*) – 1) «знак», «характеристика», «отметка», особенно «знак необычного будущего», «знак удачи», 2) «телесный признак», «признак, предвещающий великую судьбу», «клеймо», 3) «половой орган», 4) «имеющий знаки» (*сулакшана* – «обладающий благими знаками»), 5) в философии – «специфический признак», «характеристика». Однокоренным словом для *лакшаны* является *lakḥa*, п (от глагола *lakṣ*, по Грассману — от *lag* – «фиксировать», «отмечать»), вед. *lakṣa* – «ставка в игре», 1) «отметка», 2) «цель», 3) «ставка в игре», «большое количество», *лак* — 100 тысяч<sup>213</sup>. Термин *лакшана* используется не только в индийских философско-религиозных текстах. *Лакшана* встречается в «Натяшастре», а затем в поэтической теории ее роль начинает играть термин *аланкара*. Значимость *лакшане* возвращает теоретик поэзии Абхиванагупта (IX-X вв.), который считает, что поэзия, исполненная *аланкар*, но лишенная *лакшаны*, не может считаться прекрасной.

Понятие *лакшана* широко используется в индийской культуре, науке и философии. Наиболее известен фиксированный перечень 32 *лакшан* «великого человека» (*махануруша*) или «поворачивающего колеса» (т.е. создателя нового Учения или же царя всей земли — *чакравартина*). Этот перечень используется как в индуисткой, так в джайнской и буддийской традициях. Часто говорят о 32 *лакшанах* Будды. *Лакшана* приобретает значение «иконографический признак». Среди 32 признаков «великого человека» перечисляются выступ на темени (*ушнниша*), знаки колеса (*чакры*) на ступнях и ладонях, завиток волос между бровей, радужный диск вокруг тела (мандорла) и др.

Вероятно, 32 *лакшаны* изначально служили некой матрицей для создания медитативного образа Благословенного. Затем *лакшаны* могли закрепиться в качестве канонического списка в *джатаках*, нарративных текстах о прошлых жизнях Будды.

В качестве устоявшегося списка 32 *лакшаны* приводятся в «Сутте о лакшанах» (DN 30) и в «Брахмаю-сутте» (MN 91).

В *агамах*, более поздних буддийских текстах китайского происхождения, называются уже 80 *лакшан* Будды. *Лакшаны* делятся в *агамах* на основные и дополнительные признаки. Считается, что список 80 *лакшан* является расширенной версией списка из 32 *лакшан*. Список из 80 *лакшан* употребляется также в «Ападане», «Вопросах Милинды» и в текстах *сарвастивады*.

Мы полагаем, что система 32 *лакшан* сложилась уже после закрепления основных смысловых составляющих соответствующего понятия. *Лакшана* — термин, который показывает нам механизм взаимодействия и взаимопроникновения различных слоев, уровней и областей дискурса в индийской культуре. То, какой будет семантика термина и в каких формах она будет выражена, зависит от жанра, а также закономерностей построения текста.

Главная задача *лакшан* — фиксировать и определять предмет, выражать его сущность. Поэтому в раннем буддизме помимо *лакшан* Будды основным определением *лакшан* является то, что они выражают природу реальности. Все *дхаммы* обладают тремя *лакшанами* — известными принципами *анитья* (непостоянство), *дукха* (страдание), *анатман* (отсутствие постоянной сущности). *Лакшаны* при такой интерпретации можно назвать категориальной

---

213 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 1052-1053.

сеткой, набрасываемой на реальность.

Интересно развитие концепции *лакшан* в йогачаре. Йогачарины используют термин *свалакшана* («[наделенный] своим, собственным признаком»). *Свалакшана* представляет собой, как пишет Торчинов, техническое название для обозначения единичного мгновения-восприятия, *кишаны*. *Свалакшана* рассматривается поздними йогачаринами как элемент истинной реальности (*парамартхика*), доступный нам в чувственном познании (*пратьякша*). Особенность-лакшана присуща реальности до ее преобразовании в сознании в процессе ментального конструирования и концептуализации.

Понятие «лакшана» не поддается однозначному адекватному переводу на русский язык, поскольку принимает множество различных коннотаций и оттенков смысла в зависимости от сферы своего использования. Концепция «лакшана» не поддается реконструкции как нечто завершенное и цельное. Под *лакшанами* не совсем верно было бы понимать категории.

В «Беседу о пудгале» фрагмент о *лакшанах* был включен, вероятно, с целью сделать обсуждение проблемы субъекта полным и всеобъемлющим, коррелирующим со всеми основными сферами религиозно-философского дискурса раннего буддизма. Понятие «пудгала» обладает интертекстуальной связью со всеми главными понятиями и сферами раннебуддийской философско-религиозной полемики.

Вопрос о том, может ли *пудгала* иметь *лакшаны*, сводится к исследованию возможности отождествления *пудгалы* и элементов различных классификаций психоментальных феноменов-дхамм. Как и в предыдущих частях «Пудгала-катхи» *пудгала* оказывается не тождественным и не отличным от данных феноменов. Субъект, таким образом, можно мыслить как относящийся одновременно к полярно противоположным классам явлений.

Перечень *лакшан* в «Катхаваттху», на первый взгляд, кажется для индийской философии нетипичным. *Лакшанами* называются классы явлений: «имеющее причину» (*sapaccaya*), «не имеющее причины» (*appaccaya*); «обусловленное» (*saṃkhata*), «необусловленное» (*asaṃkhata*); «вечное» (*saccata*), «временное» (*asaccato*); «имеющее отличительные признаки» (*sanimitto*), «не имеющее отличительных признаков» (*animitta*). По поводу того, что относится к тому или иному классу явлений, среди школ раннего буддизма существовали разные позиции. Аналогов перечню *лакшан* в «Катхаваттху» в канонической и постканонической литературе нам не известно.

Тхеравадин спрашивает пудгалавадина: «[Ответь,] имеет ли *пудгала* причину или же он не имеет причины, относится ли *пудгала* к обусловленному или к необусловленному, относится ли *пудгала* к вечному или к временному, имеет ли *пудгала* отличительные знаки или не имеет их»<sup>214</sup> (1.1.146.3). Как и в предыдущих случаях *пудгала* оказывается не тождественным и не отличным от данных феноменов.

Концепция причинности (*пратитья-самутпада*) является смыслообразующим центром философско-религиозной системы раннего буддизма. Вопрос о том, относится ли *пудгала* к обусловленным *дхаммам*, появляется в самом начале обсуждения в данном фрагменте.

Комментарий поясняет, что к не обусловленному можно отнести только нирвану.

---

214

*Puggalo sapaccayo – pe – puggalo appaccayo, puggalo saṃkhato puggalo asaṃkhato, puggalo sassato, puggalo assato, puggalo sanimitto puggalo animitto ti?*

Обусловленные феномены подвержены возникновению и уничтожению и, признавая, что *пудгала* относится к обусловленному, мы должны признать, что он обладает такими чертами. Параллель этому мы можем найти в обсуждении *пудгалы* и видов *рупы* (см. далее).

С термином «пудгала» далее сопоставляется противопоставление «имеющие признаки» и «не имеющий признаков». «Признак» передается в тексте термином «нимитта». Термин «лакшана» коррелирует с термином «нимитта» (*nimitta*), который также означает «отличительный признак» и включается в состав *лакшан*. Рис-Дэвидс указывает, что слово «нимитта» означает по сравнению со словом «лаккхана» более частный признак, не являющийся основным. Данный термин является менее употребительным, чем термин «лаккхана»<sup>215</sup>.

«Беседа о *лакшанах*» начинается со стандартного для «Катхаваттху» вопроса о том, познается ли *пудгала* как истинное и реальное в высшей степени. По-видимому, с точки зрения тхеравадина, признание этого с необходимостью влечет за собой то, что *пудгалу* можно отнести к одной из альтернатив, перечисленных ранее. Однако пудгалавадин, как и в случае с *рупой*, отрицает возможность однозначно определить *пудгалу*, оставив только одну альтернативу.

Полностью опровержение тхеравадина (1.1.146) и следующее за ним опровержение пудгалавадина (1.1.147) в оригинальном тексте не приводится. Маркер «повтор» ставится для четырех шагов *ниггахы* и *патикаммы*.

Затем в этом небольшом обсуждении *пудгалы* и *лакшан* собеседники обращаются к слову Благословенного как к элементу ведения дискуссии. Цитата прежняя, «Сказано ведь Благословенным: «существует *пудгала*, трудящийся ради собственного блага» (1.1.147.3). В отличие от предыдущих употреблений данной цитаты (например, в 1.1.137) здесь цитата представляет собой самостоятельное средство аргументации и вторая часть, выбранная из использованных ранее аргументов, к ней не присоединяется.

Опровержение пудгалавадина, как и ранее, построено на отрицании первого тезиса тхеравадина. Метод, использующийся в «Беседе о *лакшанах*» восходит к самому началу восьми опровержений (1.1). Первая часть «Беседы о *лакшанах*» по сравнению с предшествующими сопоставлениями является построенной простым образом, а вторая часть данного фрагмента использует в качестве усложнения цитату.

В своем переводе Каролина Рис-Дэвидс *лакшаны* переводит как «сопутствующие характеристики» (*associated characteristics*). Интерпретативные переводы она предлагает для терминов «имеющее причину» (*sappaccayo*) и «не имеющее причины» (*appaccayo*). «Имеющее причину» Рис-Дэвидс предлагает переводить как «относительное» (*related*), а «не имеющее причины» как «абсолютное» (*absolute*)<sup>216</sup>. Перевод «относительное» в большей степени соответствует исходному смыслу оригинального термина, поскольку одним из его синонимов является «зависящее от чего-либо». Перевод Рис-Дэвидс этого фрагмента не выглядит излишне сокращенным.

---

215 Там же. Pp. 1052-1053.

216 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 25.

## 2.6 «Прояснение терминов» (1.1.148 – 1.1.153)

Далее в тексте идет отрывок, озаглавленный «Прояснение терминов» (*vacana-sodhanam*, 1.1.148–1.1.153). Терминами в этом отрывке являются основные концепты «Пудгала-катхи»: «познаваемое», «реальное в высшей степени», «существующее». «Познаваемое» и «реальное в высшей степени» - две категории, использующиеся на протяжении всей беседы о *пудгале*, начиная с ее первой реплики.

Слово «термин» означает, скорее, «произнесенное»: *vacana*, f 1) «речь», «говорение», «высказывание», «слово», «приглашение», 2) грамматическая, синтаксическая или семантическая сторона речи – «способ говорения», «термин», «выражение»<sup>217</sup>. Это слово образовано от часто употребляющегося корня *vac* – одного из многочисленных глаголов со значением «говорить». По своему употреблению корень *vac* отличен от других глаголов, маркирующих разные уровни ведения дискурса – *kath*, *vad* и др. Рис-Дэвидс и Аунг переводят «говорение» так же, как слово *праджня* из фрагмента 1.1.154-1.1.157–«термин»<sup>218</sup>.

В этом месте участники диалога стремятся определить отношение субъекта и «познаваемого» как отношение меньшего и большего логических терминов. Тхеравадин задает вопрос: «[Верно ли, что] *пудгала* познается; и то, что познается, является *пудгалой*?»<sup>219</sup> (1.1.148.1). Далее следует опровержение по известной нам логической схеме.

Аналогично с остальными тезисами данного раздела: «*пудгала* – это реальное в высшей степени; и реальное в высшей степени – это *пудгала*»<sup>220</sup> (1.1.149.1), «*пудгала* – это существующее; и существующее – это *пудгала*»<sup>221</sup> (1.1.150.1), «*пудгала* существует; и то, что существует – это *пудгала*»<sup>222</sup> (1.1.151.1). В двух последних вопросах используется одна и та же форма *pt.pr.act.* от глагола *vijjati* – «быть», «существовать», «быть обретаемым»<sup>223</sup>, но в предложении 1.1.151.1 к глаголу добавляется усилительная приставка *saṃ* - «полностью», «всецело», «совместно». Обращает на себя внимание скопление в этом месте текста глаголов с общим значением существования – *upalabbhati*, *vijjati*, *saṃ-vijjati*, *atthi*.

Следующие два вопроса связаны между собой: «*пудгала* – это то, что есть; и то, что есть – это *пудгала*»<sup>224</sup> (1.1.152.1). Отдельно выделяется последний в данном отрывке вопрос «[Скажи,] *пудгала* – это то, что есть; и не все, что есть, это *пудгала*?»<sup>225</sup> (1.1.153.1). Этим и остальными вопросами тхеравадин хочет привести пудгалавадина к логическому противоречию. Таковы начальные вопросы в шести параграфах «Прояснения терминов».

Каждая из частей «Прояснения терминов» делится на три равноправных вопроса. Первый вопрос задает тему исследования границ понятия «пудгала», а последующие вопросы ее исчерпывают. Начинается обсуждение с прояснения термина «познается» (*upalabbhati*, 1.1.148). Эта тема раскрывается так: все ли познаваемое является *пудгалой*; из

217 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 1076.

218 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 22.

219 *Puggalo upalabbhati, upalabbhati puggalo ti?*

220 *Puggalo sacikaṭṭho, saccikaṭṭho puggalo ti?*

221 *Puggalo vijjamāno, vijjamāno puggalo ti?*

222 *Puggalo saṃvijjamāno, saṃvijjamāno puggalo ti?*

223 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 1200.

224 *Puggalo atthi, atthi puggalo ti?*

225 *Puggalo atthi, atthi na sabbo [sabbe] puggalo ti?*

познаваемого что-то является *пудгалой*, а что-то не является *пудгалой*; *пудгала* в чем-то познаваем, а в чем-то не познаваем. Пудгалавадин не признает ничего из этого. По-видимому, это происходит по следующим причинам. Первая из альтернатив ведет к тому, чтобы *пудгалу* отождествить с какой-либо *дхаммой*, что, как мы видели из сопоставлений, невозможно. Вторая альтернатива, соответственно, ведет к тому, чтобы признать *пудгалу* отличным от всех *дхамм* ли хотя бы от одной из них. Признание третьей альтернативы влечет за собой разрушение целостности понятия *пудгала*.

Второй и третий вопросы лексически отличаются от первого вопроса только употреблением местоимения *kehi* – instr.pl. от местоимения *kiṃ* – «что», с добавлением *ci*. Употребление *ci* делает местоимение неопределенным: *ci* (в сандхи *cid*, вед. *cid*) – неопределенное вопросительное местоимение, *koci* (скр. *kaścid*) – «кто-либо», *kiñci* (*kincid-eva*) – «что-либо», *kadāci* — «когда-либо», всегда<sup>226</sup>.

Практически идентичным фрагменту 1.1.148 является фрагмент 1.1.149. Во фрагменте 1.1.149 на место «познается» ставят «истинное» (*saccikaṭṭho*). Вторая часть композита «истинное и реальное в высшей степени» (*saccikaṭṭho-paramaṭṭho*) в дальнейшем обсуждении не упоминается.

Далее фрагменты следуют той же логике. Остальные фрагменты посвящены обсуждению *пудгалы* и существования (1.1.150-1.1.153). Не совсем понятно при этом, что конкретно имеется в виду в каждом из них и в чем состоит разница между типами существования. Помимо глаголов, употребляющихся в фрагментах 1.1.150-1.1.153, значение «существовать» есть и у глагола *upalabbhati*, который употребляется в начале «Прояснения терминов». Мы переводим данные отрывки текста с использованием близких по смыслу глаголов. В 1.1.150 мы используем глагол «существует», в 1.1.151 – «существует совершенно» (исходя из семантики приставки), в 1.1.152 – «быть» (в смысле «существовать постоянно»).

Немного выделяется из последовательности отрывков 1.1.148-1.1.152 последний отрывок в «Прояснении терминов». В этом отрывке продолжают обсуждать термин «существует постоянно», но вместо «некоторые» (*kehici*) употребляют «не все» (*na sabbe*). Этот вопрос по смыслу совпадает со вторым вопросом из 1.1.152. Отличие фрагмента 1.1.153 заключается в том, что в нем вопросы не просто перечисляются, а после первого вопроса пудгалавадин отвечает утвердительно. Второй вопрос из этого фрагмента образуется через отрицание глагола – «не существует постоянно».

По построению «Прояснение терминов» не является развернутой частью текста. Здесь используются повторы, причем опускается не только последовательность опровержения, но и вводный вопрос с ответной репликой. Данный пропуск в начале текста не обозначается маркером, но без него опровержение было бы невозможным. Можно предположить, что в начале текста пропущен вопрос тхеравадина «[Верно ли, что] *пудгала* познается как реальный и истинный в высшей степени?» и положительный ответ на этот вопрос пудгалавадина. То есть начало фрагмента должно быть как в 1.1.146.1-1.1.146.2, а опровержение стандартной *ниггахой*. Такая особенность характерна для всех частей беседы.

Еще одной особенностью «Обсуждения [смысла] терминов» можно считать отсутствие обратного опровержения пудгалавадином тхеравадина, которое приводилось бы в тексте после опровержения тхеравадином пудгалавадина. Вероятно, это опровержение может быть восстановлено из сокращенной части текста.

---

226 Там же. P. 502.



Рис-Дэвидс справедливо отмечает, что в «Прояснении терминов» речь идет о границах среднего термина. Также она указывает, что, согласно комментарию *kehici* нужно считать не *instr.pl.*, а читать как *nom.sg. koci*. Комментарий подчеркивает, что у глагола *atthi* в значении всегда сохраняется оттенок «существовать отдельно».

Рис-Дэвидс вставляет после первого из вопросов в тексте утвердительный ответ пудгалавадина, которого в самом тексте нет. Все «Прояснение терминов» она понимает как относящееся к существованию и передает смысл терминов таким образом: *upalabbhati* - «познается» (*is known*), *saccikaṭṭho* — реальность (*reality*), *vijjamāno* и *saṃvijjamāno* - «существует» (*exists*). Ссылаясь на комментарий, Рис-Дэвидс пишет, что *vijjamāno* и *saṃvijjamāno* являются синонимами, совпадающими по значению с *upalabbhati*<sup>227</sup>.

## 2.7 «Исследование обозначений» (1.1.154 – 1.1.157)

Следующий крупный фрагмент текста – «Исследование обозначений» (*paññattāṇiyogo*, 1.1.154–1.1.157). Для обозначения слова «обозначение» в тексте используется выражение «имеющий смысл»: *paññattā*, f - «имеющий смысл», «мудрость»<sup>228</sup>. Как «термин» или «концепт» это слово переводит Рис-Дэвидс<sup>229</sup>. В Индии знание классифицировалось по видам, и каждый из видов знания имел свои отличительные характеристики, мудрость-праджня (пали *pañña*) – один из таких специфических видов знания.

«Исследование» - также технический термин ведения дискуссии. Слово имеет следующие значения: *añiyogo* (*añi-yuj*) – 1) «применение», «посвящение чему-то», «практика», 2) «приглашение», «обращение», «вопрос»<sup>230</sup>.

В «Исследовании терминов» обсуждается (1.1.154-1.1.155) отношение *пудгалы* к трем мирам буддийской космологии, а именно «миру форм» (*rūpa-dhātu*), «миру чувственного («желаний»)» (*kāma-dhātu*) и «миру не-форм» (*arūpa-dhātu*). Тхеравадин и пугалавадин исследуют вопрос о том, принимает ли *пудгала* характеристики этих трех миров – становится ли он имеющим форму в мире форм (*rūpī*), желающим в мире чувственного (*kāmī*), не имеющим формы в мире не-форм (*arūpī*). В этой части текста начинает рассматриваться проблема перерождения *пудгалы*.

Деление мира в буддизме на три уровня — *камадхату*, *рупадхату* и *арупадхату* является очень ранним представлением. В исследовательской литературе, тем не менее, сложно найти сведения о том, что под этим подразумевается. Статья Р. Гетхина для энциклопедии «Буддизм» начинается с изложения представления *абхидхаммы* об устройстве

227 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 22-23.

228 *Paññatti*, f (от *paññāpeti*) - раскрытое, проявленное, описание, обозначение, имя, идея, понятие, концепт.

= *paññatta* (пр. от *paññāpeti*, Bsk. *paññāpta*) – показанное, сделанное известным, упорядоченное, спланированное, определенное. Особенно часто употребляется в выражении *paññate āsane nisīdi* — он сел на определенное (особое) сиденье D 1.109, 125, 148; S 1.212; Dh 148; SnA 267; PvA 16, 23, 61. Образовано от глагола *paññāpeti* (caus. от *pañānāti*) – 1) делать известным, провозглашать, указывать, определять, назначать, признавать, определять; 2) укладывать, раскладывать, распространять.

229 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 23.

230 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 91.

мира и пару абзацев он уделяет трем *дхату*<sup>231</sup>. Изложение теории трех *дхату* у Р. Гетхина является стандартным для исследовательской литературы.

Три *дхату* представляют собой виды *сансары*. В одно из трех *дхату* существо (человек, животное, бог и т.д.) попадает при рождении. Р. Гетхин дает такие переводы трем *дхату*: мир чувственного (the realm of sensuality), мир чистых форм или мир тонкой материи (the realm of pure forms or subtle materiality), мир бесформенного (the formless realm).

Мир чувственного населяют существа, наделенные пятью органами чувств и занятые в первую очередь объектами органов чувств. *Камадхату* делится на счастливые и несчастливые области существования, рождение в которых зависит от благих или дурных деяний в речи, уме или действии. *Камадхату* — это земной мир и для находящихся в нем он является единственно реальностью, данной в ощущениях, понятиях, представлениях.

Мир чистых форм представляет собой небеса Брахмы (их 16, 17 или 18), которые населяют боги. У богов только две чувственных способности — зрение и слух. Причиной рождения на небесах Брахмы является практика четырех видов медитации-дхьяны. *Руна-дхату* — это место пребывания тех, кто близок *нирване*.

У существ, находящихся в *арупадхату*, полностью отсутствует тело и органы чувств. Это сфера чистого сознания. *Арупадхату* также соотносится с высшими формами медитативной практики.

Каролина Рис-Дэвидс указывает, что в «Катхаваттху 1.1.154» термин «дхату» подразумевает термин «лока» - обитаемый мир живых существ<sup>232</sup>.

Самостоятельной от представления о трех *дхату* является классификация на 18 *дхату*, зависящая от единства классификаций *скандхи-аятана-дхату-индрии*.

В «Катхаваттху» сопоставляются между собой только *рупа-дхату* и *кама-дхату* (первая половина отрывка 1.1.154), *арупа-дхату* и *кама-дхату* (вторая половина отрывка 1.1.154). Сопоставления *рупа-дхату* и *арупа-дхату* в тексте нет. Считается, что в мирах *рупа-дхату* и *арупа-дхату* субъект принимает на себя характеристики мира (становится или обладающим формой-рупой, или ее лишенным). Но о субъекте, находящимся в мире чувственного нельзя сказать, что он становится чувствующим или наслаждающимся.

Это сложный фрагмент текста, хотя он следует логике изложения в «Катхаваттху». Мы не можем настоящий момент сказать, почему субъект и все живые существа в мире чувственного становится в «Беседе о *пудгале*» лишенными чувств. В канонических текстах, насколько нам известно, наоборот, всегда подчеркивается, что в *камадхату* восприятие субъекта сводится к пяти чувствам. Согласно принятой структуре текста здесь уместно было бы как противопоставление двух утверждений, так и их простое перечисление.

Во второй части отрывков поясняется, с точки зрения самого текста, почему такое сопоставление невозможно. В мире форм все живые существа являются наделенными формой-рупой. Но мы не можем сказать, что в мире чувственного все существа являются чувственными. Это нам не понятно, а в тексте данный момент становится основанием для опровержения. Аналогично для *арупа-дхату*.

Рис-Дэвидс делит фрагмент 1.1.154 на четыре части с соответствующими обозначениями в тексте: [154], [154<sup>a</sup>], [154<sup>b</sup>], [154<sup>c</sup>]. Следующий фрагмент полностью она не переводит, приводя только его первую часть.

---

231 Gethin R. Cosmology // Encyclopedia of Buddhism / ed. in chief R. Buswell. New York: Macmillan Reference USA, Thompson Gale, 2004. Pp. 183-187.

232 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 23.

Во фрагменте 1.1.155 впервые в «Беседе о пудгале» появляется вопрос о перерождении. Этот вопрос связан с предшествующими вопросами об уровнях существования. Перерождение понимается как состояние после смерти (выражается глаголами *suto*, *ipracchinno*). Глагол «перерождаться» в тексте передается как *ipajjati* и *jāto*. Примечательно, что в двух вопросах из первой части фрагмента 1.1.155 используются разные глаголы. Далее в фрагментах после 1.1.157 будет употребляться другой глагол.

С тем, что существует некто перерождающийся (*koci*) согласны и тхеравадин, и пудгалавадин. Собеседники пытаются выяснить, сохраняется ли у субъекта форма-рупа при перерождении из *рупа-дхату* в *арупа-дхату*. Пудгалавадин не признает, что *пудгала* лишается *рупы* при перерождении в мире без форм.

Во второй части фрагмента 1.1.155 в беседе спрашивается о более общем случае — не о *пудгале*, а о живых существах (как в предыдущем фрагменте 1.1.154). Общая логика рассуждения сохраняется. В мире форм живые существа наделены формой. Нельзя утверждать, что перерождаясь в мире без форм, живые существа теряют свою форму, хотя в *арупа-дхату* живые существа формы лишены. С точки зрения комментария, «субъект» и «живое существо» (*satta*) — это синонимы. Полной формы опровержения во фрагменте 1.1.155 не приводится.

Фрагмент 1.1.156 представляет собой классическое для «Катхаваттху» опровержение-ниггаху, которое приведено в полном виде. В *ниггахе* четыре исходных утверждения, первые два из которых являются довольно распространенными. Таким образом, *ниггаха* в данном фрагменте превосходит по объему обычную *ниггаху*, содержащую два положения. Три первых утверждения пудгалавадин признает, а четвертое отрицает — это создает основу для опровержения.

В отрывке 1.1.156 проясняется соотношение терминов *кайя* и *сарипа* (тело как активное и как пассивное), *пудгала* и *джива* (одушевляющий принцип / жизненная способность), *кайя* и *пудгала*, *джива* и *сарипа* — всего получается 4 пары терминов. Для *кайи* и *сарипы*, *пудгалы* и *дживы* используется более развернутое сопоставление. Например, спрашивают не просто о «*пудгале* и *дживе*», но о трех вариантах сопоставления - «*пудгала* и *джива*, *джива* и *пудгала*, [а также все] отличное от *пудгалы*». Для *кайи* и *сарипы*, *пудгалы* и *дживы* ставится вопрос о тождественности, для второй и третьей пары терминов — об их различии.

Вопрос о тождественности сформулирован в тексте несколько непривычным образом. Ранее в тексте подобные вопросы встречались в формулировке «[Ответь, верно ли что] *рупа* это *пудгала*?» (1.1.142). В рассматриваемом отрывке вопрос ставится с использованием идентичных по смыслу выражений «одно и то же» (*ekaṭṭha*), «одинаковое» (*sama*), «равное» (*samabhāga*), «похожее» (*tajjāta*). По поводу слова «похожее» можно внести уточнение в перевод Каролины Рис-Дэвидс. Вслед за Керном Каролина Рис-Дэвидс понимает слово *tajjāta* как производное от *tad-ja* с соответствующим значением «происходящее от», «имеющее сходное происхождение»<sup>233</sup>. Но уже в словаре Томаса Рис-Дэвидса указывается, что такая трактовка неверна и *tajjāta* следует производить от *tad-ya* с санскритским аналогом *tadīya*<sup>234</sup>. Следовательно, *tajjāta* может иметь такие значения: «похожий», «принадлежащий чему-то», «основанный на чем-то», «на основании чего-либо», «подходящий».

Правомерность сопоставления *кайи* и *сарипы*, *пудгалы* и *дживы*, и разницы *кайи* и

233 Там же. P. 24.

234 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 550.

*пудгалы* не дает основания говорить о разнице *сарир*ы и *джив*ы. Если мы признаем соотношение первых двух пар понятий, и разницу входящих в них первых терминов, то мы не можем сказать, что и вторые термины в этом соотношении различны. Такова общая идея фрагмента 1.1.156.

Отдельно нам хотелось бы указать на важность используемых здесь понятий. Очень важным является различие *кайи* — живого, одушевленного, активного тела, и *сарир*ы (скр. *шарира*) — тела пассивного, претерпевающего, тела как материи. Рис-Дэвидс переводит *кайя* как «физическая рамка» («physical frame»). Переводчик поясняет, что общее значение этого термина - «тело» и в буддийской психологии под этим понятием понимается вся чувствующая поверхность тела, орган, реагирующий на прикосновение, и место прикосновения. Термин *сарира* Рис-Дэвидс переводит как тело («body»).

Аналогией терминам может служить соотношение *врикши* — растущее, живое дерево, и *тару* — срубленное дерево, бревно. В санскрите и пали эти термины строго различаются. В «Катхаваттху», по-видимому, их сопоставление становится возможным, поскольку они относятся к одной предметной области. Данный момент до конца не ясен.

Соотношение *пудгалы* и *джив*ы, если бы оно занимало другое место в тексте, могло бы быть иным. В «Беседе о *пудгале*», как правило говорится, что *пудгала* не тождественен и не отличен от жизненной способности-дживы. Будхагхоша пишет, что *пудгала* и *джива* — это синонимы, как и *пудгала* и *самта*. Рис-Дэвидс переводит *джива* как «душа» (soul).

Несколько неожиданным, по аналогии с этим, выглядит и признание тождественности *кайи* и *пудгалы*. То, что *сарира* и *джива* не могут быть названы отличными друг от друга, также не очевидно. Логичней было бы ожидать сопоставления одушевленного тела-кайи и *джив*ы, его наполняющей и, собственно, делающей одушевленным. Можно предполагать, что внутренняя логика развития текста диктует необходимость таких сопоставлений и иной связи терминов быть поэтому не может. В своем переводе Рис-Дэвидс использует, как делала и раньше, числовые обозначения сопоставлений терминов.

За опровержением, проведенным тхеравадином, следует опровержение пудгалавадина — *патикамма* (1.1.157). В *патикамме* мы ожидаем использования тех же утверждений, что в *ниггах*е. Первое утверждение совпадает с началом *ниггах*и. В этом утверждении спрашивается о соотношении *кайи* и *сарир*ы. Вслед за этим, как в «Беседе о *пудгале*» уже делалось, вводится отсылка к авторитетной цитате «Ведь сказано Благословенным „существует *пудгала*, трудящийся ради своего блага“». Далее задают один из вопросов *ниггах*и - «[Верно ли, что] тело-кайя — это одно, а *пудгала* — это другое». Если пудгалавадин на этот вопрос отвечал утвердительно и опровержение шло дальше, то тхеравадин отвечает отрицательно. За этим следует процедура опровержения. Рис-Дэвидс сокращает ее еще больше, чем предыдущий фрагмент, используя многоточие.

## 2.8 «Исследование производных терминов» (1.1.158-1.1.199)

Следующая часть «Беседы о *пудгале*» – «Исследование производных терминов» (*upādāraññattānuyogo* 1.1.158-1.1.199). *Upādā* (ger. от *upādiyati*) означает «продолженное», «зависящее от другого», «вторичное», «производное»<sup>235</sup>.

«Исследование производных терминов» - обширная часть текста. В оригинальном

---

235 Там же. Р. 298.

тексте разделов у этой части нет. Внутреннее деление этой части приводится в переводе Рис-Дэвидс и Аунга, оно таково: «Исследование относительно перерождения» (в сноске – *gatī-ānuṅgo* 1.1.158-1.1.170), «Исследование в связи с производными терминами» (1.1.171-1.1.192), «Заключение» (1.1.193-1.1.195), «Пять причин» (1.1.196-1.1.199). Данные разделы вводятся в комментарии Будхагхоши. Нам не кажется необходимым вводить дополнительные членения текста, поскольку главным в переводческой и интерпретативной работе мы считаем передачу специфики текста оригинала. Поэтому мы выделяем для «Исследования производных терминов» один параграф в нашей работе и указываем, какие у него могут быть части.

Первым в «Исследовании производных терминов» разбирается вопрос о перерождении *пудгалы*. Во фрагменте 1.1.158 собеседники выясняют в каком качестве перерождается *пудгала*. То, что *пудгала* перерождается, признает пудгалавадин. Возможность говорить о перерождении *пудгалы* раскладывается на пять вариантов: перерождается тот же *пудгала* (1.1.158.1-1.1.158.4); перерождается другой *пудгала* (1.1.158.5-1.1.158.8); перерождается тот же и [одновременно] другой *пудгала* (1.1.158.9-1.1.158.12); перерождается не тот же самый и не другой *пудгала* (1.1.158.13-1.1.158.16); перерождается тот же самый, другой, тот же самый и [одновременно] другой, не тот же самый и не другой *пудгала*. Такая постановка вопроса очень напоминает *чатушкотти* Нагарджуны.

Перерождение в тексте понимается как перемещение от одного рождения к другому, движение из нашего мира в иной мир (*puggalo sadhāvati*). Исходя из логики «Катхаваттху» и того, как обычно говорят исследователи об этом тексте, ожидаемым было бы признание варианта «*пудгала* перерождается не как тот же самый и не как другой». Это служило бы аналогией тезису «*пудгала* не тождественен *рупе* и не отличен от нее». Но в тексте варианты статуса *пудгалы* в процессе перерождения перечисляются как однородный ряд положений, с которыми пудгалавадин не согласен. Вслед за этим под маркером «повтор» подразумевается стандартная процедура опровержения. Соответственно, о статусе субъекта в перерождении невозможно говорить ни с одной из мыслимых позиций.

Рис-Дэвидс отмечает, что слово «пудгала», начиная с фрагмента 1.1.158, уместней переводить как «душа», поскольку обсуждение близко эсхатологии<sup>236</sup>. Следуя комментарию она пишет, что в данном фрагменте сначала обсуждается позиция *сассатавады* (переселяется тот же самый *пудгала*) и *уччхедавады* (переселяется другой *пудгала*). Следующую позицию (переселяется не тот же самый и не другой *пудгала*) называют «позицией скользких угрей», то есть неясной, размытой позицией.

Пудгалавадин в своем опровержении (1.1.159) задает обратный вопрос тхеравадину — верно ли, что не следует говорить о перерождении? На этот вопрос тхеравадин отвечает утвердительно, то есть исходные позиции собеседников оказываются противоположными.

Пудгалавадин как средство аргументации снова использует цитирование канона. На этот раз вводятся две новые цитаты, источник которых известен. Первая цитата взята из «Иттивуттаки». В ней говорится о перерождении *пудгалы* семь раз и о том, что седьмое рождение является последним.

Вторая цитата взята из «Самьютта-никаи». Она говорит о перерождении живых существ в безначальной *сансаре*. Во второй цитате, таким образом, речь идет не о четко ограниченном сроке перерождения, как в предыдущей цитате. Вероятно, две цитаты с противоположным смыслом выбраны для того чтобы подчеркнуть, что в любом случае

---

236 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 26.

перерождение существует: если *сансара* исчерпывается семью рожденьями, существует перерождение и, если *сансара* бесконечна, перерождение существует.

Обе цитаты принадлежат «Сутта-питаке», в тексте говорится - «суттанте». Опровержение пудгалавадина имеет две равнозначные части. Каждая часть заканчивается фразой после цитаты - «Это означает, что *пудгала* переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир». Дальнейшего опровержения не проводится и маркер «повтор» также не используется.

Таким образом, признание слов Благословенного (по-другому поступить здесь невозможно) оказывается достаточным для признания опровержения выполненным. Наличие в тексте двух цитат усиливает этот эффект.

Рис-Дэвидс переводит цитаты из фрагмента 1.1.159 возвышенным слогом. Она использует небольшое сокращение внутри обсуждения - «как в первом вопросе». Во фрагменте 1.1.160 она вместо вопроса из оригинального текста пишет «я повторяю свой вопрос».

Как в начале своего опровержения в следующей части беседы (1.1.160) тхеравадин спрашивает у пудгалавадина можем ли мы говорить о перерождении *пудгалы* и пудгалавадин отвечает ему согласием. После этого пудгалавадин, как и ранее, отказывается признать, что перерождается тот же самый *пудгала*. Эта часть идентична началу параграфа 1.1.158.

Вслед за этим в обсуждении употребляется новый прием — переспрос. Свой вопрос тхеравадин задает еще один раз. На этот раз пудгалавадин отвечает согласием. В «Беседе о *пудгале*» на первый вопрос обсуждения всегда отвечают согласием. После этого вопроса начинается детализация вопроса о перерождении. Можно быть человеком и родиться богом, но быть человеком и родиться богом нельзя. Нам данный момент представляется техническим ведением полемики, поскольку в раннем буддизме считается возможным рождение человека в мире богов. Две первые части фрагмента 1.1.160 имеют в конце маркер «повтор» и опровержение в них до конца не доводится. Слово *deva* (бог) Рис-Дэвидс не переводит, что для нее не обычно. Переводчик пишет, что под *deva* понимается все, что мы имеем в виду, говоря о духах, боге, ангелах и даже феях (то есть не *дева*, а *дайва*)<sup>237</sup>.

Третья часть фрагмента 1.1.160 вновь начинается с переспроса - «можно ли быть человеком и родиться богом?». На этот раз пудгалавадин признает данное утверждение. Рис-Дэвидс поясняет, опираясь на комментарий, что первый раз пудгалавадин, отвечая на этот вопрос имел в виду, что, являясь человеком, мы не обладаем божественным статусом. Второй раз имеется в виду другое и идентичность признается, поскольку в *сутте* сказано «в те времена я был учителем Сунетрой». Рис-Дэвидс отождествляет этот текст с «Петаваттху iv.7, 3»<sup>238</sup>.

Опровержение тхеравадин строит следующим образом. Если существует перерождение человека богом и бога человеком, а также человек и бог — это различные сущности, то нельзя говорить, что перерождается тот же самый субъект. Тот, кто перерождается, изменился и не является больше человеком / богом. Утверждение «человек - это одно, а бог — это другое» введено в дискуссию без предварительного обсуждения. Полная процедура опровержения не приводится.

Как и в предыдущем фрагменте, опровержение проводится дважды по одному основанию. Если мы признаем, что перерождающийся субъект сохраняет свои качества, то

---

237 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 28.

238 Там же.

невозможными становятся смерть и убийство («прекращение жизни», *rāṇa-atipāta*), поскольку даже после смерти субъект сохранится и не ясно, кто мог умереть. Но в мире, продолжает тхеравадин, существует карма, вызревание кармы, получение плода кармы, а также вызревание плодов благих и дурных деяний. Значит, нельзя говорить, что перерождается тот же самый субъект. Последнее утверждение в полемику вводится без обсуждения. Рис-Дэвидс в сноске поясняет, что в обсуждение *карма* вводится, так как с ортодоксальной точки зрения новое рождение объясняется не тем тот же самый или другой перерождается субъект. Новое рождение является результатом поступков, законом *кармы*<sup>239</sup>.

Как мы понимаем из дальнейшего обсуждения, речь в фрагменте 1.1.160 шла о двух из пяти типов рождения (*gati*), что в самом тексте не отмечается. Рождения человеком и богом считаются благоприятными рожденьями. Во фрагменте 1.1.161 говорится о неблагоприятных типах рождения.

Во фрагменте 1.1.161 сначала перечисляется рождение *яккхой* (скр. *якшиа*). *Якшиа* выглядит как человек, является духом какого-либо дерева, горы, водного источника. Часто *якши* охраняют сокровища. *Якши* могут быть кровожадными людоедами.

Затем перечисляется *нета* (скр. *прета*). *Прета* — это дух умершего, как правило он имеет зловредный характер, неприятен и всячески желает навредить людям. *Якши* и *преты* часто встречаются в древнеиндийских рассказах, назидательных историях, их изображения можно видеть на стенах храмов. Далее следует *нераика* — житель преисподней<sup>240</sup>.

За этими тремя типами рождения приводится список животных. Не совсем ясно, почему составители текста не ограничились первым из членов этого списка, обычно встречающемся в списках пяти *гати*. Список из «Катхаваттху» является ранжированным и перечисляет типы рождения от лучшего к худшему. В списке животных перечисляются: [дикое] животное<sup>241</sup>, и домашние животные - бык<sup>242</sup>, вол<sup>243</sup>, осел<sup>244</sup>, свинья<sup>245</sup>, буйвол<sup>246</sup>. Интересно, что для диких животных используется одно общее название, а для домашних, напротив, перечисляются только виды животных. Строгое разделение животных на диких и домашних присутствует и в санскритских текстах. Рис-Дэвидс понимает список как пояснение исходного понятия «животного» («животное, например...»<sup>247</sup>).

Во фрагменте 1.1.161 повторяется тип опровержения, использованный в предыдущем фрагменте. Только происходит замена на вопрос «[Скажи, верно ли что] есть тот, кто был человеком и стал *яккхой*, стал *нетой*, стал жителем преисподней, стал [диким] животным, стал быком, стал волком, стал ослом, стал свиньей, стал буйволом?». Мы видим, что элементы перечисляются как равнозначные. Для каждого из элементов не приводится процедура

239 Там же. P. 29.

240 *nerayika* (от *niraya*, буд. скр. *nirayika*), adj. - находящийся в чистилище, в аду, обреченный страдать в чистилище [Pali 1921, 701].

241 *tiracchāna* (с \**gata*, а также *tiraccha*, *tiryāṇ*, *tiro*; скр. *tiraśca*, *tiraśca*) – дословно «ходящий горизонтально, то есть непрямо», животное [Pali 1921, 567].

242 *oṭṭha* (вед. *uṣtra* и *uṣtrī*) – бык, домашнее животное. Имеется омоним этого слова *oṭṭha* (вед. *oṣṭha*) – губа [Pali 1921, 331]. В переводе Каролины Рис-Дэвидс - «верблюд». Томас Рис-Дэвидс указывает, что такой перевод подходит для классического санскрита.

243 *goṇa* (скр. *goṇa* — заимствование из пали) — вол [Pali 1921, 484].

244 *gadrabbho* (вед. *gardabha*), f. *gadrabhī* - осел [Pali 1921, 464].

245 *sūkara* (скр. *sūkara*) – свинья, боров [Pali 1921, 1329].

246 *mahisa* (вед. *mahiṣa*) - буйвол [Pali 1921, 970].

247 Там же. P. 28.

опровержения, вопрос задается только о человеке и буйволе.

Во фрагменте 1.1.162 подробней говорится о том, что значит родиться человеком. Имеются в виду четыре классические сословия-варны — *кшатрии* (пали *кхаттийо*), *брахманы*, *вайшьи* (пали *вессо*) и *шудры* (пали *суддо*). Мы намеренно используем в переводе санскритский вариант описания, поскольку в таком виде термины прочно вошли в русскоязычную научную литературу. Как характерно для палийских текстов *варны* в «Беседе о пудгале» перечисляются начиная не с брахманов, а с *кшатриев*. Это показывает иерархию, выстраиваемую в тексте. Рис-Дэвидс не переводит слово «брахман», но дает такие интерпретативные переводы для трех оставшихся *варн*: знать, средний класс и низший класс<sup>248</sup>.

Как и в первом большом блоке «Беседы о пудгале», который предшествует «Исследованию производных терминов», в начале всех опровержений задается один и тот же вопрос.

Далее по образцу фрагментов 1.1.160 и 1.1.161 тхеравадин спрашивает сохраняется ли субъект перерождения — есть ли некто постоянный, кто был *кшатрием* и стал *брахманом*. Пудгалавадин отвечает, что некто есть. Затем тхеравадин спрашивает «*кшатрий* — это тот же самый [субъект-пудгала], который стал *брахманом*?». На этот вопрос пудгалавадин отвечает несогласием и далее следует сокращенная процедура опровержения. Второй частью опровержения о *кшатрии* является сопоставление *кшатрия* с оставшимися двумя *варнами* — *вайшьями* и *шудрами*.

Когда далее тхеравадин задает вопрос о *брахмане*, *вайшье* и *шудре*, отдельно две части опровержения не выделяются и три *варны* просто перечисляются. Второй вопрос опровержения задается для первого элемента перечня. Иерархичность списка при этом уже не сохраняется. Получается три сопоставления: *брахман* и *кшатрий*, *вайшья* и *брахман*, *шудра* и *вайшья*. *Брахмана* невозможно сравнить с *шудрой*, что отражает представления о структуре общества в Древней Индии.

Фрагмент 1.1.163 не использует принятые классификации. Можно сказать, что в нем предметы для сопоставления взяты из более низкой области, чем ранее. В этом фрагменте перечисляются человек с отсеченной рукой, человек с отсеченной ногой, человек с отсеченными рукой и ногой, человек с отсеченным ухом, человек с отсеченным носом, человек с отсеченными ухом и носом, человек с отрезанным пальцем, человек с отрезанным большим пальцем, человек с перерезанными сухожилиями (у Рис-Дэвидс «хромой»). Вслед за насильственно причиненными увечьями следуют два врожденных недостатка: искривленные пальцы и пальцы с перепонками (Рис-Дэвидс поясняет «как у летучей мыши»). Далее перечисляются болезни: эпилепсия, чахотка и заболевания кожи (проказа и сухая проказа).

Логика изложения здесь несколько меняется. Теперь тхеравадин спрашивает не о том, сохраняется ли некто между рожденьями в двух разных качествах. Вопрос стоит теперь так — является ли качество / телесный недостаток, приобретенное или просто характерное в этом рождении присущим человеку и в рождении прошлом.

К этому присоединяется часть списка из 1.1.161, в который входит пять домашних животных. Это доказывает, что список животных из фрагмента 1.1.161 делится на животных домашних и диких. Логика соединения списков до конца не ясна. Пудгалавадин не соглашается со вторым вопросом тхеравадина и далее следует маркер «повтор» для

---

248 Там же. Р. 30.



процедуры опровержения.

Фрагмент 1.1.164 представляет собой единственное ответное опровержение пудгалавадина во всем обсуждении вопроса перерождения. Опровержение пудгалавадина начинается, как и раньше, с отрицания первого тезиса тхеравадина. Тхеравадин соглашается с тем, что так можно сказать. Затем на место «некто» из фрагмента 1.1.162 ставится слово «пудгала». Получается, что «некто» можно считать синонимом слова *пудгала*.

Второй вопрос опровержения пудгалавадина касается перерождения из мира людей (*манусса-лока*) в *девалоку* — мир богов. Из качеств, которые могут быть присущи перерождающемуся *пудгале*, выбрано ранее не встречавшееся качество. Пудгалавадин спрашивает тхеравадина о том, остается ли при перерождении вступивший в поток (*сотананна*) таким. *Сотананна* — это первая из стадий развития личности в раннем буддизме и часть списка для соответствующей классификации.

Тхеравадин отвечает, что, действительно, *сотананна* может быть и богом, и человеком. Но, говорит, пудгалавадин, если признать второе утверждение, то нужно признавать и первое утверждение — что существует *пудгала*, остающийся при перерождении тем же. *Пудгала* здесь понимается как изменчивый (*напи* - «не тот») носитель некоего стабильного качества. После этого не стоит маркер «повтор», хотя опровержение пудгалавадина должно включать еще несколько шагов, чтобы быть законченным.

В следующей части фрагмента 1.1.164 происходит смена ролей — спрашивает теперь тхеравадин. Для «Катхаваттху» смена ролей пропонета и оппонента в рамках одного фрагмента не типична. Тхеравадин уточняет считает ли пудгалавадин, что именно потому что *сотананна* остается при перерождении *сотананной*, можно говорить о тождественности субъекта перерождения (*пудгалы*). Затем тхеравадин переформулирует второй вопрос пудгалавадина, пытаясь его на этом «подловить». Тхеравадин спрашивает остается ли при перерождении в мир богов *пудгала*, являющегося *сотананной*, человеком. Это пудгалавадин не признает, поскольку очевидно, что в мире богов обитают боги, а не люди. Опровержение до конца не доводится и после ответа пудгалавадина в тексте стоит маркер «повтор».

В своем новом опровержении (1.1.165) тхеравадин подводит итог сказанному ранее. Он задает стандартный вопрос о наличии субъекта в перерождении, на который пудгалавадин отвечает утвердительно. При этом внутри вопроса стоит маркер «повтор», что ранее в тексте не делалось. Второй вопрос тхеравадина переформулирует первый вопрос в краткой форме. Вместо *so* («тот же самый») теперь он использует слово *анаһһо* («не другой»). Это пудгалавадин уже не признает. За этим следует опровержение, которое сокращается.

Далее следует переспрос и стандартно в этом случае пудгалавадин меняет свой ответ на согласие. Второй вопрос в этой части несколько неожиданный — он совпадает с фрагментом 1.1.163, в котором дается перечень «отличительных знаков» человека — увечий, болезней, врожденных пороков. Перечень берется в сокращенной форме, т.е. приводятся первый и последний элементы перечня. Маркера «повтор» внутри перечня, однако, не приводится. Рис-Дэвидс разделяет элементы через многоточие<sup>249</sup>. Процедура опровержения сокращена.

Фрагмент 1.1.166 открывает новую тему в вопросе о перерождении *пудгалы*. Эта тема — соотношение перерождения и *скандх*. После обычного вопроса «перерождается ли тот же самый *пудгала*», на который пудгалавадин отвечает согласием, следует вопрос

---

249 Там же. Р. 32.

«перерождается ли *пудгала* вместе с *рупой*?». Пудгалавадин не признает, что при перерождении сохраняется первая из *скандх* — форма-рупа (у Рис-Дэвидс «телесные качества» - *sogroreal qualities*). За этим следует маркер «повтор», означающий, что процедура опровержения сокращена.

Затем тхеравадин снова задает свой второй вопрос о *рупе* и перерождении. Теперь пудгалавадин отвечает на этот вопрос согласием. Стандартным ходом было бы после этого спросить «*пудгала* — это одно, а *рупа* — это другое?». Тем не менее вопрос задается иной - «[верно ли, что] жизненная энергия и тело — это одно и то же?». Заданный вопрос, таким образом, не коррелирует с предшествующим обсуждением. Отрицательный ответ на этот вопрос дает основание для опровержения, которое сокращается. Рис-Дэвидс при переспросе вставляет поясняющую фразу «Подумай еще раз!»<sup>250</sup>.

После этого, как принято в «Беседе о *пудале*» вопрос задается об оставшихся четырех *скандхах* — *ведане, санджне, самскаре, виджняне*. Процедура опровержения и полная форма вопроса сокращаются.

В заключении фрагмента 1.1.166 тхеравадин снова задает свой вопрос, используя последний из перечисленных элементов — *виджняну*. К этому вопросу он присоединяет уже задававшийся вопрос о жизненной энергии и теле. Опровержение сокращается.

Фрагмент 1.1.167 составляет пару фрагменту 1.1.166. То, что утверждается во фрагменте 1.1.166, теперь отрицается. Первый вопрос остается неизменным. Затем тхеравадин спрашивает «[верно ли, что] *пудгала* перерождается без *рупы*?». Это пудгалавадин признает. С точки зрения пудгалавадина, нельзя сказать, что *скандхи* сохраняются при перерождении и что они при перерождении исчезают.

Логика дальнейшего рассуждения соответствует фрагменту 1.1.166. Второй вопрос меняется зеркально — теперь тхеравадин спрашивает «[можно ли говорить, что] жизненная энергия-джива — это одно, а тело — это другое?». Можно предположить, что, с точки зрения составителей текста, *джива* является неким аналогом *пудгалы*, а тело связано со *скандхами*. Рис-Дэвидс указывает, что так текст понимает комментарий<sup>251</sup>. Дальнейшее опровержение и его сокращения предсказуемы — задаются вопросы об остальных *скандхах*, повторяются использованные вопросы. Рис-Дэвидс перевод данного отрывка сокращает вдвое, используя многоточия.

Во фрагменте 1.1.168 продолжают использоваться средства аргументации, характерные для фрагментов 1.1.166 и 1.1.167. Центральным теперь становится вопрос «[можно ли говорить, что] перерождается *рупа*?». В обсуждении сначала признается, что отдельно *рупа* не может переродиться, затем с этим пудгалавадин соглашается. Если признать, что перерождаются и *рупа*, и *пудгала*, то тогда — это одно и то же? С этим пудгалавадин не соглашается. Аналогично для оставшихся четырех *скандх*. Опровержения в данном фрагменте сокращены. В переводе Рис-Дэвидс сохраняются прежние особенности и теперь добавляется вспомогательное буквенное обозначение утверждений.

Фрагмент 1.1.169 представляет собой отрицание главных положений фрагмента 1.1.168. Соотношение фрагментов 1.1.168 и 1.1.169 так же, как у фрагментов 1.1.166 и 1.1.167, только отрицание в первом случае ставится к глаголу. Тхеравадин в своем вопросе заменяет «перерождается» на «не перерождается» и спрашивает «[верно ли, что] *рупа* не перерождается». Соответственно, второй вопрос меняется, как и во фрагменте 1.1.167 на такой: «[верно ли, что] жизненная энергия — это одно, а тело — это другое?». Сокращения в

---

250 Там же. Р. 32.

251 Там же. Р. 32.

тексте используются такие же, как в предыдущих трех фрагментах.

Завершается обсуждение вопроса о перерождении и *скандхах* цитатой из канона. Данная цитата (1.1.170) представляет собой самостоятельный фрагмент, а не часть дискуссии. Цитата представляет собой четверостишие. По-видимому, цитату в обсуждение вводит тхеравадин. Цитата не отождествляется с каноническим источником. В цитате говорится о двух видах ложных воззрений-диттхи. Они нам уже встречались в комментарии к одной из предшествующих частей обсуждения.

Ложным взглядом буддисты считают взгляд, что *пудгала* исчезает<sup>252</sup>, когда разрушаются *скандхи*. Этот взгляд носит название *уччхеда-диттхи* (или *уччхеда-вада*). Второй ложный взгляд, наоборот, заключается в том, что *пудгала* продолжает существовать, когда *скандхи* разрушаются. *Пудгала*, таким образом, является вечным. Но в качестве вечного в раннем буддизме признается только *нирвана* (пали *ниббана*). Второй взгляд в тексте не называется «сассата-диттхи» (в других текстах может называться еще *атта-диттхи*). Разумеется, обоих неверных взглядов следует избегать. В цитате прямо указано, что *уччхеда-диттхи* избегал сам Будда<sup>253</sup>. Данная цитата подводит итог обсуждению в параграфах 1.1.158-1.1.169.

Следующая часть раздела «Обсуждение производных терминов» является довольно длинной. Она посвящается обсуждению проблемы обозначения (*панья*). Данное слово в названии раздела текста мы переводим как «термин», но оно имеет множество значений. Рис-Дэвидс параграф 1.1.171 считает началом третьего большого раздела «Беседы о *пудгале*»<sup>254</sup>. Переводчик называет этот раздел «Производные — исследование, продолженное с помощью производных терминов» (*derivates*) – фрагменты 1.1.171-1.1.192.

Обсуждение обозначения «пудгала» начинается с вопроса о том, из чего возникает это обозначение. Тхеравадин спрашивает пудгалавадина о том, возникает ли обозначение «пудгала» на основе *рупы*. В вопросе могут использоваться подстановки на место *рупы* остальных *скандх*, *аятан*, *дхату* и некоторых других элементов. Данный вопрос идет первым во всех опровержениях до фрагмента 1.1.186 включительно. Позиция пудгалавадина, как можно выяснить из реплик диалога, следующая: обозначение «пудгала» возникает на основе *рупы*, но это не означает, что *пудгала* принимает характеристики *рупы*. Субъекту-пудгале невозможно приписать никакие качества.

К качествам *рупы* относится непостоянство (*anicco*), зависимость от чего-то иного (*samkhatto*), подверженность взаимозависимому возникновению (*paṭicca-samuppanno*). Данные характеристики являются основными определениями *дхамм* в раннебуддийской философии. Особенно важным является концепция взаимозависимого возникновения, которая становится основанием соответствующей классификации — о *пратитья-самутпада* (пали *патичча-самуппана*) см.<sup>255</sup>.

К качествам *рупы* относятся помимо этого черты, больше похожие на ее описания.

---

252 *Bhijjati* (скр. *bhindyate*) – pass. от *bhindati*, быть сломанным, быть разрушенным; ломать (+instr.), pt.pr. *bhijjamāna*. [Pali 1921, 932].

253 В тексте *vivajjeti* (*vi-vajjeti*) – оставлять, покидать, отказываться. Pass. *vivajjita* – оставляющий, воздерживающийся от; покинутый; далекий от [Pali 1921, 1159].

254 Points of Controversy or Subjects of Discourse / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 34.

255 Ложкина А.В. Концепция взаимозависимого возникновения (*пратитья-самутпада*) в текстах палийского канона // Вопросы философии, 2018, №11. - С. 202-213. DOI: 10.31857/S000523100001905-9.

Ложкина А.В. Философский принцип *пратитья-самутпада* в палийском каноне (основные аспекты) // Вестник Московского Университета. 2018, Серия 7: Философия, №2 март-апрель. - С. 3-19.

Напрямую они к классификационным спискам отношения не имеют: *рупа* является исчезающей *дхаммой* (*khaya-dhamma*), прекращающейся *дхаммой* (*vaya-dhamma*), освобожденной от страсти *дхаммой* (*virāga-dhamma*), останавливающейся *дхаммой* (*nirodha-dhamma*), переменчивой *дхаммой* (*vipariṇāta-dhamma*). Эти черты можно считать детализацией первых трех черт.

Рис-Дэвидс в переводе делит черты так же и составляет вместо одного вопроса два. Она применяет уже использованный перевод слова «пудгала» как душа, отмечая, что уместен был бы и перевод «эго», имеющий психологические оттенки. Опровержение для этой части текста в полном виде в тексте не приводится. Рис-Дэвидс указывает, что, согласно комментарию, обозначение выводится подобно тому, как тень дерева производна от дерева и пламя производно от свечи<sup>256</sup>. С точки зрения комментария, этого достаточно, чтобы говорить о характеристиках, сохраняющихся у субъекта.

Как принято в «Катхаваттху», вслед за вопросом о *рупе* задаются в сокращенной форме вопросы об остальных *скандхах* (1.1.172). Ход рассуждения полностью сохраняется. Рис-Дэвидс вводит сокращение в третьем вопросе («всеми этими качествами») и уточнение после первого вопроса («да для каждого составляющего»).

В следующих фрагментах обсуждаются виды *скандх*. Фрагмент 1.1.173 посвящен видам *рупы*. Виды *рупы* могут выделяться по критериям цвета, видимости, способности вызывать ответное действие. Цвета у *рупы* могут быть такие: сине-зеленая<sup>257</sup> (*nīla*), желтая (*pīta*), красная (*lohita*) и белая (*odāta*). Четыре цвета представляют собой обычный для Древней Индии классификационный перечень, связанный с представлениями об устройстве восприятия мира. Следующие два вида *рупы* — видимая (*sanidassana*) и невидимая (*anidassana*). *Рупа* также может быть вызывающей ответную реакцию (*sappaṭigha*, у Рис-Дэвидс «resisting») и не вызывающей ответной реакции (*appaṭigha*, у Рис-Дэвидс «unresisting»). Если *рупа* может быть какого-то вида, то обозначение «пудгала», которое возникает на основе *рупы*, к видам *рупы* не имеет отношения.

Обсуждение видов *веданы* занимает фрагменты 1.1.174, 1.1.175, 1.1.176. В каждом из фрагментов обсуждается один из видов *веданы* — благая (*kusala*, у Рис-Дэвидс «хорошая»), не благая (*akusala*), неопределенная (*abyākata*). Виды *веданы* совпадают с видами *виджняны*.

Во фрагменте 1.1.174 обсуждение несколько усложняется. После того, что признается возникновение обозначения «пудгала» на основе *веданы*, тхеравадин использует переспрос. Сначала пудгалавадин отрицает, а затем соглашается, что на основании благой *веданы* возникает обозначение «благой пудгала». Это не совсем соответствует позиции пудгалавадина.

Затем задается еще один вопрос о том, приносит ли благая *ведана* плод (результат, какое-либо длящееся в дальнейшем действие). Плод благой *веданы* характеризуется как желанный, приносящий удовольствие, вкусный, прекрасный, приносящий счастье. Вопрос, который вызывает противоречие и служит основанием для сокращенного опровержения — приносит ли благой пудгала такой же плод? Невозможно говорить о плодах, которые приносит пудгала, хотя можно признать зависимость обозначения «пудгала» от благой *веданы*, такой плод приносящей.

Во фрагменте 1.1.175 исследуется противоположный вид *веданы* — не благая. Соответственно, все характеристики не благой *веданы* противоположны характеристикам

---

256 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 34.

257 Рис-Дэвидс поясняет, что в индийских текстах слово *nīla* употребляется для описания неба и деревьев.

благой *веданы* (в тексте к перечисленным характеристикам добавляется отрицательный префикс *a-*, префикс *su-* меняется на *du-*). Переспрос, сокращения — все остается как в предыдущем фрагменте. Суть фрагмента такова — даже, если признать что обозначение «не благой *пудгала*» возникает на основании не благой *веданы*, то характеристики не благой *веданы пудгале* не переходят. Примечателен логический сдвиг с обсуждения соотношения обозначения «пудгала» и *ведана* к соотношению самого *пудгалы* и *веданы*.

Несколько иное внутреннее наполнение обсуждение неопределенной *веданы* и обозначения «пудгала» (1.1.175). Здесь так же используется переспрос, в результате которого пудгалавадин признает, что на основании неопределенной *веданы* возникает обозначение «неопределенный *пудгала*». Комментарий, согласно сноске у Рис-Дэвидс, объясняет изменение ответа пудгалавадина стремлением избежать обвинения в *уччхеда-ваде*<sup>258</sup>. Далее говорится об общих характеристиках *скандх*, введенных в обсуждении *рупы* (1.1.171).

Неопределенная *ведана*, таким образом, не характеризуется через свой плод. Неопределенная *ведана* в тексте характеризуется как непостоянная, зависящая от чего-то иного, подверженная действию закона взаимозависимого возникновения, исчезающая *дхамма*, завершающаяся *дхамма*, свободная от страсти *дхамма* (не совсем понятно, почему такое положительное качество перечисляется в списке негативных характеристик), прекращающаяся *дхамма*, переменчивая *дхамма*. Через повтор вопроса во фрагменте используется два опровержения — первое при отрицательном ответе на второй вопрос (стандартная *ниггаха*) и второе при утвердительном ответе на второй вопрос. По-видимому, можно ввести обозначение «расширенная *ниггаха*», которая состоит из трех вопросов. Тем самым демонстрируется, что при любом ответе пудгалавадина можно найти уязвимые места в его позиции и она может быть опровергнута.

Обсуждения *санджня*, *самкхары*, *виджняны* объединяются во фрагменте 1.1.177. *Санджня*, *самкхара* и *виджняна* перечисляются как равноправные члены перечня в первом вопросе обсуждения. Обозначение «пудгала» может возникать на основании любой из этих *скандх*. Для обсуждения, как и во всех подобных случаях, выбирается последний элемент перечня. В данном случае это *виджняна*. По-видимому, в обсуждении противоречие возникает на основании того, что благой *пудгала* не приносит такого же плода (определения плода как во фрагменте 1.1.174), какой приносит благая *виджняна*. Некоторая недосказанность заключается в том, вопрос может ли *пудгала* быть благом, не ставился. Тхеравадин задавал иной вопрос — может ли на основании благой *виджняны* возникнуть обозначение «благой *пудгала*». На этот вопрос пудгалавадин ответил отрицательно.

Во фрагментах 1.1.178 и 1.1.179 обсуждение *виджняны* детализируется. *Санджня* и *самкхара* больше не обсуждаются. Во фрагменте 1.1.178 обсуждается второй вид *виджняны* — не благая *виджняна* (Рис-Дэвидс переводит «плохая»). Из этого обсуждения мы можем реконструировать пропущенный переспрос во фрагменте 1.1.177. В обсуждении не благой *виджняны* ее характеристики становятся негативными (как в 1.1.175). Рис-Дэвидс их уже не перечисляет и пишет «обратное»<sup>259</sup>. Противоречие состоит в том, что *пудгала* не принимает характеристики не благой *виджняны*, хотя обозначение «не благой *пудгала*» может возникать на основании не благой *виджняны*.

Третий вид *виджняны* — неопределенная *виджняна*, обсуждается во фрагменте 1.1.179. Обсуждение *виджняны* и ее видов (1.1.177-1.1.179), таким образом, совпадает с обсуждением *веданы* и ее видов (1.1.174-1.1.176). Характеристики неопределенной

---

258 Там же. Р. 34.

259 Там же. Р. 36.

*виджняны* не связаны с характеристиками благой и не благой *виджняны* (как для неопределенной *веданы* в 1.1.176). Внутри перечня характеристик неопределенной *виджняны* в 1.1.179 вставляется сокращение и перечисляются только первая и последняя характеристики. Логика рассуждения совпадает с ранее использованной.

Фрагмент 1.1.180 не продолжает обсуждение классификационных списков. Между обсуждением *скандх* (1.1.171-1.1.179) и обсуждением *аятан* (1.1.184), *дхату* (1.1.185) и *индрий* (1.1.186) в тексте присутствует промежуток. Во фрагменте 1.1.180 перечисляются элементы, входящие в начало списка *аятан*, но без соответствующей пометки. Каждый из элементов, перечисленных в 1.1.180, с пометкой «аятана» перечисляется во фрагменте 1.1.184. Собеседников здесь интересует восприятие: визуальное («глаз / зрение»), слуховое («ухо / слух»), обонятельное («нос / обоняние»), вкусовое («язык / вкус»), осязательное (в тексте тело-кайя), и восприятие с помощью *манаса*. Познавательная способность (*манас*) указывается после пяти *индрий*.

Под *индриями* в этом случае понимается канал восприятия. Этот список не относится к списку 22 *индрий*. *Манас* традиционно считается шестой *индрией*, объединяющей остальные *индрии* и контролирующей их. Список, как обычно в «Беседе о *пудгале*», делится на две части — обсуждение первого элемента и обсуждение остальных элементов перечня. Полное опровержение в обоих случаях не приводится.

В этой части обсуждения немного меняется форма вопроса — в вопросе тхеравадина теперь стоит причастие «может ли быть сказано» (*vattabbo ti*). Пудгалавадин признает, что, когда возникает слух, *пудгала* становится тем, кто слышит звук (*sakkhumā*). Это, однако, не означает, что, когда звук прекращается, слышащий *пудгала* исчезает. Аналогично происходит с остальными видами восприятия. Приводится опровержение для последнего из видов, заканчивающееся отказом пудгалавадина признать, что при прекращении активности *манаса* исчезает наделенный *манасом* *пудгала*. Рис-Дэвидс переводит только первую часть опровержения с пометкой «также для остальных четырех чувств и *манаса*»<sup>260</sup>.

В двух следующих фрагментах (1.1.181 и 1.1.182) обсуждаются звенья Благородного пути (*ariya-magga*). Общее название элементам не дается, они перечисляются в строгой последовательности. Сначала приводится отрицание Благородного пути и перечисляются негативные элементы (*micchā*). В следующем отрывке приводится стандартный перечень элементов Благородного пути (*sammā*).

Во фрагменте 1.1.181 сначала задается вопрос о неправильных взглядах. Пудгалавадин признает, что *пудгала* может быть носителем неправильных взглядов. Он не соглашается с тем, что при исчезновении неправильных взглядов (качеств) исчезает и *пудгала* (носитель качества).

Далее перечислены оставшиеся семь элементов списка «Неблагородного пути». Процедура опровержения в источнике сокращена. Рис-Дэвидс сокращает также вторую часть опровержения, не перечисляя последовательно семь элементов, а используя их общее название - «остальные части Неблагородного восьмеричного пути»<sup>261</sup>. Частями Неблагородного пути являются неверные взгляды, неправильное намерение<sup>262</sup>, не должные речи, неправильное поведение, неправильный образ жизни<sup>263</sup>, неправильное усилие<sup>264</sup>,

---

260 Там же. Р. 36.

261 Там же. Р. 36.

262 *Sankappa* (*sañ-kḥp*, *kappeti* – означать) – мысль, намерение, цель [Pali 2005, 1210]. В переводе Каролины Рис-Дэвидс - «устремление» (aspiration) [Points 1915, 36].

263 *ājīva* (*ā+jīva*, скр. *ājīva*) — образ жизни, средства к существованию, жизнь, пропитание

неправильное памятование-сати, неправильное сосредоточение-самадхи.

Во фрагменте 1.1.182 перечисляются элементы Благородного пути. *Пудгала* может становиться, например, носителем правильных взглядов и т.д. Но нельзя говорить, что, если он перестанет иметь отношение к правильным взглядам, то он исчезнет. Разбивка фрагмента на две части, сокращения — здесь все остается, как в предыдущем фрагменте. Рис-Дэвидс в переводе фрагмента 1.1.182 перечисляет все элементы Благородного пути, но делает это в одном предложении и не делит фрагмент на две части.

Следующие четыре фрагмента однотипны. В них используется несколько иная схема рассуждения. В первом из этих фрагментов (1.1.183) речь снова идет о *скандхах*. Скорей всего, это сделано, чтобы последовательно обсудить четыре классификационных списка — *скандхи*, *аятаны*, *дхату*, *индрии*. Примечательно, что общие названия списков в обсуждении даются. Ранее в «Катхаваттху» это не делалось.

В обсуждении *скандх* (пали *кханда*) сначала задается вопрос о двух *скандхах*, *рупе* и *ведане*, а потом вопрос о всех пяти *скандхах*. Вопросы однотипные с сокращенным опровержением. Противоречие состоит из двух частей. Первое - если возникают *рупа* и *ведана*, то возникает обозначение «пудгала». Вторая часть противоречия — если возникают две *скандхи*, то не возникает обозначения «состоящий из двух частей *пудгала*» (*dvinnat*). При перечислении пяти *скандх*, соответственно, не возникает обозначения «пятичастный *пудгала*» (*pañcannat*).

В следующем фрагменте тхеравадин использует список 12 *аятан*. Сначала он задает вопрос, в котором используются первые две *аятаны* - глаз и ухо. Затем он спрашивает уже о всех 12 *аятанах*. Список *аятан* сокращен и приводятся первые две и последняя *аятаны*. Позиция пудгалавадина остается прежней — понятие «пудгала» является целостным, хотя и возникает на основе 2 или 12 *аятан*. Опровержения сокращены. Рис-Дэвидс второй вопрос этого фрагмента не переводит и пишет «как во фрагменте 1.1.183»<sup>265</sup>.

Список 18 *дхату* является основным местом фрагмента 1.1.185. Как и раньше, сначала спрашивают о двух первых *дхату*. Затем список в сокращенном виде вводится в дискуссию целиком. Итог прежний — хотя обозначение *пудгала* и появляется при возникновении двух или всех 18 *дхату*, обозначение на 2 и 18 частей не делится. Фрагмент сохраняет все особенности построения текста, в том числе сокращение опровержения.

Список 22 *индрий* представлен во фрагменте 1.1.186. Обсуждение подчиняется закономерностям предыдущих фрагментов. Приводятся первые два элемента списка, затем в сокращенном виде весь список. Опровержения типичны и сокращаются. Не совсем понятно, почему вместо фрагментов 1.1.183-1.1.186 в текст не включены сокращения классификационных списков как в восьми опровержениях (1.1.18-1.1.74).

Фрагменты 1.1.187-1.1.188 доводят до логического завершения обсуждение соотношения обозначения «пудгала» и классификационных списков *дхамм*. Фрагмент 1.1.187 похож на фрагмент 1.1.183. Различие состоит в том, что во фрагменте 1.1.187 вместо слова *скандха* (*khandā*) используется слово *вокара* (*vokāra*) - «различие», «компонент». Рис-Дэвидс пишет, что слово *вокара* используется в «Катхаваттху» и «Ямаке», замещая слово *скандха*. Во фрагменте 1.1.187 тхеравадин спрашивает, возникает ли обозначение «пудгала» на основе одной, четырех или пяти *вокар*. Во фрагменте 1.1.183 он спрашивал о *рупе*, двух *скандхах* и пяти *скандхах* с заменой *рупы* на остальные *скандхи* из списка.

---

[Pali 2005, 199].

264

*Vāyāta* (*vi-ā-yam*) – усилие, попытка, напряжение, стремление [Pali 2005, 1107].

265 Там же. P. 39.

Пудгалавадин отвечает тхеравадину, что *пудгала* возникает на основе разного количества *вокар*, но всегда остается единым. Нельзя, таким образом, сказать что на основании четырех *вокар* возникает *пудгала*, состоящий из четырех частей. Опровержение делится на две части и содержит два маркера «повтор». В первой части спрашивается об одной и четырех *вокарах*, во второй части — об одной и пяти *вокарах*. Рис-Дэвидс во второй части первый вопрос не переводит и пишет «И снова, согласившись с прошлым вопросом...»<sup>266</sup>.

Во фрагменте 1.1.189 речь идет примерно о том же. «Обозначение „пудгала“» заменяется на «пудгала» во всех вопросах. При этом используется та же цепочка вопросов. Получается, что не обозначение «пудгала», ни само понятие «пудгала» разделить на части невозможно. *Пудгала* может восприниматься только как целостный.

Во фрагментах 1.1.189-1.1.192 сказанное выше раскрывается с помощью нескольких примеров. Первый пример — это тень и дерево (1.1.189). От общих понятий *скандхи* и *вокара* собеседники возвращаются к частному обсуждению первой *скандхи*, *рупы*. В опровержении используется аналогия возникновения тени в зависимости от наличия дерева, а также возникновения обозначения «пудгала» на основе *рупы*. Далее мы можем проследить связь того, что дерево и тень непостоянны и возникают взаимосвязано. Соответственно, непостоянной является *рупа*, взаимосвязано с которой возникает обозначение «пудгала», и, по такой логике, должен оказаться непостоянным *пудгала*. Этого пудгалавадин признать не может. Такой момент уже становился ранее основанием опровержения.

Вторая часть опровержения центрируется вокруг обсуждавшегося ранее тезиса «*рупа* — это одно, а *пудгала* — это другое». В данном случае необходимость признать этот тезис возникает от того, что *пудгала* и *рупа* возникают взаимосвязано, в таком же качестве, например, как существуют тень и дерево. Но тень и дерево (*rukkha*, *chāyā*) — это разные вещи. На такую логическую ловушку пудгалавадин не поддается и отвечает на вопрос тхеравадина отрицательно. Второе опровержение Рис-Дэвидс сокращает.

Для отрывка 1.1.189 характерно, что каждое сокращенное опровержение состоит из одного развернутого вопроса. В отрывке два опровержения. Второе опровержение копирует вторую часть первого опровержения без изменений. В следующих примерах (1.1.190-1.1.192) используется первая часть первого опровержения, присоединенная к вопросу второй части опровержения.

Следующий пример — это деревня и житель деревни (1.1.190). Понятие «житель деревни» (мы переводим «деревенщина») производно от деревни. Житель деревни и деревня являются различными сущностями (*gāma*, *gātika*). Однако нельзя провести аналогию для *рупы* и *пудгалы*, также возникающих в зависимости друг от друга.

За этим примером следует повторение опровержения с использованием примера с царством и царем (1.1.191). Опровержение идентично использованному в предыдущем фрагменте. Обозначение «царь» и царство, так же как *рупа* и обозначение «пудгала», возникают взаимосвязано. Но нельзя сказать, что *пудгала* и *рупа* — это разные вещи, хотя царь и царство являются различными. Рис-Дэвидс существенно сокращает этот фрагмент, оставляя от первого вопроса только фразу «Или [верно ли, что] также как царство — это одно, а царь — это другое?»<sup>267</sup>.

Последнее из опровержений, использующих примеры, построено более сложным

---

266 Там же. Р. 36.

267 Там же. С. 41.



образом. Фрагмент 1.1.192 не просто использует новый пример — оковы<sup>268</sup> и узника (в переводе Рис-Дэвидс «тюрьма и заключенный»). Этот пример встроено в двухчастное опровержение. В первой части тхеравадин спрашивает верно ли, что оковы и узник являются разными сущностями, но взаимосвязаны<sup>269</sup>. Взаимосвязь здесь понимается как принадлежность одного другому. Аналогично взаимосвязаны и одновременно различны *рупа* и носитель *рупы* (по-видимому, можно отождествить с *пудгалой*). Затем тхеравадин спрашивает означает ли это, что *рупа* — это одно, а обладатель *рупы* — это другое, как оковы — это одно, а узник — это другое. На этом построено опровержение. Полная форма опровержения не приводится.

Далее Рис-Дэвидс выделяет новый раздел текста — фрагменты 1.1.193-1.1.195. Озаглавливает переводчик этот отрывок текста «Сознание» (Consciousness). Внутри оригинального текста данный раздел не выделяется. Основание для его выделения может быть только тематическим, поскольку стилистически и синтаксически он не отличается от предыдущих и последующих фрагментов. Речь во фрагментах 1.1.193-1.1.195 идет о сознании. В тексте оригинала сознание обозначается термином *читта*.

Исследователи считают, что *читта* в буддизме является общим термином для обозначения психики, сознания, мышления, ума, воли, намерения и отдельного акта мысли. При этом *читта* понимается как центр опыта и любой активности. Поэтому в палийских текстах *читта* описывается как «сияющая» (*pabhassara citta*, AN 1.11). Подлинная природа *читты* может быть не проявлена, если *читта* становится стихийной и неуправляемой. В текстах эта *читта* называется алчной, мирской, жаждущей (*kāma-citta* и *rāga-citta*). Такая *читта* противоречит настоящим намерениям человека и может нанести ему вред<sup>270</sup>.

Спокойное и сосредоточенное сознание-читта (*adhicitta*), напротив, является высшим проявлением ума<sup>271</sup>. Такая *читта* предполагает эмоциональное равновесие и контроль над чувствами. Поэтому можно расширить определение понятия *читта* еще одним вариантом перевода — состояние сознания. *Читта* не является непрерывной. Каждый фрагмент процесса мышления или восприятия занимает определенное, очень краткое, время (*citta-kkhaṇa*). Длительность одного фрагмента мышления невозможно схватить разумом. В каждом фрагменте мышления есть возникновение (*uppāda*), пребывание (*thiti*) и распад (*bhanga*)<sup>272</sup>.

В исследовательской литературе так же подчеркивается, что *читта* является центром и единством сознания: «Читта - общеиндийский философский термин, обозначающий менталитет прежде всего как единство механизмов индивидуального сознания»<sup>273</sup>.

На отождествление *читты* (этимолог. рт.рф. от *cinteti*<sup>274</sup> - «подуманное») и *сердца*

268 *nigaḷa* (скр. *nigaḍa*, *ni* + *gaḷa*) ножная железная цепь [Pali 1921, 665].

269 Структура *yassa ... so ...* - например, «чья цепь, тот - узник».

270 Лысенко В.Г. Читта // Философия буддизма. Энциклопедия / отв. ред. Степанянц М.Т. М.: Восточная литература, 2011. - С. 794-795.

271 *ye cittaṅ rakkhetha medhāvī cittaṅ guttaṅ sukhāvahaṅ* - «из уз Мары освобождаются те, которые контролируют свое сердце» Dh 37

272 *Nyanatiloka M. Guide through the Abhidhamma Pitaka. Kandy, 2007. Pp. 85-86.*

273 Шохин В.К. Читта // Новая философская энциклопедия. [Электронный источник]. Режим доступа, URL: <https://iphlib.ru/greenstone3/library/collection/newphilenc/document/HASH0178ca6a4138106b7d161178> (ссылка доступна на 17.09.2019).

274 Существует омоним *citta*, образованный от *ceteti* - пестрый, многообразный, красивый; вкусный, сладкий, пряный (о выпечке).

(*hadaya*) особое внимание обращается в словарной статье из словаря Томаса Рис-Дэвидса<sup>275</sup>. «Сердце» при таком подходе становится частью личности человека, приобретает «психологический смысл». В буддийской литературе *читту* как сердце понимает Буддхадатта.

Рис-Дэвидс понимает *читту* как «центр и фокус эмоциональности человека, а также интеллектуальный элемент, присущий и сопровождающий проявления [эмоциональности], т.е. мысль». Рис-Дэвидс пишет, что значение *читты* лучше всего объяснять выражениями, близкими нам: от всего сердца (*with all my heart*), душа и сердце (*heart and soul*), не хватило духа сделать это (*I have no heart to do it*), блаженны чистые в сердце (*blessed are the pure in heart*), одинокое сердце; все [выражения] с усилением эмоционального и волевого аспекта или «мысли» в противовес разумной и рациональной стороне (этому значению соответствуют термины *manas* и *viññāna*). Ученый отмечает, что слово «читта» почти всегда используется в единственном числе (как слово «сердце») и из 150 употреблений в никаях только 3 раза встречается во множественном числе (как «мысли»). Общее значение термина *читта* Рис-Дэвидс передает так: «намерение», «импульс», «замысел»; «настроение», «склонность», «состояние ума», «реакция на впечатление».

Часто о *читте* говорят, что она является источником *кармы* (пали *камма*). Двойственность *читты* заключается в том, что она может вести как к *сансаре*, так и к *нирване*. Сомаратне пишет, что *нирвана* заключается в освобождении *читты* от загрязнений. При этом продолжает функционировать *манас*. Поэтому в раннем буддизме достижение освобождения не означало, что человек перестает слышать звуки, видеть формы и т.д.<sup>276</sup>. Автор подчеркивает, что *читта* — это всегда действие мотивированное. У ребенка, реагирующего на внешние стимулы и не имеющего мотивации, *читты* нет<sup>277</sup>.

Для *читты* близкими по смыслу понятиями являются *манас* и *виджняна*. Часто они перечисляются как один компаунд. *Читта*, *манас* и *виджняна* обозначают, с различными оттенками значения, ум. Разницу этих понятий исследователи передают следующим образом: под *читтой* понимается ум и мысль, *манас* трактуется как сила мышления или мыслительная способность, *виджняну* определяют как распознавание, силу сознания и осведомленность о познании (К. Козеру).

Несколько иной взгляд предлагает Д. Калупахана. Он считает, что в специальном смысле *читта* характеризует мышление, *манас* — способность мышления, а *виджняна* — самосознание. В. Карунаратне подчеркивает иные аспекты значений понятий — *читтой* является субъективный аспект сознания, *манасом* - рассудочная способность, несущая интеллектуальную функцию сознания, а *виджняной* — активность чувств и восприятия. Термины *читта*, *манас* и *виджняна* тесно взаимосвязаны, но играют разную роль. *Читта* относится к опыту, *манас* является «внутренним чувством» и играет инструментальную роль (отвечает за представление и мышление), *виджняна* соотносится с чувствами<sup>278</sup>.

В буддийской литературе *читта*, *манас* и *виджняна* выступают либо как синонимы,

---

275 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 503-507.

276 Somaratne G.A. *Citta, Manas & Viññāna: Aspects of Mind as Presented in Early Buddhist Pāli Discourse // Dhamma Vinaya: essays in honour of Venerable Professor Dhammavihari (Jotiya Dhirasekera) / ed. by Asanga Tilakaratne. Colombo – Sri Lanka Association of Buddhist Studies, 2005. P. 186.*

277 Там же. P. 199.

278 Ven. Dr. Tu Th.Nh. *Nature of Citta, Mano and Viññāna // Unifying Buddhist Philosophical Views, Academic papers presented at the 2<sup>nd</sup> IABU conference Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Main Campus Wang Noi. Ayutthaya, Thailand, 2012. Pp. 99-114.*

либо подчеркивается их различное значение. Например, в «Вишуддхимагге» Будхагхоши и в «Сокровищнице высшего знания» Васубандху три термина являются синонимами, обозначающими область ментального. У Асанги в «Махаянасанграхе 1.6» это различные реальности: области ментального и дурных склонностей соответствует *читта*, а *виджняна* определяется через 6 типов познания.

Сопоставляется *читта* так же с термином *четас*. Не существует четкой границы между этими терминами. *Четас* может пониматься как местонахождение *читты*. В зависимости от использования может предпочитаться один из этих терминов или термины могут становиться синонимами (как в выражениях *citta-samādhī* и *ceto-samādhī*).

Из терминов, противопоставляющихся *читте* можно выделить термин *кайя* — тело.

Для *абхидхаммы* присуще разделение всех феноменов-дхамм на ментальные (*читта*) и зависящие от них (*чайта*).

Классификаций *читты* в «Абхидхамма-питаке» насчитывается четыре. Основным критерием для самой небольшой классификации *читты* является причинность. *Читта* может иметь причину (*hetu / mūla*), тогда она называется *sahetuka citta*. Либо *читта* причины не имеет и носит название *ahetuka citta*. Для *читты*, имеющей причину, выделяется шесть подтипов, поскольку существует три благих и три не благих типа причин.

Существует еще одна трехчастная классификация *читты*. Эта классификация *читты* зависит от типа ощущения (*vedanā*) – приятное (*sukha*), неприятное (*dukkhā*) и нейтральное (*upekkhāvedanā*).

Классификация на 89 типов *читты* касается областей существования *читты*. По областям существования *читта* делится на 4 категории: 54 типов *читты*, связанной с миром чувственного опыта (*kāmāvacara-citta*); *читта*, связанная с миром форм (*rūpāvacara-citta*); 12 типов *читты*, связанной с миром не-форм (*arūpāvacara-citta*) и 8 типов *читты*, связанной с находящимся за пределами мира (*lokuttara-citta*). Эта классификация принадлежит иному слою раннебуддийской литературы, по сравнению с «Катхаваттху», и является спорной, поскольку в «Катхаваттху» выделяется три области существования. Существует подвид классификации на 89 типов *читты*. В это классификации в четвертой группе выделяется 40 видов *читты*.

Для самой обширной из существующих классификаций *читты* исходной является выделение 12 дурных типов *читты* (*akusala-citta*); 21 благих типов *читты* (*kusala-citta*); 36 типов *читты*, выражающих результат действия (*vipāka-citta*); 20 действующих типов *читты* (*kiriyā*). Данная классификация разрастается до классификации на 121 тип через добавление 16 типов ко второй группе и 16 типов к третьей группе. Дурные и благие типы *читты* выделяются на основании наличия жадности, недоброжелательности, заблуждения. Третья и четвертая группы являются неопределенными относительно критерия благого и дурного (*abyākata*). Эта классификация называется классификацией на основании критерия морали (*jāti*).

Полная таблица классификаций типов *читты* содержится в статье почт. Тх.Нх. Ту<sup>279</sup>.

В сочинениях, не входящих в палийский канон, может выделяться 10 или 20 типов *читты*. 20 *дхарм*, связанных с *читтой*, перечисляется в «Пракаранападе» Васумитры (1.82).

---

279 Там же. Р. 6.

В «Абхидхармакоше» (7 глава) используется классификация на 10 типов *читты*, при этом они разделяются на чистые и нечистые.

Сознание понимается в палийских текстах как единство мышления и всех явлений психики (например, эмоций и других актов психики). Главной чертой сознания для «Беседы о пудгале» является его дискретность. Можно сказать, что есть одно сознание, а за ним наступает другое сознание (1.1.193 *citte citte...*). При переходе от одного момента сознания к другому сохраняется понятие о субъекте-пудгале. Однако, если человек в цепочке чередующихся состояний сознания рождается (*jāyati*<sup>280</sup>), взрослеет (*jiyyati*), умирает (*miyyati*<sup>281</sup>), перемещается от одного рождения к другому (*cavati*<sup>282</sup>) и снова рождается (*uprajjati*<sup>283</sup>), то с субъектом-пудгалой такого не происходит. Пудгала сохраняет свою самотождественность в потоке сознания.

*Читту* можно понимать как отдельную мысль или идею. Мысли появляются и исчезают, а идея о пудгале является отличной от обычных мыслей. В любом акте мышления мысль о пудгале остается неизменной и сохраняется. Это связано с тем, что мыслит всегда субъект и любая мысль имеет свой источник — субъект. Пудгалу можно назвать субъектной позицией, детерминирующей возникновение феноменов психики и мышления. Опровержение в фрагменте 1.1.193 сокращается. Далее основное противоречие данного фрагмента раскрывается при перечислении основных характеристик субъекта.

В следующем фрагменте (1.1.194) опровержение приводится в полном виде. Это стандартная *ниггаха*. Форма вопроса и ответа в опровержении не очень частая, но встречающаяся в «Катхаваттху». Вопрос вводится через отрицание «[Действительно ли] нельзя сказать, [что]...» и пудгалавадин отвечает сначала согласием, а затем несогласием («... *na vattabbaṃ ...*» - «*āmantā*», во втором вопросе опровержения «*Vattabbaṃ.*»).

Тхеравадин спрашивает у пудгалавадина, сохраняется ли при возникновении новой мысли различие. Можно предполагать, что имеется в виду различие между тем, чем субъект является и тем, чем он не является. Пудгалавадин отвечает, что различие не сохраняется. Здесь можно вспомнить обсуждение вариантов соотношения пудгалы и *рупы*. В этом обсуждении пудгалавадин говорил, что невозможно сказать «пудгала — это одно, а *рупа* — это другое». Затем тхеравадин спрашивает тхеравадина можно ли при возникновении новой мысли сказать «это — юноша (*kumārako*<sup>284</sup>), а это — девушка (*kumārikā*)», т.е. вводит характеристику субъекта — пол. Пудгалавадин отвечает, что пол субъекта сохраняется в при возникновении новой мысли. Разница в ответах пудгалавадина становится основанием для опровержения.

Во фрагменте 1.1.195 тхеравадина опровергает пудгалавадин. В опровержении он использует другие характеристики субъекта, но алгоритм опровержения остается прежним. Опровержение называется не *патикамма* (как обычно называются опровержения пудгалавадина), а *ниггаха*. Вероятно, это связано с тем, что форма вопросов не меняется по сравнению с предыдущим фрагментом. Обычно в *патикамме* пудгалавадин использует

---

280 *Jāyati (jāyate)* (от *jan, janati*) – рождаться, быть созданным, появляться, перерождаться. Существует идиома *jāyati (loko), jīyati, miyati* – “он был рожден, повзрослел и умер» [Pali 1921, 533].

281 *miyyati* – pass. от *marati = miyati*

282 *Cavati* (вед. *cyavate*, от *cyu*) – двигаться, приходиться в движение, сдвигаться, исчезать, умирать, особенно для передачи значения «переходить из одного состояния существования в другое» [Pali 1921, 500].

283 *Uppajjati (ud + pajjati, от pad)* – выявляться, появляться, рождаться или перерождаться [Pali 1921, 302-303].

284 *Kumāraka* — 1) м, мальчик, юнец; 2) п, \*ñ – детская вещь. Образовано от *kumāra* (вед. *kumāra*)— м, мальчик, сын; f - \*ikā — девушка, девственница [Pali 1921, 426].

вопрос тхеравадина в отрицательной форме («познается — не познается» и т.д.).

Во фрагменте 1.1.195 меняются только примеры. Пудгалавадин во втором вопросе опровержения спрашивает остаются ли при возникновении новой мысли пол («*itthī*<sup>285</sup> *vā puriso*<sup>286</sup> *vā*»), религиозный статус («*gahaṭṭho*<sup>287</sup> *ti vā pabbajito*<sup>288</sup> *ti vā*») и принадлежность субъекта миру богов или миру людей («*devo*<sup>289</sup> *ti vā manusso*<sup>290</sup> *ti vā*») прежними. Тхеравадин отвечает, что характеристики субъекта остаются прежними. Такой ответ не согласуется с признанным ранее положением о том, что при возникновении новой мысли нельзя сказать «это одно а это — другое». Опровержение представлено в полной форме. В одном из мест обсуждения (1.1.195.6) не произведена замена использованного примера - вместо «*kumārako ti vā kumārikā ti vā ti*» должно быть «*devo ti vā manusso ti vā ti*», как в предыдущем абзаце.

Итогом обсуждения сознания-читты можно считать признание того, что у дискретного потока мыслей есть некий носитель, обеспечивающий постоянством своих характеристик непрерывное функционирование мышления. Пудгалавадин своим опровержением показывает уязвимость позиции тхеравадина и его логико-дискурсивного метода рассмотрения проблемы субъекта. Рис-Дэвидс использует перевод, позволяющий дать отрывку немного иную интерпретацию. Она переводит первый вопрос тхеравадина (1.1.193.1) таким образом «Присутствует ли понятие „субъект“ в каждом [моменте] сознания?»<sup>291</sup>. Второй вопрос (1.1.193.3) в переводе Рис-Дэвидс выглядит так - «Подвержена ли душа рождению, распаду, умиранию, болезни и перерождению в каждый [момент] сознания?»<sup>292</sup>. Одно из полных опровержений (1.1.194) Рис-Дэвидс приводит полностью, в другое (1.1.195) сокращает.

Реконструировать позиции собеседников мы можем исходя из вопросов, которые они задают друг другу, и полученных на вопросы ответов.

Пудгалавадин полагает, что в каждом моменте «мышления» (*चित्ता*) сохраняется «субъект». Тем не менее при переходе от одного момента мышления к другому моменту мышления субъект не исчезает и не возникает снова, то есть дискретность мышления не обуславливает непостоянство субъекта. Несмотря на это справедливо говорить, что в каждый новый момент мышления субъект меняется и не остается прежним. Меняется субъект

---

285 *Itthi* и *itthī*, f, = *itthikā*, f (вед. *stri*, редко в палийской поэзии как *thī*) – женщина, самка, жена (обычно как ---\*). Противоположное слово — *purisa* – мужчина [Pali 1921, 243].

286 *Purisa* (по Гейгеру основа \**pūrṣa*, от нее произведены вед. *puruṣa*, а также пракритские и палийская формы) – 1) мужчина как представитель мужского пола, слово противопоставляется *itthi* – женщина; 2) прислуга, слуга, обслуживающее лицо [Pali 1921, 870-871].

287 *Gaha* (от *gaṇhāti*) – дом; обычно в компаундах - \**ṭṭha* — домохозяин, тот, кто живет в миру (противоположно *anagāra*, *pabbajita* или *paribbājaka*), = *gahapati*. Существует омоним *gaha* (скр. *graha*, *gaṇhāti*) – хватание, схватывание [Pali 1921, 471].

*Gaṇhati* / *gaṇhāti* (вед. *grah* / *grabh*, *grṇhāti*) – хватать, держать, содержать, брать, принимать, ухватиться за, завладеть, брать на себя [Pali 1921, 462].

288 *Pabbajita* (пр. от *pabbajati*, Bsk. *pravrajīta*) – ушедший из дома, оставивший мирскую жизнь, принявший жизнь бхиккху, отшельника или аскета, принявший обеты буддийского монаха, ушедший в святую жизнь (*pabbajjā*).

*Pabbajati* (скр. *pravrajati*, *pra-vraj*) – уходить, покидать дом, скитаться, нищенствовать, оставлять мир, принимать жизнь аскета (как бхиккшу, самана, тапассин, иси) [Pali 1921, 768].

289 О термине *deva* и контекстах его использования см. [Pali 1921, 613-614].

290 О термине *manusa* и контекстах его использования см. [Pali 1921, 959].

291 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 39.

292 Там же. P. 40.

определенным образом и при этом некоторые характеристики субъекта остаются неизменными и постоянными. К таким характеристикам в диалоге отнесены 1) пол (вводятся два примера: мальчик и девочка; мужчина и женщина), 2) религиозный статус (домохозяин = мирянин и принявший прибежище = член буддийской общины-сангхи), 3) принадлежность к определенному уровню существования (бог или человек).

Тхеравадин такую позицию не принимает. Собственной позиции он не выдвигает, но не согласен с тем, что в каждом новом моменте мышления и сознания субъект становится и отличным от своего прежнего состояния, и сохраняющим свою целостность. В то же самое время тхеравадин допускает, что некоторые характеристики субъекта могут сохраняться. Позиция пудгалавадина в связи с этим разногласием кажется нам более последовательной.

Остаток «Обсуждения производных терминов» (1.1.196-1.1.199) Рис-Дэвидс озаглавливает «Пять чувств». Уже во фрагменте 1.1.196 мы видим, что речь идет не только о пяти чувствах. Данный фрагмент представляет собой опровержение тхеравадина пудгалавадином. Начинается опровержение с вопроса, который задавал пудгалавадин в самом первом своем опровержении в «Беседе о пудгале». Этот вопрос такой - «[Ответь, действительно ли] нельзя сказать, [что] пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени?». Незначительная разница между вопросами заключается в том, что отрицание ставится в маркере вопроса, а не присоединяется к глаголу (*na vattabham* вместо *n'upalabbhati*). Тхеравадин соглашается с тем, что пудгала не познается в таком качестве.

Затем следует вопрос о первом из пяти чувств — зрении. Мы предлагаем трактовать данный вопрос как вопрос о сохранении субъекта действия (в структуре вопроса это выражено местоимениями *yo ... so*).

Акт зрительного восприятия зависит от трех частей — наличия того, кто видит (*yo passati* - «кто видит»), существования объекта зрительного восприятия (*yam passati* - «что он видит») и органа зрения (*yena passati* - «чем он видит»). Второй вопрос пудгалавадина состоит в том, сохраняется ли субъект зрительного восприятия в новом акте восприятия. Тхеравадин отвечает, что субъект сохраняется.

Опровержение заключается в том, что пудгалавадин указывает на противоречие в ответах тхеравадина — если соглашаться со вторым утверждением, тогда нужно не соглашаться с отрицанием первого положения. Сохранение субъекта восприятия, таким образом, означает, что пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени. При том, что опровержение приводится не в полной форме, в тексте не стоит маркер «повтор». Данная особенность сохраняется во фрагментах 1.1.197-1.1.199.

Здесь хочется привести найденное нами в статье про *читту*, *манас* и *виджняну* определение «истинного и реального в высшей степени». Почтенный Н. Ту упоминает, что существует список «реальных в высшей степени *дхамм*» (*catudhā paramatṭha*). Этот список включает в себя четыре элемента — *читту*, *четасику*, *рупу* и *ниббану*. К сожалению, автор не дает ссылок на канонические тексты, в которых функционирует этот список. Мы можем предполагать, что он относится к зрелой *абхидхамме*. С точностью нельзя определить, являлось ли понятия «истинного и реального в высшей степени» таким для составителей «Беседы о пудгале». Скорей всего, они имели в виду общее понятие, а не конкретные его определения.

Далее во фрагменте 1.1.196 проводится опровержение для остальных четырех чувств и *виджняны*. Хотя опровержение проводится только для *виджняны*, последнего элемента списка, внутри списка маркеры «повтор» не употребляются (1.1.196.8). Интересно, что

шестым чувством в тексте считается *виджняна*. Обычно эту роль играет *манас*. Логика опровержения такая же, как в начале фрагмента.

Рис-Дэвидс несколько иначе, чем мы, понимает данный фрагмент. Она считает, что переводить нужно как «конкретный видящий» и т.д.<sup>293</sup>. В нашем переводе мы хотели сохранить преемственность между опровержением о моментах сознания и данным фрагментом.

Ответное опровержение (1.1.197) дает тхеравадин. Ранее только пудгалавадин вторым использовал опровержение. Возможно, в середине «Беседы о пудгале» ослабевает традиционная иерархия раннебуддийских школ. Если пудгалавадин использовал отрицание в своем первом вопросе, то тхеравадин, наоборот, отрицание не использует. Его вопрос соответствует самому началу «Катхаваттху» (1.1.1) — «[Скажи], познается ли пудгала как истинное и реальное в высшей степени?». Пудгалавадин отвечает, что этот так. Далее тхеравадин задает вопрос, который раньше задавал пудгалавадин, только вводит отрицания. Получается, что вопрос теперь касается отсутствия субъекта в восприятии. Данный вопрос выглядит очень схоластично и кажется искусственно сформулированным - тот же самый субъект отсутствует в новом моменте визуального восприятия? После этого обсуждаются четыре оставшиеся восприятия и *виджняна*.

Во фрагменте 1.1.198 пудгалавадин вводит в обсуждение цитату из канона. Цитата говорит о частом описании Благословенного как видящего божественным зрением всех живых существ в мире, от самых маленьких до самых больших. Будда видит существ во всех видах рождений. Его божественное видение охватывает собой все стороны света, весь обитаемый мир. Конкретно виды рождений (благое и дурное рождение) уже обсуждались в «Беседе о пудгале», когда речь шла о рождении богом, человеком, духом или животным. Цитата такова: «я видел, о бхиккху, чистым божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение]<sup>294</sup>, живых существ, умирающих и перерождающихся, в низших и высших [рождениях]<sup>295</sup>, в благоприятных<sup>296</sup> и дурных [рождениях], в счастливых и несчастных [рождениях], привязанных<sup>297</sup> к [своей] камме - [всех этих] живых существ я знаю<sup>298</sup>». Рис-Дэвидс отождествляет эту цитату с отрывком из «Маджджхима-никаи» (MN I.482), при этом переводчик отмечает, что цитата встречается там в несколько измененном виде. Помимо названного цитата встречается еще в 20 местах никаи, т.е. является довольно частотной.

В опровержении пудгалавадин снова уточняет, действительно ли, согласно мнению тхеравадина, пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени. Такая точка зрения не может быть верной исходя из приведенной цитаты слова Благословенного. Вместо *ниггах* после вопросов и ответов на них вставляется первое утверждение («поэтому ...»).

Далее следует еще одно опровержение тхеравадином пудгалавадина (1.1.199). В этом

---

293 Там же. P. 41.

294 *atikkanta* (р.р. от *atikamati*) превосходить, проходить, передавать; превзойденный. \**mānusaka* – превосходящий человеческое [Pali 1921, 44].

295 *hīna* (р.р. от *jahati*) - 1) низший, слабый; бедный, несчастный; подлый, низкий, униженный, презренный, подлый. Часто употребляется с *majjhima* – средний, и *paṇḍita* – высший, превосходный; 2) лишенный, недостающий [Pali 1921, 1350-1351].

296 *suvaṇṇa* (скр. *suvarṇa*) – хороший цвет, хороший, благоприятный, красивый; пт. золото [Pali 1921, 1327].

297 *upaga* (всегда как \**ūpaga*, прил., *upa-ga*) — 1) намеревающийся, принимающийся за, достигающий; 2) вступающий в, ощущающий, имеющий; 3) привязанный к, принадлежащий, находящийся на чем-либо [Pali 1921, 280].

298 *paṇḍita* (*pa-jānāti*) – знать, выяснять, понимать, определять [Pali 1921, 718].

опровержении четыре раза, т.е. во всех вопросах тхеравадина, в полной или краткой форме используется цитата, введенная пудгалавадином. Сначала тхеравадин в своем вопросе приводит цитату полностью и добавляет к ней еще один вопрос. Вопрос стандартный — познается ли *пудгала*, поскольку Благословенный говорил о своем божественном зрении, как истинный и реальный в высшей степени. На этот вопрос пудгалавадин отвечает согласием. Затем тхеравадин использует начало цитаты и присоединяет к этому вопросу о *пудгале* и *рупе*. Вопрос состоит в следующем — можно ли на основании части приведенной цитаты сказать, что Благословенный видит *рупу* и *пудгалу*. Вопрос является развернутым и у него имеются уточнения. Если Благословенный видит *рупу*, означает ли это, что *рупа*, которая согласно карме исчезает и снова возникает, тождественна *пудгале*? Как и раньше в подобных случаях, пудгалавадин тождественность *рупы* и *пудгалы* не признает.

Не признает пудгалавадин и тождественность *пудгалы* *рупе*. Опровержение строится сходным с предыдущей частью образом. Сначала вводится краткая версия цитаты. Затем ставится вопрос о тождественности и к *рупе* добавляется *рупа-аятана*, *рупа-дхату*, виды *рупы* по цветам (4 ранее уже перечислявшихся), а так же визуальное восприятие (*чаккхувиньяна*). Помимо этого тхеравадин спрашивает находится ли *пудгала* в зрении и разрушается ли зрение, если исчезает<sup>299</sup> *пудгала*. Пудгалавадин на второй вопрос тхеравадина отвечает отрицательно. Это служит поводом для опровержения. В этом вопросе собраны предметы, обсуждающиеся в более ранних фрагментах как отдельные опровержения.

В следующем вопросе тождественность *рупы* и *пудгалы* доводится до логического завершения. Тхеравадин объединяет две предшествующие части своего опровержения. Теперь тхеравадин не разделяет *пудгалу* и *рупу* и спрашивает сразу об обоих (*ubho*). То есть и *пудгала*, и *рупа* обладают одними чертами. Черты приводятся из предыдущих частей полемики. В переводе Рис-Дэвидс вопросы тхеравадина из второй и третьей частей опровержения сокращаются<sup>300</sup>.

Так заканчивается раздел «Обсуждение производных терминов».

## 2.9 «Раздел о благом» (1.1.200-1.1.216)

Далее в «Беседе о *пудгале*» идет «Раздел о благом» (*kalyāṇavaggo paṭhamo*, 1.1.200-1.1.216). Понятие «благо» является техническим термином раннебуддийской философии и включает в себя целый спектр значений: *kalyāṇa* – 1) «красивое», «чарующее», «благоприятное», «полезное», «хорошее», 2) «благо», «польза»; «добродетель», «заслуга», «добродетельный поступок»; «доброта»; «красота», «привлекательность», «совершенство»<sup>301</sup>. В данном разделе речь идет об отношении *пудгалы* к действию (*kammam*), вызреванию и вкушению плода благих деяний (*kalyāṇa-pāpaka*). Также затрагивается проблема счастья (*sukham*) и страдания-неудовлетворенности (*dukkham*).

Данную часть опровержения открывает вопрос пудгалавадина (1.1.1200). Он спрашивает тхеравадина существуют ли благие и дурные дела (*kalyāṇa-pāpakaṇi kammāni*).

---

299 *Paṭihaññati*, pass. от *paṭihanati* (*paṭi-han*) – быть отвращенным, быть спрятым, быть разрушенным [Pali 1921, 746].

300 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 42.

301 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. Pp. 389-390.



Существование здесь совпадает с познаваемостью, как везде в «Беседе о пудгале». Тхеравадин признает, что благие и дурные дела существуют. Это не ведет к признанию того, что существует деятель (...*kammaṃ kattā kāretā*), который совершает благие и дурные дела. Опровержение сокращается маркером «повтор». Рис-Дэвидс поясняет, что опровержение 1.1.200 направлено против тех, кто считает, что не существует ни благих, ни дурных действий, ни их результатов. Такие взгляды упоминаются в никаях. Рис-Дэвидс называет приверженцев этих взглядов скептиками<sup>302</sup>. Данное опровержение выглядит очень компактным и является поводом для последующего развернутого опровержения тхеравадина.

Тхеравадин начинает свое опровержение с объединения вопросов, которые ему задавал пудгалавадин. Тхеравадин спрашивает, существуют ли благие и дурные деяния, а так же деятель, их совершающий. Пудгалавадин отвечает, что они существуют. Эта часть остается неизменной во всем фрагменте 1.1.201. Фрагмент делится на 12 опровержений, каждое из которых приводится в сокращенной форме.

В опровержениях используются важные для индийской культуры понятия. Сначала тхеравадин пытается свести обсуждение к регрессу в бесконечность. Он спрашивает о том, существует ли деятель, создавший совершающего действия деятеля (*tassa* - «его»). Пудгалавадин это не признает. Затем тхеравадин проводит связь между отсутствием такого деятеля и достижением *ниббаны*. Нужно признать, что не существует прекращения неудовлетворенности-дуккхи, прекращения круговорота жизни<sup>303</sup>, достижения *нибаны*. На этом строится опровержение.

Затем собеседники возвращаются к *пудгале*. Тхеравадин задает вопрос о том, существует ли *пудгала* и существует ли деятель, создавший *пудгалу*. Пудгалавадин согласен только с первой частью вопроса, поэтому отвечает отрицательно. В этом обсуждении используется переспрос.

Аналогичным образом тхеравадин снова спрашивает о *ниббанае*. Он формулирует вопрос так - «[верно ли, что] существует *ниббана* [и] существует деятель, создающий *ниббану*?». Пудгалавадин не соглашается с таким вопросом.

После этого идут части опровержения, в которых используются общеиндийские понятия, имеющие космогоническое значение. Понятия следующие — великая Земля (*mahāpathavī*), великий Океан (*mahāsamuddo*), царь гор Синеру<sup>304</sup> (*Sineru pabbata-rājā*), изначальные воды (*āpo*), жар-теджас (*tejo*), ветер (*vāyo*). Про все эти понятия тхеравадин спрашивает существуют ли они и создающий их деятель. Пудгалавадин существования деятеля как причины появления великой Земли и др. не признает. В переводе Рис-Дэвидс эти понятия не сохраняют «привкус» космогонической значимости — она переводит просто «земля, океан, Синеру — царь гор, вода, огонь, воздух»<sup>305</sup>.

За этим следует опровержение из другой области. Данное опровержение переводится

---

302 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 45.

303 *Vaṭṭupa-cchedo*. Вероятно, нужно заменить *vaṭṭupa* на *vaṭṭula*. В критическом издании разночтений к этому слову не приводится.

*Vaṭṭula* (*vrt*, в позднем скр. *vartula*), прил. - круглый, кружащийся, вращающийся [Pali 1921, 1081].

304 Рис-Дэвидс в словарной статье *pabbata* помечает, что «царь гор» обычно служит эпитетом Химавата (*Himavā*) [Pali 1921, 678-679].

305 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 44.

на обыденный уровень. В вопросе тхеравадина используется вариант идиоматического выражения «травы, палочки [для растопки] и лесные деревья» (*tiṇa-kaṭṭha*<sup>306</sup>-*vanappatiyo*<sup>307</sup>). Рис-Дэвидс такого варианта идиомы не дает. В палийском словаре он указывает, что частым является выражение «обладающий травами, розжигом и водой» (*sa-tiṇa-kaṭṭhodaka*), описывающее человека, обладающего имуществом, например, в D 1.87, 111<sup>308</sup>. Сочетание «травы и лесные деревья» в источниках то же встречается: «целебные травы, травы и лесные деревья» (*osadhī-tiṇa-vanaspati*) в S 4.302 и «травы, лианы и лесные деревья» (*tiṇa-latā-vanaspati*) в A 1.152, J 1.329, 4.233<sup>309</sup>. Употребительно так же выражение «растопка и травы» (*kaṭṭha-tiṇa*), PvA 256, A 4.72. Частым является благопожелание «будь всегда обладающим травами, розжигом, водой и пищей» (*sattusada sa tiṇa-kaṭṭh'odaka sa — dhañña*). Такая фраза может описывать процветающее место.

Обладание травами означает, что у человека есть пастбища для его скота, обладание розжигом — что он имеет очаг и строительный материал для жилища, обладание лесными деревьями — наличие у него иного, не относящегося к домашнему пространству, мира. В «Беседе о благодетеле» фразу «травы, розжиг и лесные деревья» можно понимать как необходимое человеку для благополучия имущество. Вопрос о нем задается обычный для фрагмента 1.1.201 — существует ли деятель, все это создавший?

Завершающая часть опровержения тхеравадина возвращает нас на доктринальный уровень обсуждения и отсылает к началу этой темы в 1.1.200. Тхеравадин спрашивает: «[верно ли, что] благие и дурные дела — это одно, а совершающий их деятель — это другое?». Пудгалавадин не соглашается с этим и это означает возможность опровержения.

«Беседа о благодетеле» начинается с выяснения того, существуют ли благие и дурные дела. С этим согласны и тхеравадин, и пудгалавадин. Позиции собеседников расходятся в том, что пудгалавадин признает существование субъекта-деятеля, а тхеравадин не признает этого. Важным моментом является то, что пудгалавадин считает возможным говорить о деятеле только создающим что-либо, т.е. о деятеле в процессе деятельности. С точки зрения тхеравадина, признание существования деятеля означает, что деятель совершает не только благие и дурные дела, но отвечает еще за сотворение мира, *ниббаны*, позиции субъекта (*пудгалы*).

Фрагменты 1.1.202 и 1.1.203 составляют пару опровержений пудгалавадина и тхеравадина. Общее обрамление беседы сохраняется. Собеседники заменяют деятеля, совершающего деяния, на вкушающего плоды деяний. Акцент переносится с причины и инициатора действий на их результат.

В опровержении пудгалавадина (1.1.202), которое идет первым, определяются ключевые понятия этой части беседы — вызревание плода благих и дурных деяний (*kalyāṇaparākāṇaṃ kammāṇaṃ vipāko*) и вкушающий плод благих и дурных деяний (*...paṭisaṃvedī*). С точки зрения пудгалавадина существуют и вызревание плода действий, и вкушающий этот плод субъект. Тхеравадин стремится показать, что вкушающий плоды

306 *kaṭṭha*, nt. 3 (*kāṣṭha*) — 1) кусочек дерева, особенно использующийся для разжигания огня, растопка; 2) деревянные палки для строительства плетеной хижины; 3) палочка для скобления; 4) как прил. в компаундах — дерево, деревянный [Pali 1921, 354]. И два омонима *kaṭṭha* 1 (*kr̥ṣṭa*, pt.pf. от *kasati*) — вспаханное, пропаханное; *kaṭṭha* 2 (*kaṣṭa*), только в компаундах — плохой, бесполезный.

307 *Vanappati* и *vanaspati* (вед. *vanaspati*, пракр. *vaṇapphai*) — царь леса; лесное дерево. *Vanappati* употребляется только в Vin. 3.47.

308 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 564.

309 Там же. P. 1091.

деяний субъект не существует и не может быть познан. В этом фрагменте Рис-Дэвидс переводит *vipāko* как «результат» (effect)<sup>310</sup>.

Опровержение тхеравадина (1.1.203) делится на смысловые части и дословно приводит вопросы предшествующего опровержения, проведенного им (1.1.201). Сначала вопрос задается о том, существует ли у вкушающего плоды дурных и благих деяний свой вкушающий. Сначала пудгалавадин отвечает отрицательно, а после переспроса соглашается. Но, если допустить, что у вкушающего есть вкушающий, то в эту цепочку можно добавить еще один элемент — вкушающего вкушающего вкушающего? С этим пудгалавадин согласиться не может. Рис-Дэвидс помечает, что комментарий называет это последовательностью *пудгал* (*puggalā paramparā*).

По аналогии с этим, существует *пудгала*, но у *пудгалы* нет вкушающего. Существует *ниббана*, но нельзя сказать, что есть вкушающий *ниббаны*. Далее тхеравадин объединяет несколько последующих опровержений в одно.

Он спрашивает, существует ли вкушающий у великой Земли, великого Океана, Синеру (скр. Сунеру) — царя гор, вод, жара-теджаса, ветра, трав, поленьев и лесных деревьев. Однородные элементы перечисляются списком, вопрос в полной форме задается о последнем элементе перечня. В переводе Рис-Дэвидс в последних двух фрагментах стоит не «вкушающий», а «испытывающий в опыте, воспринимающий» (one who experience). Поэтому переводчику было бы сложно объяснить, почему нет, например, воспринимающего землю.

Последний вопрос в данном опровержении задается о различии плодов благих и дурных деяний, а так же вкушающего эти плоды. Пудгалавадин не признает, что они различны. Внутри опровержения тхеравадина в первом вопросе вводится маркер «повтор», как и в предыдущем опровержении тхеравадина.

Во фрагментах 1.1.204-1.1.205 и 1.1.206-1.1.207 обсуждается счастье (*sukkham*). Счастье обсуждается божественное (*dibbam*) и людское (*mānusakam*). Структура беседы и последовательность вопросов при этом сохраняются.

Первым тему начинает пудгалавадин со своего небольшого опровержения (1.1.204). Далее тхеравадин продолжает беседу тем, что показывает какие следствия могут быть, если признать существование вкушающего / испытывающего / переживающего божественное счастье (1.1.205). Начало опровержения тхеравадина совпадает с фрагментом 1.1.203 — он спрашивает, существует ли наслаждающийся наслаждающимся. Далее тхеравадин ожидаемо задает вопросы о том, существуют ли наслаждающийся *пудгалой* и наслаждающийся *ниббаной*. Затем следует опровержение, касающееся ранее приводимого набора понятий. Последним идет вопрос о том, различны ли божественное счастье и обретающий божественное счастье. Рис-Дэвидс сокращает начало опровержений тхеравадина и вместо полной формы вопроса пишет «признав оба утверждения как верные...»<sup>311</sup>.

В опровержении пудгалавадина о людском счастье (1.1.206) вопросы остаются прежними — существует ли людское счастье и существует ли испытывающий людское счастье. Позиция тхеравадина так же остается прежней.

Опровержение тхеравадина (1.1.207) построено по использованной ранее модели. Незначительное различие с фрагментом 1.1.205 состоит в том, что во фрагменте 1.1.205 приводился сокращенный вопрос о регрессе в бесконечность. Фрагмент 1.1.207 приводит

---

310 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 44.

311 Там же. P. 45.

этот вопрос полностью, как в 1.1.201. Рис-Дэвидс фрагмент 1.1.207 с этого места полностью не переводит, указывая, что «диалог заканчивается как в 1.1.205»<sup>312</sup>.

Следующие фрагменты текста посвящены обсуждению страдания и неудовлетворенности-дуккхи и того, кто испытывает страдание. Счастье принадлежало богам и людям, т.е. относилось к этому рождению. Несчастье, напротив, относится к тому, что наступает после смерти.

Пудгалавадин и тхеравадин сначала обсуждают страдание в *anaiḥe*<sup>313</sup> (1.1.208-1.1.209). Под *anaiḥe* понимается страдание после смерти. Комментарий Будхагхоши указывает, что это страдание связано с несчастливыми рождениями — рождениями животным, духопетой, *асурой*. Последовательность опровержений сохраняется — сначала идет краткое опровержение пудгалавадина, затем развернутое опровержение тхеравадина. Смысловое наполнение опровержений также сохраняется. Рис-Дэвидс сокращает перевод фрагмента 1.1.209, как делает с фрагментом 1.1.207.

Затем следует обсуждение *нерайики* — иного мира, куда попадаешь после смерти. Рис-Дэвидс переводит данный термин как «чистилище» (*purgatory*)<sup>314</sup>. В двух опровержениях (1.1.210-1.1.211) рассматривается, что следует из признания существования иного мира и того, кто попадает в иной мир. Приемы ведения полемики (переспрос, сокращения и т.д.) остаются прежними. Последовательность частей в опровержении тхеравадина (1.1.211) также сохраняется. Рис-Дэвидс не переводит фрагменты 1.1.210-1.1.211, указывая, что в них обсуждение проводится, как в предыдущих фрагментах.

Следующей темой в обсуждении совершения деяний и получения их результата (счастья или несчастья) является тема причинности. Эта тема обсуждается только в опровержении тхеравадина (1.1.212). Парного опровержения пудгалавадина в тексте нет. В опровержении тхеравадина можно выделить десять частей, в каждой части задается два вопроса. После второго вопроса идет опровержение, которое сокращается.

Первым смысловым блоком этого опровержения является главный для всей «Беседы о благом» вопрос о том, существуют ли благие и дурные дела, а так же существует ли совершающий их. Пудгалавадин отвечает согласием на этот вопрос.

Второй смысловой блок обсуждения — вопрос о том, каково отношение между совершающим благие и дурные дела и вкушающим их результат. Это может быть один субъект (*so ... so ...*). Совершать дела может один субъект, а пожинать их результат — другой (*añño ... añño ...*). Этот субъект может быть тем же самым и, одновременно, другим (*so ca añño ... so ca añño*). Далее, это отрицается — субъект не является ни тем, ни другим (*n'eva so ... na so ... na añño ... na añño*).

Третий смысловой блок — вопрос о счастье и несчастье. Счастье и несчастье могут возникать сами собой, создавать сами себя и быть причиной для самих себя (*sayam katam*). Другой вариант — счастье и несчастье создаются чем-то иным, имеют внешнюю причину (*param katam*). Третьим вариантом в тексте является соединение двух предыдущих вариантов — счастье и несчастье создают себя сами и создаются другим (*sayam katañ ca param katañ ca*). Четвертый вариант — это отрицание третьего варианта, т.е. позиция, что счастье и несчастье не создают себя сами и не создаются другим (*asayam katam aparam katam*).

В конце опровержения в одном вопросе перечисляются сразу четыре варианта и к ним

---

312 Там же. Р. 46.

313 *āpāyika* (от *āpāya*), прил.- некто, страдающий в *anaiḥe*, состоянии несчастья после смерти [Pali 1921, 210].

314 Там же. Р. 47.

добавляется еще один — счастье и несчастье возникают беспричинно (*adhicca-samuppanna*<sup>315</sup>). Вопрос о том, как возникают счастье и несчастье в каждой из частей опровержения идет вторым. В ответ на него пудгалавадин каждый раз говорит, что признать какой-либо один вариант невозможно.

Во фрагменте 1.1.212 очень частотное использование переспроса. В каждой второй части обсуждения употребляется переспрос. Соотношение смысловых блоков текста очень интересно. Можно обозначить его так: 1+2, 2 (переспрос) + 3, 1+2, 2 (переспрос) + 3, 1+2, 2 (переспрос) + 3, 1+2, 2 (переспрос) + 3, 1+2, 2 (переспрос) + 3, 1+2, 2 (переспрос) + 3.

Мы видим, что в тексте чередуются части, в которых обсуждается существование благих и дурных дел, а так же их совершающего и соотношение деятеля с вкушающим результат (блоки 1+2), и частей, в которых обсуждается снова соотношение деятеля с вкушающим и возникновение добрых и дурных дел (2+3).

В переводе Рис-Дэвидс фрагмент 1.1.212 приведен полностью<sup>316</sup>. Переспрос Рис-Дэвидс как обычно переводит фразой «Я повторяю свой вопрос». Кроме того, в последней части фрагмента в каждом из вопросов она нумерует альтернативные варианты, предложенные в вопросах.

Далее опровержения снова идут попарно. Обсуждение возвращается к модели опровержений 1.1.200-1.1.211. Собеседники обращаются к вопросу о том, существует ли создающий *карму* субъект (1.1.213-1.1.214). Рис-Дэвидс в скобках после слова *карма*, которое она приводит без перевода, указывает «действие, имеющее результат»<sup>317</sup>. Начинается эта часть текста с краткого опровержения пудгалавадина. С тем, что существует *карма*, согласны оба собеседника. Тхеравадин не признает, что существует создающий *карму* субъект (*kamma-kāraka*). Пудгалавадин считает, что признание существования *кармы* означает и существование субъекта. Опровержение в этом и следующем фрагменте сокращаются.

В развернутом опровержении тхеравадина (1.1.214) используются те же инструменты, что ранее — попытка сведения вопроса к дурной бесконечности («существует ли создающий создающего?» - *tassa kāraka ...*), вопросы о том, означает ли существование создающего карму создателя всего в этом мире, вопрос о тождественности *кармы* и ее создающего ее субъекта (*aññaṃ ... añño ...*).

Особенностью фрагмента 1.1.214 является то, что вместо глагола «существовать и быть познаваемым» (*upalabbhatti*) используется глагол «существовать» (*atthi*). Эта особенность сохраняется до конца раздела. Незначительным отличием является использование маркера «повтор» в перечне элементов, относящихся к космогонии и мироустройству. Рис-Дэвидс в переводе сокращает переспросы и после вопроса о *пудгале* сокращает следующие части опровержения.

Следующие два фрагмента, завершающее «Беседу о благом», поднимают проблему на еще более высокий и абстрактный уровень. Теперь собеседники обсуждают результат (*vipāka*) и получающего результат (*vipāka-paṭisaṃvedī* - «вкушающий плод»). Сначала идет опровержение пудгалавадина (1.1.215), в котором ставятся два этих вопроса. Затем идет объемное опровержение тхеравадина (1.1.216), построенное по уже разобранным нами схеме.

315

*Adhicca* 2, в компаундах (скр. *adhīrya*, гер. от *dhr*) – без основы, без причины, случайно.

\**samuppanna* – возникающий без причины, спонтанно, не обусловлено D 1.28 = Ud 69, D 3.33, 138, S 2.22-23 (*sukhadukkhaṇ*) [Pali 1921, 63].

316 Там же. P. 48.

317 Там же. P. 49.

Опровержения стандартным образом сокращаются. После первого переспроса Рис-Дэвидс сокращает этот фрагмент и отмечает «продолжают полностью так же, как в 1.1.214»<sup>318</sup>.

В «Первой беседе о благом» рассматриваются благие и дурные дела, деятель, получающий их плод; божественное счастье и тот, кто его обретает, а так же людское счастье; несчастье после смерти и испытывающий его; благие и дурные дела и причинность; карма и ее создатель; результат и получающий результат.

## 2.10 «Исследование о магических способностях» (1.1.217-1.1.218)

Вслед за «Разделом о благом» идет «Исследование о магических способностях» (*Abbhīññāṇuyogo*, 1.1.217-1.1.218). В самом тексте употребляется более частотный синоним слова *abbhīññā* – *iddhi*. Считается, что *iddhi* приобретаются как дополнительный плод буддийской практики. Рис-Дэвидс переводит как «сверхспособности»<sup>319</sup>. Это небольшая часть текста, состоящая из двух параграфов — опровержения пудгалавадина и опровержения тхеравадина.

Опровержение пудгалавадина (1.1.217) начинается с отрицания исходной для всей «Беседы о пудгале» точки - «пудгала познается как истинный и реальный в высшем смысле». Тхеравадин признает, что такого пудгалы не существует. Далее пудгалавадин спрашивает, существует ли некто, обладающий магическими способностями<sup>320</sup>.

Тхеравадин признает это, что вносит, по мнению пудгалавадина, в беседу противоречие. Затем пудгалавадин снова повторяет свой первый вопрос о магических способностях, перечисляя их виды. Видами *iddhi* в данном фрагменте являются постоянное слышание звуков божественным слухом, знание мыслей других людей, знание своих прошлых рождений, видение формы-рупы божественным зрением (встречалось ранее в тексте беседы), полное устранение омрачений-асав. Виды *iddhi* перечисляются как список с сокращениями и полный вопрос задается только о последнем элементе списка. Соответственно, признав первое утверждение, нужно признать и второе. На этом строится опровержение, которое в полном виде не приводится.

Свое опровержение тхеравадин (1.1.218) строит на основе простого логического хода — нужно признать, что любой, обладающий магическими способностями — это пудгала. Получается, что не обладающий магическими способностями не является пудгалой. Затем тхеравадин приводит список пяти *iddhi* и первая часть опровержения не повторяется. В переводе Рис-Дэвидс эта часть опровержения сокращается<sup>321</sup>.

---

318 Там же. Р. 50.

319 Там же. Р. 50.

320 Точнее, практикующий их, вызывающий с их помощью изменения. Рис-Дэвидс переводит как «способность изменять себя».

*Vikubbati* (*vi-kubbati*, med. от *karoti*) – изменяться, меняться, преображаться, творить волшебство; во фразе *iddhi-vikubbati* – создавать изменения с помощью магических (психических) способностей Kvu 55 [Pali 2005, 1115].

321 Там же. Р. 50.

## 2.11 Дальнейшее обсуждение (1.1.219 – 1.1.245)

Последняя часть «Беседы о *пудгале*» в палийском тексте никак не озаглавлена. В ней содержится значительное количество цитат из канона. Это дает Карлине Рис-Дэвидс озаглавить данную часть как «Обращение к суттам». Тематика фрагментов 1.1.219-1.1.245 оказывается шире такого заглавия. В первых параграфах (1.1.219-1.1.224) цитат не содержится. Самое концентрированное скопление цитат наблюдается к концу текста, начиная с параграфа 1.1.236.

Около половины фрагментов, не вошедших в другие части «Пудгала-катхи», посвящены обсуждению *пудгалы* и общераспространенных убеждений. Например, очевидно, что у всех людей есть матери (1.1.219-1.1.220). Это обсуждается в паре опровержений пудгалавадина и тхеравадина. Построены они схожим с «Обсуждением магических способностей» способом.

Пудгалавадин сначала задает уточняющий вопрос «[Разве] не следует говорить „*пудгала* познается как истинный и реальный в высшей степени“?». Затем он задает центральный для двух опровержений вопрос - «Можно ли сказать, что есть мать?». Если тхеравадин согласен со вторым положением, то он должен согласиться и с первым положением.

Далее в своем опровержении (1.1.219) пудгалавадин спрашивает об аналогичном — отце, брате, сестре. В этом же списке идут ранее употреблявшиеся деления на кшатриев, брахманов, вайшьев и шудр; на домохозяев и аскетов; на богов и людей. Логика такая же — если тхеравадин признает, что все это существует, то ему нужно признать и что существует *пудгала*.

В ответном опровержении тхеравадин (1.1.220) собирает все утверждения пудгалавадина в один вопрос. Затем его опровержение делится на две части с заменой отрицания. Сначала пудгалавадин спрашивает можно ли сказать, что кто-то не был матерью и стал матерью. Пудгалавадин соглашается с этим, но не признает, что так же кто-то мог не быть *пудгалой* и стать *пудгалой*.

Далее пример с матерью заменяется примерами с отцом, братом, сестрой; кшатрием, брахманом, вайшьей и шудрой; домохозяином и аскетом; богом и человеком. Таким образом, *пудгала* не является приобретенным качеством, возникающим в этом или в предыдущем рождении.

Во второй части опровержения тхеравадина (1.1.220) вопрос ставится немного иначе. Теперь тхеравадин спрашивает верно ли, что кто-то был матерью (отцом, братом, и т.д.) и перестал ей быть. Если такое утверждение справедливо, то о *пудгале* нельзя сказать этого - кто-то был *пудгалой* и перестал быть *пудгалой*. *Пудгала* представляет собой некое постоянное качество субъекта. Во фрагменте 1.1.220 Каролина Рис-Дэвидс опускает обсуждение с примерами об отце, брате и т.д. Она только указывает в скобках, что опровержение продолжается с использованием этих примеров<sup>322</sup>.

В следующих двух опровержениях (1.1.221-1.1.222) собеседники следуют образцу предыдущих двух опровержений. Сейчас примеры, которые они используют, касаются этапов прохождения духовного пути. Первым снова говорит пудгалавадин. Он показывает, что отрицание утверждения «существует *пудгала*...» не согласуется с признанием того, что есть *соттапанна*.

---

322 Там же. P. 52.

*Соттапанна* — это человек, «вступивший в поток», т.е. прибегнувший к буддийскому пути. Ступень *соттапанны* считается первой ступенью духовного роста. Пудгалавадин снова задает свой вопрос и на этот раз приводит всю классификацию - «возвращающийся однажды»<sup>323</sup>, «не возвращающийся», *архат* (пали *араха*).

К этому списку присоединяется вторая классификация. Эта классификация не так часто встречается в буддийской литературе, как первая классификация, но тоже описывает духовный путь. Духовный путь во второй классификации описывается не через результаты, а через способы достижения итоговой цели — освобождения. В данную классификацию входят следующие элементы - «освобожденный двумя способами»<sup>324</sup>, «освобожденный с помощью знания»<sup>325</sup>, «освобожденный через наблюдение тела»<sup>326</sup>, «сформировавший [у себя] правильные взгляды»<sup>327</sup>, «освобожденный с помощью веры»<sup>328</sup>, «живущий согласно *дхамме*»<sup>329</sup>, «живущий по вере»<sup>330</sup>.

Данный список выглядит несколько разнородным. Например, «освобожденный с помощью веры» и «живущий по вере» кажутся синонимами. Опровержение проводится, как обычно, только для последнего элемента списка. Рис-Дэвидс в переводе сокращает первый вопрос пудгалавадина, когда он используется повторно. Она переводит так: «...если верным будет признать первоначальное утверждение...»<sup>331</sup>.

За опровержением пудгалавадина идет опровержение тхеравадина, посвященное тем же примерам (1.1.222). Тхеравадин сначала объединяет вопросы пудгалавадина в один вопрос и снова задает его.

Затем, как в 1.1.220, он спрашивает «[можно ли сказать, что] некто не был *соттапанной* и стал им?». *Соттапанной*, с позиции пудгалавадина, действительно можно стать. Но этого нельзя сказать о *пудгале*. За этим вопросом идут примеры из двух классификаций этапов духовного пути и снова повторяется вопрос о *пудгале*.

Тхеравадин задает вопрос о том, можно ли перестать быть носителем некоего качества - «[можно ли сказать, что] кто-то являлся *соттапанной* и перестал быть *соттапанной*».

---

323 *Sakadāgāmin* (*sakad* = *sakid* + *āgāmin*) - «возвращающийся один раз»; тот, кто не будет перерождаться на земле больше, чем один раз; тот, кто достиг второй ступени пути [Pali 1921, 1206].

324 *Ubhato*, прил. (abl. от *ubha*) – оба, состоящий из двух частей, двумя путями, с двух сторон. Обычно *\*bhāga-vimutta* — освобожденный двумя способами [Pali 1921, 308]. В переводе Каролины Рис-Дэвидс поясняется, что под двумя путями понимается постоянное и временное освобождение, либо освобождение с помощью ума или тела, либо освобождение через созерцание-джану и через прохождение буддийского пути [Points 1915, 52] – со ссылкой на «Пуггала-паннати 1.30».

325 *Pañña*, f (ved. *prajñā* – *pra+jñā*) – ум, включая все высшие познавательные способности, причина, свобода, озарение, знание, узнавание; *\*vimutta* – освобожденный разумом (D 2.70, 3.105, 254, M 1.35, 477, A 1.61, 2.6, 4.452, Sn 847, Nd 1.207, **Kvu 58**, Net 199) [Pali 1921, 723].

326 *Kāya-sakkhin* — тот, кто понял и реализовал высшую истину, наблюдая за телом, = *\*anupassin* (D III.105, 254; M I.478=Pug 14, 29; M II.113; III.45; A I.74; 118; IV.10,451; V.23; Ps II.52, 62; Nett 190; **Kvu 58**; Vism 93, 387) [Pali 1921, 404].

327 *Diṭṭhi-ppatta* — тот, кто сформировал у себя (правильные или ложные) воззрения D III.105, 254; M I.439; A I.74; 118, IV.10; V.23 [Pali 1921, 599].

328 *Saddhāvimutto* – тот, кто достиг освобождения с помощью веры M I.478; A I.74, 118 sq.; Pug 15; Nett 190 [Pali 1921, 1236].

329 *Dhammānusārī* — тот, кто живет праведной жизнью D III.105, 254 (+*saddhā\**), M I.226, 479; A I.74; IV.215; IV.23; S V.200; Pug 15; Nett 112, 189 [Pali 1921, 626].

330 *Saddhānusārin* – живущий согласно вере M I.479; A I.74; Pug 15; Nett 112, 189 [Pali 1921, 1236].

331 Там же. P. 52.



Пудгалавадин считает, что так можно сказать. Нельзя, однако, сказать, что можно перестать быть *пудгалой*.

Аналогичная процедура проводится для полных классификаций. Из классификаций приводится два первых элемента, маркер «повтор» не ставится. Опровержения во фрагменте 1.1.222 приводятся в сокращенной форме. Опровержения, в которых тхеравадин использует полный вариант списков, Рис-Дэвидс не переводит, ограничиваясь указанием на то, что «вопросы ставятся теперь к другим понятиям и на них даются те же ответы»<sup>332</sup>.

В дальнейшем обсуждении (1.1.223-1.1.224) собеседники используют еще одну классификацию. Данная классификация делит людей (*purusa*) на 4 пары типов (*cattāro purisayugā*). В тексте приводится дополнительное название классификации — на восемь типов людей (*пудгал, aṭṭha purisa-puggalā*).

В словаре Рис-Дэвидса указывается, что деление на 4 пары и на 8 типов являются одинаковыми<sup>333</sup>. Карлина Рис-Дэвидс в сноске указывает, что в фрагменте 1.1.223 «Беседы о *пудгале*» имеется в виду употреблявшееся во фрагменте 1.1.221 разделение этапов буддийского пути и способов достижения освобождения<sup>334</sup>. Но, просмотрев, список из фрагмента 1.1.221 невозможно понять, как он может быть разделен на 4 пары типов, поскольку типов в списке 11 (если исключить из общего списка первый список, то остается 7 элементов). Возможно, имеется в виду именно список из «вступившего в поток», «возвращающегося один раз», «не возвращающегося» и *архата*. Рис-Дэвидс в той же сноске пишет, что список из 4 пар составлен согласно разделению на того, кто находится на той или иной ступени и плода этой ступени. В этом вопросе до конца ясности нет.

Смысловый блок фрагментов 1.1.223-1.1.224 состоит из опровержения пудгалавадина (1.1.223) и развивающего его опровержения тхеравадина (1.1.224). Опровержение пудгалавадина начинается, как его предыдущее опровержение (1.1.121). Опровержение пудгалавадина заключается в том, что, если признать утверждение «*пудгала* не познается...», то нельзя признавать, что существует деление на 4 пары личностей и на 8 типов личностей.

В опровержении тхеравадина (1.1.224) приводятся вопросы пудгалавадина, а затем задается новый вопрос. Тхеравадин спрашивает, верно ли что появляется Будда<sup>335</sup>, дословно «проявляется проявленный Будда». Видимо, этот вопрос связан с классификациями на 4 и 8, которые в вопросе так же упоминаются.

После этого тхеравадин спрашивает, появляется ли *пудгала* из-за того, что появляется Будда. Сначала пудгалавадин отвечает отрицательно, после последующего опровержения и переспроса — утвердительно. Последний вопрос тхеравадина является самым сложным. Тхеравадин спрашивает, исчезает ли *пудгала*, когда Благословенный Будда достигает освобождения, *паринирваны*. Данный вопрос важен в дальнейшем развитии буддизма. Интересно, что этот вопрос «спрятан» в глубине текста. Для перевода Рис-Дэвидс характерны обычные сокращения первого вопроса, переспроса. 4 пары личностей и 8 типов личностей она переводит как «четверка» и «восьмерка» (the Four, the Eight).

После опровержений 1.1.223-1.1.224 дальнейшие опровержения уже не составляют

---

332 Там же. P. 53.

333 Rhys-Davids T.W. *Pāli-English Dictionary*. Chipstead: Pāli Text Society, 2005. P. 1016.

334 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 53.

335 *Pātur* (\**pātu*, ved. *prāduh*, по Моньер-Вильямсу от *pra-dur* - «перед дверью», «открыто») - видимо, открыто, проявлено, в компаундах с *kr* - появляться, и с *bhū* - проявляться, появляться [Pali 1921, 840].

пар. Опровержения 1.1.225-1.1.227 представляют собой развернутый диалог, посвященный причинности, в котором вопросы задает тхеравадин.

Во фрагменте 1.1.225 тхеравадин выясняет к какой из альтернатив из обусловленного (*saṃkhato*) и не обусловленного (*asaṃkhato*) относится *пудгала*. Эти понятия вводились в беседу ранее. В опровержении для вопроса «[верно ли что] *пудгала* не относится ни к обусловленному, ни к обусловленному» используется переспрос. Далее к этому вопросу добавляется вопрос есть ли, помимо этих альтернатив, нечто третье (...*ṭhapetvā*<sup>336</sup> *atthi aññā tatiyā koṭi*). Для этого вопроса так же используется переспрос, в результате чего пудгалавадин меняет свой ответ.

В заключительной части опровержения тхеравадина вводится цитата из канона. В цитате Будда говорит, что существуют только две позиции (*dhātu* – у Рис-Дэвидс не сводимые друг к другу категории, the irreducible category) — обусловленное и не обусловленное<sup>337</sup>. Поэтому, заключает тхеравадин, не нужно признавать, что кроме обусловленного и не обусловленного существует нечто третье. Опровержения, кроме последней части, сокращены. Рис-Дэвидс, как обычно, сокращает переспрос<sup>338</sup>.

В следующем опровержении тхеравадина (1.1.226) поясняется, что имеется в виду под обусловленным и не обусловленным. В вводной части опровержения тхеравадин уточняет позицию пудгалавадина — *пудгала* не является ни обусловленным, ни не обусловленным. Это, однако, не вынуждает пудгалавадина признать, что *пудгала* является различным с обусловленным и не обусловленным. На этом строится опровержение.

Далее на место обусловленного подставляются *скандхи*, на место не обусловленного — *нирвана*. Опровержение строится по такому же образцу — *пудгала* представляет собой третий вид *дхамм*, но не отличен от *скандх* и *нирван*. В этом же опровержении понятие «скандха» раскрывается через свои виды — сначала опровержение проводится касательно *рупы*, затем остальных четырех *скандх* (четыре *скандхи* идут списком, вопрос ставится о последней из них — *виджняне*). Полный вид опровержений в тексте сокращается. Рис-Дэвидс сокращает последние две части опровержения — она в скобках указывает, что два следующих вопроса ставятся о каждой *скандхе* отдельно<sup>339</sup>.

Во фрагменте 1.1.227 беседа ведется о признаках обусловленных и не обусловленных *дхамм*. Сначала собеседники признают, что относительно *пудгалы* можно говорить о возникновении (*uppādo*), исчезновении или прекращении существования (*vaṇo*), чередующемся пребывании в постоянном состоянии (*thitti*) и изменении (*aññathatta*)<sup>340</sup>. Это не вынуждает пудгалавадина признать, что *пудгала* относится к обусловленному. Опровержение тхеравадин подкрепляет цитатой из канона, в которой Будда говорит, что у обусловленного есть три черты (*tīṇ'imāni saṃkhatassa saṃkhata-lakkhaṇāni*), которые раньше были приписаны собеседниками *пудгале* (как в AN 1.152). Поэтому, считает тхеравадин, *пудгала* относится к обусловленному.

Далее в опровержении следует неожиданный ход. Тхеравадин продолжает настаивать,

---

336 *Ṭhapeti* (caus. от *ṭhapeti*) – помещать, устанавливать, фиксировать, устраивать, устанавливать ... ger. *ṭhapetvā* («покидание», «отмена», «исключение») - как предлог с асс. упуская, кроме, исключая [Pali 1921, 543-544].

337 В переводе Каролины Рис-Дэвидс эта цитата отождествляется с DN 3.274

338 Там же. P. 55.

339 Там же. P. 55.

340 Последнее Каролина Рис-Дэвидс переводит как «длительность» (duration). Она указывает, что, по Буддхагхоше, это место следует понимать как «смерь» (*jarā*) [Points 1915, 55].

что *пудгала* может быть однозначно определен относительно причинной обусловленности. Теперь тхеравадин доказывает обратное ранее сказанному — *пудгала* относится к не обусловленному. Все вопросы тхеравадина повторяются с добавлением отрицания «не».

О *пудгале* можно сказать, что он не возникает, не исчезает, не пребывает в постоянном состоянии и не меняется. Это, согласно той же самой цитате (с добавлением везде «не»), является признаком не обусловленных *дхамм*. Поэтому позиция пудгалавадина, что *пудгалу* нельзя отнести к не обусловленному, не верна. Опровержения в данном фрагменте приведены в сокращенном виде. Во второй части опровержения Рис-Дэвидс сокращает перечисление трех характеристик до указания «эти три характеристики».

Опровержение 1.1.228 посвящено отдельной теме. Его ведет тхеравадин. Тхеравадин начинает свое опровержение с того, что спрашивает достигает ли *пудгала паринирваны*, исполнив высшую цель или не исполнив ее.

Это не типичный для «Катхаваттху» вопрос, поскольку на него не предполагается ответ «да» или «нет». В этом вопросе предложен выбор из двух альтернатив. Пудгалавадин выбирает вариант «*пудгала* достигает *паринирваны*, исполнив высшую цель». Фразы «выполнив высшую цель» (*attha-atthamhi*) и «не исполнив высшей цели» (*natthatthamhi*) представляют собой сложное место текста и не являются до конца ясными. В словаре Рис-Дэвидса в соответствующей статье не дается информации о таких идиомах. Каролина Рис-Дэвидс пишет, что такая идиома не обычна для палийского канона и считает, что это ее единичное употребление. Она указывает, что, согласно комментарию, вопрос заключается в том, является ли *ниббана* высшей целью<sup>341</sup>.

Вторым вопросом этой части опровержения является вопрос тхеравадина о том, вечен ли *пудгала*, достигший нирваны. Пудгалавадин отвечает, что достигший нирваны *пудгала* не является вечным. Это становится основанием для опровержения. Рис-Дэвидс переводит ответ пудгалавадина как «он существует в цели» (he exists in the Goal).

Следующий вопрос тхеравадина состоит в том, исчезает ли *пудгала*, достигший *паринирваны* и не достигший высшей цели. Отрицательный ответ пудгалавадина дает здесь повод для опровержения.

Вторая часть опровержения тхеравадина так же начинается с не обычного вопроса, предполагающего уже самостоятельно сформулированный ответ. Тхеравадин спрашивает на основе чего<sup>342</sup> возникает *пудгала*. Пудгалавадин отвечает, что *пудгала* возникает на основе существования (*bhava*). Тогда тхеравадин спрашивает, обладает ли *пудгала* чертами, присущими существованию. В вопросе приводятся черты, которые ранее относились к *скандхам* (непостоянство, обусловленность и т.д.). Пудгалавадин признает, что такими чертами обладает существование, но не признает, что ими обладает *пудгала*. Это становится поводом для опровержения. Опровержения в этом отрывке приводятся в сокращенном виде. Рис-Дэвидс делит опровержение 1.1.228 на две части — 1.1.228 и 1.1.228а<sup>343</sup>.

За рассмотренным опровержением следует пара опровержений, посвященных снова *пудгале* и ощущению-ведане (1.1.229-1.1.230). Первое из этих опровержений проводит пудгалавадин (1.1.229). Начинает пудгалавадин с обычного отрицания «не существует *пудгалы*...». Затем он спрашивает существует ли некто, испытывающий приятное ощущение (*vediyamāno*) и знающий, что он испытывает такое ощущение. Здесь вопрос об ощущении-

341 Там же. Р. 56.

342

*Nissāya* (ger. от *nisayati*, санскр. *niśrāya*, буд. скр. *niśritya*, *ni+śri*) – полагаясь на что-либо (в том числе во всех переносных смыслах) [Pali 1921, 695].

343 Там же. Р. 56.

ведане подается с новой стороны — вопрос ставится о субъекте (*koci*), кому принадлежит ведана и знание о ней. Поскольку, тхеравадин согласием отвечает и на этот вопрос, и на вопрос о не существовании *пудгалы*, проводится опровержение.

Далее пудгалавадин спрашивает об остальных видах *веданы* — неприятной и не являющейся ни приятной, ни неприятной («нейтральной», как в переводе Рис-Дэвидс). Вопрос задается при использовании сокращения. В переводе Рис-Дэвидс содержится неточность — она переводит «нет того, кто знает...» (*Is there no one...*). Вторую часть опровержения Рис-Дэвидс сокращает<sup>344</sup>.

В ответном опровержении тхеравадина (1.1.230) уже использованная структура рассуждения дополняется знакомыми нам приемами «тот ... кто» и «... - это одно, а это ... - другое». Сначала тхеравадин обобщает сказанное пудгалавадином в один вопрос. Затем он спрашивает является ли испытывающий приятное ощущение и знающий об этом *пудгалой*. Вторая часть вопроса включает отрицание — тхеравадин спрашивает, верно ли что испытывающий приятное ощущение и не знающий об этом не является *пудгалой*. Другими словами, вопрос заключается в том, означает ли наличие ощущения и осведомленности об этом свидетельством наличия субъекта, который сводится к этим актам сознания.

Далее такое же опровержение тхеравадин проводит об оставшихся двух типах ощущения-веданы. Затем тхеравадин уточняет свой вопрос и спрашивает «ощущение ... - это одно, а *пудгала* — это другое?». Пудгалавадин, следуя своей позиции, не признает ни тождественность, ни отличие *пудгалы* от актов сознания. Процедура опровержения проводится в двух частях о всех видах *веданы*. Опровержения, как обычно, приводятся в сокращенном виде. Рис-Дэвидс переводит только опровержения, в которых говорится о приятном ощущении. Это она делает с сокращением начального вопроса и другими сокращениями. Термин *пудгала* в этом отрывке она переводит как «осведомленность о себе» (*self-awareness*)<sup>345</sup>.

Фрагменты 1.1.231-1.1.233 построены по той же схеме, что предыдущие фрагменты. Небольшая разница состоит в том, что на опровержение тхеравадина приходится не один фрагмент, а два (1.1.232-1.1.233). Если схема рассуждения остается прежней, то его содержание немного меняется. Теперь в опровержении пудгалавадин (1.1.231) поднимается тема о том, существует ли некто, находящийся в теле и наблюдающий за телом (*koci kāye kāyānupassī viharati*). По мнению пудгалавадина, признание того, что такой некто существует ведет к признанию того, что существует *пудгала*. Затем пудгалавадин повторяет свой вопрос, ставя его уже об ощущениях (как в 1.1.230, только в этом фрагменте берется общее понятие), сознании-читте и *дхаммах*. При этом в вопросе используются маркеры повтора.

Ответные опровержения тхеравадина предсказуемы. Он уточняет точку зрения пудгалавадина, затем спрашивает о том, является ли находящийся в теле и наблюдающий за телом *пудгалой* (1.1.232). Соответственно, вторая часть вопроса использует отрицание — не находящийся в теле и не наблюдающий за телом *пудгалой* не является.

Пудгалавадин отвечает на этот вопрос отрицательно и за этим следует опровержение в сокращенной форме. Вопрос тхеравадина повторяется касательно ощущений, *читты* и *дхамм*.

Вторая часть опровержения тхеравадина (1.1.233) ставит вопрос о том, отлично ли тело от наблюдающего его. Пудгалавадин не соглашается с этим тезисом и дает тем самым повод для опровержения. Такая же процедура осуществляется для ощущений, *читты* и

---

344 Там же. Р. 57.

345 Там же. Р. 57.

дхамм. В переводе фрагментов 1.1.231-1.1.233 у Рис-Дэвидс есть неточность. Вопрос «существует ли некто ...» (*nani...*) она переводит как «[верно ли, что] некто не существует» (*Is there no one...*). Все опровержения Рис-Дэвидс сокращает через многоточие и т.д.<sup>346</sup>.

С опровержений 1.1.234-1.1.235 начинается часть «Беседы о *пудгале*», целиком посвященная цитатам из канона и их правильной интерпретации. В опровержении 1.1.234 цитату вводит в обсуждение пудгалавадин. Сначала он задает вопрос, с которого начинается весь текст — существует ли *пудгала*. Пудгалавадин отвечает согласием и, согласно тхеравадину, это противоречит следующей цитате.

«О Могхараджа, посмотри<sup>347</sup> на мир -  
Пусто [понятие] “живое существо”  
В рассуждении о самости-атте<sup>348</sup>  
Только смерть видна<sup>349</sup>.  
Когда смотрят на этот мир,  
То не видят царя-смерть<sup>350</sup>».

В переводе Рис-Дэвидс данная цитата отождествляется с отрывком SN 1119. Смысл цитаты в ее переводе меняется — нужно прекратить следовать принятым взглядам на мир, чтобы избежать взгляда царя-смерти<sup>351</sup>.

После фрагмента, в котором использована цитата, тхеравадин спрашивает кто именно наблюдает / смотрит / обращает внимание. Пудгалавадин соглашается с тем, что это делает *пудгала*. После этого в опровержении уточняется, каким образом *пудгала* наблюдает. Два вопроса об этом являются нестандартными и ответ на них предполагает выбор из двух альтернатив.

В первом смысловом блоке тхеравадин спрашивает, наблюдает ли *пудгала*, имея *рупу*, или не имея ее (*saha ... vinā ...*). Пудгалавадин отвечает, что наблюдает *пудгала*, имеющий *рупу*. Опровержение тхеравадин основывает на том, что в этом случае нужно признать так же, что жизненная способность-джива и тело (здесь используется слово *sarīra*) — это одно и то же. Далее он проводит еще одно опровержение. Логика опровержения такая — если *пудгала* наблюдает, не имея *рупы*, то нужно признать различие между жизненной способностью и телом.

Далее тхеравадин спрашивает о следующей альтернативе — *пудгала* познает или находясь [среди познаваемого], либо находясь вне [познаваемого] (*abbhantara-gato ... bahiddhā*). Пудгалавадин отвечает, что *пудгала* наблюдает, находясь среди познаваемого. После этого пудгалавадин снова не соглашается с тем, что жизненная способность и тело — это одно и то же.

Далее собеседники возвращаются к первому вопросу. Тхеравадин считает, что, выбрав второй вариант (*пудгала* наблюдает, находясь вне наблюдаемого), нужно признать, что жизненная способность и тело различны. Пудгалавадин с этим не соглашается. Все опровержения в фрагменте 1.1.235 приводятся в сокращенной форме.

---

346 Points of Controversy or Subjects of Discourse / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 58.

347 *Avekkhati* (скр. *avīkṣate*, регулярная форма в пали *apekkhati*) — смотреть на, рассматривать, видеть [Pali 1921, 177].

348 *Atta-ānudiṭṭhi* - рассуждения о душе [Pali 1921, 53].

349 *ūhacca*, ind. (гер. от *ūharati*, *ud-hr*) — 1) поднявшись, выростив, поднявшись; 2) вытащив, вынув, передвинув [Pali 1921, 318]. Не до конца ясное место.

350 *Maccu = mṛtyu* [Pali 1921, 948].

351 Там же. P. 59-60.

Опровержения 1.1.236-1.1.239 каждое включают по новой цитате из канона с сохранением общей схемы рассуждения. Первые два опровержения (1.1.236-1.1.237) проводит пудгалавадин, следующие два — тхеравадин (1.1.238-1.1.239). Первая часть всех четырех опровержений одинаковая, за исключением того, что пудгалавадин спрашивает о существовании *пудгалы*, а тхеравадин задает вопрос о не существовании *пудгалы*. После этого оба собеседника используют одну и ту же цитату. В цитате перечисляются эпитеты Будды.

Эпитетов используется шесть, пять из них практически идентичны по смыслу. Все эпитеты описывают Будду как проповедника. Будду называют проповедующим истину в подходящее время / сезон (имеется в виду сезон дождей — *kāla*, эпитет встречается в DN, iii.175, AN, v.205). «Проповедующий истину» может быть передано так: «проповедующий истину» (*saccavādī* – встречается в «Тхеригатхе lxvi.»), «проповедующий о реальности» (*bhūtavādī* - DN, iii.175, AN, v.205), «проповедующий о том, что есть» (*tathavādī* - AN ii.24, «Иттивуттака 112»), «не проповедующий о том, чего нет» (*avitathavādī*, у Рис-Дэвидс ссылок на источники нет), «не проповедующий о чем-то ином» (*anaññathavādī*<sup>352</sup>, у Рис-Дэвидс ссылок на источники нет, переводит она это место как «не являющееся двусмысленным»).

Бхаттачарья считает, что «настоящее опровержение» в «Катхаваттху 1.1» осуществляется только после того, как в обсуждение последовательно вводится несколько цитат<sup>353</sup>.

В первом опровержении пудгалавадина (1.1.236) после вопроса об эпитетах Будды цитата, встречающаяся в нескольких местах «Беседы о *пудгале*». Цитата прямо говорит о том, что есть *пудгала* - «ведь есть *пудгала*, трудящийся ради своего блага». С точки зрения пудгалавадина, данные две цитаты противоречат тому, что нет *пудгалы*.

Во втором опровержении пудгалавадина (1.1.237) используется похожая, но более развернутая цитата. Цитата следующая - «В мире, о бхиккху, рождается вновь и вновь один *пудгала* рада блага многих людей, ради счастья многих людей, ради сострадания<sup>354</sup> к людям, ради благополучия, блага, счастья людей и богов». Рис-Дэвидс считает источником этой цитаты фрагмент AN, i.22 и отмечает, что цитата используется так же в «Вопросах Милинды ii.56». Пудгалавадин считает, что признание двух цитат служит основанием для того, чтобы говорить о существовании *пудгалы*.

Ответ тхеравадина симметричен и использует новые цитаты. Тхеравадин сначала (1.1.238) приводит цитату, ставшую в дальнейшем общим местом объяснения раннебуддийской дискуссии о субъекте - «все *дхаммы* лишены самости» (*sabbe dhammā anattā* — SN 4.28, встречается так же в «Дхаммападе 279»). Эта цитата для тхеравадина оказывается достаточной, чтобы говорить о не существовании *пудгалы*.

Следующее опровержение тхеравадина так же включает цитату. В цитате говорится о том, что правильное видение заключается в распознавании возникновения и уничтожения страдания-дуккхи - «не сомневается<sup>355</sup> и не ошибается<sup>356</sup> в возникновении *дуккхи* раз за

---

352 *Aññathā*, adj. (*añña* + *thā*) – другим способом, иначе, по-другому, *anaññathā* – безошибочно; nt. - уверенность, истина, [Pali 1921, 36].

353 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 206.*

354 *Anukampā*, f (abstr.fr. от *anukampati*) – сострадание, жалость, милосердие. Часто в abl. *anukampāya* принимает значение «ради чего-то», например, *loka\** - ради блага всех живых существ (+*atthāya hitāya*), [Pali 1921, 75].

355 *Kankhāyati* (denom. от *kankhā*, f) – сомневаться [Pali 1921, 349].

356 *Vikitteti* (*vi-kitteti*) – лгать [Pali 1921, 1114].

разом и в прекращении *дуккхи* раз за разом — так у него появляется знание, не имеющее других причин (*a-papa-rassaṇa-ñāṇaṃ*). Это, Каччана, и есть правильное видение». Рис-Дэвидс отмечает, что источником данной цитаты является фрагмент SN, ii.17, iii.135.

За данной цитатой следует повторный вывод — не верно говорить о существовании *пудгалы*. Во фрагментах 1.1.237-1.1.239 Рис-Дэвидс не переводит повторяющиеся части<sup>357</sup>.

В следующих отрывках текста (1.1.240-1.1.244) цитаты становятся более объемными. Опровержения теперь принадлежат теперь только тхеравадину. Четыре фрагмента построены одинаковым, довольно простым образом. Сначала тхеравадин спрашивает, познается ли *пудгала* как истинное и реальное в высшей степени. Пудгалавадин сохраняет свою точку зрения и отвечает, что *пудгала* именно так познается.

Далее следует цитата из канона. Пудгалавадин соглашается с тем, что так сказано в суттанте. Соответственно, тхеравадин говорит, что цитата противоречит начальному утверждению. Этот последний вывод опускается в переводе Рис-Дэвидс.

Цитата из фрагмента 1.1.240 — это слова бхиккхуни Ваджиры. Монахиня обращается к Маре — персонификации смерти, омрачений психики и всяческого зла. В цитате приводится общее место рассуждений о субъекте в раннем буддизме — нет самости, а есть только скопление, нагромождение *самкхар*. Приводится и известное большей частью по «Вопросам Милинды» сравнение самости и колесницы. Заканчивается цитата тем, что перечисляются характеристики *дуккхи* — возникновение, существование, прекращение. Рис-Дэвидс считает цитату заимствованием из SN 1.134.f и «Тхеригатхи 190». Приведем цитату целиком. Примечательно, что цитата 1.1.240 — это слова не Будды, а другого персонажа канона.

«Не так ли сказала бхиккхуни Ваджира Маре наизлейшему -

Ты, о Мара, следуешь [ложным] мнениям.

Что такое самость?

Лишь пустое<sup>358</sup> скопление<sup>359</sup> *самскар*,

То, что познается как самость.

Как когда собирают<sup>360</sup> части

Появляется обозначение<sup>361</sup> «колесница»,

Так при существовании *кхандх*,

Появляется мнение<sup>362</sup> о самости.

*Дуккха* появляется,

*Дуккха* существует и исчезает,

Ничто другое, кроме *дуккхи*, не появляется,

Ничто другое, кроме *дуккха*, не исчезает».

357 *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and Mrs. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. P. 60.

358 *Suddha* (р.п. от *sujjhati*) – 1) чистый, очищенный; 2) чистый душой; 3) просто, только, исключительно, ничего кроме [Pali 1921, 1324]. S I.135 - \**saṃkhārapuñño* – только собрание («пучок») *самскар*.

359 *Puñña* (эпич. скр. *puñja*) – связка, куча, нагромождение, множество [Pali 1921, 861].

360 *Sambhārā* (*saṃ + bhāra*) – собранное вместе, 1) собрание, результат, подготовка; 2) материал, необходимые ингредиенты; 3) составляющая часть, элемент; 4) собрание вместе, совокупность [Pali 1921, 1276].

361 *Sadda* (поздневед. *śabda*) – 1) звук, шум; 2) голос; 3) слово [Pali 1921, 1235].

362 *Sammuti* (*saṃ + muti*) – 1) согласие, разрешение; 2) выбор, отбор; 3) фиксирование, определение (границ); 4) общее мнение, соглашение, то что общепринято; 5) мнение, учение; 6) определение, заявление, утверждение; 7) популярное выражение, слово, имя; 8) традиция, профессиональные знания [Pali 1921, 1280].

Цитата, приводимая во фрагменте 1.1.241, интересна тем, что представляет собой диалог. Это диалог между Буддой и его ближайшим учеником Анандой. Ананда спрашивает у Благословенного, почему<sup>363</sup> мир пуст. Будда отвечает, что мир пуст, поскольку пусты все органы восприятия, объекты восприятия, все виды распознавания, все виды восприятия. Все эти акты сознания пусты, поскольку возникают обусловлено и связаны с самостью-аттой.

В перечислении встречаются следующие элементы: глаз — форма-рупа — распознавание с помощью зрения — визуальное восприятие; слух — звук; нос — запах; язык — вкус (*раса*); тело — прикосновение; *манас* — *дхаммы* - распознавание с помощью *манаса* — восприятие с помощью *манаса*. Через тире перечислены элементы, относящиеся к одному ряду. Вопрос об элементах списка задается при использовании повтора. Рис-Дэвидс относит цитату к отрывку SN., iv.138.

Цитата из фрагмента 1.1.242 также представляет собой диалог. В диалоге участвуют монахи и Будда. Монахи отвечают согласием на то, что говорит Благословенный. Будда говорит, что учения о том, что я и мир постоянны, придерживаются только полные дураки и глупцы. То же самое относится к существованию постоянной самости и принадлежащего самости. Цитату Рис-Дэвидс относит к отрывку MN., i.138.

В следующей цитате говорится о том, что в этом мире есть трое учителей. В этой цитате определяется, что такое *сассатавада* и *уччхедавада*. Комментарий часто стремился объяснить предшествующий текст именно с этих позиций. *Сассатавадой* считается точка зрения, что самость-атта постоянна и неизменна в этой жизни и в следующей жизни. *Уччхедавада* — это мнение, что самость постоянна в этой жизни, а в следующей жизни нет постоянной и неизменной самости.

Третий взгляд — это учение Всецело-просветленного Будды. Третий, верный, взгляд заключается в том, что ни в этой, ни в следующей жизни нет постоянной и неизменной самости. Цитата не идентифицирована.

Завершают «Беседу о пудгале» два фрагмента, в которых используются примеры (1.1.244-1.1.245). Примеры вводятся по типу цитат - «Не было ли сказано Благословенным ...». Начинаются эти два фрагмента, как предыдущие фрагменты. Сначала тхеравадин спрашивает, существует ли *пудгала*. Пудгалавадин соглашается. Затем используется цитата, в которой говорится об эпитетах Будды — проповедующий истину, проповедующий в подходящий сезон. После этого тхеравадин задает вопрос, включающий пример.

Первый пример — это горшок со сливочным маслом (*sappi-kumbho*, 1.1.244). Тхеравадин спрашивает, встречался ли такой пример в речах Благословенного. Пудгалавадин признает, что такой пример существует. После этого тхеравадин спрашивает, есть ли некто, сделавший горшок из масла (*atthi koci sappissa kumbham karoti*). Пудгалавадин с этим не соглашается и далее следует опровержение в сокращенной форме. Мы видим, что в данном фрагменте процедура опровержения расширена на один ход. Бхаттачарья пишет, что в примере с горшком с маслом пудгалавадина интересует горшок с маслом как некое целое, а тхеравадина — строение горшка с маслом<sup>364</sup>.

Следующее опровержение (1.1.245) расширяет набор предметов для сравнения. Тхеравадин спрашивает о кувшине с кунжутным маслом (*tela-kumbha*), кувшине с медом (*madhu-kumbho*), кувшине с патокой (*phāṇita-kumbho*), кувшине с молоком (*khīra-kumbho*) и

---

363 *Kittāvatā*, adv. - до какой степени? Как далеко? В каком отношении? [Pali 1921, 413].

364 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 206.*



кувшине с водой (*udaka-kumbho*). Далее перечисляются чаша с водой (*pāṇiya-thālakam*), сосуд с водой (*pāṇiya-kosakam*) и плошка с водой (*pāṇiya-sarāvakaṃ*). Заканчивают перечисление еда, которая никогда не заканчивается (*nicca-bhattam*) и постоянное наличие рисовой каши (*dhruva-yāgū*).

Рисовая каша перечисляется последней, поскольку в раннем буддизме и в культуре Древней Индии с ней связывались особые представления. Рисовая каша считалась предпочтительным подаванием для брахманов и аскетов, самой лучшей пищей для них. Согласно монашеским обетам отшельники могли питаться только один раз в день любой пищей, приносимой им в дар мирянами. В описании просветления Будды есть эпизод, когда измученному чрезмерной аскезой Будде дочь мирянина подает рисовую кашу.

Опровержение тхеравадина строится на том, что пудгалавадин не признает, что существует некто, владеющий постоянной, надежной, вечной, неизменной рисовой кашей. Так заканчивается «Беседа о пудгале».

В «Беседе о пудгале» понятие «субъект» в диалоге представителей раннебуддийских школ раскрывается наиболее полным способом. Через вкрапление в текст характерных для культуры Древней Индии образов понятие субъект-пудгала становится многогранным, объемным и наполненным смыслами. Встроенное в строгую канву логических схем обсуждение позволяет уместить все богатство оттенков смыслов в один текст, подвластный чтению-слушанию.

Для восприятия «Катхаваттху 1.1» необходимо помнить о контексте существования этого текста. В нашей работе мы старались осуществить введение в контекст памятника с помощью очерка о месте «Вопросов дискуссии» в текстовом пространстве палийского канона. Иные общие проблемы интерпретации памятника мы затрагиваем в соответствующих разделах работы.

Особенно важной проблемой нам кажется проблема существования философско-религиозного диспута в раннем буддизме. Данная проблема связана с древней индийской традицией устного обсуждения-самбхаша. В тексте «Беседы о пудгале» эту традицию отражают многочисленные повторы (*пейяла*).

Помимо того, изучая структуру и особенности построения текста, мы можем видеть характерные черты сложения ранней буддийской логики и ранней *ньяи*. По другим древнеиндийским текстам данные особенности прослеживаются слабо. Об этом говорится в работе Бхаттачарьи: «Диалог [в «Катхаваттху»] выглядит как высокоразвитый способ вести полемику, который основан на взаимном согласии [собеседников] о типичных способах [построения] логического обоснования и экзегетических категориях»<sup>365</sup> и «„Катхаваттху“ представляет собой очень продвинутое и развитое искусство полемики, в котором делаются явными базовые принципы логики, которые кажутся давно принятыми»<sup>366</sup>. В широком смысле, участники диалогов в «Катхаваттху» ищут способ, как правильно задать доктринальный вопрос, чтобы на него был возможен ответ.

В работе Бхаттачарьи использующиеся в «Катхаваттху» логические методы обсуждения новых посылок и новых терминов представлены в виде такого алгоритма:

1) Сверка со всеми принятыми в системе терминами для выяснения места [анализируемого термина], что дает нам четырехчастную схему:

- Есть ли новый термин, идентичный по значению (не по названию) с каким-либо из

---

365 Там же. Р. 68.

366 Там же. Р. 172.

принятых терминов? В дальнейшем это ведет к прояснению [смысла] терминов и изучению синонимов.

- Есть ли отличия между [анализируемым] термином и всеми принятыми терминами?

- Является ли термин частью какого-либо термина?

- Являются ли термины частью [анализируемого термина]?

2) Объем понятия — захватывает ли утверждение весь объем понятия или только его часть?

3) Обсуждение возможности классифицировать новый термин как какой-либо класс системы, его определение и описание, условия, при наличии которых он появляется.

4) Любые другие дискуссии, которые являются подходящими.

5) Подстановка утверждения в канонические тексты (*трипитаку*), чтобы подтвердить или опровергнуть предположение. Полемический метод заключается в последовательной подстановке двух утверждений, об одном из которых ведется полемика, а второе взаимосвязано с ним (одно может подтвердить второе или могут быть опровергнуты оба утверждения). Второе утверждение или берется непосредственно из канонических текстов или выводится из них таким явным образом, что все буддисты признают его выводимость<sup>367</sup>.

Бхаттачарья отмечает, что цель использования многих приемов состоит в том, чтобы показать их взаимозаменяемость<sup>368</sup>. Всего в способе аргументации «Вопросов дискуссии» насчитывается 42 шага — по 21 для опровержения каждой стороной. Исследователь отмечает, что такая форма является избыточной для осуществления опровержения. Данная особенность, как он считает, связана с общепринятой формой публичных дебатов в Древней Индии. В таких дебатах позиции участников были четко определены, а аргумент подтверждался вплоть до того, как не принять его следствие будет невозможно.

В более краткой форме Бхаттачарья представляет метод «Катхаваттху» в такой символической записи:

1) Оппоненту задается вопрос согласен ли он принять обсуждаемое положение и он отвечает согласием (р)

2) Оппоненту задают вопрос согласен ли он принять другое положение, которое противоречит учению, и он отказывается его принять (-q)

3) Ставиравадин утверждает, что, если принимается положение р, то нужно принять и положение q (р>q)

4) Ставиравадин показывает, почему верно р>q - через анализ положения р он делает вывод, что -q влечет за собой -р<sup>369</sup>. Данная форма записи широко используется современными исследователями.

Обычно считают, что «Беседа о пудгале» показывает превосходство точки зрения тхеравадина. Как мы полагаем, утверждение, что тхеравадин полностью опроверг пудгалавадина в конце их диалога, является некоторым преувеличением. Собеседники в «Пудгала-катхе» выступают как равноправные участники полемики. Можно даже сказать, что фигуры пудгалавадина и тхеравадина не связаны с конкретными личностями и не являются реальными или вымышленными персонажами. «Пудгалавадин» и «тхеравадин» в беседе являются некими позициями, точками зрения на определенный вопрос.

Пудгалавадин предстает перед нами не только как равноправный и безупречно владеющий всеми средствами ведения дискуссии оппонент тхеравадина, но часто и как превосходящий его тонкостью своих рассуждений мыслитель. На протяжении всей первой

---

367 Там же. Р. 169-170.

368 Там же. Р. 208.

369 Там же. Р. 171.

главы не только тхеравадин объявляет пудгалавадину «прими свое опровержение» (например, 1.1.1 *ājānāhi niggahaṃ* - «признай *ниггаху*»), но и пудгалавадин, порой через даже более сложные схемы рассуждения, подводит своего собеседника к признанию противоречивости собственных взглядов, пудгалавадин также заявляет: «прими свое опровержение» (например, 1.1.2 *ājānāhi paṭikammaṃ* — признай *патикамму*).

Пудгалавада была влиятельным направлением раннего буддизма, о чем говорит ее широкое географическое распространение. Показательно, что представители других крупных направлений буддийской философии — тхеравады и сарваствады, стремились доказать, что *пудгалы* все-таки не существует. Вопрос о статусе *пудгалы* в раннем буддизме считался принципиально важным.

Исследуя, каким образом, понятие *пудгала* рассматривается в полемике тхеравады и пудгалавады, можно приблизиться к пониманию того, как складывались теоретические системы школ раннего буддизма и как способы решения философских проблем, предложенные одной школой, обогащали другую школу и исподволь определяли ее развитие.

Среди моментов, затронутых в беседе о *пудгале*, такие важнейшие проблемы как *пудгала* и причинность, *пудгала* и перерождение, *пудгала* и плоды деяний, *пудгала* и мышление, *пудгала* и Освобождение, *пудгала* и тело-кайя, *пудгала* и жизненная способность-джива. Каждой из этих проблем посвящается отдельный раздел «Катхаваттху 1.1». Иногда одна проблема может обсуждаться в нескольких разделах.

К. Козеру суммирует позицию пудгалавадина следующим образом:

- а) Личности, которые существуют взаимосвязано с составляющими [психофизического опыта индивида], реальны, подобно реальности огня, о которой судят на основании [наличия] топлива.
- б) Реальность личностей подтверждается [осуществлением] восприятия или, более конкретно, через представление, сопровождающее каждое понимание объекта. То, что личности реальны, выражается с помощью необъяснимого восприятия того, что личности воспринимаемы.
- в) Такие феномены, как личности, могут быть реальными вне зависимости от того, обладают ли они отдельной идентичностью, т.е. либо наличия независимого существования, либо наличия существования, установленного на основе независимых сущностей (т.е. составляющих).
- г) Личности существуют в высшем смысле постольку, поскольку они зависят от составляющих, которые реальны в высшем смысле<sup>370</sup>.

Козеру резюмирует свой анализ понятия *пудгала*, обращаясь к мнению Сидеритса. Сидеритс, используя современные дискуссии из философии сознания, называет пудгалавадинов предлагающими нечто аналогичное понятию личностей, не сводимых к следующим из [существования] составляющих.

Понятие *пудгала* — это раннебуддийский способ определить человека как психофизическое единство, найти центр его психической структуры, взаимосвязанный с восприятием самого себя и внешнего мира. Субъекта-пудгалу можно интерпретировать как наблюдателя феноменов сознания, развертывающего личностные структуры, а так же как

---

370 Coseru Ch. Mind in Indian Buddhist Philosophy // Stanford Encyclopedia of Philosophy, 2010. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <https://plato.stanford.edu/entries/mind-indian-buddhism/> (ссылка доступна на 17.09.2019).

неуловимый центр сознания.

Все затронутые в нашем исследовании проблемы имеют несколько выходов и несколько вариантов решения. Нужно продолжить изучение «Катхаваттху» и для этого есть несколько стратегий. Стратегии изучения заключается в выборе подхода к тексту. Нами был предложен последовательный разбор параграфов «Катхаваттху 1.1». Мы стремились сохранить контекст памятника, внимание к структуре текста и пояснять использующихся философско-религиозные концепты (*скандхи*, причинность, три мира и т.д.). Разбор такого типа может быть осуществлен и для последующих частей «Катхаваттху». Можно назвать такой метод изучения текста текстологическим.

Помимо этого возможны еще две стратегии изучения «Вопросов дискуссии». Одной из стратегий может быть отслеживание способов употребления и семантики основных философских понятий раннего буддизма в разных фрагментах текста. Например, можно проследить, как употребляется понятие «причинность» (*пратитья-самутпада*, пали *патичча-саммуппада*) в «Катхаваттху».

В «Катхаваттху» имеется разделение на *дхаммы*, имеющие причину (*сапаччайо*), то есть обусловленные *дхаммы*, и на *дхаммы*, не имеющие причину (*апаччайо*), то есть не обусловленные. Обычно в раннем буддизме к не обусловленному относится *нирвана*, а к обусловленному элементы классификационных списков. В тексте данные понятия не поясняются.

Собеседников интересует, каким образом в противопоставление обусловленное — не обусловленное вписывается понятие субъект. Тхеравадин требует однозначно отнести понятие «пудгала» к одной категории. Пудгалавадин же считает, что *пудгала* не может быть однозначно отнесен ни к не обусловленному, поскольку он зависит в определенной мере от *скандх*, ни к обусловленному, поскольку *скандхам* не тождественен. Данное обсуждение является частью более широкой темы «причинность в абхидхамме».

Другой стратегией может быть постановка общих историко-философских проблем относительно «Вопросов дискуссии». Такие проблемы выводят нас на общетеоретический уровень текста. Безусловно, сделать это будет возможно только после тщательного изучения оригинального текста с помощью первых двух стратегий.

Одной из общих проблем изучения раннего буддизма, которую можно раскрыть на примере «Катхаваттху», является его интертекстуальность и существование дискурса в качестве многоуровневого межтекстового пространства. Интертекстуальность «Катхаваттху» выражается в широком использовании цитат из других мест палийского канона.

Значительное место в ведении дискуссии занимает обращение к прочим текстам канона, используемое и проponentом (пудгалвадин), и оппонентом (тхеравадин). Цитаты могут вводиться как слова Благословенного (наиболее частый случай) или как слова бхикшу и бхикшуни, а также как диалог Будды с ближайшими учениками. Цитаты в «Катхаваттху» имеют форму прозаических и стихотворных текстов.

Вторичный текст может включаться в логический метод полемики (фрагменты 1.1.74, 1.1.136, 1.1.147, 1.1.159, 1.1.170, 1.1.198). Использование фрагментов может составлять отдельную часть текста. Последний раздел «Вопроса о *пудгале*» целиком посвящен исследованию вопроса о существовании *пудгалы* в соответствии с текстами из «Сутта-питаки».

Этот раздел занимает значительное место в тексте главы (фрагмент «Катхаваттху 1.1.219-1.1.243», около 10 страниц в критическом издании). В нем встречаются цитаты из

«Дигха-никаи», «Маджджхима-никаи», «Ангуттара-никаи», «Самьютта-никаи», «Сутта-нипаты» и «Дхаммапады». Все цитаты соотнесены с источником цитирования переводчиками «Катхаваттху». Исключение составляют первая и пятая цитаты.

По замечанию Кеннета Рой Нормана, «Катхаваттху» включает в себя больше цитат из канона, чем какой бы то ни было другой канонический текст. Обращение к авторитетному тексту — это один из способов достоверного познания в классической индийской логике.

Роль цитат в «Катхаваттху» является иной, чем в исходная роль тех же текстов. Цитатам, когда они входят в полемику «Вопроса о *пудгале*», дается новая интерпретация. Цитата в «Катхаваттху» становится аргументом в дискуссии. Среди исследователей «Катхаваттху» распространено более прагматическое видение роли цитат в «Вопросе о *пудгале*». Бхаттачарья, например, пишет, что применение цитат в «Катхаваттху» нацелено на то, чтобы показать, что идея о неизменной личности опирается на неверную философию языка<sup>371</sup>.

Такое цитирование современные исследователи, основываясь на материалах санскритской драмы и трактатов, предлагают называть адаптивным повторным использованием текста<sup>372</sup>. Данный тип отличен от простого повторного использования текста, хотя между двумя типами нельзя провести строгую границу. Адаптивное повторное использование создает новый смысл в изменяющемся контексте.

Наличие связей между текстами, благодаря которым тексты или их части могут явно или неявно ссылаться друг на друга, Ю. Кристева называет интертекстуальностью. Интертекстуальность состоит в том, что, читая отдельный текст, мы вынуждены фиксировать его связь с остальными текстами и определять значение текста исходя из значения исходного текста - «текст может быть прочитан только текстом» (В. Друк). Понимание текста, таким образом, нуждается в посреднике — интерпретанте (термин М. Риффатерра). Благодаря интерпретанте смыслы текстов, находящихся во взаимодействии, скрещиваются и взаимно трансформируются.

Восприятие текста читателем оказывается опосредованным структурированной сетью ограничений. Через интертекстуальность в одном тексте сосуществует несколько текстов. Текст напоминает палимпсест, рукопись поверх счищенного с пергамента текста, на которой через видимый текст проглядывает исходный текст. Этот образ, принадлежащий Ж. Женетту, на наш взгляд, очень точно описывает раннебуддийский текст «Вопросы дискуссии». Обращаясь к цитатам, «Вопросы дискуссии» заимствуют образ мышления, представленный в тексте-источнике (функционально-стилистический код по Д.Г. Шукурову). В тексте, обладающем интертекстуальностью, актуализируются культурные коды, жанровые связи, ассоциативные отсылки и едва уловимые аллюзии.

---

371 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 73.*

372 *Adaptive Reuse. Aspects of Creativity in South Asian Cultural History / ed. by E. Freschi and Ph.A. Maas. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2017. Pp. 13-20.*

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В историко-философской работе с «Катхаваттху 1.1» мы пытались показать, какой может быть форма изложения материала, представленного в тексте из абхидхамма-питаки, и какой способ перевода будет этому тексту, по возможности, релевантным. «Катхаваттху» - это текст доктринальный, он отражает неоднозначность и сложность центральных вопросов Учения. Вместе с тем, форма построения текста носит вид строго оформленной структуры.

Уникальным является логический метод *восьми опровержений*, который служит каркасом оформления структуры текста. Логический метод «Катхаваттху» можно назвать утонченным, предельно детализированным. Строгая композиция «Катхаваттху» позволяет теории школ в раннем буддизме, которая к началу н.э., стала особенно важной, выйти на новый, более широкий уровень.

«Катхаваттху» является спорным текстом. О его месте в палийском каноне существуют разные точки зрения. Некоторые исследователи считают, что в состав абхидхамма-питаки «Катхаваттху» был включен не вполне обоснованно. Это связано с диалогической формой текста. Остальные тексты *абхидхаммы* представляют собой доктринальный трактат. Поэтому каноничность «Катхаваттху» не является очевидной. О. Хинюбер предполагает, что включение «Катхаваттху» в состав *абхидхаммы* имеет хронологическую причину — ко времени Ашоки четыре *никаи* уже были закрытыми для изменений .

В настоящее время не разработан общий подход к текстам *типитаки*. Особенно это заметно касательно текстов *абхидхаммы*, которые читать без определенных методологических установок становится просто невозможным. Поскольку объем текстов палийского канона является очень большим, для каждого текста нужно выбирать свой способ прочтения. Вместе с тем изолированно рассматривать тексты палийского канона нельзя. Каждый текст связан с другими текстами, с интертекстовым пространством и особенностями функционирования текстопорождающей традиции. Относительно друг друга палийские тексты строго выстроены, занимают однозначно определенное место в корпусе канона. Взаимосвязь с другими текстами позволяет определить датировку текста, которая не является абсолютной. Разнородность текстов палийского канона показывает нам Учение в его полноте, как раскрывающееся полностью и со всех сторон.

*Абхидхамма* - особый способ изложения и объяснения Учения. В виде законченного целого *абхидхамма* была составлена позже, чем первые две части канона. Хронологически это произошло между вторым и третьим буддийскими соборами. Можно предположить, что состав *абхидхаммы* менялся. В «Дипавамсе» есть указание на то, что *абхидхамма* включает в себя шесть книг. Буддхагхоша перечисляет семь книг (*pakarāṇa* — раздел) в том виде, как корпус существует сейчас.

Само название «абхидхамма» закрепилось в традиции не сразу. Тексты *абхидхаммы* понимаются в традиции как разъясняющие значение сутт, «наслаивающие» смыслы на них, т.е. соблюдается деление *параматтха-вачана* и *вохара-вачана*. Название «Абхидхамма-питака» встречается в цейлонских хрониках и комментариях.

Во многом *абхидхамма* пересматривает и развивает Учение. В «Катхаваттху» она выстраивает из вопросов на различные темы подробный диалог. Бхаттачарья отмечает, что, несмотря на то, что *абхидхамма* считается словом Будды и не является неким новшеством, она создает возможности для интерпретации доктрины и новые способы работать с текстами: «трактаты Абхидхармы содержат запись доктринальных дискуссий, породивших

новые учения и новые методы экзегезы»<sup>373</sup>.

«Катхаваттху» является не только философским и доктринальным текстом. «Вопросы дискуссии», как и все тексты палийского канона, является священным текстом — словом Будды. Ранний буддизм имеет множество планов, он является неоднозначной системой. С точки зрения, М.И. Воробьевой-Десятовской, философская и религиозная стороны буддизма его не исчерпывают - «Назвать буддизм просто религиозно-философской системой – это значит упустить многие присущие ему важные функции»<sup>374</sup>. Исследователь считает, что такая трактовка буддизма ведет к тому, что мы не учитываем философские взгляды нескольких школ и направлений, буддийские психологию, ритуал как основу народной культуры, йогу и этику.

Значение «Вопросов дискуссии для буддизма прекрасно описывает Бхаттачарья: «Катхаваттху» - важнейший для раннего буддизма текст. Он представляет собой *перекресток буддийской мысли* [курсив мой — А.Л.] периода ее переосмысления и распространения, когда некоторые внутренние конфликты и сложности, скрытые в более ранних этапах развития Учения, стали явными. Именно их обсуждение стало основой, подготовившей последующее развитие. Значение «Катхаваттху» огромно для реконструкции истории раннего буддизма и, особенно, для осмысления перехода от более исторически ранних форм к последующим развитым системам. Таким образом, [этот текст] является *водоразделом* [курсив мой — А.Л.] буддийского Учения»<sup>375</sup>.

Отдельной темой, которую мы не имели возможности затронуть, является соотношение «Катхаваттху» и комментариев на этот текст (*аттхакаха, тика*). Главным образом, это касается комментария Буддхагхоши (ок. 5 в. н.э.)<sup>376</sup>. Данный текст был издан в Обществе палийских текстов отечественным востоковедом И.П. Минаевым. В кратком предисловии к критическому изданию Минаев отмечает, что оно было подготовлено на основе ланкийской рукописи и бирманской рукописи из Мандалая. Переведен комментарий к «Катхаваттху» был Б.Ч. Ло<sup>377</sup>. Начало комментария включает историю появления «Катхаваттху». «Вопрос о *пудгале*» комментируется Буддхагхошей очень подробно, он дает пояснения к каждому нескольким словам источника. По нашим впечатлениям, чтение комментария оказывается более сложным, чем чтение первоисточника. Связано это, вероятно, с тем, что комментатор выражает четко сложившуюся точку зрения на текст, трактует его исходя из задач своей школы. Даже проведенные пудгалавадином опровержения Буддхагхоша склонен считать «ненастоящими» и ведущими лишь к еще большему усилению точки зрения тхеравадина.

Интересна также взаимосвязь «Катхаваттху» и аналогичного текста в каноне *сарвастивады*. Данный текст называется «Виджнянакая». Он включает и вопрос о *пудгале*. Известно, что «Виджнянакая» была составлена спустя 100-300 лет после паринирваны

---

373 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 176.*

374 *Воробьева-Десятовская М.И. К истории сложения буддийского канона: проблемы языкового разнообразия и авторства буддийских канонических текстов // Письменные памятники Востока, 2004, №1, весна-лето. Спб: Восточная литература. - С. 200-219.*

375 *Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. Pp. 55-56.*

376 *Kathāvatthu-ppakaraṇa-Atthakathā. Minaeff J. // Journal of the Pāli Text Society, 1899.*

377 *The Debates Commentary (Kathāvatthu-ppakaraṇa-Atthakathā) / tr. into en. by B.Ch. Law. London: Pāli Text Society, Oxford University Press, 1940.*

Будды. Текст сохранился в китайском переводе.

Характеризуя значение «Катхаваттху», Бхаттачарья выделяет три момента — исторический, философский и герменевтический. Данный вывод нам кажется очень удобным: «В буддийской канонической литературе тхеравады «Катхаваттху» имеет как историческое, так философское значение. Исторически памятник свидетельствует о точках зрения различных буддийских традиций, которые внесли вклад не только в наше понимание широты и разнообразия буддизма, но и индийской религии в целом. С философской точки зрения, «Катхаваттху» содержит аргументы, которые приводят оппоненты и пропоненты по некоторым очень важным религиозным и философским вопросам. В дополнение к названным двум аспектам, «Катхаваттху» имеет ценность как основной источник по буддийской герменевтике. Источник, помимо этого, обеспечивает нас надежной информацией о развитии искусства полемики и логического обоснования в контексте индийской религии»<sup>378</sup>.

«Вопросы дискуссии» представляют для современной истории философии несомненный интерес. Этот источник практически не известен в России и мало известен за рубежом. Читая «Катхаваттху», погружаешься в систему мысли, живущую по своим строгим законам. Текст «Беседы о *пудгале*», как мы могли заметить, обладает разной степенью «плотности».

Насыщенность текста в начале является минимальной, изложение — самым медленным и подробным. Затем целые блоки текста вставляются в обсуждение в свернутом виде повторов-пейяла. Текст после *восьми опровержений* становится более насыщенным и от читателя требуется удерживать в памяти большие схемы рассуждения. В «Беседе о *пудгале*» собеседники легко перемещаются от одних сфер буддизма к другим, чередуя обсуждение классификационных списков с мирами буддийской космологии, спускаясь с этого уровня к уровню житейских примеров, и затем поднимаясь на уровень общих для индийской культуры образов.

Последовательное и внимательное чтение параграфов «Вопроса о *пудгале*», которые, на первый взгляд, могут показаться слишком похожими друг на друга, приносит читателю большое интеллектуальное удовольствие, ведь читать данный текст можно только самостоятельно ведя свою мысль по указанному текстом маршруту. Здесь наше впечатление совпадает с впечатлением Ариндама Бхаттачарья. Он пишет: «Моя цель — с разных сторон просто и с подробными объяснениями раскрыть утонченные идеи и исторический контекст «Катхаваттху» так, чтобы любой обычный студент, похожий на меня, мог *насладиться текстом, построенным на основе схем и аббревиатур* [курсив мой — А.Л.] во всей его полноте»<sup>379</sup>.

### **Основные результаты исследования.**

В первой главе данного исследования текст «Катхаваттху» нами был рассмотрен как историко-философский источник. Мы изложили материал о составлении и хронологии текста. Обратили внимание на существующие исследования о «Вопросах дискуссии», переводы этого текста и его критические издания. Отдельно мы рассмотрели, какие рукописи стали основой для составления критического издания. Также мы отдельный раздел диссертации отводим для обобщения имеющихся подходов к изучению «Катхаваттху» и

---

378 *Bhattacharyya A. Kathāvātthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. P. 222.*

379 Там же. P. 52.



методологии работы с данным текстом. После краткого изложения содержания памятника мы переходим к анализу его первой части - «Беседы о *пудгале*».

Во второй главе диссертации мы последовательно анализируем каждую часть «Беседы о *пудгале*» («Катхаваттху 1.1»). Особенно подробно мы рассматриваем начало «Пудгала-катхи» - восемь опровержений. Из следующих разделов работы можно узнать о ходе обсуждения понятия субъект-пудгала в «Сопоставлении простым образом», «Сопоставлении по аналогии», «Сопоставлении четырехчастным образом», «Дискуссии о *лакшанах*», «Прояснении терминов», «Исследовании производных терминов», «Разделе о благом», «Исследовании о сверх способностях» и не имеющих общего названия оставшихся завершающих фрагментов текста. При изложении фрагментов «Беседы о *пудгале*» нами был выполнен разбор встречающихся историко-философских понятий раннего буддизма.

Все выводы нашей работы основываются на составленном нами первом переводе с пали на русский язык «Беседы о *пудгале*». При составлении перевода мы, по возможности, выработывали его стилистическое оформление. В этом мы не могли опираться на какие-либо ориентиры, поскольку ни один текст абхидхамма-питаки на русский язык не переводился. Перевод составляет приложение к настоящей работе.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Александрова Н.В.* Буддийские предания о диспутах в передаче Сюань-цзана. Закономерности построения сюжета // Индия-Тибет: Текст и феномены культуры. Рериховские чтения 2006-2010. - 2012. - С. 13-26.
2. *Бехерт Х.* Противоречия в датировке паринирваны Будды и истоки тхеравадской хронологии // Вестник древней истории — 1993. - №1 (204), январь-февраль-март. - С. 3-25.
3. *Великие дебаты в Панадуре. Буддизм и христианство лицом к лицу.* Пер. с англ. и монг., вступит. статья, прим. С.Ю. Куваева — Косья: Шедруб-линг, 2019.
4. *Вертоградова В.В.* Праkritы. Изд. второе. - М.: Восточная литература, 2002. - 104 с.
5. Вопросы Милинды (Милиндапаньха), перевод с пали, предисловие, исследование и комментарий *А.В. Парибка.* - М.: Наука, Памятники письменности Востока, 1989. - 488 с.
6. *Воробьева-Десятовская М.И.* К истории сложения буддийского канона: проблема языкового разнообразия и авторства буддийских канонических текстов // Письменные памятники Востока — 2004. - №1 весна-лето. - С. 200-219.
7. *Воробьева-Десятовская М.И.* Санскритская Трипитака в свете палеографических исследований 1900-2000-х гг. // Пятые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга, Труды участников научной конференции / сост. Т.В. Ермакова, Е.П. Островская, научный редактор и автор Предисловия М.И. Воробьева-Десятовская. - 2012. - С. 78-96.
8. *Гейгер В.* Очерк палийской литературы / пер. А. Гунского. - 2003-2004. - 60 с. [Электронный ресурс.] - Режим доступа: URL: <http://dhamma.ru/paali/geiger/geiger.pdf> (ссылка доступна на 17.09.2019).
9. *Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н.* Язык пали. Изд. второе. - М: Восточная литература, 2003. - 284 с.
10. *Жутаев Д.И.* Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали) // Индия-Тибет: текст и вокруг текста, Рериховские чтения 2002 (юбилейные) в Институте Востоковедения РАН. - 2004. - С. 99-135.
11. *Жутаев Д.И.* Учение о девяти и двенадцати видах доктринального дискурса в индийской буддийской традиции // Петербургский Рериховский сборник. - 2002. - С. 167-190.
12. *История и культура Древней Индии. Тексты.* - М.: Изд. Московского университета, 1990. / Раздел 5 Буддийские сутры / пер. А.В. Парибка. - С. 170-216.
13. *Канаева Н.А.* Проблема выводного знания в Индии; *Заболотных Э.Л.* Логико-эпистемологические воззрения Дигнаги и его идейных преемников. - М.: Восточная литература, 2002. - 326 с.
14. *Катхаваттху-сутта: темы для дискуссий.* - 2013. [Электронный ресурс]. - Режим доступа, URL: [http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an3\\_67-kathavatthu-suttasv.htm](http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an3_67-kathavatthu-suttasv.htm) (ссылка доступна на 17.09.2019).
15. *Литература Древнего Востока. Тексты.* - М.: Изд. Московского университета, 1984 / Раздел Религиозно-философская литература 1 тыс. до н.э., часть Литература буддийского канона. - С. 92-116.
16. *Ложкина А.В.* Классификационные списки *матики* / *матирики* в раннем буддизме // Философский журнал. - 2018. - Т. 11. - №3. - С. 56-71.
17. *Ложкина А.В.* Концепция взаимозависимого возникновения (*пратитья-самутпада*) в текстах палийского канона // Вопросы философии. - 2018. - №11. - С. 202-213.
18. *Ложкина А.В.* К формированию древнеиндийской логики: проблемы интерпретации

- концепции *восьми опровержений* по «Катхаваттху» // «Индия-Тибет: текст и интертекст в культуре. „Рериховские чтения в Институте востоковедения РАН 2012-2015“». - 2017. - С. 152-163.
19. *Ложкина А.В.* Метод феноменологической редукции и проблема субъекта в «Катхаваттху 1.1» // История и теория мировой культуры. - 2018. - Выпуск 2. С. 44-58.
20. *Ложкина А.В.* Феномен «школы» (*никая, ачариявада*) в раннем буддизме // История философии. № 2. Том 24. 2019. - С. 5-18.
21. *Ложкина А.В.* Философский принцип *пратитья-самутпада* в палийском каноне (основные аспекты) // Вестник Московского Университета. Серия 7 Философия. - 2018. - №2, март-апрель. - С. 3-19.
22. *Лысенко В.Г.* Опыт введения в буддизм: ранняя буддийская философия. - М.: Наука, 1994. - 159 с.
23. *Новая философская энциклопедия* / Раздел Индийская философия. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <https://iphlib.ru/greenstone3/library/collection/newphilenc/browse/CL3> (ссылка доступна на 17.09.2019).
24. *Патхама-катхаваттху-сутта: темы для обсуждений.* - 2013. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: [http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an10\\_69-pathama-kathavatthu-sutta-sv.htm](http://www.theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/an10_69-pathama-kathavatthu-sutta-sv.htm) (ссылка доступна на 17.09.2019).
25. Проблема субъекта в индийской философии («Пудгалавинишчая» Васубандху / Автор-сост. *Титлин Л.И.* - М.: Онто-принт, 2018. - 364 с.
26. *Пятигорский А.М.* Избранные статьи по индологии и буддологии 1960-1970-е годы / отв. ред. Л.Н. Пятигорская, сост. В.Г. Лысенко. - М.: РГГУ, Ин-т философии РАН, 2018. Раздел Некоторые замечания об изучении индийских философских текстов и комментариев: опыт психологического исследования. - С. 113-134; Глава Психология абхидхармы. - С. 261-295.
27. *Рудой В.И.* К реконструкции матриц (числовых списков) Абхидхармы // История и культура Центральной Азии / ред. М.М. Касман. - М.: Наука, 1983. - С. 190-204.
28. *Титлин Л.И.* Понятие субъекта в буддизме пудгалавады // История философии. - 2013. - № 18. - С. 15-40.
29. *Титлин Л.И.* «Пудгалавинишчая» Васубандху. С комментариями «Спутартха» Яшомитры. Фрагменты 928-932 // История философии. - 2017. - Т. 22. - №2. - С. 107-114.
30. *Титлин Л.И.* Является ли «я» объектом? Дискуссия буддистов с пудгалавадинами в «Пудгалавинишчае» Васубандху (Предисловие к публикации) // История философии. - 2017. - Т. 22. - №2. - С. 96-106.
31. *Топоров В.Н.* «Второе» происхождение — загадка в ритуале (ведийская космологическая загадка типа *brahmodya*: структура, функции, происхождение) // Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. 3 Индийские и иранские языки. Книга 1. - М.: Языки славянских культур, 2009. - С. 205-247.
32. *Торчинов Е.А.* Введение в буддологию: курс лекций. - СПб: Санкт-Петербургское философское общество, 2000. - 304 с.
33. Философия буддизма, энциклопедия / отв. ред. Степанянц М.Ф. - М.: Восточная литература, 2011. // Статьи *В.Г. Лысенко* Абхидхарма. - С. 62-66; *В.К. Шохин* Тексты Абхидхармы. - С. 69-75; *В.К. Шохин* Буддхагхоса. - С. 176-178; *В.П. Андросов* Буддийские соборы. - С. 178-181; *В.К. Шохин* Ватсипутрия. - С. 208-210; *В.Г. Лысенко* Ведана. - С. 210; *В.Г. Лысенко* Виджняна. - С. 210; *В.Г. Лысенко* Диттхи (дриштри). - С. 298; *В.К. Шохин* Дхамма (дхарма). - С. 308; *В.Г. Лысенко* Дхармы. С. 317-320; *В.Г. Лысенко* Дхату. - С. 320;

- В.Г. Лысенко Индрии. - С. 329; В.Г. Лысенко Карма-пхала-випака. - С. 369; В.Г. Лысенко Комментарий. - С. 380; В.Г. Лысенко Манас. - С. 429-432; В.Г. Лысенко Матрика. - С. 439; В.Г. Лысенко, Е.А. Торчинов, Нирвана. - С. 493-497; В.Г. Лысенко Пудгала. - С. 566; В.К. Шохин Самматия. - С. 594-596; В.Г. Лысенко Сассаттавада. - С. 617-618; В.Г. Лысенко Скандхи. - С. 638-641; В.К. Шохин Типитака (Трипитака). - С. 680-686; В.Г. Лысенко Уччхедавада. - С. 725-726; В.Г. Лысенко Читта. - С. 794-795.
34. Фурцева Л.Р. Ранние школы хинаяны в истории буддизма // Взаимодействие и взаимовлияние цивилизаций и культур на Востоке. - 1988. - С. 136-139.
35. Фурцева Л.Р. Школы раннего буддизма в Кушанскую эпоху (по материалам эпиграфических документов): автореф. дис. ... к-та ист. наук: 09.00.06. - М.: ИВ РАН. - 1990.- 18 с.
36. Фурцева Л.Р. Школы раннего буддизма в Кушанскую эпоху (по материалам эпиграфических документов): дис. ... к-та ист. наук: 09.00.06. - М., ИВ АН СССР. - 1989. - 228 с.
37. Шарыгин Г.В. Об основных проблемах изучения истории раннего буддизма и канонического собрания текстов раннего буддизма // Электронный научно-практический журнал «Гуманитарные научные исследования». - 2012. - №10, [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <http://human.snauka.ru/2012/10/1709> (ссылка доступна на 17.09.2019).
38. Шохин В.К. Школы индийской философии. Период формирования (4 в. до н.э. - 2 в. н.э.), - М.: Восточная литература, 2004. - 415 с.
39. Щербатской Ф.И. Теория познания и логика по учению позднейших буддистов / в 2 ч. - Спб: Аста-Пресс, 1995. - 395 с., - 282 с.
40. *Adaptive Reuse. Aspects of Creativity in South Asian Cultural History* / ed. by E. Freschi and Ph.A. Maas. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2017. 372 p.
41. Barreau A. The Buddhist Sects of the Lesser Vehile / tr. from the Fr. by G.M. Chodron. Saigon, 2005. 318 p. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: (ссылка доступна на 26.04.2019). 318 p.
42. Barrua A. Kathāvatthu. A Critical & Philosophical Study. Delhi: New Bharatiya Book Corporation, 2006. 380 p.
43. Bastow D. Debates on the Time in the Kathāvatthu // *Buddhist Studies Review*, 1996, Vol. 13, No.2. Pp. 109-133.
44. Bhattacharyya A. Kathāvatthu on the Development of the Buddhist Doctrine and Sects. Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy. Department of Pali. University of Calcutta, 2010. 245 p.
45. Chau Th. The Literature of the Personalists of Early Buddhism. Delhi, 2009. 242 p.
46. Concise Pāli-English Dictionary. *Buddhadatta Mahāthera. A.P.* 2<sup>nd</sup> edition. University of Ceylon, 1958. 311 p.
47. Conze E. Buddhist Thought in India. Three Phases of Buddhist Philosophy. London: George Allen & Unwin, 1983. 302 p.
48. Cousins L.S. The early Development of Buddhist Literature and Language in India // *JOCBS*, 2013, No. 5. Pp. 89-135.
49. Cousins L.S. The 'Five Points' and the Origins of the Buddhist Schools // *The Buddhist Forum*, 2012, Vol. 2, Seminar Papers 1988-1990 / ed. by Tadeusz Skorupski. Tringe: UK, The Institute of Buddhist Studies; Berkeley: USA. Pp. 27-60.
50. Cousins L.S. Nibbāna and Abhidhamma // *Buddhist Studies Review*, 1983, Vol. 1, No. 2. Pp.

95-109. Pp. 95-109.

51. *Datt N.* Buddhist Sects in India, Delhi, 1998. 291 p.

52. *Dube S.N.* Kathāvatthu: A Unique Pali Text. - 18 p. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL [ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/](http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/download/674/639/) (ссылка доступна на 17.04.19).

53. The Debates Commentary (*Kathāvatthupparakaraṇa-Aṭṭhakathā*) / tr. into En. by B.Ch. Law. London: Pali Text Society Oxford University Press. 1940. 248 p.

54. *Dermott J. P.* The Kathāvatthu Niyāma Debates // JIABS, 1989, Vol. 12, No. 1. Pp. 139-149.

55. *Dhammajoti Bh. K.L.* Sarvāstivāda Abhidharma. 3<sup>rd</sup> ed. Center of Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007. 626 p.

56. *Duerliger J.* Candrakīrti on the Theories of Persons of the Sāmmītiyas and Ariyasāmmītiyas // Philosophy East & West, 2008, Vol. 58, No.4, October. Pp. 446-469.

57. *Encyclopedia of Buddhism.* / ed. in Chief R. Buswell. New York: Macmillan Reference USA, Thompson Gale, 2004 / Articles *C. Cox* Abhidharma. Pp. 1-7; *K.T.C. Sarao* Anātman / ātman (No Self / Self). Pp. 18-20; *C.S. Anderson* Anitya (Impermanence). Pp. 23-24; *J.S. Strong* Buddhahgosa. P. 75; *G.D. Bond* Buddhavacana (Word of the Buddha). Pp. 93-94; *P. Harrison* Canon. Pp. 111-115; *R. Gethin* Cosmology. Pp. 183-187; *Ch. Willemen* Dharma and Dharmas. Pp. 217-224; *Ch-ch Huang* Dharmadhātu. Pp. 224-225; *J.S. Strong* Hīnayāna. P. 328; *J.N. Kinnard* Māra. Pp. 512-513; *O. Hinuber* Pāli, Buddhist Literature on Pāli. Pp. 625-629; *L.C.D.C. Priestly* Pudgalavāda. Pp. 692-693; *M. Boisvert* Skandha (Aggregate). P. 779; *K. Crosby* Theravāda. Pp. 836-841.

58. *Filliozat J.* Survey of the Pāli Manuscript Collection in the Royal Asiatic Society // Journal of the Royal Asiatic Society, 1999, Vol. 9, No. 1, Apr., 3<sup>rd</sup> Series. Pp. 35-76.

59. *Fuller P.* The Notion of Diṭṭhi in Theravāda Buddhism. The point of view. Oxon, New York: RoutledgeCourzon, 2005. 257 p.

60. *Ganeri J.* Argumentation, Dialogue and the *Kathāvatthu* // Journal of Indian Philosophy, 2001, No. 29. Pp. 485-493.

61. *Gethin R.* The Five Khandhas: Their Treatment in the Nikāyas and Early Abhidhamma // Journal of Indian Philosophy, 1986, Vol. 14, No. 1, March. Pp. 35-53.

62. *Gethin R.* The Matikas: Memorization, Mindfulness, and the List // In the Mirror of Memory: Reflections on Mindfulness and Remembrance in Indian and Tibetan Buddhism / Ed. by J. Gyatso. New York: SUNY Press, 1992. Pp. 149-172.

63. *Gethin R.* Wrong view (*micchā-diṭṭhi*) and right view (*sammā-diṭṭhi*) in the *Therevāda* Abhidhamma // Contemporary Buddhism, 2004, Vol. 5, No. 1. Pp. 15-28.

64. *Hinuber O.* A Handbook of Pāli Literature. New York, 1996. 257 p.

65. *Ichimura Sh.* Abhidharmika Logical Deadlock in Kathāvatthu and Nāgārjuna's Madhyamaka Dialectic // JIBS, 1991, Vol. 39, No. 2, March. Pp. 20-24.

66. *Ichimura Sh.* A Study of the Mādhyamika Method of Refutation, Especially of its Affinity to that of Kathāvatthu // JIABS, 1980, Vol. 3, No.1. Pp. 7-15.

67. *Jayatilleke K.N.* Early Buddhist Theory of Knowledge. London, 1963. 519 p.

68. *Kathāvatthu* / ed. by A.C.Taylor. London: Pali Text Society, Oxford University Press, 1891. 637 p.

69. *Kathāvatthu-ppakaraṇa-Aṭṭhakathā.* Minaeff J. Journal of the Pali Text Society. 1899. 222 p.

70. *Kuan T.* Abhidhamma Interpretations of "Persons" (*puggala*): with Particular Reference to the Aṅguttara Nikāya // Journal Indian Philosophy, 2015, No. 43. Pp. 31-60.

71. *Lamotte E.* History of Indian Buddhism. Louvain, 1988. 924 p.

72. *Law B.Ch.* Chronology of the Pāli Canon // Annals of the Bhandakar Oriental Research

Institute, 1931, Vol. 12, No. 2. Pp. 171-201.

73. *Law B.Ch.* A History of Pāli Literature, Varanasi, 2000. 691 p.

74. *Law B.Ch.* The Life and Work of Buddhaghosa. New Delhi, Madras: Asian Educational Services, 1997. 183 p.

75. *Mitchell D.W.* Analysis in Theravāda Buddhism // *Philosophy East and West*, 1971, Vol. 21, No. 1, Jan. Pp. 23-31.

76. *Norman K.R.* Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism. 210 p.

77. *Nyanaponika Th.* Anattā and Nibbāna. Egolessness and Deliverance // The Wheel Publication № 11. Kandi: Buddhist Publication Society. Reprint 1986, online edition 2008. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: [https://www.bps.lk/olib/wh/wh011\\_Nyanaponika\\_Anatta-and-nibbana--Egolessness-and-Deliverance.html](https://www.bps.lk/olib/wh/wh011_Nyanaponika_Anatta-and-nibbana--Egolessness-and-Deliverance.html) (ссылка доступна на 17.09.2019).

78. *Ven. Nyanatiloka.* Buddhist Dictionary. Manual of Buddhist Terms & Doctrines. 4<sup>th</sup> revised edition / ed. by Nyanaponika. Kandy: Buddhist Publication Society, Sri Lanka, 1988. 187 p.

79. *Nyanatiloka M.* Guide through the Abhidhamma Pitaka. Kandy: 2007. 231 p.

80. *Oh Kian Seng Matikas,* Dhammas and the Two Truths: The Forces Driving the Formative Development of the Abhidhamma // *eJournal of Buddhist Research Studies*, 2015, Vol. 1. Malaysia: Than Hsiang Buddhist Research Centre Penang. Pp. 87-93.

81. *Perez-Remon J.* Self and Non-self in Early Buddhism. The Netherlands: Mouton Publishers, the Hague, 1980. p.

82. *Points of Controversy or Subjects of Discourse* / tr. by S.Z. Aung and C.A.F. Rhys-Davids. London: Oxford University Press, 1915. 416 p.

83. *Rhys-Davids T.W.* The Abhidhamma-Pitaka and Commentaries // *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1923, No. 2, Apr. Pp. 243-250.

84. *Rhys-Davids T.W.* The Nettipakarana an Earlier Book than the Patthana (Maha-Pakarana) // *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1925, No. 1, Jan. Pp. 111-112.

85. *Rhys-Davids T.W.* The Pali Text Society's Pali-English Dictionary. Chipstead: Pali Text Society, 2005. 1358 p.

86. *Ruegg D.S.* The Uses of the Four Positions of the Catuskoti and the Problem of the Description of Reality in Mahayana Buddhism // *Journal of Indian Philosophy*, 1977, No.5. Dordrecht-Holland. Pp. 1-71.

87. *Somaratne G.A.* Citta, Manas & Viññāna: Aspects of Mind as Presented in Early Buddhist Pali Discourses // *Dhamma Vinaya: essays in honour of Venerable Professor Dhammavihari (Jotiya Dhirasekera)* / ed. by A. Tilakaratne. Colombo-Sri Lanka: Association for Buddhism Studies, 2005. Pp. 169-202.

88. *Stanford Encyclopedia of Philosophy.* 2010 / Article *N. Ronkin* Abhidhamma. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <http://plato.stanford.edu/entries/abhidharma/> (ссылка доступна на 11.04.2019); *Ch. Coseru* Mind in Indian Buddhist Philosophy. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <https://plato.stanford.edu/entries/mind-indian-buddhism/> (ссылка доступна на 17.09.2019).

89. *Taylor A.C.* Buddhist Abhidhamma // *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1894, Jul. Pp. 560-561.

90. *Tedesco P.* Sanscrit pudgala - "Body; Soul" // *JAOS*, 1947, Vol. 67, No.3, Jul.-Sep.. Pp. 172-177.

91. *Tilakaratne A.* Kathāvattu Discussion – lecture in Sitagu Buddhist Accademy, Mandalay.

Видео-запись лекции. [Электронный ресурс]. Режим доступа, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zO1O1DQywws> (accessed on 17.09.2019).

92. *Ven. Dr. Tu Th. Nh.* Nature Of *Citta*, *Mano* and *Viññāṇa* // Unifying Buddhist Philosophical Views, Academic Papers presented at the 2<sup>nd</sup> IABU Conference Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Main Campus Wang Noi. Ayutthaya, Thailand, 2012. Pp. 99-114.

93. *Webb R.* An Analysis of the Pāli Canon // The Wheel Publication, No. 217, 3<sup>rd</sup> ed. Kandi: Buddhist Publication Society, 2008.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Перевод «Беседы о пудгале» («Пуггала-катха») из «Катхаваттху 1.1»

Перевод текста выполнен нами с пали по изданию: Kathāvatthu ed. by A.C.Taylor London: Pali Text Society, Oxford University Press, 1891.

Сверено с переводом: Points of Controversy or Subjects of Discourse tr. by Shwe Zan Aung and C. Rhys-Davids, London: Oxford University Press, 1915.

В переводе мы следуем нумерации издателя (книга – глава – раздел) и вводим дополнительную нумерацию по абзацам.

Реплики, которые в тексте критического издания не обозначаются, нами приписываются тхеравадину (назван «наш», «следующий Учению») или пудгалавадину в соответствии с переводом Рис-Дэвидс, в котором переводчик следует комментатору Будхагхоше. Обозначение реплик приводится перед соответствующим фрагментом.

По возможности мы стремимся избегать сокращений исходного текста. В частности, в своем переводе Рис-Дэвидс, начиная с абзаца 1.1.1.6, вводит сокращения высказываний оппонентов как (1) и (2). Мы приводим полный перевод текста в целях сохранения его стилистических особенностей. Наши замечания приводятся в сносках.

Перевод текста выделен жирным курсивом. Текст первоисточника дается в транслитерации перед переводимым разделом. Название текста, главы и раздела традиционно дается после соответствующего отрывка. Слова, отсутствующие в тексте оригинала и добавленные нами в переводе, мы заключаем в квадратные скобки.

*Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa*

### ***Поклон этому Архату Всецело-Просветлённому Бхагавату!380***

Вопросы задает тхеравадин, отвечает пудгалавадин.

1.1.1.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.1.2 *Āmantā.*

1.1.1.3 *Yo saccikaṭṭho paramatṭho, tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.1.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.1.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā’ ti.*

1.1.1.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so*

---

380 Данная фраза представляет собой традиционное начало текста палийского канона. Определения, применяющиеся по отношению к Будде, меняются от текста к тексту. Использующиеся эпитеты подспудно отражают философские взгляды той или иной школы на природу Будды.

*Tassa* – именно «этому» Будде, Бхагавату. *Samma* – целиком, полностью, со всех сторон, всецело, совершенно (как *самьяк дритти*).



*puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā' 'ti micchā.*

1.1.1.7 *No ce pana vattabbe 'Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā'ti, no ca vata re vattabbe 'Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti'.*

1.1.1.8 *Yaṃ tattha vadesi 'Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' " micchā.*

*Anuloma-pañcakaṃ.*

**1.1.1.1 Познается [ли] субъект-пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.1.2 Так может быть сказано.**

**1.1.1.3 [Действительно ли] как все, что истинно и является высшим, - так истинный и высший пудгала познается?**

**1.1.1.4 Так не следует говорить.**

**1.1.1.5 Прими свое опровержение: 'если пудгала познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'как все, что истинно и является высшим, так познается истинный и высший пудгала'.**

**1.1.1.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'как все, что истинно и является высшим, познается истинный и высший пудгала'» - [но это] неверно;**

**1.1.1.7 значит, если не следует говорить 'как все, что является истинным и высшим, так познается истинный и высший пудгала', то не следует говорить и 'пудгала существует как истинный и высший'.**

**1.1.1.8 Ты же говоришь: «можно сказать - 'пудгала схватывается познанием как истинный и высший', но нельзя сказать - 'как истинные и реально существующие [дхаммы], таким образом познается пудгала' – [но это] неверно.**

**[Такова] пятичастная анулома<sup>381</sup>**

---

381 Структура предложения «yo ...- tato...» «который... – тот...».

*Upalabhati* – от *labh* «брать», «держат», *upa-labh* «познавать», «достигать», «обретать», «схватывать». *Sacca* (скр. *satya* – рт.рф. от *as* – «быть», «являться», «пробывать», ср. вед. противопоставление *satya* – *anṛta*) «истинно-сущее», «существующее истинным образом», «устроенное согласно мировому порядку». *Parama* – «высший», «запредельный», «самый дальний», «превосходный», «лучший», «истинный». Слова *sacca* и *parama* определяют класс *дхамм*, которые в дальнейшем анализируются отдельно по *скандхам*, *аятанам*, *дхаму*. *Ājānāhi* «узнай», «пойми». *Re* - восклицательная частица, выражает презрение, неодобрение, «ну, Вы...». *Micchā* (скр. *mithyā*) «заблуждение», «ошибка», противопоставляется слову *samma* (скр. *satyāk*). *kho* усилительная частица «действительно», «конечно», «в самом деле». *Анулома* (*anuloma*) технический термин буддийской логики, прямое [доказательство], *ani* «вдоль», «рядом».

1.1.2. Вопросы задает пудгалавадин, отвечает тхеравадин.

1.1.2.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.2.2 *Āmantā*

1.1.2.3 *Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.2.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.2.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe 'Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā' ti.*

1.1.2.6 *Yaṃ tattha vadesi 'Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā'' ti micchā.*

1.1.2.7 *No ce pana vattabbe 'Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' no ca vata re vattabbe 'Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.'*

1.1.2.8 *Yaṃ tattha vadesi 'Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' ' micchā.*

*Paṭikamma-catukkaṃ.*

**1.1.2.1 [Действительно ли] пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.2.2 Можно так утверждать.**

**1.1.2.3 [Действительно ли] как пудгала не существует в качестве истинного и высшего, так и все истинное и высшее не существует?**

**1.1.2.4 Не подобает так говорить.**

**1.1.2.5 Прими опровержение: если 'пудгала не существует как истинный и высший', то исходя из этого нужно сказать: 'все, являющееся истинным и высшим не существует, как не существует в качестве истинного и высшего пудгала'.**

**1.1.2.6 Ты же говоришь: «можно сказать 'пудгала не познается как истинно-сущий и высший', но нельзя сказать 'истинно-сущее и высшее, как и пудгала, не познается в смысле истинно-сущего и высшего'» - [но это] неверно.**

**1.1.2.7 значит, если не следует говорить «истинно-сущее и высшее не познается в качестве истинно-сущего и высшего, как и пудгала», то не следует и говорить «пудгала не познается в качестве истинно-сущего и высшего».**

**1.1.2.8 Ты же утверждаешь: «кончено, признаем, что ‘пудгала не познается как истинный и высший’, но не будем признавать, что ‘как пудгала не познается в качестве истинного и высшего, так и не познается все истинное и высшее’» - [но это] неверно.  
[Такова] четырехчастная патилома .382**

1.1.3. Продолжает говорить пудгалавадин

1.1.3.1 *Tvañ ce pana maññasi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramaṭṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ “ tena tava tattha h’etāya paṭiññāya h’evaṃ paṭijānantaṃ h’evaṃ niggaḥetabbe; atha taṃ niggaṇhāma, suniggaḥito ca hosi. Hañci puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe “yo saccikaṭṭho paramaṭṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’ti”.*

\*Согласно примечанию Рис-Дэвидс следует читать вместо *tava* – *tvam*, вместо *hosi* — *hoti*.

1.1.3.2 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramaṭṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ “ micchā.*

1.1.3.3 *No ce pana vattabbe “Yo saccikaṭṭho paramaṭṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’ti, no ca vata re vattabbe ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti.”*

1.1.3.4 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramaṭṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ ” idan te micchā.*

\* Согласно примечанию Рис-Дэвидс следует читать вместо *idan* - *idaṃ*.

*Niggaha-catukkaṃ.*

**1.1.3.1 А теперь представь, что «говорится, ‘пудгала не постигается в качестве истинного и высшего’, [и] не говорится ‘истинное и высшее не постигается так же, как пудгала не постигается в качестве истинного и высшего’»; исходя из этого положения твое утверждение должно быть опровергнуто, разреши нам его опровергнуть, [ведь] ты опровергнут как следует. Если ‘пудгала не существует в качестве истинного и высшего’, то**

---

382 Речь в этом и предыдущем абзацах идет о том, существует ли *пудгала* только как условность или *пудгала* существует в абсолютном смысле (ср. два уровня истины в буддизме – высшая и условная).

*Патикама (paṭikamma)* – технический термин буддийской логики, «обратное [доказательство]», «непрямое», «от противного», «восстановление», *paṭi* (санскр. *prati*) «против», «в ответ»; «обратное опровержение».

могут быть сказаны такие слова: 'все истинное и высшее не существует в качестве истинного и высшего'».

1.1.3.2 Ты же говоришь: «кончено, признаем 'пудгала не постигается как истинный и высший', но не будем признавать 'все существующее в качестве истинного и высшего не существует, как и пудгала'».

1.1.3.3 Не следует говорить: «'все истинное и высшее не существует в этом качестве, как не существует и пудгала', а из этого следует, что не следует говорить '- пудгала не существует как истинный и высший'».

1.1.3.4 Ты же говоришь: «конечно, признаем, что 'пудгала не существует как истинный и высший', но не будем утверждать, что 'все истинное и высшее не существует в качестве истинного и высшего, как и пудгала'».

[Такова] четырехчастная ниггаха. 383

1.1.4. Продолжает говорить пудгалавадин

1.1.4.1 *Ese ce dunniggahīte, h'evameva tattha dakkha: Vattabbe kho "Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena," no ca vattabbe "Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti," no ca mayam tayā tattha h'etāya paṭiññāya h'evam paṭijānantā h'evam niggahetabbā; atha maṃ niggaṇhāsī dunniggahitā ca homa. Hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe "Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti".*

\* По примечанию Рис-Дэвидс можно читать вместо *ese – so*.

1.1.4.2 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' " micchā.*

1.1.4.3 *No ce pana vattabbe "Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti," no ca vata re vattabbe "Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti."*

1.1.4.4 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' " idan te micchā.*

\* По примечанию Рис-Дэвидс можно читать вместо *idan – idam*.

*Upanayana-catukkaṃ.*

\* По примечанию Рис-Дэвидс можно читать вместо *upanayana – upanaya*.

---

383 *Ниггаха (niggaha)* – технический термин буддийской логики, один из видов опровержения.

**1.1.4.1** Если же наше опровержение проведено дурно, то вспомни такие [свои] мудрствования: «признаем, разумеется, что ‘пудгала постигается в качестве истинного и высшего’, но не будем признавать, что ‘все, что является истинным и высшим, постигается, как и пудгала, в качестве истинного и высшего’». Этим твоим утверждением мы не опровергнуты, так меня опровергая ты проводишь ошибочное опровержение. Если ‘пудгала постигается как истинный и высший’, то, уважаемый, из этих слов следует, что ‘как все, что истинное и высшее, пудгала постигается в качестве истинного и высшего’.

**1.1.4.2** Ты же полагаешь: «можно утверждать ‘пудгала существует как истинное и высшее’, но нельзя утверждать ‘как все что истинное и высшее, так постигается этот пудгала’

**1.1.4.3** и что не следует говорить ‘как все истинное и высшее постигается пудгала’», но, уважаемый, из этих слов не следует и что ‘пудгала постигается как истинный и высший’.

**1.1.4.4** Ты же заявляешь: «кончено, нужно признать, что ‘пудгала постигается как истинный и высший’, но не следует утверждать, что ‘как все истинное и высшее – именно так существует пудгала’» - [но это] неверно.

#### **[Такова] четырехчастная упаная 384**

1.1.5 Продолжает говорить пудгалавадин

1.1.5.1 *Na h’evaṃ niggaḥetabbe, tena hi yaṃ niggaṇhāsi - Hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.’*”

1.1.5.2 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “ micchā.*

1.1.5.3 *No ce pana vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.’*”

1.1.5.4 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’ ‘ idan te micchā - tena hi ye kate niggahe se niggahe dukkaṭe, sukate paṭikamme, sukataṃ paṭipādanā ti.*

---

384 Упаная (*upāya*) – технический термин буддийской логики, «приведение», «демонстрация».

\* По разночтениям, отмечаемым Рис-Дэвидс, следует читать вместо *se – so*, вместо *sukate* — *sukkaṭe*.

*Niggamaṇa-catukaṇ*

*Paṭhamo Niggaho*

*Paṭhamasaccikaṭṭho*.

**1.1.5.1 Это не опровержение, этим ты нас не опроверг: 'если пудгала постигается как истинное и высшее', то, уважаемый, из этих слов следует, что 'в таком же качестве, как все что является истинным и высшим, существует пудгала'.**

**1.1.5.2 Ты же говоришь так: «признаем, что 'пудгала существует как истинный и высший', но не будем признавать, что 'пудгала существует в таком же качестве, как все истинное и высшее'» - [но это] неверно.**

**1.1.5.3 Не следует ведь так говорить: 'как все, что является истинным и высшим, [именно в таком качестве] существует пудгала', но, дорогой, из этих слов не следует, что 'пудгала существует в качестве истинного и высшего'.**

**1.1.5.4 Ты же заявляешь: «признаем, что 'пудгала существует как истинный и высший', но не будем признавать, что 'как все, что является истинным и высшим – именно [на таком уровне] существует пудгала'» – [но это] неверно; в то время как то опровержение, которое провел ты, проведено дурно, хорош мой ответ, верна моя мысль.**

**[Такова] четырехчастная ниггамана.**

**[Таково] первое опровержение.**

**[Таков] первый спор об истине<sup>385</sup>**

1.1.6 Пудгалавадин продолжает говорить и задавать вопросы тхеравадину

1.1.6.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.6.2 *Āmantā*.

---

385 *Paṭipādanā* «способ достижения цели», «путь», «метод», способ. *Sacci-kaṭṭho* (скр. *sāci-kṛṣṭa*) «обсуждение», «спор», «непонимание», «разногласие», «уведение в сторону».

- 1.1.6.3 *Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*
- 1.1.6.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*
- 1.1.6.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe "Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti."*
- 1.1.6.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā'"ti micchā.*
- 1.1.6.7 *No ce pana vattabbe "Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti," no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti."*
- 1.1.6.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,'" "micchā.*

*Rassanīka-pañcakaṃ*<sup>386</sup>.

- 1.1.6.1** *[Ответ, верно ли что] пудгала не познается как истинное и реальное в высшей степени?*
- 1.1.6.2** *Так можно сказать.*
- 1.1.6.3** *[Скажи теперь, можно ли утверждать, что] как [все] истинное и реальное в высшей степени, [именно] так пудгала не познается [в качестве] истинного и реального в высшей степени?*
- 1.1.6.4** *Так сказать нельзя.*
- 1.1.6.5** *Прими [теперь] свое опровержение: если 'пудгала не познается, как истинное и реальное в высшей степени', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'как [все] истинное и реальное в высшей степени, так пудгала не познается [в качестве] истинного и реального в высшей степени'.*
- 1.1.6.6** *Ты же говоришь: „признаем, что 'пудгала не познается в качестве истинного и реального в высшей степени', но не будем признавать, что 'как [все] истинное и реальное в высшей степени, [именно] так пудгала не познается [в качестве] истинного и реального в высшей степени'";*
- 1.1.6.7** *значит, если не следует говорить 'как [все] истинное и реальное в высшей степени, [именно] так пудгала не познается [в качестве] истинного и реального в высшей степени', то не следует говорить, что 'пудгала не познается в качестве истинного и реального в высшей*

386 Термин используется не во всех рукописях, как отмечает К. Рис-Дэвидс.

степени’.

**1.1.6.8 Ты же говоришь:** „признаем, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и реального в высшей степени’, но не будем признавать, что ‘как [все] истинное и реальное в высшей степени, [именно] так пудгала не познается [в качестве] истинного и реального в высшей степени’– [но это] неверно.

**[Таково] пятичастное обсуждение<sup>387</sup>.**

1.1.7 Вопросы теперь задает тхеравадин.

1.1.7.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.7.2 *Āmantā.*

1.1.7.3 *Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.7.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.7.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe “Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.”*

1.1.7.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’” micchā.*

1.1.7.7 *No ce pana vattabbe “Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,” no ca vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.”*

1.1.7.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’” “micchā.*

*Paṭikamma-catukkaṃ<sup>388</sup>.*

**1.1.7.1 [Верно ли что,] пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.7.2 Так может быть сказано.**

**1.1.7.3 [Действительно ли] как все, что истинно и является высшим, - так истинный и высший пудгала познается?**

---

387 Для этого отрывка и остальных шести опровержений наши замечания и уточнения терминов см. в тексте параграфа 3.1.

388 Фрагмент дословно повторяет начало опровержений в 1.1.1. Для обозначения опровержения здесь, как и во фрагменте 1.1.2 используется термин «патикамма», а не термин «анулома», как во фрагменте 1.1.1.



**1.1.7.4 Так не следует говорить.**

**1.1.7.5 Прими свое опровержение:** ‘если пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘как все, что истинно и является высшим, так познается истинный и высший пудгала’.

**1.1.7.6 Ты же говоришь:** «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘как все, что истинно и является высшим, познается истинный и высший пудгала’» - [но это] неверно.

**1.1.7.7 Если не следует говорить ‘как все, что является истинным и высшим, так познается истинный и высший пудгала’, то не следует говорить и ‘пудгала существует как истинный и высший’.**

**1.1.7.8 Ты же говоришь:** «можно сказать - ‘пудгала схватывается познанием как истинный и высший’, но нельзя сказать - ‘как истинные и реально существующие [дхаммы], таким образом познается пудгала’ – [но это] неверно.

**[Таково] четырехчастное обратное доказательство.**

**1.1.8 Продолжает говорить тхеравадин**

1.1.8.1 *Tvañ ce pana maññasi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “ tena tava tattha h’etāya paṭiññāya h’evaṃ paṭijānantam h’evaṃ niggaḥetabbe; atha taṃ niggaṇhāma, suniggaḥito ca hosi. Hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā’ti”.*

1.1.8.2 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “ micchā.*

1.1.8.3 *No ce pana vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā’ti, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.’*

1.1.8.4 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ ” idan te micchā.*

*Niggaha-catukam*<sup>389</sup>

389 Используется обратная логическая схема фрагмента 1.1.3, введенная пудгалавадином, и общее для

**1.1.8.1** *А теперь представь, что «говорится, ‘пудгала постигается в качестве истинного и высшего’, [и] не говорится ‘истинное и высшее постигается так же, как пудгала не постигается в качестве истинного и высшего’»; исходя из этого положения твое утверждение должно быть опровергнуто, разреши нам его опровергнуть, [ведь] ты опровергнут как следует. Если ‘пудгала существует в качестве истинного и высшего’, то могут быть сказаны такие слова: ‘все истинное и высшее существует в качестве истинного и высшего’».*

**1.1.8.2** *Ты же говоришь: «кончено, признаем ‘пудгала постигается как истинный и высший’, но не будем признавать ‘как все существующее в качестве истинного и высшего существует, так и пудгала существует в качестве истинного и реального в высшей степени’».*

**1.1.8.3** *Не следует говорить: «‘все истинное и высшее существует в этом качестве, как не существует и пудгала’, а из этого следует, что не следует, конечно, говорить - ‘пудгала существует как истинный и высший’».*

**1.1.8.4** *Ты же говоришь: «конечно, признаем, что ‘пудгала существует как истинный и высший’, но не будем утверждать, что ‘все истинное и высшее существует в качестве истинного и высшего, как и пудгала’».*

**[Таково] четырехчастное опровержение.**

#### 1.1.9 Говорит тхеравадин

1.1.9.1 *Ese ce dunniggahīte, h’evameva tattha dakkha: Vattabbe kho ‘Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ no ca mayaṃ tayā tattha h’etāya paṭiññāya h’evaṃ paṭijānantā h’evaṃ niggaḥetabbā; atha maṃ nigganḥāsī dunniggahitā ca homa. Hañci puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’».*

1.1.9.2 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “micchā.*

1.1.9.3 *No ce pana vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ no ca vata re vattabbe ‘Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.’»*

1.1.9.4 *Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati*

---

фрагментов 1.1.3 и 1.1.8 обозначение опровержения «четырёхчастная ниггаха».

*saccikaṭṭhaparamatṭhena,*’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “ idan te micchā.

*Upanayana-catukam*<sup>390</sup>

**1.1.4.1** Если же наше опровержение проведено дурно, то вспомни такие [свои] мудрствования: «признаем, разумеется, что ‘пудгала не постигается в качестве истинного и высшего’, но не будем признавать, что ‘все, что является истинным и высшим, не постигается, как и пудгала, в качестве истинного и высшего’». Этим твоим утверждением мы не опровергнуты, так, опровергая меня, ты проводишь ошибочное опровержение. Если ‘пудгала не постигается как истинный и высший’, то, уважаемый, из этих слов следует, что ‘как все, что истинное и высшее, пудгала не постигается в качестве истинного и высшего’.

**1.1.4.2** Ты же полагаешь: «можно утверждать ‘пудгала не существует как истинное и высшее’, но нельзя утверждать ‘как все что истинное и высшее, так не постигается этот пудгала в качестве истинного и реального в высшей степени’

**1.1.4.3** и что не следует говорить ‘как все истинное и высшее пудгала не постигается как истинный и высший’», но, уважаемый, из этих слов не следует и что ‘пудгала не постигается как истинный и высший’.

**1.1.4.4** Ты же заявляешь: «кончено, нужно признать, что ‘пудгала не постигается как истинный и высший’, но не следует утверждать, что ‘как все истинное и высшее – именно так не существует пудгала’» - [но это] неверно.

**[Таково] четырехчастное доказательство через сравнение.**

1.1.10 Тхеравадин заканчивает опровержение

1.1.10.1 *Na h’evaṃ niggaḥetabbe, tena hi yaṃ niggaṇhāsi - Hañci puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.’*”

1.1.10.2 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe „yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ “ micchā.*

1.1.10.3 *No ce pana vattabbe “Yo saccikaṭṭho paramatṭho tato so puggalo*

---

390 Тхеравадин использует обратную схему для использующейся пудгалавадином схемы во фрагменте 1.1.4. Для обоих фрагментов в тексте дается одно название - «четырёхчастная упанаяна».

*n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,*” no ca vata re vattabbe “Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.”

1.1.10.4 Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘yo saccikaṭṭho paramattho tato so puggalo n'upalabbhati<sup>391</sup> saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’ ” idan te micchā - tena hi ye kate niggahe se niggahe dukkaṭe, sukate paṭikamme, sukataṃ paṭipādanā ti.

*Niggamana-catukaṃ.*

*Dutiyo Niggaho.*

**1.1.10.1 Это не опровержение, этим ты нас не опроверг: 'если пудгала не постигается как истинное и высшее', то, уважаемый, из этих слов следует, что 'в таком же качестве, как все что является истинным и высшим, так пудгала не постигается в качестве истинного и реального'.**

**1.1.10.2 Ты же говоришь так: «признаем, что 'пудгала не постигается как истинный и высший', но не будем признавать, что 'пудгала существует в таком же качестве, как все истинное и высшее'» - [но это] неверно.**

**1.1.10.3 Не следует ведь так говорить: 'как все, что является истинным и высшим, [именно в таком качестве] существует пудгала', но, дорогой, из этих слов не следует, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего'.**

**1.1.10.4 Ты же заявляешь: «признаем, что 'пудгала не познается как истинный и высший', но не будем признавать, что 'как все, что является истинным и высшим – именно [на таком уровне] не познается пудгала'» – [но это] неверно; в то время как то опровержение, которое провел ты, проведено дурно, хорош мой ответ, верна моя мысль.<sup>392</sup>**

**[Таков] пятичастный вывод.**

**[Таково] второе опровержение.**

1.1.11 Задаёт вопросы тхеравадин

1.1.11.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.11.2 *Āmantā.*

1.1.11.3 *Sabbatha puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.11.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.11.5 *Ājānāhi niggaḥaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,*

391 Здесь в тексте критического издания не сделана замена *upalabbhati* на *n'upalabbhati*.

392 Используется обратная фрагменту 1.1.5 схема. Общее обозначение обоих фрагментов - «четырёхчастная ниггамана».

tena vata re vattabbe ‘Sabbattha puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’<sup>ti</sup>.

1.1.11.6 Yaṃ tattha vadesi “‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbattha puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’ ” micchā.

1.1.11.7 No ce pana vattabbe “‘Sabbattha puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’<sup>ti</sup>, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’ ”.

1.1.11.8 Yaṃ tattha vadesi “‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbattha puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ ” micchā.

- pe -

*Tatiyo niggaho.*

**1.1.11.1 [Скажи,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.11.2 [Да,] так может быть сказано.**

**1.1.11.3 [Теперь скажи, верно ли что] пудгала езде познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.11.4 [Нет,] так не следует говорить.**

**1.1.11.5 Прими свое опровержение: если ‘пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘пудгала еезде познается как истинный и реальный в высшей степени’.**

**1.1.11.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘пудгала еезде познается как истинный и реальный в высшей степени’» - [но это] неверно;**

**1.1.11.7 значит, если не следует говорить ‘пудгала еезде познается как истинный и реальный в высшей степени’, то не следует говорить и ‘пудгала существует как истинный и высший’.**

**1.1.11.8 Ты же говоришь: «можно сказать - ‘пудгала схватывается познанием как истинный и высший’, но нельзя сказать - ‘пудгала еезде познается как истинный и высший’ – [но это] неверно.**

- повтор<sup>393</sup> -

**[Таково] третье опровержение<sup>394</sup>.**

393 «Повтор» маркирует, что в третьем опровержении опускаются четыре из пяти части первого и второго опровержений, хотя они могут быть легко восстановлены.

394 Рис-Дэвиде в примечании добавляет, что данный фрагмент, согласно комментарию, носит название *okāsa-sacchikaṭṭho* - «вопрос, связанный с [категорией] места». В данном отрывке разбирается мнение, что *пудгала*

1.1.12 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.12.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.12.2 *Āmantā.*

1.1.12.3 *Sabbadā puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.12.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.12.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe ‘sabbadā puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’ ti.*

1.1.12.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbadā puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’ ” micchā.*

1.1.12.7 *No ce pana vattabbe “Sabbadā puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā’ ti, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’ ”.*

1.1.12.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbadā puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ ” micchā.*

*Catutṭho niggaho.*

**1.1.12.1 [Скажи,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.12.2 [Да,] так может быть сказано.**

**1.1.12.3 [Теперь скажи, верно ли что] пудгала всегда познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.12.4 [Нет,] так не следует говорить.**

**1.1.12.5 Прими свое опровержение: если ‘пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘пудгала всегда познается как истинный и реальный в высшей степени’.**

**1.1.12.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘пудгала всегда познается как истинный и реальный в высшей степени’» - [но это] неверно;**

**1.1.12.7 значит, если не следует говорить ‘пудгала всегда познается как истинный и реальный в высшей степени’, то не следует говорить и**

---

находится в *рупе*. Данному вопросу посвящен отдельный фрагмент в «Катхаваттху 1.1». В текущем фрагменте, скорей всего, проблема существования и познания *пудгалы* разбирается в общих чертах. Также, по комментарию, здесь обсуждается вопрос о том, существует ли жизненный принцип (*джива*) отдельно от тела.

**‘пудгала существует как истинный и высший’.**

**1.1.12.8 Ты же говоришь: «можно сказать - ‘пудгала схватывается познанием как истинный и высший’, но нельзя сказать - ‘пудгала всегда познается как истинный и высший’ – [но это] неверно.<sup>395</sup>**

**[Таково] четвертое опровержение<sup>396</sup>.**

1.1.13 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.13.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.13.2 *Āmantā.*

1.1.13.3 *Sabbesu puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.13.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.13.5 *Ājānāhi niggaḥaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe “Sabbesu puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā”’ti.*

1.1.13.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbesu puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’ ” micchā.*

1.1.13.7 *No ce pana vattabbe “Sabbesu puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenā”’ti, no ca vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti”’.*

1.1.13.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbesu puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti,’ ” micchā.*

*Raṅgamo niggaḥo.*

**1.1.13.1 [Скажи,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.13.2 [Да,] так может быть сказано.**

**1.1.13.3 [Теперь скажи, верно ли что] пудгала у всех [индивидов] познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.13.4 [Нет,] так не следует говорить.**

**1.1.13.5 Прими свое опровержение: если ‘пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘пудгала у всех**

---

395 Здесь опущен маркер «повтор», но логика опровержений остается прежней. Перед нами в данном фрагменте классическая *анулома*.

396 В переводе Рис-Дэвидс указывается, что под временем в данном опровержении понимается прошлая и будущая жизни индивида.

*[индивидов] познается как истинный и реальный в высшей степени'.*

**1.1.13.6** Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'пудгала у всех [индивидов] познается как истинный и реальный в высшей степени'» - [но это] неверно;

**1.1.13.7** значит, если не следует говорить 'пудгала у всех [индивидов] познается как истинный и реальный в высшей степени', то не следует говорить и 'пудгала существует как истинный и высший'.

**1.1.13.8** Ты же говоришь: «можно сказать - 'пудгала схватывается познанием как истинный и высший', но нельзя сказать - 'пудгала у всех [индивидов] познается как истинный и высший' – [но это] неверно.<sup>397</sup>

*[Таково] пятое опровержение<sup>398</sup>.*

1.1.14 На вопросы теперь отвечает тхеравадин

1.1.14.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.14.2 *Āmantā.*

1.1.14.3 *Sabbattha puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.14.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.14.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe "Sabbattha puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā"ti.*

1.1.14.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'sabbattha puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti' " micchā.*

1.1.14.7 *No ce pana vattabbe "Sabbattha puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā"ti, no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti"'.*

1.1.14.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'sabbattha puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' " micchā.*

*Chaṭṭho niggaho.*

**1.1.14.1** *[Можно ли сказать, что] пудгала не познается как истинный и*

---

397 Здесь опущен маркер «повтор», но логика опровержений остается прежней. Перед нами в данном фрагменте классическая *анулома*.

398 В переводе Рис-Дэвид указывает, что в данном отрывке речь идет о соотношении *пудгалы, скандх, аятан* и *дхату*.



*реальный в высшей степени?*

1.1.14.2 *[Да,] так может быть сказано.*

1.1.14.3 *[Теперь скажи, верно ли что] пудгала езде не познается как истинный и реальный в высшей степени?*

1.1.14.4 *[Нет,] так не следует говорить.*

1.1.14.5 *Прими свое опровержение: если ‘пудгала не познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘пудгала езде не познается как истинный и реальный в высшей степени’.*

1.1.14.6 *Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘пудгала езде не познается как истинный и реальный в высшей степени’» - [но это] неверно;*

1.1.14.7 *значит, если не следует говорить ‘пудгала езде не познается как истинный и реальный в высшей степени’, то не следует говорить и ‘пудгала не существует как истинный и высший’.*

1.1.14.8 *Ты же говоришь: «можно сказать - ‘пудгала не схватывается познанием как истинный и высший’, но нельзя сказать - ‘пудгала езде не познается как истинный и высший’ – [но это] неверно.*

*[Таково] шестое опровержение.*

1.1.15 Вопросы продолжает задавать пудгалавадин

1.1.15.1 *Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.15.2 *Āmantā.*

1.1.15.3 *Sabbadā puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.15.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.15.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe “Sabbadā puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā”’ti.*

1.1.15.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbadā puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’ ” micchā.*

1.1.15.7 *No ce pana vattabbe “Sabbadā puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā”’ti, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’ ”.*

1.1.15.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘sabbadā puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,’ ” micchā.*

*Sattamo niggaho.*

1.1.15.1 [Можно ли сказать, что] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?

1.1.15.2 [Да,] так может быть сказано.

1.1.15.3 [Теперь скажи, верно ли что] пудгала всегда не познается как истинный и реальный в высшей степени?

1.1.15.4 [Нет,] так не следует говорить.

1.1.15.5 Прими свое опровержение: если 'пудгала не познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'пудгала всегда не познается как истинный и реальный в высшей степени'.

1.1.15.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'пудгала всегда не познается как истинный и реальный в высшей степени'» - [но это] неверно;

1.1.15.7 значит, если не следует говорить 'пудгала всегда не познается как истинный и реальный в высшей степени', то не следует говорить и 'пудгала не существует как истинный и высший'.

1.1.15.8 Ты же говоришь: «можно сказать - 'пудгала не схватывается познанием как истинный и высший', но нельзя сказать - 'пудгала всегда не познается как истинный и высший' – [но это] неверно.

[Таково] седьмое опровержение.

1.1.16 Пудгалавадин заканчивает серию своих опровержений.

1.1.16.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.16.2 *Āmantā.*

1.1.16.3 *Sabbesu puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.16.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.16.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe "Sabbesu puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā"ti.*

1.1.16.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'sabbesu puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti' " micchā.*

1.1.16.7 *No ce pana vattabbe "Sabbesu puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenā"ti, no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti"'. "*

1.1.16.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,' no ca vattabbe 'sabbesu puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti,' " micchā.*

*Aṭṭhako niggaḥo.*

**1.1.16.1** *[Можно ли сказать, что] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?*

**1.1.16.2** *[Да,] так может быть сказано.*

**1.1.16.3** *[Теперь скажи, верно ли что] пудгала во всех [индивидах] не познается как истинный и реальный в высшей степени?*

**1.1.16.4** *[Нет,] так не следует говорить.*

**1.1.16.5** *Прими свое опровержение: если 'пудгала не познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'пудгала во всех [индивидах] не познается как истинный и реальный в высшей степени'.*

**1.1.16.6** *Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'пудгала во всех [индивидах] не познается как истинный и реальный в высшей степени'» - [но это] неверно;*

**1.1.16.7** *значит, если не следует говорить 'пудгала во всех [индивидах] не познается как истинный и реальный в высшей степени', то не следует говорить и 'пудгала не существует как истинный и высший'.*

**1.1.16.8** *Ты же говоришь: «можно сказать - 'пудгала не схватывается познанием как истинный и высший', но нельзя сказать - 'пудгала во всех [индивидах] не познается как истинный и высший' – [но это] неверно.*

*[Таково] восьмое опровержение.*

1.1.17-1.1.73 Задаёт вопросы тхеравадин, отвечает пудгалавадин

1.1.17.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, rūpaṅca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.17.2 *Āmantā.*

1.1.17.3 *Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

1.1.17.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.17.5 *Ājānāhi niggaḥaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, rūpaṅca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe "Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti" .*

1.1.17.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, rūpaṅca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti' " micchā.*

1.1.17.7 *No ce pana vattabbe "Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti", no ca vata re*

vattabbe ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.

1.1.17.8 Yaṃ tattha vadesi ‘Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’ no ca vattabbe ‘aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti,’ “micchā — pe -

**1.1.17.1 [Ответ, верно ли что] пудгала постигается в качестве истинного и реального в высшей степени? [Верно ли, что] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?**

**1.1.17.2 Так можно сказать.**

**1.1.17.3 [Теперь скажи,] руна — это одно, а пудгала — это другое?**

**1.1.17.4 Так сказать нельзя.**

**1.1.17.5 Прими [свое] опровержение-ниггаху: если „пудгала постигается в качестве истинного и реального в высшей степени“ и „руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени“, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „руна — это одно, а пудгала — это другое“.**

**1.1.17.6 Ты же говоришь: «признаем, что „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“ и что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.**

**1.1.17.7 Если ты не признаешь, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени“ и что „руна познается как истинное и реальное в высшей степени“.**

**1.1.17.8 Ты же говоришь: «признаем, что „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“ и что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.**

1.1.18 повтор опровержения, замена *vedanā* вместо *rūpaṃ*

1.1.19 повтор опровержения, замена *saññā* вместо *rūpaṃ*

1.1.20 повтор опровержения, замена *saṃkhārā* вместо *rūpaṃ*

1.1.21 повтор опровержения, замена *viññāṇaṃ* вместо *rūpaṃ*

1.1.22 повтор опровержения, замена *sakkhāyatanaṃ* (аятана «глаз / зрение») вместо *rūpaṃ*

- 1.1.23 повтор опровержения, замена *sotāyatanam* (аятана «ухо») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.24 повтор опровержения, замена *ghānāyatanam* (аятана «нос») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.25 повтор опровержения, замена *jivhāyatanam* (аятана «язык») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.26 повтор опровержения, замена *kāyāyatanam* (аятана «тело») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.27 повтор опровержения, замена *rūpāyatanam* (аятана «внешний вид») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.28 повтор опровержения, замена *saddāyatanam* (аятана «слышимое») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.29 повтор опровержения, замена *gandhāyatanam* (аятана «запах») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.30 повтор опровержения, замена *rasāyatanam* (аятана «вкус») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.31 повтор опровержения, замена *phoṭṭhabbāyatanam* (аятана «осязаемое») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.32 повтор опровержения, замена *manāyatanam* (аятана манас, «познающий ум») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.33 повтор опровержения, замена *dhammāyatanam* (аятана дхамма как объект познания) вместо *rūpaṃ*
- 1.1.34 повтор опровержения, замена *sakkhuddhātu* (дхаму «глаз») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.35 повтор опровержения, замена *sotadhātu* (дхаму «ухо») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.36 повтор опровержения, замена *ghānadhātu* (дхаму «нос») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.37 повтор опровержения, замена *jivhādhātu* (дхаму «язык») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.38 повтор опровержения, замена *kāyadhātu* (дхаму «тело») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.39 повтор опровержения, замена *rūpadhātu* (дхаму «внешний вид») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.40 повтор опровержения, замена *saddadhātu* (дхаму «слышимое, звук») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.41 повтор опровержения, замена *gandhadhātu* (дхаму «запах») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.42 повтор опровержения, замена *rasadhātu* (дхаму «вкус») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.43 повтор опровержения, замена *phoṭṭhabbadhātu* (дхаму «осязаемое») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.44 повтор опровержения, замена *sakkhuvīññādhātu* (дхаму «визуальное распознавание») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.45 повтор опровержения, замена *sotaviññādhātu* (дхаму «аудиальное распознавание») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.46 повтор опровержения, замена *ghānaviññādhātu* (дхаму «обонятельное

распознавание») вместо *rūpaṃ*

1.1.47 повтор опровержения, замена *jivhāviññāṇadhātu* (дхату «вкусовое распознавание») вместо *rūpaṃ*

1.1.48 повтор опровержения, замена *kāyaviññāṇadhātu* (дхату «тактильное распознавание» или «телесное распознавание») вместо *rūpaṃ*

1.1.49 повтор опровержения, замена *mano dhātu* (дхату ум-манас) вместо *rūpaṃ*

1.1.50 повтор опровержения, замена *manoviññāṇadhātu* (дхату различающее познание с помощью ума-манаса) вместо *rūpaṃ*

1.1.51 повтор опровержения, замена *dharmadhātu* (дхату дхамма как объект познания манаса) вместо *rūpaṃ*

1.1.52 повтор опровержения, замена *sakkhındriyaṃ* (индрия «глаз») вместо *rūpaṃ*

1.1.53 повтор опровержения, замена *sotındriyaṃ* (индрия «ухо») вместо *rūpaṃ*

1.1.54 повтор опровержения, замена *ghānındriyaṃ* (индрия «нос») вместо *rūpaṃ*

1.1.55 повтор опровержения, замена *jivhindriyaṃ* (индрия «язык») вместо *rūpaṃ*

1.1.56 повтор опровержения, замена *kāyındriyaṃ* (индрия «тело») вместо *rūpaṃ*

1.1.57 повтор опровержения, замена *manındriyaṃ* (индрия «манас») вместо *rūpaṃ*

1.1.58 повтор опровержения, замена *itthındriyaṃ* (индрия «женственность») вместо *rūpaṃ*

1.1.59 повтор опровержения, замена *purisındriyaṃ* (индрия «мужественность») вместо *rūpaṃ*

1.1.60 повтор опровержения, замена *jīvitındriyaṃ* (индрия «жизненная сила») вместо *rūpaṃ*

1.1.61 повтор опровержения, замена *sukhindriyaṃ* (индрия «спокойствие», «счастье») вместо *rūpaṃ*

1.1.62 повтор опровержения, замена *dukkhindriyaṃ* (индрия «страдание», «беспокойство») вместо *rūpaṃ*

1.1.63 повтор опровержения, замена *somanassındriyaṃ* (индрия «радость») вместо *rūpaṃ*

1.1.64 повтор опровержения, замена *domanassındriyaṃ* (индрия «горе») вместо *rūpaṃ*

1.1.65 повтор опровержения, замена *upekkhindriyaṃ* (индрия «уравновешенность») вместо *rūpaṃ*

1.1.66 повтор опровержения, замена *saddhindriyaṃ* (индрия «вера») вместо *rūpaṃ*

- 1.1.67 повтор опровержения, замена *viriyindriyaṃ* (индрия «энергия») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.68 повтор опровержения, замена *satindriyaṃ* (индрия «памятование») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.69 повтор опровержения, замена *samādhindriyaṃ* (индрия «созерцание») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.70 повтор опровержения, замена *paññindriyaṃ* (индрия «концентрация / понимание») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.71 повтор опровержения, замена *anaññataññassāmitindriyaṃ* (индрия- [мысль] «да познаю я непознанное») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.72 повтор опровержения, замена *aññindriyaṃ* (индрия «познание») вместо *rūpaṃ*
- 1.1.73 повтор опровержения, замена *aññātāvindriyaṃ* (индрия «обретение плодов познания») вместо *rūpaṃ*

1.1.74-1.1.129 Вопросы теперь задает пудгалавадин

- 1.1.74.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena?*
- 1.1.74.2 *Āmantā.*
- 1.1.74.3 *Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*
- 1.1.74.4 *Āmantā.*
- 1.1.74.5 *Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*
- 1.1.74.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*
- 1.1.74.7 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti, tena vata re vattabbe ‘Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’.*
- 1.1.74.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’ ” micchā.*
- 1.1.74.9 *No ce pana vattabbe ‘Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’, no ca vata re vattabbe ‘Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.*
- 1.1.74.10 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’ ” micchā — pe -*

**1.1.74.1 [Ответ, верно ли что] пудгала не постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?**

**1.1.74.2 Так можно сказать.**

**1.1.74.3** Не было ли сказано Благословенным: «существует пудгала, трудящийся ради своего блага», [а] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?

**1.1.74.4** Это верно.

**1.1.74.5** [Верно ли, что] руна — это одно, а пудгала — это другое?

**1.1.74.6** Так сказать нельзя.

**1.1.74.7** Прими [свое] опровержение-патикамму: если Благословенным было сказано: «существует пудгала, трудящийся ради своего блага», [а] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „руна — это одно, а пудгала — это другое“.

**1.1.17.8** Ты же говоришь: «признаем, что „Благословенным было сказано: «существует пудгала, трудящийся ради своего блага», [а] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.

**1.1.17.9** Если ты не признаешь, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что Благословенным было сказано: «существует пудгала, трудящийся ради своего блага», [а] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени.

**1.1.17.10** Ты же говоришь: «признаем, что „Благословенным было сказано: «существует пудгала, трудящийся ради своего блага», [а] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.

1.1.75 повтор опровержения, замена *vedanā* вместо *rūpaṃ*

1.1.76 повтор опровержения, замена *saññā* вместо *rūpaṃ*

1.1.77 повтор опровержения, замена *saṃkhārā* вместо *rūpaṃ*

1.1.78 повтор опровержения, замена *viññāṇaṃ* вместо *rūpaṃ*

1.1.79 повтор опровержения, замена *sakkhāyatanam* (аятана «глаз / зрение») вместо *rūpaṃ*

...

1.1.129 повтор опровержения, замена *aññātāvindriyaṃ* (индрия «обретение плодов познания») вместо *rūpaṃ*

*Suddhika-saṃsandanā*



**[Таково] сопоставление простым образом.**

1.1.130-1.1.135 Задаёт вопросы тхеравадин, отвечает пудгалавадин

1.1.130.1 *Rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā ti?*

1.1.130.2 *Āmantā.*

1.1.130.3 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.130. *Āmantā.*

1.1.130.5 *Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

1.1.130.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.130.7 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci 'rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena', tena vata re vattabbe 'Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti'.*

1.1.130.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena', no ca vattabbe 'aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti' "* micchā.

1.1.130.9 *No ce pana vattabbe "Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti', no ca vata re vattabbe 'rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti'.*

1.1.130.10 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena', no ca vattabbe 'aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti' "* micchā.

**1.1.130.1 [Скажи,] познается [ли] руна в качестве истинного и реального в высшей степени; познается [ли] ведана в качестве истинного и реального в высшей степени; [верно ли, что] руна — это одно, а ведана — это другое?**

**1.1.130.2 Это верно.**

**1.1.130.3 [Ответь, верно ли что] пудгала постигается в качестве истинного и реального в высшей степени; [верно ли, что] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?**

1.1.130.4 *Так можно сказать.*

1.1.130.5 *[Теперь скажи,] руна — это одно, а пудгала — это другое?*

1.1.130.6 *Так сказать нельзя.*

1.1.130.7 *Прими [свое] опровержение-ниггаху: если „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „руна — это одно, а пудгала — это другое“.*

1.1.130.8 *Ты же говоришь: «признаем, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.130.9 *Если ты не признаешь, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“.*

1.1.130.10 *Ты же говоришь: «признаем, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.131 *повтор опровержения с заменой saññā вместо vedanā*

1.1.132 *повтор опровержения с заменой saṃkhārā вместо vedanā*

1.1.133 *повтор опровержения с заменой viññāṇaṃ вместо vedanā*

1.1.134 Опровержение проводит тхеравадин

1.1.134.1 *Vedanā upalabbhati saccikatṭhaparamatṭhena, saññā ca upalabbhati – pe - Saṃkhārā ca upalabbhati – pe -*

*Viññāṇaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Rūpaṅ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -;*

*Saññā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, saṃkhārā ca upalabbhati – pe -*

*Viññāṇaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Rūpaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -;*

*Saṃkhārā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Rūpaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Vedanā ca upalabbhati – pe -*

*Saññā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -;*

*Viññāṇaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpaṅ ca upalabbhati – pe -*

*Vedanā ca upalabbhati – pe -*

*Saññā ca upalabbhati – pe -*

*Saṃkhārā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ viññāṇaṃ aññe saṃkhārā ti?*

1.1.134.2 *Āmantā.*

1.1.134.3 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇaṅ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.134. *Āmantā.*

1.1.134.5 *Aññaṃ viññāṇaṃ añño puggalo ti?*

1.1.134.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.134.7 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci ‘viññāṇaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, saṃkhārā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ viññāṇaṃ aññe saṃkhārā<sup>399</sup>, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇaṅ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena’, tena vata re vattabbe ‘Aññaṃ viññāṇaṃ añño puggalo ti’.*

1.1.134.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘viññāṇaṃ upalabbhati – pe - saṃkhārā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ viññāṇaṃ aññe saṃkhārā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇaṅ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena’, no ca vattabbe ‘aññaṃ viññāṇaṃ añño puggalo ti’ ” micchā.*

1.1.134.9 *No ce pana vattabbe ‘Aññaṃ viññāṇaṃ añño puggalo ti’, no ca vata re vattabbe ‘viññāṇaṃ upalabbhati – pe - saṃkhārā ca upalabbhati*

---

399 Мы предлагаем читать -ā вместо -a

*saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ viññāṇaṃ aññe saṃkhārā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.*

1.1.134.10 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘ viññāṇaṃ upalabbhati – pe - saṃkhārā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ viññāṇaṃ aññe saṃkhārā, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena’, no ca vattabbe ‘aññaṃ viññāṇaṃ añño puggalo ti’ ” micchā.*

**1.1.134.1 [Скажи, верно ли что] ведана познается как истинное и реальное в высшей степени и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

- **повтор - и самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**[Скажи, верно ли что] саджня познается как истинное и реальное в высшей степени и самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

- **повтор - и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**[Скажи, верно ли что] самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

- **повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**[Скажи, верно ли что] виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

- **повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени?**
- **повтор - и самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**а также виджняна — это одно, а самкхара — это другое?**

1.1.134.2 *Это верно.*

1.1.134.3 *[Ответь, верно ли что] пудгала постигается в качестве истинного и реального в высшей степени; [верно ли, что] виджняна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?*

1.1.134.4 *Так можно сказать.*

1.1.134.5 *[Теперь скажи,] виджняна — это одно, а пудгала — это другое?*

1.1.134.6 *Так сказать нельзя.*

1.1.134.7 *Прими [свое] опровержение-ниггаху: если „виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и самкхара познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также виджняна — это одно, а самкхара — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также ‘виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“ “, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „виджняна — это одно, а пудгала — это другое“.*

1.1.134.8 *Ты же говоришь: «признаем, что „виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени (в тексте здесь маркер «повтор») и санкхара познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также виджняна — это одно, а санкхара — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „ виджняна — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.134.9 *Если ты не признаешь, что „виджняна — это одно, а пудгала — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени (в тексте здесь маркер «повтор») и санкхара познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также виджняна — это одно, а санкхара — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“*

1.1.134.10 *Ты же говоришь: «признаем, что „виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени (в тексте здесь маркер «повтор») и санкхара познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также виджняна — это одно, а санкхара — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также виджняна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „ виджняна — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.135 Продолжает свое опровержение тхеравадин

1.1.135.1 *Cakkhāyatanaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotāyatanañ ca upalabbhati – pe -*

*dhammāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*sotāyatanaṃ upalabbhati – pe -*

*dhammāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhāyatanañ ca upalabbhati – pe -*

*manāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Cakkhudhātu upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotadhātu ca upalabbhati – pe -*

*Dhammadhātu ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Sotadhātu upalabbhati – pe -*

*Dhammadhātu upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhudhātu ca upalabbhati -pe -*

*Manoviññāṇadhātu ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Cakkhundriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotindriyañ ca upalabbhati – pe -*

*aññātāvindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Sotindriyaṃ upalabbhati – pe -*

*aññātāvindriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhundriyañ ca upalabbhati – pe -*

*aññindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,*

*aññaṃ aññātāvindriyaṃ aññaṃ aññindriyañ ti?*

1.1.135.2 *Āmantā.*

1.1.135.3 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññātāvindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.135. *Āmantā.*

1.1.135.5 *Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?*

1.1.135.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.135.7 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci 'aññātāvindriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ aññātāvindriyaṃ aññaṃ aññindriyaṃ, puggalo upalabbhati*

*saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññātāvindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena', tena vata re vattabbe 'Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?''.*

1.1.135.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'aññātāvindriyaṃ upalabbhati – pe - saccikaṭṭhaparamatṭhena', no ca vattabbe 'Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?'" micchā.*

1.1.135.9 *No ce pana vattabbe "Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?''", no ca vata re vattabbe 'aññātāvindriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena'<sup>400</sup>, aññaṃ aññātāvindriyaṃ aññaṃ aññindriyaṃ, puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññātāvindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti".*

1.1.135.10 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'aññātāvindriyaṃ upalabbhati – pe - saccikaṭṭhaparamatṭhena', no ca vattabbe 'Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?'" micchā.*

**1.1.135.1 [Скажи, верно ли что] чаккха-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-аятана (аятана «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор - повтор - и дхамма-аятана (аятана дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?**

*сота-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и дхамма-аятана (аятана дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккха-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени*

*-повтор — мано-аятана (аятана манас, познающий ум) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

**[Скажи, верно ли что] чаккху-дхату (дхату «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-дхату (дхату «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

**- повтор - и дхамма-дхату (дхату дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**сота-дхату (дхату «ухо») и дхамма-дхату (дхату дхамма как объект**

---

400 Предлагаем здесь вставить пропущенную в тексте критического издания часть вопроса

*познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?  
- повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккху-дхату (дхату «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени?  
- повтор - и мано-виджняна-дхату (дхату различающее познания с помощью ума-манаса) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*[Скажи, верно ли что] чаккху-индрия (индрия «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-индрия (индрия «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -  
- повтор - и аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*сота-индрия (индрия «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? -повтор -  
- повтор - и аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккху-индрия (индрия «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени — повтор -  
аннидрия (индрия «познание») познается как истинное и реальное в высшей степени;  
а также аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно и аннидрия (индрия «познание») — это другое?*

**1.1.135.2** *Это верно.*

**1.1.135.3** *[Ответь, верно ли что] пудгала постигается в качестве истинного и реального в высшей степени; [верно ли, что] аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?*

**1.1.135.4** *Так можно сказать.*

**1.1.135.5** *[Теперь скажи,] аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое?*

**1.1.135.6** *Так сказать нельзя.*

**1.1.135.7** *Прими [свое] опровержение-ниггаху: если „аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени и аннидрия (индрия «познание») познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также аннята-*



*индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также ‘анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени“ “, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“.*

**1.1.135.8** *Ты же говоришь: «признаем, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается — повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени, но не будем признавать, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.*

**1.1.135.9** *Если ты не признаешь, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени и аннидрия (индрия «познание») познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени“; а также анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени“*

**1.1.135.10** *Ты же говоришь: «признаем, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается — повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени, но не будем признавать, что „анньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.136 Теперь опровержение проводит пудгалавадин

1.1.136.1 *Rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā ti?*

1.1.136.2 *Āmantā.*

1.1.136.3 *Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.136. *Āmantā.*

1.1.136.5 *Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

1.1.136.6 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.136.7 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci ‘rūpaṃ upalabbhati*

*saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe ‘Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’*’.

1.1.136.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena’, no ca vattabbe ‘aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’ ” micchā.*

1.1.136.9 *No ce pana vattabbe ‘Aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’, no ca vata re vattabbe ‘rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti’.*

1.1.136.10 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, aññaṃ rūpaṃ aññā vedanā, vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, rūpañca upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena’, no ca vattabbe ‘aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti’ ” micchā.*

**1.1.136.1** *[Скажи,] познается [ли] руна в качестве истинного и реального в высшей степени; познается [ли] ведана в качестве истинного и реального в высшей степени; [верно ли, что] руна — это одно, а ведана — это другое?*

**1.1.136.2** *Это верно.*

**1.1.136.3** *[Ответь, верно ли что] “Существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; [верно ли, что] руна постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?*

**1.1.136.4** *Это так.*

**1.1.136.5** *[Теперь скажи,] руна — это одно, а пудгала — это другое?*

**1.1.136.6** *Так сказать нельзя.*

**1.1.136.7** *Прими [свое] опровержение-патикамму: если „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „Благословенным было сказано «существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, то, уважаемый, уж конечно нужно признать и что „руна — это одно, а пудгала — это другое“.*

**1.1.136.8** *Ты же говоришь: «признаем, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве*

*истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „Благословенным было сказано «существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.*

**1.1.136.9** *Если ты не признаешь, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „Благословенным было сказано «существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“.*

**1.1.136.10** *Ты же говоришь: «признаем, что „руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени и ведана познается в качестве истинного и реального в высшей степени; а также руна — это одно, а ведана — это другое“ и „Благословенным было сказано «существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; а также руна познается в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „пудгала — это одно, а руна — это другое“» - [но это] неверно.*

1.1.137 Пудгалавадин продолжает свое опровержение

1.1.137.1 *Rūpaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, saññā ca upalabbhati – pe -  
Saṃkhārā ca upalabbhati – pe -  
Viññāṇaṃ ca upalabbhati – pe -.*

*Vedanā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, saññā ca upalabbhati – pe -  
Saṃkhārā ca upalabbhati – pe -  
Viññāṇaṃ ca upalabbhati – pe -  
Rūpaṃ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -;*

*Saññā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, saṃkhārā ca upalabbhati – pe -  
Viññāṇaṃ ca upalabbhati – pe -  
Rūpaṃ ca upalabbhati -pe -  
Vedanā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -.*

*Saṃkhārā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, viññāṇaṃ ca upalabbhati – pe -  
Rūpaṃ ca upalabbhati – pe -*

*Vedanā ca upalabbhati – pe -  
Saññā ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena -pe -*

*Viññānaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, rūpañ ca upalabbhati -pe -  
Vedanā ca upalabbhati – pe -  
Saññā ca upalabbhati – pe -  
Saṃkhārā upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Cakkhāyatanaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotāyatanañ ca upalabbhati  
– pe -  
dhammāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -  
sotāyatanaṃ upalabbhati – pe -  
dhammāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhāyatanañ ca  
upalabbhati – pe -*

*manāyatanañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Cakkhudhātu upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotadhātu ca upalabbhati – pe -  
Dhammadhātu ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Sotadhātu upalabbhati – pe -*

*Dhammadhātu upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhudhātu ca upalabbhati  
-pe -  
Manoviññādhātu ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Cakkhundriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, sotindriyañ ca upalabbhati –  
pe -  
aññātāvindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena – pe -*

*Sotindriyaṃ upalabbhati – pe -  
aññātāvindriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, cakkhundriyañ ca  
upalabbhati – pe -*

*aññindriyañ ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,  
aññaṃ aññātāvindriyaṃ aññaṃ aññindriyañ ti?*

1.1.137.2 *Āmantā.*

1.1.137.3 *Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno, aññātāvindriyañ  
ca upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.137. *Āmantā*.

1.1.137.5 *Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?*

1.1.137.6 *Na h'evaṃ vattabbe*.

1.1.137.7 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci 'aññātāvindriyaṃ upalabbhati – pe - aññaṃ aññindriyaṃ, vuttaṃ Bhagavatā – pe - saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe “Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?”*’.

1.1.137.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘aññātāvindriyaṃ upalabbhati – pe - aññaṃ aññindriyaṃ, vuttaṃ Bhagavatā – pe - saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, no ca vattabbe “Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?” micchā*.

1.1.137.9 *No ce pana vattabbe “Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?”*’, no ca vata re vattabbe *‘aññātāvindriyaṃ upalabbhati – pe - aññaṃ aññindriyaṃ, vuttaṃ Bhagavatā -pe - saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti*”.

1.1.137.10 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘aññātāvindriyaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena – pe - aññaṃ aññindriyaṃ, vuttaṃ Bhagavatā – pe - saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, no ca vattabbe “Aññaṃ aññātāvindriyaṃ añño puggalo ti?” micchā*.

*Opamma-saṃsandanaṃ.*

**1.1.137.1 [Скажи, верно ли что] рупа познается как истинное и реальное в высшей степени и саджня познается — повтор - санкхара познается как истинное и реальное в высшей степени— повтор - виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени — повтор-**

**[Скажи, верно ли что] ведана познается как истинное и реальное в высшей степени и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

**- повтор - и санкхара познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**- повтор - и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**- повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**[Скажи, верно ли что] саджня познается как истинное и реальное в высшей степени и самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -**

**- повтор - и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**- повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**- повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?**

*[Скажи, верно ли что] самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени и виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*[Скажи, верно ли что] виджняна познается как истинное и реальное в высшей степени и рупа познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и саджня познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и самкхара познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*а также виджняна — это одно, а самкхара — это другое?*

*[Скажи, верно ли что] чаккха-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-аятана (аятана «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и дхамма-аятана (аятана дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*сота-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и дхамма-аятана (аятана дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккха-аятана (аятана «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени*

*- повтор — манос-аятана (аятана манас, познающий ум) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*[Скажи, верно ли что] чаккху-дхату (дхату «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-дхату (дхату «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и дхамма-дхату (дхату дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*сота-дхату (дхату «ухо») и дхамма-дхату (дхату дхамма как объект познания) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и ведана познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккху-дхату (дхату «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*- повтор - и мано-виджняна-дхату (дхату различающее познания с помощью ума-манаса) познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*[Скажи, верно ли что] чаккху-индрия (индрия «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени и сота-инрия (индрия «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? - повтор -*

*- повтор - и аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*сота-индрия (индрия «ухо») познается как истинное и реальное в высшей степени? -повтор -*

*-повтор - и аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается как истинное и реальное в высшей степени?*

*чаккху-индрия (индрия «глаз») познается как истинное и реальное в высшей степени — повтор -*

*аннидрия (индрия «познание») познается как истинное и реальное в высшей степени;*

*а также аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно и аннидрия (индрия «познание») — это другое?*

**1.1.137.2 Это верно.**

**1.1.137.3 [Ответь, верно ли что] Благословенным было сказано “Существует пудгала, трудящийся ради своего блага»; [верно ли, что] аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») постигается в качестве истинного и реального в высшей степени?**

**1.1.136.4 Это так.**

**1.1.136.5 [Теперь скажи,] аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое?**

**1.1.136.6 Так сказать нельзя.**

**1.1.136.7 Прими [свое] опровержение-ниггаху: если „аннята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени — повтор - аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „Благословенным было сказано - повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени“, то, уважаемый, уж конечно**

нужно признать и что „аньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“.

1.1.136.8 Ты же говоришь: «признаем, что „аньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени — повтор - аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „Благословенным было сказано — повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „аньятавиндрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.

1.1.136.9 Если ты не признаешь, что „аньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“, то не следовало тебе, уважаемый, говорить, что „аньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени — повтор - аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „Благословенным было сказано — повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени“.

1.1.136.10 Ты же говоришь: «признаем, что „аньята-индрия (индрия «обретение плодов познания») познается в качестве истинного и реального в высшей степени — повтор - аннидрия (индрия «познание») — это другое“ и „Благословенным было сказано — повтор - в качестве истинного и реального в высшей степени“, но не будем признавать, что „аньятавиндрия (индрия «обретение плодов познания») — это одно, а пудгала — это другое“» - [но это] неверно.

[Таково] сопоставление по аналогии.

1.1.138 Задаёт вопросы тхеравадин

1.1.138.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.138.2 *Āmantā.*

1.1.138.3 *Rūpaṃ puggalo ti?*

1.1.138.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.138.5 *Ājānāhi niggaḥaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘Rūpaṃ puggalo ti’.*<sup>401</sup>

1.1.138.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘rūpaṃ puggalo ti,’ ” micchā.*

1.1.138.7 *No ce pana vattabbe ‘Rūpaṃ puggalo ti’, no ca vata re vattabbe*

---

401 Здесь мы добавляем новый абзац. В тексте критического издания абзацем следующий шаг опровержения не отделяется.



*‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’<sup>402</sup>.*

1.1.138.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘rūpaṃ puggalo ti,’ ” micchā.*

**1.1.138.1 [Ответ,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.138.2 Так может быть сказано.**

**1.1.138.3 [Скажи,] пудгала — это руна?**

**1.1.138.4 Так не следует говорить.**

**1.1.138.5 Прими [свое] опровержение: ‘если пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘пудгала — это руна’.**

**1.1.138.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘пудгала — это руна’» - [но это] неверно;**

**1.1.138.7 Значит, если не следует говорить ‘пудгала — это руна’, то не следует говорить и ‘пудгала существует как истинный и высший’.**

**1.1.138.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘пудгала — это руна’» - [но это] неверно.**

1.1.139 Продолжает спрашивать тхеравадин.

1.1.139.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.139.2 *Āmantā.*

1.1.139.3 *Rūpasmim puggalo - pe - aññatra rūpā puggalo - pe - puggalasmim rūpan ti?*

1.1.139.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.139.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe “‘Puggalasmim rūpan ti?’<sup>403</sup>*

1.1.139.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim rūpan ti’ ” micchā.*

1.1.139.7 *No ce pana vattabbe “Puggalasmim rūpan ti”, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’<sup>404</sup>.*

1.1.139.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati*

402 Здесь мы также добавляем новый абзац. В тексте критического издания абзацем следующий шаг опровержения не отделяется.

403 Здесь мы добавляем новый абзац. В тексте критического издания абзацем следующий шаг опровержения не отделяется.

404 Здесь мы также добавляем новый абзац. В тексте критического издания абзацем следующий шаг опровержения не отделяется. Такая особенность сохраняется до фрагмента 1.1.

*saccikaṭṭhaparamatṭhena, ’ no ca vattabbe ’puggalasmim rūpan ti, ’ ’ micchā.*

**1.1.138.1** [Ответь,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?

**1.1.138.2** Так может быть сказано.

**1.1.138.3** [Скажи,] пудгала [находится] в рупе — повтор - ; пудгала [находится] вне рупы — повтор - ; рупа [находится в] пудгале?

**1.1.138.4** Так не следует говорить.

**1.1.138.5** Прими [свое] опровержение: ‘если пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘рупа [находится] в пудгале’.

**1.1.138.6** Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’» - [но это] неверно;

**1.1.138.7** Значит, если не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’, то не следует говорить и ‘пудгала существует как истинный и высший’.

**1.1.138.8** Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’» - [но это] неверно.

1.1.140 Снова говорит первым тхеравадин.

1.1.140.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.140.2 *Āmantā.*

1.1.140.3 *Vedanā puggalo - pe - vedanāya puggalo - pe - aññatra vedanāya puggalo - pe - puggalasmim vedanā - pe -*

*Saññā puggalo - pe - saññāya puggalo - pe - aññatra saññāya puggalo - pe - puggalasmim saññā - pe -*

*Samkhārā puggalo - pe - samkhāresu puggalo - pe - aññatra samkhārehi puggalo - pe - puggalasmim samkhārā - pe -*

*Viññāṇaṃ puggalo - pe - viññāṇasmim puggalo - pe - aññatra viññāṇā puggalo - pe - puggalasmim viññāṇan ti?*

1.1.140.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.140.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘puggalasmim viññāṇan ti’.*

1.1.140.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, ’ no ca vattabbe ‘puggalasmim viññāṇan ti, ’ ’ micchā.*

1.1.140.7 *No ce pana vattabbe ‘puggalasmim viññāṇan ti’, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.*

1.1.140.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati*

*saccikaṭṭhaparamatṭhena, ' no ca vattabbe 'puggalasmim viññānan ti, ' '' micchā.*

**1.1.140.1 [Ответь,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.140.2 Так может быть сказано.**

**1.1.140.3 [Скажи,] пудгала — это ведана — повтор -; пудгала [находится] в ведане — повтор - ; пудгала [находится] вне веданы — повтор - ; ведана [находится в] пудгале — повтор -;**

**пудгала — это саджня — повтор -; пудгала [находится] в саджне — повтор - ; пудгала [находится] вне саджни — повтор - ; ведана [находится в] саджне — повтор -;**

**пудгала — это санкхара — повтор -; пудгала [находится] в санкхаре — повтор - ; пудгала [находится] вне санхары — повтор - ; санкхара [находится в] пудгале — повтор -;**

**пудгала — это виджняна — повтор -; пудгала [находится] в виджняне — повтор - ; пудгала [находится] вне виджняны — повтор - ; виджняна [находится в] пудгале?**

**1.1.140.4 Так не следует говорить.**

**1.1.140.5 Прими [свое] опровержение: 'если пудгала познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'виджняна [находится] в пудгале'.**

**1.1.140.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'виджняна [находится] в пудгале'» - [но это] неверно;**

**1.1.140.7 Значит, если не следует говорить 'виджняна [находится] в пудгале', то не следует говорить и 'пудгала существует как истинный и высший'.**

**1.1.140.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'виджняна [находится] в пудгале'» - [но это] неверно.**

1.1.141 Вопросы задает тхеравадин.

1.1.141.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.141.2 *Āmantā.*

1.1.141.3 *Sakkhāyatanaṃ puggalo - pe - sakkhāyatanaṃ puggalo - pe - aññatra sakkhāyatanaṃ puggalo - pe - puggalasmim sakkhāyatanaṃ - pe -*

*Aññātāvindriyaṃ puggalo - pe - aññātāvindriyaṃ puggalo - pe - aññatraaññātāvindriyā puggalo - pe - puggalasmim aññātāvindriyan ti?*

1.1.141.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

- 1.1.141.5 *Ājānāhi niggahaṃ: hañci puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe ‘puggalasmim aññātāvindriyan ti’.*
- 1.1.141.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim aññātāvindriyan ti,’ ” micchā.*
- 1.1.141.7 *No ce pana vattabbe ‘puggalasmim aññātāvindriyan ti’, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.*
- 1.1.141.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim aññātāvindriyan ti,’ ” micchā.*

**1.1.141.1 [Ответь,] познается [ли] пудгала как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.141.2 Так может быть сказано.**

**1.1.141.3 [Скажи,] пудгала — это аятана «глаз» — повтор -; пудгала [находится] в аятане «глаз» — повтор -; пудгала [находится] вне аятаны «глаз» — повтор -; аятана «глаз» [находится в] пудгале — повтор -; пудгала — это индрия «обретение плодов деяния» — повтор -; пудгала [находится] в индрии «обретение плодов деяния» — повтор -; пудгала [находится] вне индрии «обретение плодов деяния» — повтор -; индрия «обретение плодов деяния» [находится в] пудгале?**

**1.1.141.4 Так не следует говорить.**

**1.1.141.5 Прими [свое] опровержение: ‘если пудгала познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале’.**

**1.1.141.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале’» - [но это] неверно;**

**1.1.141.7 Значит, если не следует говорить ‘индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале’, то не следует говорить и ‘пудгала существует как истинный и высший’.**

**1.1.141.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале’» - [но это] неверно.**

1.1.142 Пудгалавадин опровергает тхеравадина.

1.1.142.1 *Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.142.2 *Āmantā.*

1.1.142.3 *Rūpaṃ puggalo ti?*

1.1.142.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.142.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe "Rūpaṃ puggalo ti".*

1.1.142.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'rūpaṃ puggalo ti,' " micchā.*

1.1.142.7 *No ce pana vattabbe "Rūpaṃ puggalo ti", no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti".*

1.1.142.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'rūpaṃ puggalo ti,' " micchā.*

**1.1.142.1 [Ответ действительно ли,] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.142.2 Так может быть сказано.**

**1.1.142.3 [Скажи,] пудгала — это руна?**

**1.1.142.4 Так не следует говорить.**

**1.1.142.5 Прими [свое] опровержение: 'если пудгала не познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'пудгала — это руна'.**

**1.1.142.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'пудгала — это руна'» - [но это] неверно;**

**1.1.142.7 Значит, если не следует говорить 'пудгала — это руна', то не следует говорить и 'пудгала не познается как истинный и высший'.**

**1.1.142.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'пудгала — это руна'» - [но это] неверно.**

1.1.143 Продолжает спрашивать пудгалавадин.

1.1.143.1 *Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti?*

1.1.143.2 *Āmantā.*

1.1.143.3 *Rūpasmim puggalo - pe - aññatra rūpā puggalo - pe - puggalasmim rūpan ti?*

1.1.143.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.143.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe "Puggalasmim rūpan ti?".*

1.1.143.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'puggalasmim rūpan ti' " micchā.*

1.1.143.7 *No ce pana vattabbe "Puggalasmim rūpan ti", no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti".*

1.1.143.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim rūpan ti,’ ” micchā.*

**1.1.143.1 [Ответ действительно ли,] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.143.2 Так может быть сказано.**

**1.1.143.3 [Скажи,] пудгала [находится] в рупе — повтор - ; пудгала [находится] вне рупы — повтор - ; рупа [находится в] пудгале?**

**1.1.143.4 Так не следует говорить.**

**1.1.143.5 Прими [свое] опровержение: ‘если пудгала не познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘рупа [находится] в пудгале’.**

**1.1.143.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’» - [но это] неверно;**

**1.1.143.7 Значит, если не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’, то не следует говорить и ‘пудгала не познается как истинный и высший’.**

**1.1.143.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘рупа [находится] в пудгале’» - [но это] неверно.**

1.1.144 Снова говорит первым пудгалавадин.

1.1.144.1 *Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.144.2 *Āmantā.*

1.1.144.3 *Vedanā puggalo - pe - vedanāya puggalo - pe - aññatra vedanāya puggalo - pe - puggalasmim vedanā - pe -*

*Saññā puggalo - pe - saññāya puggalo - pe - aññatra saññāya puggalo - pe - puggalasmim saññā - pe -*

*Samkhārā puggalo - pe - samkhāresu puggalo - pe - aññatra samkhārehi puggalo - pe - puggalasmim samkhārā - pe -*

*Viññāṇaṃ puggalo - pe - viññāṇasmim puggalo - pe - aññatra viññāṇā puggalo - pe - puggalasmim viññāṇan ti?*

1.1.144.4 *Na h’evaṃ vattabbe.*

1.1.144.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena, tena vata re vattabbe “puggalasmim viññāṇan ti”.*

1.1.144.6 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim viññāṇan ti,’ ” micchā.*

1.1.144.7 *No ce pana vattabbe “puggalasmim viññāṇan ti”, no ca vata re vattabbe ‘Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti’.*

1.1.144.8 *Yaṃ tattha vadesi “Vattabbe kho ‘puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhena,’ no ca vattabbe ‘puggalasmim viññāṇan ti,’ ” micchā.*

**1.1.144.1 [Ответ действительно ли,] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.144.2 Так может быть сказано.**

**1.1.144.3 [Скажи,] пудгала — это ведана — повтор -; пудгала [находится] в ведане — повтор - ; пудгала [находится] вне веданы — повтор - ; ведана [находится в] пудгале — повтор -;**

**пудгала — это саджня — повтор -; пудгала [находится] в саджне — повтор - ; пудгала [находится] вне саджни — повтор - ; ведана [находится в] саджне — повтор -;**

**пудгала — это санкхара — повтор -; пудгала [находится] в санкхаре — повтор - ; пудгала [находится] вне санхары — повтор - ; санкхара [находится в] пудгале — повтор -;**

**пудгала — это виджняна — повтор -; пудгала [находится] в виджняне — повтор - ; пудгала [находится] вне виджняны — повтор - ; виджняна [находится в] пудгале?**

**1.1.144.4 Так не следует говорить.**

**1.1.144.5 Прими [свое] опровержение: ‘если пудгала не познается как истинный и высший’, то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что ‘виджняна [находится] в пудгале’.**

**1.1.144.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘виджняна [находится] в пудгале’» - [но это] неверно;**

**1.1.144.7 Значит, если не следует говорить ‘виджняна [находится] в пудгале’, то не следует говорить и ‘пудгала не познается как истинный и высший’.**

**1.1.144.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что ‘пудгала не познается в качестве истинного и высшего’, но не следует говорить ‘виджняна [находится] в пудгале’» - [но это] неверно.**

1.1.145 Вопросы задает пудгалавадин.

1.1.145.1 *Puggalo n’upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.145.2 *Āmantā.*

1.1.145.3 *Cakkhāyatanaṃ puggalo - pe - cakkhāyatanaṃ puggalo - pe - aññatra cakkhāyatanaṃ puggalo - pe - puggalasmim cakkhāyatanaṃ – pe -*

*Aññātāvindriyaṃ puggalo – pe – aññātāvindriyaṃ puggalo – pe – aññatraaññātāvindriyā puggalo – pe - puggalasmim aññātāvindriyan ti?*

1.1.145.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.145.5 *Ājānāhi paṭikammaṃ: hañci puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena, tena vata re vattabbe "puggalasmim aññātāvindriyan ti"'*

1.1.145.6 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'puggalasmim aññātāvindriyan ti,' "* micchā.

1.1.145.7 *No ce pana vattabbe "puggalasmim aññātāvindriyan ti"', no ca vata re vattabbe "Puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti"'*

1.1.145.8 *Yaṃ tattha vadesi "Vattabbe kho 'puggalo n'upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhena,' no ca vattabbe 'puggalasmim aññātāvindriyan ti,' "* micchā.

*Catukkanaya-saṃsandanaṃ.*

**1.1.145.1 [Ответ действительно ли,] пудгала не познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.145.2 Так может быть сказано.**

**1.1.145.3 [Скажи,] пудгала — это аятана «глаз» — повтор -; пудгала [находится] в аятане «глаз» — повтор - ; пудгала [находится] вне аятаны «глаз» — повтор - ; аятана «глаз» [находится в] пудгале — повтор -; пудгала — это индрия «обретение плодов деяния» — повтор -; пудгала [находится] в индрии «обретение плодов деяния» — повтор - ; пудгала [находится] вне индрии «обретение плодов деяния» — повтор - ; индрия «обретение плодов деяния» [находится в] пудгале?**

**1.1.145.4 Так не следует говорить.**

**1.1.145.5 Прими [свое] опровержение: 'если пудгала не познается как истинный и высший', то, уважаемый, сказав это, нужно сказать и что 'индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале'.**

**1.1.145.6 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале'» - [но это] неверно;**

**1.1.145.7 Значит, если не следует говорить 'индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале', то не следует говорить и 'пудгала не познается как истинный и высший'.**

**1.1.145.8 Ты же говоришь: «следует сказать, что 'пудгала не познается в качестве истинного и высшего', но не следует говорить 'индрия «обретение плодов деяния» [находится] в пудгале'» - [но это] неверно.**

**[Таково] четырехчастное сопоставление.**

1.1.146 Спрашивает тхеравадин.



1.1.146.1 *Puggalo upalabbhati saccikatthaparamatthenāti?*

1.1.146.2 *Āmantā.*

1.1.146.3 *Puggalo sappaccayo – pe – puggalo appaccayo, puggalo saṃkhato puggalo asaṃkhato, puggalo sassato, puggalo asassato, puggalo sanimmitto puggalo animitto ti?*

1.1.146.5 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.146.1 [Ответ, верно ли что] пудгала постигается как истинное и реальное в высшей степени?**

**1.1.146.2 Так можно сказать.**

**1.1.146.3 [Скажи,] пудгала [имеет] причину или пудгала не [имеет] причины; пудгала обусловлен или пудгала необусловлен; пудгала вечен или пудгала не вечен; пудгала [имеет] отличительные признаки или пудгала не [имеет] отличительных признаков?**

**1.1.147.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.147 Теперь спрашивает пудгалавадин.

1.1.147.1 *Puggalo n’upalabbhati saccikatthaparamatthenāti?*

1.1.147.2 *Āmantā.*

1.1.147.3 *Vuttaṃ Bhagavatā – Atthi puggalo attahitāya paṭipanno ti?*

1.1.147.4 *Āmantā.*

1.1.147.5 *Puggalo sappaccayo – pe – puggalo appaccayo, puggalo saṅkhato puggalo asaṅkhato, puggalo sassato, puggalo asassato, puggalo sanimmitto puggalo animitto ti?*

1.1.147.6 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*

*Lakkhaṇṇāyuttikathā.*

**1.1.147.1 [Ответ, действительно ли] пудгала не познается как истинное и реальное в высшей степени?**

**1.1.147.2 Так сказать можно.**

**1.1.147.3 [Верно ли, что] Благословенным было сказано «Существует пудгала, трудящийся ради своего блага»?**

**1.1.147.4 Это верно.**

**1.1.147.5 [Теперь ответь,] пудгала [имеет] причину или пудгала не [имеет] причины; пудгала обусловлен или пудгала необусловлен; пудгала вечен или пудгала не вечен; пудгала [имеет] отличительные признаки или пудгала не [имеет] отличительных признаков?**

**1.1.147.6 Так сказать нельзя — повтор -**

**[Такова] беседа о лакшанах.**

1.1.148 Спрашивает только тхеравадин

1.1.148.1 *Puggalo upalabbhati, upalabbhati puggalo ti?*

*Puggalo upalabbhati, upalabbhati kehici puggalo, kehici na puggalo ti?*

*Puggalo kehici upalabbhati, kehici na upalabbhatīti?*

1.1.148.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.148.1 [Скажи, верно ли что] пугала познается; и то, что познается, [является] пудгалой?**

**[Скажи, верно ли что] пудагала познается; и в том, что познается, что-то [является] пудгалой, а что-то не [является] пудгалой?**

**[Ответь, верно ли что] пугала в одном познается, а в другом не познается?**

**1.1.148.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.149 Спрашивает только тхеравадин

1.1.149.1 *Puggalo saccikaṭṭho, saccikaṭṭho puggalo ti?*

*Puggalo saccikaṭṭho, saccikaṭṭho kehici puggalo, kehici na puggalo ti?*

*Puggalo kehici saccikaṭṭho, kehici na saccikaṭṭho ti?*

1.1.149.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.149.1 [Скажи, верно ли что] пугала это истинное; и истинное [является] пудгалой?**

**[Скажи, верно ли что] пудагала истинное; и в истинном что-то [является] пудгалой, а что-то не [является] пудгалой?**

**[Ответь, верно ли что] пугала в одном является истинным, а в другом не является истинным?**

**1.1.149.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.150 Спрашивает только тхеравадин

1.1.150.1 *Puggalo vijjatanāno, vijjatanāno puggalo ti?*

*Puggalo vijjatanāno, vijjatanāno kehici puggalo, kehici na puggalo ti?*

*Puggalo kehici vijjatanāno, kehici na vijjatanāno ti?*

1.1.150.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.150.1 [Скажи, верно ли что] пугала это существующее; и существующее [является] пудгалой?**

**[Скажи, верно ли что] пудагала — это существующее; и в существующем**

**что-то [является] пудгалой, а что-то не [является] пудгалой?**

**[Ответ, верно ли что] пудгала в одном является существующим, а в другом не [является] существующим?**

**1.1.150.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.151 Спрашивает только тхеравадин

1.1.151.1 *Puggalo saṃvijjamāno, saṃvijjamāno puggalo ti?*

*Puggalo saṃvijjamāno, saṃvijjamāno kehici puggalo, kehici na puggalo ti?*

*Puggalo kehici saṃvijjamāno, kehici na saṃvijjamāno ti?*

1.1.151.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.151.1 [Скажи, верно ли что] пудгала это существующее совершенно; и существующее совершенно [является] пудгалой?**

**[Скажи, верно ли что] пудгала — это существующее совершенно; и в существующем совершенно что-то [является] пудгалой, а что-то не [является] пудгалой?**

**[Ответ, верно ли что] пудгала в одном является существующим совершенно, а в другом не [является] существующим совершенно?**

**1.1.151.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.152 Спрашивает только тхеравадин

1.1.152.1 *Puggalo atthi, atthi puggalo ti?*

*Puggalo atthi, atthi kehici puggalo, kehici na puggalo ti?*

*Puggalo kehici atthi, kehici n'atthīti?*

1.1.152.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.152.1 [Скажи, верно ли что] пудгала это существующее постоянно; и существующее постоянно [является] пудгалой?**

**[Скажи, верно ли что] пудгала — это существующее постоянно; и в существующем постоянно что-то [является] пудгалой, а что-то не [является] пудгалой?**

**[Ответ, верно ли что] пудгала в одном является существующим постоянно, а в другом не [является] существующим постоянно?**

**1.1.152.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.153 Спрашивает только тхеравадин

- 1.1.153.1 *Puggalo atthi, atthi na sabbe*<sup>405</sup> *puggalo ti?*  
1.1.153.2 *Āmanta.*  
1.1.153.3 *Puggalo n’atthi, n’atthi na sabbe puggalo ti?*  
1.1.153.4 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*  
*Vacanasodhanaṃ.*

**1.1.153.1 [Скажи, верно ли что] пугала это существующее постоянно; и не существующее постоянно [является] пудгалой?**

**1.1.153.2 Так можно помыслить.**

**1.1.153.3 [Скажи, верно ли что] пудагала — это не существующее постоянно; и в не существующем постоянно что-то не [является] пудгалой?**

**1.1.153.2 Так не следует говорить — повтор - [Таково] прояснение терминов.**

1.1.154 Задаёт вопросы тхеравадин

- 1.1.154.1 *Rūpadhātuyā rūpi*<sup>406</sup> *puggalo ti?*  
1.1.154.2 *āmanta.*  
1.1.154.3 *Kāmadhātuyā kāmī puggalo ti?*  
1.1.154.4 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*  
  
1.1.154.5 *Rūpadhātuyā rūpino sattā ti?*  
1.1.154.6 *āmanta.*  
1.1.154.7 *Kāmadhātuyā kāmīno sattā ti?*  
1.1.154.8 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*  
  
1.1.154.9 *Arūpadhātuyā arūpi*<sup>407</sup> *puggalo ti?*  
1.1.154.10 *āmanta.*  
1.1.154.11 *Kāmadhātuyā kāmī*<sup>408</sup> *puggalo ti?*  
1.1.154.12 *Na h’evaṃ vattabbe – pe -*  
  
1.1.154.13 *Arūpadhātuyā arūpino sattā ti?*  
1.1.154.14 *āmanta.*  
1.1.154.15 *Kāmadhātuyā kāmīno sattā ti?*

---

405 *Sabbe* вместо *sabbo* по разночтению, приведенному в критическом издании [Kathāvatthu 1894, 25].

406 По примечанию у Рис-Дэвидс лучше читать *-ī* вместо *-i*, поскольку определение *rūpi* относится к слову мужского рода *puggalo* [Kathāvatthu 1894, 25].

407 Здесь также уместно сделать замену на краткий гласный, как в предыдущем случае.

408 Здесь также уместно сделать замену на краткий гласный, как в предыдущем случае.

1.1.154.16 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.154.1 *[Скажи, верно ли что] пудгала в мире форм имеет форму (рупу)?*

1.1.154.2 *Это верно.*

1.1.154.3 *[Верно ли, что] пудгала в мире чувственного [обладает] желаниями?*

1.1.154.4 *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.154.5 *[Ответь, верно ли что] в мире форм живые существа имеют форму?*

1.1.154.6 *Это верно.*

1.1.154.7 *[Верно ли, что] в мире чувственного живые существа наделены желанием?*

1.1.154.8 *Так сказать нельзя.*

1.1.154.9 *[Скажи, верно ли что] в мире без форм пудгала не имеет формы?*

1.1.154.10 *Так сказать можно.*

1.1.154.11 *[Верно ли, что] в мире чувственного пудгала [имеет] желания?*

1.1.154.12 *Так сказать нельзя.*

1.1.154.13 *[Ответь, верно ли что] в мире без форм живые существа лишены формы?*

1.1.154.14 *Это верно.*

1.1.154.15 *[Верно ли, что] в мире чувственного живые существа обладают желанием?*

1.1.154.16 *Так сказать нельзя.*

1.1.155 Спрашивает тхеравадин

1.1.155.1 *Rūpadhātuyā rūpī puggalo arūpadhātuyā arūpī puggalo, atthi ca koci rūpadhātuyā cuto arūpadhātum<sup>409</sup> upapajjatīti?*

1.1.155.2 *Āmanta.*

1.1.155.3 *Rūpī puggalo upacchinno arūpī puggalo jāto ti?*

1.1.155.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.155.5 *Rūpadhātuyā rūpino sattā, arūpadhātuyā arūpino sattā, atthi ca koci rūpadhātuyā cuto arūpadhātum upapajjatīti?*

1.1.155.6 *Āmanta.*

1.1.155.7 *Rūpī satto upacchinno arūpī satto jāto ti?*

---

409 Уместно принять разночтение *-tuyā* [Kathāvatthu 26].

1.1.155.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.155.1** *[Ответь, верно ли что] в мире форм пудгала обладает желаниями и в мире без форм пудгала лишен формы; [ответь, верно ли что] существует некто, в мире форм умирающий и в мире без форм перерождающийся?*

**1.1.155.2** *Так можно сказать.*

**1.1.155.3** *[Скажи, верно ли что] пудагала умирает наделенным формой, а рождается пудгала лишенным формы?*

**1.1.155.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.155.5** *[Ответь, верно ли что] в мире форм живые существа обладают желаниями и в мире без форм живые существа лишены формы; [ответь, верно ли что] существует некто, в мире форм умирающий и в мире без форм перерождающийся?*

**1.1.155.6** *Так можно сказать.*

**1.1.155.7** *[Скажи, верно ли что] живые существа умирают наделенными формой, а рождаются лишенными формы?*

**1.1.155.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.156 Задаёт вопросы тхеравадин

1.1.156.1 *Kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese chaṭṭhe<sup>410</sup> same samabhāge tājāte ti?*

1.1.156.2 *Āmanta.*

1.1.156.3 *Puggalo ti vā jīvo ti vā; jīvo ti vā puggalo ti vā; puggalaṃ appiyaṃ karitvā esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte ti?*

1.1.156.4 *Āmanta.*

1.1.156.5 *Añño kāyo añño puggalo ti?*

1.1.156.6 *Āmanta.*

1.1.156.7 *Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti?*

1.1.156.8 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.156.9 *ājānāhi niggaḥaṃ: hañci 'kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte', 'puggalo ti vā jīvo ti vā; jīvo ti vā puggalo ti vā; puggalaṃ appiyaṃ karitvā esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte', 'añño kāyo añño puggalo', tena vata re vattabbe 'Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti'.*

1.1.156.10 *Yaṃ taṭṭha vadesi: "Vattabbe kho 'kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte', 'puggalo*

---

410 *Chaṭṭhe* здесь нужно заменить на *ekaṭṭhe*, как в 1.1.156.9

*ti vā jīvo ti vā; jīvo ti vā puggalo ti vā; puggalaṃ appiyaṃ karitvā esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, ‘ añño kāyo añño puggalo’, no ca vattabbe ‘Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti,’” - micchā.*

1.1.156.11 *No ce pana vattabbe ‘Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti,’ no ca vata re vattabbe kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, ‘puggalo ti vā jīvo ti vā; jīvo ti vā puggalo ti vā; puggalaṃ appiyaṃ karitvā esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, ‘ añño kāyo añño puggalo ti”.*

1.1.156.12 *Yaṃ taṭṭha vadesi: “Vattabbe kho ‘kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, ‘puggalo ti vā jīvo ti vā; jīvo ti vā puggalo ti vā; puggalaṃ appiyaṃ karitvā esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, ‘ añño kāyo añño puggalo’, no ca vattabbe ‘Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti,’” - micchā.*

**1.1.156.1 [Ответ, верно ли что] тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела<sup>411</sup> — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]?**

**1.1.156.2 Так сказать можно.**

**1.1.156.3 [Ответ, верно ли что] пудгала и жизненная способность, жизненная способность и пудгала; [а также все отличное] от пудгалы - это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]?**

**1.1.156.4 Так сказать можно.**

**1.1.156.5 [Теперь скажи, верно ли что] тело — это одно, а пудгала — это другое?**

**1.1.156.6 Так сказать можно.**

**1.1.156.7 [Верно ли, что] жизненная способность — это одно, а тело — это другое?**

**1.1.156.8 Так сказать нельзя.**

**1.1.156.9 Прими [свое] опровержение: если „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „пудгала и жизненная способность, жизненная способность и пудгала; [а также все отличное] от пудгалы - это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „тело — это одно, а пудгала — это другое“, то,**

---

411 Рис-Дэвидс в своем переводе дает ссылку на комментарий, где предлагается иная интерпретация фразы *kāyaṃ appiyaṃ karitvā*. Если следовать комментарию, то фразу нужно понимать как «применяя [два термина] по отношению к телу не отдельно, в сходным образом, т.е. в том же смысле, без отличий.

уважаемый, нужно сказать и что „жизненная способность — это одно, а тело — это другое“.

1.1.156.10 Ты же говоришь: признаем, что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „пудгала и жизненная способность, жизненная способность и пудгала; [а также все отличное] от пудгалы - это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „тело — это одно, а пудгала — это другое“, но не будем признавать, что „жизненная способность — это одно, а тело — это другое“ - [но это] неверно.

1.1.156.11 Если не следует говорить: признаем, что „жизненная способность — это одно, а тело — это другое“, то, уж конечно, не нужно говорить и что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это один и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „пудгала и жизненная способность, жизненная способность и пудгала; [а также все отличное] от пудгалы - это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „тело — это одно, а пудгала — это другое“.

1.1.156.12 Ты же говоришь: признаем, что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „пудгала и жизненная способность, жизненная способность и пудгала; [а также все отличное] от пудгалы - это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“, „тело — это одно, а пудгала — это другое“, но не будем признавать, что „жизненная способность — это одно, а тело — это другое“ - [но это] неверно.

1.1.157 Спрашивает теперь пудгалавадин

1.1.157.1 *Kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte ti?*

1.1.157.2 *Āmanta.*

1.1.157.3 *Vuttaṃ Bhagavatā 'Atthi puggalo attahitāya paṭipanno ti?'*

1.1.157.4 *Āmanta.*

1.1.157.5 *Añño kāyo añño puggalo ti?*

1.1.157.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.157.7 *ājānāhi paṭikammaṃ: hañci 'kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti*



*vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, vuttaṃ Bhagavatā ‘Atthi puggalo attahitāya paṭipanno’, tena vata re vattabbe ‘Añño kāyo añño puggalo ti’.*

1.1.157.8 *Yaṃ tatha vadesi “Vattabbe kho ‘kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, vuttaṃ Bhagavatā ‘Atthi puggalo attahitāya paṭipanno’, no ca vattabbe ‘Añño kāyo añño puggalo ti’” micchā.*

1.1.157.9 *No ce pana vattabbe ‘Añño kāyo añño puggalo ti,’ no ca vata re vattabbe ‘kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, vuttaṃ Bhagavatā ‘Atthi puggalo attahitāya paṭipanno ti’.*

1.1.157.10 *Yaṃ tatha vadesi “Vattabbe kho ‘kāyo ti vā sarīran ti vā; sarīran ti vā kāyo ti vā, kāyaṃ appiyaṃ karitvā, esese ekaṭṭhe same samabhāge tājāte’, vuttaṃ Bhagavatā ‘Atthi puggalo attahitāya paṭipanno’, no ca vattabbe ‘Añño kāyo añño puggalo ti’” micchā.*

*Paññattānuyogo.*

**1.1.157.1 [Ответ, верно ли что] тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]?**

**1.1.157.2 Так сказать можно.**

**1.1.157.3 Не было ли сказано Благословенным «ведь есть пудгала, трудящийся ради своего блага»?**

**1.1.157.4 Это верно.**

**1.1.157.5 [Скажи, верно ли что] тело (кайя) — это одно, а пудгала — это другое?**

**1.1.157.6 Так сказать нельзя.**

**1.1.157.7 Прими [свое] опровержение: если „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“ и „Благословенным было сказано «ведь есть пудгала, трудящийся ради своего блага»“, то нужно, конечно, сказать и „тело (кайя) — это одно, а пудгала — это другое“.**

**1.1.157.8 Ты же говоришь: признаем, что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“ и „Благословенным было сказано «ведь есть пудгала, трудящийся ради своего**

блага»“, но не будем признавать, что „тело (кайя) — это одно, а пудгала — это другое“ - [но это] неверно.

1.1.157.9 Если не признавать, что „тело (кайя) — это одно, а пудгала — это другое“, то не следует, уж конечно, признавать и что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“ и „Благословенным было сказано «ведь есть пудгала, трудящийся ради своего блага»“.

1.1.157.10 Ты же говоришь: признаем, что „тело как активный принцип (кайя) и тело как претерпевающее (сарира); тело как претерпевающее и тело как активный принцип; [а также все] отличное от тела — это одни и те же [сущности], одинаковые, равные, похожие [сущности]“ и „Благословенным было сказано «ведь есть пудгала, трудящийся ради своего блага»“, но не будем признавать, что „тело (кайя) — это одно, а пудгала — это другое“ - [но это] неверно.

[Таково] прояснение терминов.

1.1.158 Вопросы задает тхеравадин

1.1.158.1 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.2 *Āmantā.*

1.1.158.3 *So puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.4 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.158.5 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.6 *Āmantā.*

1.1.158.7 *Añño puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.8 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.158.9 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.10 *Āmantā.*

1.1.158.11 *So ca añño ca sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.12 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.158.13 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.14 *Āmantā.*

1.1.158.15 *N'eva so sandhāvati na añño sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam*

*parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.16 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.158.17 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.18 *Āmantā.*

1.1.158.19 *So puggalo sandhāvati, añño puggalo sandhāvati, so ca añño ca sandhāvati, n'eva so sandhāvati na añño sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.158.20 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.158.1** *[Скажи,] переходит ли пудгала из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.2** *Так сказать можно.*

**1.1.158.3** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.158.5** *[Ответь, верно ли что] пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.6** *Так можно сказать.*

**1.1.158.7** *[Скажи, верно ли что] другой пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.158.9** *[Ответь, верно ли что] пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.10** *Так можно сказать.*

**1.1.158.11** *[Скажи, верно ли что] тот же самый и [одновременно] другой пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.12** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.158.13** *[Ответь, верно ли что] пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.14** *Так можно сказать.*

**1.1.158.15** *[Скажи, верно ли что] не тот же самый и не другой пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.158.17** *[Ответь, верно ли что] пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.158.18** Так можно сказать.

**1.1.158.19** [Скажи, верно ли что] тот же самый, другой, тот же самый и [одновременно] другой, не тот же самый и не другой пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?

**1.1.158.20** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.159 Теперь спрашивает пудгалавадин

1.1.159.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?”*

1.1.159.2 *āmantā.*

1.1.159.3 *Nanu vuttaṃ Bhagavatā -*

*“Sa sattakkhattuparamaṃ sandhāvitvāna puggalo Dukkassantakaro hoti sabbasaññojanakkhayā ti”.*

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.159.4 *āmantā.*

1.1.159.5 *Tena hi puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti.*

1.1.159.6 *Na vattabbaṃ „Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?”*

1.1.159.7 *āmantā.*

1.1.159.8 *Nanu vuttaṃ Bhagavatā -*

*“Anamataggāyaṃ Bhikkhave saṃsāro, pubbā koṭi na paññāyati avijjānīvaraṇānaṃ sattānaṃ tanhāsaññojanānaṃ sandhāvataṃ saṃsaratan ti”*

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.159.9 *āmantā.*

1.1.159.10 *Tena hi puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti.*

**1.1.159.1** [Скажи, действительно ли] не следует говорить «пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир»?

**1.1.159.2** Так можно утверждать.

**1.1.159.3** Не было ли так сказано Благословенным:

*«Когда он семь раз переходит в другое [рождение]*

*То заканчивает страдание-дуккху и освобождается от всех оков»<sup>412</sup>.*

*Не так ли в суттанте<sup>413</sup>?*

**1.1.159.4** Это так.

**1.1.159.5** Поэтому пудгала перерождается из нашего мира в иной мир и из

---

412 Рис-Дэвидс отождествляет данную цитату с «Самьютта-никаей iii.149».

413 Рис-Дэвидс отождествляет эту цитату с «Иттивуттакой 24».

*иною мира в наш мир.*

**1.1.159.6** *[Скажи, действительно ли] не следует говорить «пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир»?*

**1.1.159.7** *Так можно сказать.*

**1.1.159.8** *Не было ли сказано Благословенным:*

*“О бхиккху, начало и конец сансары не познаваемы<sup>414</sup>, у живых существ, окутанных неведением-авидджей, скованных жаждой, движущихся в сансаре, начало [сансары]<sup>415</sup> неизвестно»<sup>416</sup>.*

*Не так ли в суттанте?*

**1.1.159.9** *Так может быть сказано.*

**1.1.159.10** *Поэтому пудгала перерождается из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир.*

1.1.160 Снова задает вопросы тхеравадин

1.1.160.1 *Puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokaṃ parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.160.2 *āmantā.*

1.1.160.3 *Sv’eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokaṃ parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.160.4 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.160.5 *Sv’eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokaṃ parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.160.6 *Āmantā.*

1.1.160.7 *Atthi koci manusso hutvā devo hotīti?*

1.1.160.8 *Āmantā.*

1.1.160.9 *Sv’eva manusso so devo ti?*

1.1.160.10 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.160.11 *S’eva manusso so devo ti?*

1.1.160.12 *Āmantā.*

1.1.160.13 *Manusso hutvā devo hoti, devo hutvā manusso hoti manussabhūto, sv’evāyaṃ sandhāvātīti, micchā – pe -*

---

414 *anamataḡga* (adj.) [*ana* (=a neg.) + *mata* (fr. *man*) + *aggā* (pl.) / *an* + *amata* + *agga* / *a* + *namat* (fr. *nam*) / *an* + *āmrta*], эпитет *saṃsāra* “чье начало и конец не познаваемы разумом”, без начала и без конца [Pali 1921, 69].

415 *koṭi* (скр. *koṭi* и *kūṭa*) - конец а) пространственный: крайняя часть, верх, вершина, точка; б) временной: относится к прошлому или к будущему, к прошлому — *pubba\**, такие выражения относятся только к описанию *самсары*, зд. конец и начало не постигаются разумом, изначальная точка ее неизвестна (в силу *авидьи*) [Pali 1921, 437].

416 *pāṇṇapeti* (caus. от *paṇṇāti*) 1) делать известным, провозглашать, показывать, определять, устанавливать, узнавать; 2) утверждать, распространять [Pali 1921, 723-724].

1.1.160.14 *Sace hi sandhāvati sv'eva puggalo ito cuto paraṃ lokaṃ anañño, h'evaṃ maraṇaṃ na hehiti<sup>417</sup> pāṇātipāto n'upalabbhati, kammaṃ atthi, kammavipāko atthi, katānaṃ kammānaṃ vipāko atthi, kusalākusale vipaccamāne sv'evāyaṃ sandhāvātīti, micchā.*

**1.1.160.1 [Ответ, верно ли что] пудгала переходит из этого мира в иной мир и из иного мира в наш мир?**

**1.1.160.2 Так может быть сказано.**

**1.1.160.3 [Верно ли, что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?**

**1.1.160.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.160.5 Так тот же пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?**

**1.1.160.6 Так можно сказать.**

**1.1.160.7 [Ответ, верно ли что] существует [некто], бывший человеком и ставший богом?**

**1.1.160.8 Так можно сказать.**

**1.1.160.9 [Верно ли, что] тот, кто был человеком, [именно] тот стал богом?**

**1.1.160.10 Так сказать нельзя -повтор -**

**1.1.160.11 [Верно ли, что] тот, кто был человеком, [именно] тот стал богом?**

**1.1.160.12 Так можно сказать.**

**1.1.160.13 Тот, кто был человеком, стал богом; бывший богом и бывший человеком [снова] стал человеком; бог — это одно, а человек — это другое, именно этот перерождается — [но это] неверно — повтор -**

**1.1.160.14 Если тот же, а не иной, пудгала перерождается из этого мира в другой мир, то не существует смерти, не существует уничтожения жизни. [Но] существует камма, существует созревание каммы, существует плод совершенных деяний, [существуют] созревающие [плоды] благих и дурных [деяний]. [А ты говоришь] — тот же самый перерождается — [но это] неверно.**

1.1.161 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.161.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokaṃ parasmā lokā imaṃ lokaṃ ti?*

---

417 Уместно принять разночтение *hotīti* [Kathāvatthu 1897, 30].

1.1.161.2 *Āmantā.*

1.1.161.3 *Atthi koci manusso hutvā yakkho hoti, peto hoti, nerayiko hoti, tiracchānagato hoti, oṭṭho hoti, goṇo hoti, gadrabbho hoti, sūkaro hoti, mahiso hotīti?*

1.1.161.4 *Āmantā.*

1.1.161.5 *Sv'eva manusso so mahiso ti?*

1.1.161.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.161.7 *Sv'eva manusso so mahiso ti?*

1.1.161.8 *Āmantā.*

1.1.161.9 *Manusso hutvā mahiso hoti, mahiso hutvā manusso hoti manussabhūto, añño mahiso añño manussabhūto, sv'evāyaṃ sandhāvatīti, micchā – pe -*

1.1.161.10 *Sace hi sandhāvati sv'eva puggalo ito cuto paraṃ lokaṃ anañño, h'evaṃ maraṇaṃ na hehiti pāṇātipāto n'upalabbhati, kammaṃ atthi, kammavipāko atthi, katānaṃ kammānaṃ vipāko atthi, kusalākusale vipaccamāne sv'evāyaṃ sandhāvatīti, micchā.*

**1.1.161.1 [Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в другой мир и из другого мира в наш мир?**

**1.1.161.2 Так можно сказать.**

**1.1.161.3 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто был человеком и стал яккхой, стал духом-петой, стал находящимся в преисподней, стал [диким] животным, стал быком, стал волком, стал ослом, стал свиньей, стал буйволком?**

**1.1.161.4 Так сказать можно.**

**1.1.161.5 [Ответь, верно ли что] тот, кто [являлся] человеком, он же [в новом рождении стал] буйволком?**

**1.1.161.6 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.161.7 [Ответь, верно ли что] тот, кто [являлся] человеком, он же [в новом рождении стал] буйволком?**

**1.1.161.8 Так сказать можно.**

**1.1.161.9 [Скажи, верно ли что] тот, кто был человеком, стал буйволком; тот, кто был буйволком, стал человеком; [верно ли что] буйвол — это одно, а человек — это другое; [верно ли что] тот же самый перерождается — [это] неверно — повтор -**

**1.1.161. 10 Если тот же самый пудгала перерождается из этого мира в другой мир, то не существует смерти, не существует уничтожения жизни. [Но] существует камма, существует созревание каммы, существует плод совершенных деяний, [существуют] созревающие [плоды]**

**благих и дурных [деяний]. [А ты говоришь] — тот же самый перерождается — [но это] неверно<sup>418</sup>.**

1.1.162 Продолжает задавать вопросы тхеравадин

1.1.162.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.162.2 *Āmantā.*

1.1.162.3 *Atthi koci Khattiyo hutvā Brāhmaṇo hotīti?*

1.1.162.4 *Āmantā.*

1.1.162.5 *Sv'eva Khattiyo so Brāhmaṇo ti?*

1.1.162.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.162.7 *Atthi koci Khattiyo hutvā Vesso hoti, Suddo hotīti?*

1.1.162.8 *Āmantā.*

1.1.162.9 *Sv'eva Khattiyo so Suddo ti?*

1.1.162.10 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.162.11 *Atthi koci Brāhmaṇo hutvā Vesso hoti Suddo hoti Khattiyo hotīti?*

1.1.162.12 *Āmantā.*

1.1.162.13 *Sv'eva Brāhmaṇo so Khattiyo ti?*

1.1.162.14 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.162.15 *Atthi koci Vesso hutvā Suddo hoti Khattiyo hoti Brāhmaṇo hotīti?*

1.1.162.16 *Āmantā.*

1.1.162.17 *Sv'eva Vesso so Brāhmaṇo ti?*

1.1.162.18 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.162.19 *Atthi koci Suddo hutvā Khattiyo hoti Brāhmaṇo hoti Vesso hotīti?*

1.1.162.20 *Āmantā.*

1.1.162.21 *Sv'eva Suddo so Vesso ti?*

1.1.162.22 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.162.1 [Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?**

**1.1.162.2 Так сказать можно.**

**1.1.162.3 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто был кшатрием, и стал**

---

418 Данный аргумент в сокращенной форме (1.1.161.7-1.1.161.10) используется в полемике 1873 года между буддийским монахом Миггуттуватте Гунанандой и христианским миссионером Давидом да Сильва. Данная полемика стала известна как диспут в Панадуре (Шри-Ланка). К «Вопросам дискуссии» обращается в своем первом ответном опровержении Гунананда. Других цитат из «Катхаватху» в тексте нет. Вывод данной части полемики в тексте опущен. Предложенный перевод является, скорее, пересказом фрагмента. - по [Великие дебаты в Панадуре, 2019, с. 81].



*брахманом?*

**1.1.162.4** *Так сказать можно.*

**1.1.162.5** *[Ответ, верно ли что] тот, кто [был] кшатрием, он же [стал] брахманом?*

**1.1.162.6** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.162.7** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был кшатрием и стал вайшьей, стал шудрой?*

**1.1.162.8** *Так можно сказать.*

**1.1.162.9** *[Ответ, верно ли что] тот, кто [был] кшатрием, он же [стал] шудрой?*

**1.1.162.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.162.11** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был брахманом и стал вайшьей, стал шудрой, стал кшатрием?*

**1.1.162.12** *Так можно сказать.*

**1.1.162.13** *[Ответ, верно ли что] тот, кто [был] брахманом, он же [стал] кшатрием?*

**1.1.162.14** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.162.15** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был вайшьей и стал шудрой, стал кшатрием, стал брахманом?*

**1.1.162.16** *Так можно сказать.*

**1.1.162.17** *[Ответ, верно ли что] тот, кто [был] вайшьей, он же [стал] брахманом?*

**1.1.162.18** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.162.19** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был шудрой и стал кшатрием, стал брахманом, стал вайшьей?*

**1.1.162.20** *Так можно сказать.*

**1.1.162.21** *[Ответ, верно ли что] тот, кто [был] шудрой, он же [стал] вайшьей?*

**1.1.162.22** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.163** Продолжает спрашивать тхеравадин

**1.1.163.1** *Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokaṃ parasmā lokā imaṃ lokaṃ ti?*

**1.1.163.2** *Āmantā.*

**1.1.163.3** *Haṭṭhacchinno haṭṭhacchinno va hoti, pādacchinno pādacchinno va hoti,*

*hatthapādacchinno hatthapādacchinno va hoti, kaṇṇacchinno nāsacchinno kaṇṇanāsacchinno, aṅgulicchinno aḷacchinno kaṇḍaracchinno, kuṇihatthako phaṇahatthako kuṭṭhiyo gandhiyo kilāsiyo sosiyo apamāriyo oṭṭho goṇo gadrabho sūkaro mahiso mahiso va hotīti?*

1.1.163.4 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.163.1** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.163.2** *Так можно сказать.*

**1.1.163.3** *[Скажи,] [был ли раньше] тот, у кого отсечена рука, с отсеченной рукой; тот, у кого отсечена нога, [раньше был] с отсеченной ногой? [Действительно ли был] тот, у кого отсечены рука и нога с отсеченными рукой и ногой? Тот, у кого отрезали ухо — [был и раньше с отрезанным ухом]? Тот, у кого отрезали нос [и раньше был таким]? Тот, у кого отрезали ухо и нос [раньше был лишен уха и носа]? Тот, у кого отрезали палец [и раньше не имел пальца]? [Был ли и раньше таким тот,] у кого отрезан большой палец? Тот, у кого перерезали сухожилия, [и раньше был таким? Тот, у кого пальцы согнуты, [и в прежнем рождении был с такими пальцами]? Тот, у кого пальцы с перепонками [и раньше был таким]? [Был ли] прокаженный [прокаженным в прошлом рождении]? [Был ли таким ранее] таким больной сухой проказой? [Был ли раньше таким человек,] больной эпилепсией? [Был ли раньше таким человек,] больной чахоткой? [Был ли раньше тем же тот, кто] стал быком, волком, ослом, свиньей, буйволком?*

**1.1.163.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.164 Теперь спрашивает пудгалавадин, а затем - тхеравадин

1.1.164.1 *Na vattabbaṃ „Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti“?*

1.1.164.2 *Āmantā.*

1.1.164.3 *Nanu sotāpano puggalo manussalokā cuto devalokam upapanno tattha pi sotāpano va hoti, tena vata re vattabbe „Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti“.*

1.1.164.4 *Āmantā.*

1.1.164.5 *Hañci sotāpano puggalo manussalokā cuto devalokam upapanno tattha pi sotāpano va hoti, tena vata re vattabbe „Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam parasmā lokā imaṃ lokan ti“.*

*Sotāpano puggalo manussalokā cuto devalokam upapanno tattha pi sotāpano va hotīti katvā tena ca kāraṇena sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā paraṃ lokam*

*parasmā lokā imaṃ lokan ti?*

1.1.164.6 *Āmantā.*

1.1.164.7 *Sotāpano puggalo manussalokā cuto devalokaṃ uparanno tattha pi manusso va hotīti?*

1.1.164.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

Спрашивает пудгалавадин:

**1.1.164.1** *[Скажи, верно ли что] не следует говорить «Тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир»?*

**1.1.164.2** *Это так.*

**1.1.164.3** *[Не будет ли справедливым сказать, что] не тот пудгала, [бывший] сотапанной, уходит из нашего мира перерождается в девалоке, и [при этом] остается сотапанной?*

**1.1.164.4** *Так можно сказать.*

**1.1.164.5** *Если не тот пудгала, [бывший] сотапанной, уходит из нашего мира и перерождается в девалоке как и остается сотапанной, тогда нужно, конечно, признать и что «Тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир».*

Спрашивает тхеравадин:

*[Скажи, верно ли что] пудгала, [бывший] сотапанной, уходит из нашего мира и перерождается в девалоке и остается сотапанной, то по этой причине тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и из иного мира в наш мир?*

**1.1.164.6** *Так можно сказать.*

**1.1.164.7** *[Скажи, верно ли что] пудгала, [бывший] сотапанной, перерождается в девалоке и остается человеком?*

**1.1.164.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.165 Задаёт вопросы тхеравадин

1.1.165.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati – pe - imaṃ lokan ti?*

1.1.164.2 *Āmantā.*

1.1.164.3 *Anañño avigato sandhāvātīti?*

1.1.165.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.164.5 *Añño avigato sandhāvātīti?*

1.1.164.6 *Āmantā.*

1.1.164.7 *Hatthacchinno hatthacchinno va hoti mahiso va hotīti?*

1.1.164.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.165.1** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит — повтор — в другой мир?*

**1.1.165.2** *Так сказать можно.*

**1.1.165.3** *[Скажи, верно ли что] перерождающийся остается тем же самым при перерождении?*

**1.1.165.4** *Так сказать нельзя.*

**1.1.165.5** *[Скажи, верно ли что] перерождающийся остается тем же самым при перерождении?*

**1.1.165.6** *Так сказать можно.*

**1.1.165.7** *[Человек] с отсеченной рукой [в прошлом рождении так же был человеком] с отсеченной рукой? [Буйвол был] буйволом?*

**1.1.165.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.166 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.166.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati – pe - imaṃ lokan ti?*

1.1.166.2 *Āmantā.*

1.1.166.3 *Sarūpo sandhāvātīti?*

1.1.166.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.166.5 *Sarūpo sandhāvātīti?*

1.1.166.6 *Āmantā.*

1.1.166.7 *Taṃ jīvaṃ taṃ sarīran ti?*

1.1.166.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.166.9 *Savedano – pe – sasañño – pe – sasamkhāro – pe - saviññāṇo sandhāvātīti?*

1.1.166.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.166.11 *Saviññāṇo sandhāvātīti?*

1.1.166.12 *Āmantā.*

1.1.166.13 *Taṃ jīvaṃ taṃ sarīran ti?*

1.1.166.14 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.166.1** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит — повтор - в наш мир?*

**1.1.166.2** *Так сказать можно.*

**1.1.166.3** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] вместе [со своей] рупой?*

**1.1.166.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.166.5** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] вместе [со своей] рупой?*

**1.1.166.6** *Так сказать можно.*

**1.1.166.7** *[Ответь,] жизненная энергия и тело — это одно и то же?*

**1.1.166.8** *Так сказать нельзя - повтор -*

**1.1.166.9** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] вместе [со своей] веданой, вместе [со своей] саджней, вместе [со своей] самскаррой, без [своей] виджняны?*

**1.1.166.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.166.11** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] вместе [со своей] виджняной?*

**1.1.166.12** *Так сказать можно.*

**1.1.166.13** *[Ответь,] жизненная энергия и тело — это одно и то же?*

**1.1.166.14** *Так сказать нельзя - повтор -*

1.1.167 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.167.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā – pe - imaṃ lokan ti?*

1.1.167.2 *Āmantā.*

1.1.167.3 *Arūpo sandhāvātīti?*

1.1.167.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.167.5 *Arūpo sandhāvātīti?*

1.1.167.6 *Āmantā.*

1.1.167.7 *Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti?*

1.1.167.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.167.9 *Avedano – pe – asañño – pe – asaṃkhāro – pe - aviññāṇo sandhāvātīti?*

1.1.167.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.167.11 *Aviññāṇo sandhāvātīti?*

1.1.167.12 *Āmantā.*

1.1.167.13 *Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti?*

1.1.167.14 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.167.1** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из*

*нашего мира в иной мир и — повтор - в наш мир?*

**1.1.167.2** *Так сказать можно.*

**1.1.167.3** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] без [своей] рупы?*

**1.1.167.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.167.5** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] без [своей] рупы?*

**1.1.167.6** *Так сказать можно.*

**1.1.167.7** *[Ответь,] жизненная энергия — это одно, а тело — это другое?*

**1.1.167.8** *Так сказать нельзя - повтор -*

**1.1.167.9** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] без [своей] веданы, без [своей] саджни, без [своей] самсары, без [своей] виджняны?*

**1.1.167.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.167.11** *[Скажи, верно ли что пудгала] переходит [в новое рождение] без [своей] виджняны?*

**1.1.167.12** *Так сказать можно.*

**1.1.167.13** *[Ответь,] жизненная энергия — это одно, а тело — это другое?*

**1.1.167.14** *Так сказать нельзя - повтор -*

1.1.168 Спрашивает тхеравадин

1.1.168.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati asmā lokā – pe - imaṃ lokan ti?*

1.1.168.2 *Āmantā.*

1.1.168.3 *Rupaṃ sandhāvātīti?*

1.1.168.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.168.5 *Rupaṃ sandhāvātīti?*

1.1.168.6 *Āmantā.*

1.1.168.7 *Taṃ jīvaṃ taṃ sarīran ti?*

1.1.168.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.168.9 *Vedanā – pe – saññā – pe – saṃkhārā – pe - viññāṇaṃ sandhāvātīti?*

1.1.168.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.168.11 *Viññāṇaṃ sandhāvātīti?*

1.1.168.12 *Āmantā.*

1.1.168.13 *Taṃ jīvaṃ taṃ sarīraṃ ti?*

1.1.168.14 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.168.1** *[Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит из нашего мира в иной мир и — повтор - в наш мир?*

**1.1.168.2** *Так сказать можно.*

**1.1.168.3** *[Скажи, верно ли что] перерождается рупа?*

**1.1.168.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.168.5** *[Скажи, верно ли что] перерождается рупа?*

**1.1.168.6** *Так сказать можно.*

**1.1.168.7** *[Ответь,] жизненная энергия и тело — это одно и то же?*

**1.1.168.8** *Так сказать нельзя - повтор -*

**1.1.168.9** *[Скажи, верно ли что] перерождается ведана, саджня, самкхара, виджняна?*

**1.1.168.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.168.11** *[Скажи, верно ли что] перерождается виджняна?*

**1.1.168.12** *Так сказать можно.*

**1.1.168.13** *[Ответь,] жизненная энергия и тело — это одно и то же?*

**1.1.168.14** *Так сказать нельзя - повтор -*

1.1.169 Спрашивает тхеравадин

1.1.169.1 *Sv'eva puggalo sandhāvati – pe - imaṃ lokan ti?*

1.1.169.2 *Āmantā.*

1.1.169.3 *Rupaṃ na sandhāvatīti?*

1.1.169.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.169.5 *Rupaṃ na sandhāvatīti?*

1.1.169.6 *Āmantā.*

1.1.169.7 *Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīraṃ ti?*

1.1.169.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.169.9 *Vedanā – pe – saññā – pe – saṃkhārā – pe - viññāṇaṃ na sandhāvatīti?*

1.1.169.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.169.11 *Viññāṇaṃ na sandhāvatīti?*

1.1.169.12 *Āmantā.*

1.1.169.13 *Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīraṃ ti?*

1.1.169.14 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.169.1 [Скажи, верно ли что] тот же самый пудгала переходит — повтор - в наш мир?**

**1.1.169.2 Так сказать можно.**

**1.1.169.3 [Скажи, верно ли что] руна не перерождается?**

**1.1.169.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.169.5 [Скажи, верно ли что] руна не перерождается?**

**1.1.169.6 Так сказать можно.**

**1.1.169.7 [Ответь,] жизненная энергия — это одно, а тело — это другое?**

**1.1.169.8 Так сказать нельзя - повтор -**

**1.1.169.9 [Скажи, верно ли что] перерождается ведана, саджня, самкхара, виджняна?**

**1.1.169.10 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.169.11 [Скажи, верно ли что] перерождается виджняна?**

**1.1.169.12 Так сказать можно.**

**1.1.169.13 [Ответь,] жизненная энергия — это одно, а тело — это другое?**

**1.1.169.14 Так сказать нельзя - повтор -**

1.1.170 Говорит тхеравадин

*Khandhesu bhijjamānesu so ce bhijjati puggalo  
Ucchedā bhavati diṭṭhi yā Buddhena vivajjitā.  
Khandhesu bhijjamānesu no ce bhijjati puggalo  
Puggalo sassato hoti nibbānena samasamo ti.*

**Когда разрушаются скандхи и разрушается тот пудгала  
Это уччхеда-диттхи избегал сам Будда.**

**Когда разрушаются скандхи, а пудгала не разрушается  
[Тогда] пудгала вечен, подобно ниббане.**

1.1.171 Начинает спрашивать тхеравадин

1.1.171.1 *Rūpaṃ upādāya puggalassa paññattīti?*

1.1.171.2 *Āmantā.*

1.1.171.3 *Rūpaṃ aniccaṃ samkhataṃ paṭiccasamuppannaṃ khayadhammaṃ*



*vayadhammaṃ virāgadhammaṃ nirodhadhammaṃ vipariṇāmadhamman ti?*

1.1.171.4 *Āmantā.*

1.1.171.5 *Puggalo pi anicco saṃkhato paṭiccasamuppanno khayadhammo vayadhammo virāgadhammo nirodhadhammo vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.171.6 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.171.1 [Скажи, верно ли что] обозначение «пудгала» появляется [на основе] рупы?**

**1.1.171.2 Так можно сказать.**

**1.1.171.3 [Скажи, верно ли что] рупа непостоянна, зависима [от чего-то иного], [подвержена] взаимозависимому возникновению, [является] исчезающей дхаммой, [является] прекращающейся дхаммой, освобожденной от страсти дхаммой, останавливающейся дхаммой, переменчивой дхаммой?**

**1.1.171.4 Так сказать можно.**

**1.1.171.5 [Скажи, верно ли что] пудгала непостоянен, зависим [от чего-то иного], [подвержен] взаимозависимому возникновению, [является] исчезающей дхаммой, [является] прекращающейся дхаммой, освобождающей от страсти дхаммой, останавливающейся дхаммой, переменчивой дхаммой?**

**1.1.171.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.172 Продолжает задавать вопросы тхеравадин

1.1.172.1 *Vedanaṃ upādāya - pe - saññaṃ upādāya - pe - saṃkhāre upādāya - pe - viññānaṃ upādāya puggalassa paññattīti?*

1.1.172.2 *Āmantā.*

1.1.172.3 *Viññānaṃ aniccaṃ – pe - vipariṇāmadhamman ti?*

1.1.172.4 *Āmantā.*

1.1.171.5 *Puggalo pi anicco – pe - vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.171.6 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.172.1 [Скажи, верно ли что] на основе веданы — повтор -, на основе санджни — повтор -, на основе самсары — повтор -, на основе виджняны возникает обозначение «пудгала»?**

**1.1.172.2 Так сказать можно.**

**1.1.172.3 [Скажи, верно ли что] виджняна непостоянна — повтор — [является] прекращающейся дхаммой?**

**1.1.172.4 Так сказать можно.**

**1.1.172.5 [Ответь, верно ли что] пудгала непостоянен — повтор —**

**[является] прекращающейся дхаммой?**

**1.1.172.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.173 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.173.1 *Rūpaṃ upādāya puṅgalassa paññattīti?*

1.1.173.2 *Āmantā.*

1.1.173.3 *Nīlaṃ rūpaṃ upādāya nīlakhasa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.173.6 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.173.7 *Pītaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Lohitaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Odātaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Sanidassanaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Anidassanaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Sappaṭighaṃ rūpaṃ upādāya,*

*Appaṭighaṃ rūpaṃ upādāya appaṭighassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.137.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.173.1 [Скажи, верно ли что] обозначение «пудгала» появляется на основе рупы?**

**1.1.173.2 Так можно сказать.**

**1.1.173.3 [Скажи, верно ли что] на основе сине-зеленой рупы появляется обозначение «сине-зеленый пудгала»?**

**1.1.173.4 Так не может быть сказано — повтор -**

**1.1.173.5 [Скажи, верно ли что] на основе желтой рупы, на основе красной рупы, на основе белой рупы, на основе видимой рупы, на основе невидимой рупы, на основе вызывающей ответное действие рупы,**

**на основе не вызывающей ответной реакции рупы возникает обозначение «не вызывающий ответной реакции пудгала»?**

**1.1.173.6 Так сказать нельзя.**

1.1.174 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.174.1 *Vedanaṃ upādāya puṅgalassa paññattīti?*

1.1.174.2 *Āmantā.*

1.1.174.3 *Kusalaṃ vedanaṃ upādāya kusalassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.174.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.174.5 *Kusalamaṃ vedanaṃ upādāya kusalassa puggalassa paññattīti?*

1.1.174.6 *Āmantā.*

1.1.174.7 *Kusalā vedanā saphalā savipākā iṭṭhaphalā kantaphalā manuññaphalā asecanakaphalā sukkhudrayā sukkhavipākā ti?*

1.1.174.8 *Āmantā.*

1.1.174.9 *Kusalo pi puggalo saphalo savipāko iṭṭhaphalo kantaphalo manuññaphalo asecanakaphalo sukkhudrayo sukkhavipāko ti?*

1.1.174.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.174.1 [Скажи, верно ли что] на основании веданы [появляется] обозначение «пудгала»?**

**1.1.174.2 Так сказать можно.**

**1.1.174.3 [Скажи, верно ли что] на основании благой веданы [появляется] обозначение «благой пудгала»?**

**1.1.174.4 Так сказать нельзя.**

**1.1.174.5 [Скажи, верно ли что] на основании благой веданы [появляется] обозначение «благой пудгала»?**

**1.1.174.5 Так сказать можно.**

**1.1.174.6 [Скажи, верно ли что] благая ведана приносит плод, желанный, приносящий удовольствие, вкусный, прекрасный, приносящий счастье?**

**1.1.174.7 Так сказать можно.**

**1.1.174.8 [Скажи, верно ли что] благой пудгала приносит плод, желанный, приносящий удовольствие, вкусный, прекрасный, приносящий счастье?**

**1.1.174.9 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.175 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.175.1 *Vedanaṃ upādāya puggalassa paññattīti?*

1.1.175.2 *Āmantā.*

1.1.175.3 *Akusalamaṃ vedanaṃ upādāya akusalassa puggalassa paññattīti?*

1.1.175.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.175.5 *Akusalamaṃ vedanaṃ upādāya akusalassa puggalassa paññattīti?*

1.1.175.6 *Āmantā.*

1.1.175.7 *Akusalā vedanā saphalā savipākā aniṭṭhaphalā akantaphalā amanuññaphalā secanakaphalā dukkhudrayā dukkhavipākā ti?*

1.1.175.8 *Āmantā.*

1.1.175.9 *Akusalo pi puggalo savipākā aniṭṭhaphalā akantaphalā amanuññaphalā secanakaphalā dukkhudrayā dukkhavipākā ti?*

1.1.175.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.175.1** *[Скажи, верно ли что] на основании веданы [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.175.2** *Так сказать можно.*

**1.1.175.3** *[Скажи, верно ли что] на основании не благой веданы [появляется] обозначение «не благой пудгала»?*

**1.1.175.4** *Так сказать нельзя.*

**1.1.175.5** *[Скажи, верно ли что] на основании не благой веданы [появляется] обозначение «не благой пудгала»?*

**1.1.175.6** *Так сказать можно.*

**1.1.175.7** *[Скажи, верно ли что] не благая ведана приносит плод, не желанный, не приносящий удовольствия, не вкусный, уродливый, приносящий страдание?*

**1.1.174.8** *Так сказать можно.*

**1.1.175.9** *[Скажи, верно ли что] не благой пудгала приносит плод, не желанный, не приносящий удовольствия, не вкусный, уродливый, приносящий страдание?*

**1.1.175.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.176 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.176.1 *Vedanaṃ upādāya puggalassa paññattīti?*

1.1.176.2 *Āmantā.*

1.1.176.3 *Abyākataṃ vedanaṃ upādāya abyākatassa puggalassa paññattīti?*

1.1.176.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.176.5 *Abyākataṃ vedanaṃ upādāya abyākatassa puggalassa paññattīti?*

1.1.176.6 *Āmantā.*

1.1.176.7 *Abyākatā vedanā aniccā saṃkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā vipariṇāmadhammā ti?*

1.1.176.8 *Āmantā.*

1.1.176.9 *Abyākato pi puggalo anicco saṃkhato paṭiccasamuppanno khayadhammo vayadhammo virāgadhammo nirodhadhammo vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.176.10 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.176.1** *[Скажи, верно ли что] на основании веданы [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.176.2** *Так сказать можно.*

**1.1.176.3** [Скажи, верно ли что] на основании неопределенной веданы [появляется] обозначение «неопределенный пудгала»?

**1.1.176.4** Так сказать нельзя.

**1.1.176.5** [Скажи, верно ли что] на основании неопределенной веданы [появляется] обозначение «неопределенный пудгала»?

**1.1.176.6** Так сказать можно.

**1.1.176.7** [Скажи, верно ли что] неопределенная ведана непостоянна, зависима от чего-то иного, подвержена взаимозависимому возникновению, [является] исчезающей дхаммой, завершающейся дхаммой, свободной от страсти дхаммой, прекращающейся дхаммой, переменчивой дхаммой?

**1.1.176.8** Так сказать можно.

**1.1.176.9** [Скажи, верно ли что] не благой пудгала непостоянен, зависим от чего-то иного, подвержен взаимозависимому возникновению, [является] исчезающей дхаммой, завершающейся дхаммой, свободной от страсти дхаммой, прекращающейся дхаммой, переменчивой дхаммой?

**1.1.176.10** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.177 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.177.1 *Saññaṃ upādāya, saṅkhāre upādāya, viññāṇaṃ upādāya puṅgalassa paññattīti?*

1.1.177.2 *Āmantā.*

1.1.177.3 *Kusalaṃ viññāṇaṃ upādāya kusalassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.177.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.177.5 *Kusalaṃ viññāṇaṃ saphalaṃ savipākaṃ iṭṭhaphalaṃ kantaphalaṃ manuiññaphalaṃ asecanakaphalaṃ sukkhudrayaṃ sukkhavipākaṃ ti?*

1.1.177.6 *Āmantā.*

1.1.177.7 *Kusalo pi puṅgalo saphalo savipāko iṭṭhaphalao kantaphalo manuiññaphalo asecanakaphalo sukkhudrayo sukkhavipāko ti?*

1.1.177.8 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

**1.1.177.1** [Скажи, верно ли что] на основе санджняни, на основе самкхары, на основе виджняны [возникает] обозначение «пудгала»?

**1.1.177.2** Так сказать можно.

**1.1.177.3** [Скажи, верно ли что] на основе благой виджняны [возникает] обозначение «благой пудгала»?

**1.1.177.4** Так сказать нельзя.

**1.1.177.5** [Ответь, верно ли что] благая виджняна [приносит] созревший плод, желанный, приносящий удовольствие, вкусный, прекрасный,

**приносящий счастье?**

**1.1.177.6** Так сказать можно.

**1.1.177.7** [Скажи, верно ли что] благой пудгала [приносит] созревший плод, желанный, приносящий удовольствие, вкусный, прекрасный, приносящий счастье?

**1.1.177.8** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.178 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.178.1 *Viññāṇaṃ upādāya puṅgalassa paññattīti?*

1.1.178.2 *Āmantā.*

1.1.178.3 *Akusalaṃ viññāṇaṃ upādāya akussalassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.178.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.178.5 *Akusalaṃ viññāṇaṃ upādāya akussalassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.178.6 *Āmantā.*

1.1.178.7 *Akusalaṃ viññāṇaṃ saphalaṃ savipākaṃ anitthaphalaṃ akantaphalaṃ amanuññaphalaṃ secanakaphalaṃ dukkhudrayaṃ dukkhavipākaṃ ti?*

1.1.178.8 *Āmantā.*

1.1.178.9 *Akusalo pi puṅgalo saphalo savipāko anitthaphalao akantaphalo amanuññaphalo secanakaphalo dukkhudrayo dukkhavipāko ti?*

1.1.178.10 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

**1.1.178.1** [Скажи, верно ли что] на основе виджняны [возникает] обозначение «пудгала»?

**1.1.178.2** Так сказать можно.

**1.1.178.3** [Скажи, верно ли что] на основе не благой виджняны [возникает] обозначение «не благой пудгала»?

**1.1.178.4** Так сказать нельзя — повтор -

**1.1.178.5** [Скажи, верно ли что] на основе не благой виджняны [возникает] обозначение «не благой пудгала»?

**1.1.178.6** Так сказать можно.

**1.1.178.7** [Ответь, верно ли что] не благая виджняна [приносит] созревший плод, не желанный, не приносящий удовольствия, невкусный, уродливый, приносящий несчастье?

**1.1.178.8** Так сказать можно.

**1.1.178.7** [Скажи, верно ли что] не благой пудгала [приносит] созревший плод, не желанный, не приносящий удовольствия, невкусный, уродливый, приносящий несчастье?

**1.1.178.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.179 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.179.1 *Viññāṇaṃ upādāya puṅgalassa paññattīti?*

1.1.179.2 *Āmantā.*

1.1.179.3 *Abyākataṃ viññāṇaṃ upādāya akussalassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.179.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.179.5 *Abyākataṃ viññāṇaṃ upādāya abyākatassa puṅgalassa paññattīti?*

1.1.179.6 *Āmantā.*

1.1.179.7 *Abyākataṃ viññāṇaṃ aniccaṃ saṃkhataṃ paṭiccasamuppannaṃ khayadhammaṃ vayadhammaṃ virāgadhammaṃ nirodhadhammaṃ vipariṇāmadhammaṃ ti?*

1.1.179.8 *Āmantā.*

1.1.179.9 *Abyākato pi puṅgalo anicco saṃkhato – pe - vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.179.10 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

**1.1.179.1 [Скажи, верно ли что] на основании виджняны [появляется] обозначение «пудгала»?**

**1.1.179.2 Так сказать можно.**

**1.1.179.3 [Скажи, верно ли что] на основании неопределенной виджняны [появляется] обозначение «неопределенный пудгала»?**

**1.1.179.4 Так сказать нельзя.**

**1.1.179.5 [Скажи, верно ли что] на основании неопределенной виджняны [появляется] обозначение «неопределенный пудгала»?**

**1.1.179.6 Так сказать можно.**

**1.1.179.7 [Скажи, верно ли что] неопределенная виджняна непостоянна, зависима от чего-то иного, подвержена взаимозависимому возникновению, [является] исчезающей дхаммой, завершающейся дхаммой, свободной от страсти дхаммой, прекращающейся дхаммой, переменчивой дхаммой?**

**1.1.179.8 Так сказать можно.**

**1.1.179.9 [Скажи, верно ли что] не благой пудгала непостоянен — повтор - [является] переменчивой дхаммой?**

**1.1.179.10 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.180 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.180.1 *Sakkuṃ upādāya sakkhumā puṅgalo ti vattabbo ti?*

1.1.180.2 *Āmantā.*

1.1.180.3 *Cakkhumhi niruddhe cakkhumā puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.180.4 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

1.1.180.5 *Sotaṃ upāḍya*

*ghanam upāḍya*

*jivham upāḍya*

*kāyaṃ upādāya*

*manam upādāya manavā puggalo ti vattabbo ti?*

1.1.180.6 *Āmantā.*

1.1.180.7 *Manamhi niruddhe manavā puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.180.8 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

**1.1.180.1 [Ответь] можно ли сказать, [что] при появлении слуха [возникает] слышащий пудгала?**

**1.1.180.2 Так можно сказать.**

**1.1.180.3 [Ответь,] можно ли сказать, [что] при прекращении слуха слышащий пудгала исчезает?**

**1.1.180.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.180.5 [Ответь,] можно ли сказать, [что] при появлении слуха, при появлении обоняния, при появлении вкусовых ощущений, при появлении осязания, при появлении [ощущений через] манас [появляется] пудгала, связанный с манасом?**

**1.1.180.6 Так сказать можно.**

**1.1.180.7 [Ответь,] можно ли сказать, [что] с исчезновением манаса, исчезает пудгала, связанный с манасом?**

**1.1.180.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.181 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.181.1 *Micchādiṭṭhiṃ upādāya micchādiṭṭhiyo puggalo ti vattabbo ti?*

1.1.181.2 *Āmantā.*

1.1.181.3 *Micchādiṭṭhiyā niruddhāya micchādiṭṭhiyo puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.181.4 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

1.1.181.5 *Micchāsaṅkappaṃ upādāya,*

*Micchāvāsaṃ upādāya,*

*Micchākammantaṃ upādāya,*

*Micchā-ājīvaṃ upādāya,*



*Micchāvāyāmaṃ upādāya,  
Micchāsatim upādāya,  
Micchāsamādhim upādāya micchāsamādhiyo puggalo ti vattabbo ti?*

1.1.182.6 *Āmantā.*

1.1.182.7 *Micchāsamādhimhi niruddhe micchāsamādhiyo puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.182.8 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.181.1 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с появлением дурных воззрений пудгала [становится] имеющим дурные воззрения?**

**1.1.181.2 Так сказать можно.**

**1.1.181.3 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с исчезновением дурных взглядов исчезает и пудгала, имеющий дурные взгляды?**

**1.1.181.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.181.5 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с возникновением дурных намерений, с возникновением дурных речей, с возникновением дурных деяний, с возникновением дурного образа жизни, с возникновением неправильных стремлений, с возникновением неправильного памятования, с возникновением неправильного сосредоточения [возникает] имеющий неправильное сосредоточение пудгала?**

**1.1.181.6 Так сказать можно.**

**1.1.181.7 [Ответ,] можно ли сказать, [что] при прекращении неправильного сосредоточения исчезает имеющий неправильное сосредоточение пудгала?**

**1.1.181.8 Так сказать нельзя.**

1.1.182 Снова спрашивает тхеравадин

1.1.182.1 *Sammādiṭṭhim upādāya sammādiṭṭhiyo puggalo ti vattabbo ti?*

1.1.182.2 *Āmantā.*

1.1.182.3 *Sammādiṭṭhiyā niruddhāya sammādiṭṭhiyo puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.182.4 *Na h'evaṃ vattabbe — pe -*

1.1.182.5 *Sammāsaṅkappaṃ upādāya,  
Sammāvācaṃ upādāya,  
Sammākamantaṃ upādāya,  
Sammā-ājīvaṃ upādāya,  
Sammāvāyāmaṃ upādāya,  
Sammāsatim upādāya,*

*Sammāsamādhiṃ upādāya sammāsamādhiyo puggalo ti vattabbo ti?*

1.1.182.6 *Āmantā.*

1.1.182.7 *Sammāsamādhiṃhi niruddhe sammāsamādhiyo puggalo niruddho ti vattabbo ti?*

1.1.182.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.182.1 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с появлением правильных воззрений пудгала [становится] имеющим правильные воззрения?**

**1.1.182.2 Так сказать можно.**

**1.1.182.3 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с исчезновением правильных взглядов исчезает и пудгала, имеющий правильные взгляды?**

**1.1.182.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.182.5 [Ответ,] можно ли сказать, [что] с возникновением правильных намерений, с возникновением правильных речей, с возникновением правильных деяний, с возникновением правильного образа жизни, с возникновением правильных стремлений, с возникновением правильного памятования, с возникновением правильного сосредоточения [возникает] имеющий правильное сосредоточение пудгала?**

**1.1.182.6 Так сказать можно.**

**1.1.182.7 [Ответ,] можно ли сказать, [что] при прекращении правильного сосредоточения исчезает имеющий правильное сосредоточение пудгала?**

**1.1.182.8 Так сказать нельзя.**

1.1.183 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.183.1 *Rūpaṃ upādāya, vedanaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.183.2 *Āmantā.*

1.1.183.3 *Dvinnaṃ khandānaṃ upādāya dvinnaṃ puggalānaṃ paññatīti?*

1.1.183.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.183.5 *Rūpaṃ upādāya,  
vedanaṃ upādāya,  
saññaṃ upādāya,  
saṃkhare upādāya,  
viññānaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.183.6 *Āmantā.*

1.1.183.7 *Pañcannaṃ khandānaṃ upādāya pañcannaṃ puggalānaṃ paññatīti?*

1.1.183.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.183.1** *[Скажи, верно ли что] при возникновении рупы [и] при возникновении веданы, [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.183.2** *Так сказать можно.*

**1.1.183.3** *[Скажи, верно ли что] при возникновении двух скандх [появляется] обозначение «двухчастный пудгала»?*

**1.1.183.4** *Так не следует говорить — повтор -*

**1.1.183.5** *[Скажи, верно ли что] при возникновении рупы, при возникновении веданы, при возникновении санджни, при возникновении самкхары, при возникновении виджняны [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.183.6** *Так можно сказать.*

**1.1.183.7** *[Скажи, верно ли что] при возникновении пяти скандх [появляется] обозначение «пятичастный пудгала»?*

**1.1.183.8** *Так не следует говорить — повтор -*

**1.1.184** Продолжает спрашивать тхуравадин

**1.1.184.1** *Cakkhāyatanaṃ upādāya, sotāyatanaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

**1.1.184.2** *Āmantā.*

**1.1.184.3** *Dvinnam āyatanaṃ upādāya dvinnam puggalānaṃ paññatīti?*

**1.1.184.4** *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.184.5** *Cakkhāyatanaṃ upādāya, sotāyatanaṃ upādāya — pe - dhammāyatanaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

**1.1.184.6** *Āmantā.*

**1.1.184.7** *Dvādassannaṃ āyatanānaṃ upādāya dvādassannaṃ puggalānaṃ paññatīti?*

**1.1.184.8** *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.184.1** *[Скажи, верно ли что] при возникновении аятаны «глаз» и аятаны «ухо» [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.184.2** *Так сказать можно.*

**1.1.184.3** *[Скажи, верно ли что] на основании двух аятан [появляется] обозначение «двухчастный пудгала»?*

**1.1.184.4** *Так не следует говорить — повтор -*

**1.1.184.5** *[Скажи, верно ли что] на основании аятаны «глаз», аятаны «ухо» - повтор — аятаны «дхамма» [появляется] обозначение пудгала»?*

**1.1.184.6** *Так сказать можно.*

**1.1.184.7** *[Скажи, верно ли что] на основании двенадцати аятан*

**[появляется] обозначение «двенадцатичастный пудгала»?**

**1.1.184.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.185 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.185.1 *Sakkhūdhātuṃ upādāya sotadhātuṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.185.2 *Āmantā.*

1.1.185.3 *Dvinnāṃ dhātūnaṃ upādāya dvinnāṃ puggalānaṃ paññatīti?*

1.1.185.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.185.5 *Sakkhūdhātuṃ upādāya sotadhātuṃ upādāya — pe - dhammadhātuṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.185.6 *Āmantā.*

1.1.185.7 *Aṭṭhārasannaṃ dhātūnaṃ upādāya aṭṭhārasannaṃ puggalānaṃ paññatīti?*

1.1.185.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.185.1 [Скажи, верно ли что] при возникновении дхату «зрение», при возникновении дхату «слух» [появляется] обозначение «пудгала»?**

**1.1.185.2 Так сказать можно.**

**1.1.185.3 [Скажи, верно ли что] при возникновении двух дхату, [появляется] обозначение «двухчастный пудгала»?**

**1.1.185.4 Так сказать нельзя — повтор -**

**1.1.185.5 [Скажи, верно ли что] при возникновении дхату «зрение», при возникновении дхату «слух» - повтор — при возникновении дхату «дхамма» [появляется] обозначение «пудгала, связанный с дхату дхамма»?**

**1.1.185.6 Так можно сказать.**

**1.1.185.7 [Скажи, верно ли что] при возникновении восемнадцати дхату [появляется] обозначение «восемнадцать частный пудгала»?**

**1.1.185.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.186 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.186.1 *Sakkhundriyaṃ upādāya sotindriyaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.186.2 *Āmantā.*

1.1.186.3 *Dvinnāṃ indriyānaṃ upādāya dvinnāṃ puggalānaṃ paññatīti?*

1.1.186.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.186.5 *Sakkhundriyaṃ upādāya sotindriyaṃ upādāya — pe - aññātāvindriyaṃ upādāya puggalassa paññatīti?*

1.1.186.6 *Āmantā.*

1.1.186.7 *Bāvīsatīnaṃ indriyānaṃ upādāya bāvīsatīnaṃ puṅgalānaṃ paññatīti?*

1.1.186.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.186.1** *[Скажи, верно ли что] при возникновении индрии «зрение», при возникновении индрии «слух» [появляется] обозначение «пудгала»?*

**1.1.186.2** *Так сказать можно.*

**1.1.186.3** *[Скажи, верно ли что] при возникновении двух индрий, [появляется] обозначение «двухчастный пудгала»?*

**1.1.186.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.186.5** *[Скажи, верно ли что] при возникновении индрии «зрение», при возникновении индрии «слух» - повтор — при возникновении индрии «обретение плодов познания» [появляется] обозначение «пудгала, [связанный] с индрией „обретение плодов познания“»?*

**1.1.186.6** *Так можно сказать.*

**1.1.186.7** *[Скажи, верно ли что] при возникновении индрий [появляется] обозначение «двадцати двух частный пудгала»?*

**1.1.186.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.187 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.187.1 *Ekavokārabhavaṃ upādāya ekassa puṅgalassa paññāttīti?*

1.1.187.2 *Āmantā.*

1.1.187.3 *Catuvokārabhavaṃ upādāya catunnaṃ puṅgalānaṃ paññāttīti?*

1.1.187.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.187.5 *Ekavokārabhavaṃ upādāya ekassa puṅgalassa paññāttīti?*

1.1.187.6 *Āmantā.*

1.1.187.7 *Pañcavokārabhavaṃ upādāya pañcannaṃ puṅgalānaṃ paññāttīti?*

1.1.187.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.187.1** *[Скажи, верно ли что] на основании одного возникающего компонента [появляется] обозначение «[состоящий из] одной части пудгала»?*

**1.1.187.2** *Это верно.*

**1.1.187.3** *[Скажи, верно ли что] на основании появления четырех компонентов [появляется] обозначение «четырёх частный пудгала»?*

**1.1.187.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.187.5** [Скажи, верно ли что] на основании появления одного компонента [появляется] обозначение «один пудгала»?

**1.1.187.6** Это верно.

**1.1.187.7** [Скажи, верно ли что] на основании появления пяти компонентов [появляется] обозначение «пяти частный пудгала»?

**1.1.187.8** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.188 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.188.1 *Ekavokārabhave eko va puggalo ti?*

1.1.188.2 *Āmantā.*

1.1.188.3 *Catuvokārabhave cattāro va puggalā ti?*

1.1.188.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.188.5 *Ekavokārabhave eko va puggalo ti?*

1.1.188.6 *Āmantā.*

1.1.188.7 *Pañcavokārabhave pañc'eva puggalā ti?*

1.1.188.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.188.1** [Скажи, верно ли что] на основании появления одного компонента [появляется] один пудгала?

**1.1.188.2** Так сказать можно.

**1.1.188.3** [Скажи, верно ли что] на основании появления четырех компонентов [появляются] четыре пудгалы?

**1.1.188.4** Так сказать нельзя — повтор -

**1.1.188.5** [Скажи, верно ли что] на основании появления одного компонента [появляется] один пудгала?

**1.1.188.6** Так сказать можно.

**1.1.188.7** [Скажи, верно ли что] на основании появления пяти компонентов [появляются] пять пудгал?

**1.1.188.8** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.189 Продолжает задавать вопросы тхеравадин

1.1.189.1 *Yathā rukkhamaṃ upādāya chāyāya paññatti, evameva rūpaṃ upādya puggalassa paññattīti, yathā rukkhamaṃ upādāya chāyāya paññatti, rukkho pi anicco chāya pi aniccā, evameva rūpaṃ upādāya chāyāya paññatti rūpaṃ aniccaṃ puggalo pi anicco ti?*

1.1.189.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

1.1.189.3 *Yathā rukkhaṃ upādāya chāyāya paññatti añño rukkho aññā chāyā, evaṃeva rūpaṃ upādāya puggalassa paññattīti, aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

1.1.189.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.189.1** *[Скажи, верно ли что] как по причине [наличия] дерева [появляется] обозначение [дерево], также на основании [наличия] рупы [появляется] обозначение «пудгала»? [Скажи, верно ли что] как по причине [наличия] дерева [появляется] обозначение [дерево], дерево непостоянно и непостоянна тень; также на основании [наличия] рупы [появляется] обозначение «пудгала», пудгала непостоянен и непостоянна рупа?*

**1.1.189.2** *Так не следует говорить — повтор -*

**1.1.189.3** *[Скажи, верно ли что] как по причине [наличия] дерева [появляется] обозначение [дерево], дерево непостоянно и непостоянна тень; также на основании [наличия] рупы [появляется] обозначение «пудгала», пудгала непостоянен и непостоянна рупа?*

**1.1.189.4** *Так не следует говорить — повтор -*

1.1.190 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.190.1 *Yathā gāmaṃ upādāya gāmikassa paññatti, evaṃeva rūpaṃ upādāya puggalassa paññattīti; yathā gāmaṃ upādāya gāmikassa paññatti, añño gāmo añño gāmiko, evaṃeva rūpaṃ upādāya puggalassa paññattīti aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*

1.1.190.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.190.1** *[Скажи, верно ли что] как на основании [существования] деревни [появляется] обозначение «деревеница», так же на основании рупы [появляется] обозначение «пудгала»? [Ответь, верно ли что] как на основании [существования] деревни [появляется] обозначение «деревеница» и деревня — это одно, а деревеница — это другое, так же на основании рупы [появляется] обозначение «пудгала» и пудгала — это одно, а деревеница — это другое?*

**1.1.190.2** *Так не следует говорить — повтор -*

1.1.191 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.191.1 *Yathā raṭṭhaṃ upādāya rañño paññatti, evameva rūpa<sup>419</sup> upādāya puggalassa paññattīti; yathā raṭṭhaṃ upādāya rañño paññatti, añño raṭṭho añño rājā, evameva rūpaṃ upādāya puggalassa paññattīti aññaṃ rūpaṃ añño puggalo ti?*  
1.1.191.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.191.1 [Скажи, верно ли что] как на основании [существования] царства [появляется] обозначение «царь», так же на основании рупы [появляется] обозначение «пудгала»? [Ответь, верно ли что] как на основании [существования] царства [появляется] обозначение «царь» и царство — это одно, а царь — это другое, так же на основании рупы [появляется] обозначение «пудгала» и пудгала — это одно, а деревенщина — это другое?**  
**1.1.191.2 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.192 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.192.1 *Yathā na nigalo negaliko, yassa nigalo so negaliko, evameva na rūpaṃ rūpavā, yassa rūpaṃ so rūpavā ti, yathā na nigalo negaliko yassa nigalo so negaliko, añño nigalo añño negaliko, evaṃ evaṃ na rūpaṃ rūpavā yassa rūpaṃ so rūpavā, aññaṃ rūpaṃ añño rūpavā ti?*  
1.1.192.2 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.192.1 [Скажи, верно ли что] не [является] оковами узник, но чьи оковы, тот «узник»; так обладающий рупой не [является] рупой, но [кто обладает] рупой тот «обладающий рупой»? [Скажи, верно ли что] не [является] оковами узник, и чьи оковы, тот «узник»; и оковы — это одно, а узник — это другое? [Ответь, верно ли что так же] обладающий рупой не [является] рупой, но чья руна тот «обладающий рупой» и руна — это одно, а обладатель рупы — это другое?**  
**1.1.192.2 Так не может быть сказано — повтор -**

1.1.193 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.193.1 *Citte citte puggalassa paññattīti?*  
1.1.193.2 *Āmantā.*  
1.1.193.3 *Citte citte puggalo jāyati jiyuati miyuati savati uprajattīti?*  
1.1.193.4 *Na v'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.193.1 [Скажи, верно ли что] в каждом акте сознания и мышления**

---

419 Возможно, должно быть *rūpaṃ* вместо *rūpa*



**(читте) [присутствует] представление (панья) о субъекте-пудгале?**

**1.1.193.2 Так можно сказать.**

**1.1.193.3 [Ответь теперь, верно ли что] в каждом акте сознания и мышления пудгала рождается, взрослеет, умирает, движется [от прежнего рождения к новому рождению] и вновь рождается?**

**1.1.193.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.194 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.194.1 *Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ* “So ti vā añño ti vā ti?”

1.1.194.2 *Āmantā*.

1.1.194.3 *Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ* „Kumārako ti vā kumārikā ti vā ti?”

1.1.194.4 *Vattabbaṃ*.

1.1.194.5 *Ajānāhi niggahaṃ: hañci dutiye citte upanne na vattabbaṃ* „So ti vā añño ti vā”, *tena vata re vattabbe* “*Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ kumārako ti vā kumārikā ti vā ti.*”

1.1.194.6 *Yaṃ tattha vadesi* “*Vattabbe kho ‘dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā,’ ‘dutiye citte uppanne vattabbaṃ kumārako ti vā kumārikā ti vā ti?’*” *micchā*.

1.1.194.7 *Hañci vā pana dutiye citte uppanne vattabbaṃ* „Kumārako ti vā kumārikā ti vā”, *tena vata re vattabbe* “*Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā ti*”.

1.1.194.8 *Yaṃ tattha vadesi* “*Vattabbe kho ‘dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā,’ ‘dutiye citte uppanne vattabbaṃ kumārako ti vā kumārikā ti vā ti?’*” *micchā*.

**1.1.194.1 [Скажи, действительно ли] при возникновении следующей мысли (читты) не говорят «Это одно, а это другое»?**

**1.1.194.2 Так сказать можно.**

**1.1.194.3 [Ответь,] когда возникает новая мысль, [уже] нельзя сказать «Вот юноша, а это девушка»?**

**1.1.194.4 [Нет,] так сказать можно.**

**1.1.194.5 Прими [свое] опровержение. Если [признать, что] при возникновении следующей мысли (читты) невозможно сказать «Это одно, а это другое», то из-за этого, уважаемый, нельзя сказать и что «Это юноша, а это девушка».**

**1.1.194.6 Ты же утверждаешь: примем, что «когда возникает новая мысль, нельзя сказать «это одно, а это другое» и [примем, что] когда возникает новая мысль можно сказать «это юноша, а это девушка» - [но это] неверно.**

**1.1.194.7** Но если мы говорим, когда возникает новая мысль «это юноша, а это девушка», то вследствие этого, уважаемый, когда возникает новая мысль, нужно сказать и «это одно, а это другое».

**1.1.194.8** Ты же утверждаешь: примем, что «когда возникает новая мысль, нельзя сказать «это одно, а это другое» и [примем, что] когда возникает новая мысль можно сказать «это юноша, а это девушка» - [но это] неверно.

1.1.195 Теперь задает вопросы пудгалавадин

1.1.195.1 *Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ* “So ti vā añño ti vā ti”?

1.1.195.2 *Āmantā*.

1.1.195.3 *Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ* “Itthīti vā puriso ti vā, gahaṭṭho ti vā pabbajīto ti vā, devo ti vā manusso ti vā ti?”

1.1.195.4 *Vattabbaṃ*.

1.1.195.5 *Ajānāhi niggahaṃ: hañci dutiye citte upanne na vattabbaṃ* „So ti vā añño ti vā”, *tena vata re vattabbe* “*Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ devo ti vā manusso ti vā ti.*”

1.1.195.6 *Yaṃ tattha vadesi* “*Vattabbe kho ‘dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā,*’ ‘*dutiye citte uppanne vattabbaṃ kumārako ti vā kumārikā ti vā ti?*’ ” *micchā*.

1.1.195.7 *Hañci vā pana dutiye citte uppanne vattabbaṃ* „*Devo ti vā manusso ti vā ti,*” *tena vata re vattabbe* “*Dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā ti.*”

1.1.195.8 *Yaṃ tattha vadesi* “*Vattabbe kho ‘dutiye citte uppanne na vattabbaṃ so ti vā añño ti vā,*’ ‘*dutiye citte uppanne vattabbaṃ devo ti vā manusso ti vā ti?*’ ” *micchā*.

**1.1.195.1** [Ответ, верно ли что] когда возникает новое в сознании (читте), невозможно сказать «Это одно, а это другое»?

**1.1.195.2** Так сказать можно.

**1.1.195.3** [Верно ли, что] когда появляется новая мысль невозможно утверждать «Это женщина, а это мужчина; это мирянин, а это монах; это бог, а это человек»?

**1.1.195.4** [Это не так.] Так говорить можно.

**1.1.195.5** Прими [свое] опровержение: если при возникновении новой мысли мы не говорим «Это одно, а это другое», то, уважаемый, нужно признать, что мы не говорим «Когда возникает новая мысль нельзя сказать бог [это] или человек».

**1.1.195.6** Ты же утверждаешь: признаем, что, когда возникает новая

*мысль, мы не говорим «это одно, а это другое»; и признаем, что, когда возникает новая мысль, мы можем сказать «это — юноша, это - девушка» — [а это] неверно.*

**1.1.195.7** *Если же мы говорим при возникновении новой мысли «Это бог, а это человек», то, уважаемый, должны сказать и что при возникновении новой мысли нельзя сказать «это одно, а это другое».*

**1.1.195.8** *Ты же утверждаешь: «признаем, что, когда возникает новая мысль, мы не говорим «это одно, а это другое»; и признаем, что, когда возникает новая мысль можно сказать «это — бог, это - человек» — [а это] неверно.*

1.1.196 Продолжает спрашивать пудгалавадин

1.1.196.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“?*

1.1.196.2 *Āmantā.*

1.1.196.3 *Nanu yo passati yaṃ passati yena passati, so passati taṃ passati tena passatīti?*

1.1.196.4 *Āmantā.*

1.1.196.5 *Hañci yo passati yaṃ passati yena passati, so passati taṃ passati tena passati, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“.*

1.1.196.6 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“?*

1.1.196.7 *Āmantā.*

1.1.196.8 *Nanu yo suṇāti, yo ghāyati, yo sāyati, yo phusati, yo vijānāti, yaṃ vijānāti, yena vijānāti, so vijānāti, taṃ vijānāti, tena vijānāti?*

1.1.196.9 *Āmantā.*

1.1.196.10 *Hañci yo vijānāti, yaṃ vijānāti, yena vijānāti, so vijānāti, taṃ vijānāti, tena vijānāti, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“.*

**1.1.196.1** *[Ответь, действительно ли] нельзя сказать «пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени»?*

**1.1.196.2** *Это так.*

**1.1.196.3** *[Скажи,] разве не тот же, кто видит видимое с помощью того, чем видят, [снова] видит видимое с помощью того, чем видят?*

**1.1.196.4** *Так сказать можно.*

**1.1.196.5** *Если «тот же, кто видит видимое с помощью того, чем видят, [снова] видит видимое с помощью того, чем видят» то, уважаемый нужно признать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».*

**1.1.196.1** *[Ответ, действительно ли] нельзя сказать «пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени»?*

**1.1.196.7** *Это так.*

**1.1.196.8** *Разве не тот, кто слышит; тот, кто чувствует вкус; тот, кто чувствует запах; тот, кто осязает; тот, кто обладает виджняной о том, что сознается с помощью того, чем осознают, [снова] получает виджняну о том, что сознается с помощью того, чем осознают?*

**1.1.196.9** *Так сказать можно.*

**1.1.196.10** *Если «тот, кто обладает виджняной о том, что сознается с помощью того, чем осознают, [снова] получает виджняну о том, что сознается с помощью того, чем осознают», то, уважаемый, нужно признать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».*

1.1.197 Спрашивает теперь тхеравадин

1.1.197.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti?*

1.1.197.2 *Āmantā.*

1.1.197.3 *Nanu yo na passati yaṃ na passati yena na passati, so na passati taṃ na passati tena na passatīti?*

1.1.197.4 *Āmantā.*

1.1.197.5 *Hañci yo passati yaṃ na passati yena na passati, so na passati taṃ na passati tena na passati, no ca vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“.*

1.1.197.6 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti?*

1.1.197.7 *Āmantā.*

1.1.197.8 *Nanu yo na suṇāti, yo na ghāyati, yo na sāyati, yo na phusati, yo na vijānāti, yaṃ na vijānāti, yena na vijānāti, so na vijānāti, taṃ na vijānāti, tena na vijānāti?*

1.1.197.9 *Āmantā.*

1.1.197.10 *Hañci yo na vijānāti, yaṃ na vijānāti, yena na vijānāti, so na vijānāti, taṃ na vijānāti, tena na vijānāti, no ca vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti“.*

**1.1.197.1** *[Ответ, действительно ли] «пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени»?*

**1.1.197.2** *Это так.*

**1.1.197.3** *[Скажи,] разве не тот же, кто не видит то, что не видно, при*

*отсутствии того, чем видят, [снова] не видит то, чего невидно, при отсутствии того, чем видят?*

**1.1.197.4** *Так сказать можно.*

**1.1.197.5** *Если «тот же, кто не видит то, чего не видно, при отсутствии того, чем видят, [снова] не видит то, что не видно, при отсутствии того, чем видят» то, уважаемый не нужно признать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».*

**1.1.197.1** *[Ответ, действительно ли] «пудгала познается как истинное и реальное в высшей степени»?*

**1.1.197.7** *Это так.*

**1.1.197.8** *Разве не тот, кто не слышит; тот, кто не чувствует вкуса; тот, кто не чувствует запаха; тот, кто не осязает; тот, кто не обладает виджняной о том, что не сознается при отсутствии того, чем осознают, [снова] не имеет виджняны о том, что не сознается при отсутствии того, чем осознают?*

**1.1.197.9** *Так сказать можно.*

**1.1.197.10** *Если «тот, кто не обладает виджняной о том, что не сознается при отсутствии того, чем осознают, [снова] не имеет виджняны о том, что не сознается при отсутствии того, чем осознают», то, уважаемый, не нужно признать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».*

1.1.198 Спрашивает пудгалавадин

1.1.198.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikatṭha paramatṭhenāti“?*

1.1.198.2 *Āmantā.*

1.1.198.3 *Nanu vuttaṃ Bhagavatā - ‘Passām’ ahaṃ Bhikkhave dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena satte cavamāne uppajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate yathākammūpage satte pajānāmīti.’ Atth’eva suttanto ti?*

1.1.198.4 *Āmantā.*

1.1.198.5 *Tena hi puggalo upalabbhati saccikatṭha paramatṭhenāti.*

**1.1.198.1** *[Скажи, в самом деле] не следует говорить «пудгала познается в качестве истинного и реального в высшей степени»?*

**1.1.198.2** *Так сказать можно.*

**1.1.198.3** *Не было ли сказано Благословенным: «я видел, о бхиккху, чистым божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение], живых существ, умирающих и перерождающихся, в низших и высших*

*[рождениях], в благоприятных и дурных [рождениях], в счастливых и несчастных [рождениях], привязанных к [своей] камме - [всех этих] живых существ я знаю». Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.198.4 Это так.**

**1.1.198.5 Вот поэтому пудгала и познается в качестве истинного и реального в высшей степени.**

1.1.199 Спрашивает теперь тхеравадин

1.1.199.1 *Vuttaṃ Bhagavatā - ‘Passāṃ’ ahaṃ Bhikkhave dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena satte cavamāne uppajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate yathākammūpage satte pajānāmīti’ katvā, ten'eva kāraṇena puggalo upalabbhati saccikaṭṭha paramatṭhenāti?*

1.1.199.2 *Āmantā.*

1.1.199.3 *Bhagavatā dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena rūpaṃ passati puggalaṃ passatīti, puggalaṃ passati, rūpaṃ puggalo, rūpaṃ cavati, rūpaṃ uppajjati, rūpaṃ yathākammūpagan ti?*

1.1.199.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.199.5 *Bhagavatā dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena rūpaṃ passati puggalaṃ passatīti, puggalaṃ passati, puggalo rūpaṃ, rūpāyatanaṃ rūpadhātu nīlaṃ pītakaṃ lohitaṃ odātaṃ cakkhuvīñṇeyyaṃ cakkhusmiṃ paṭihaññanti cakkhussa āpāthaṃ āgacchatīti?*

1.1.199.6 *Na h'evaṃ vattabbe.*

1.1.199.7 *Bhagavatā dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena rūpaṃ passati puggalaṃ passatīti, ubho passati, ubho rūpaṃ rūpāyatanaṃ rūpadhātu, ubho nīlā ubho pītakā ubho lohitaṃ odātā ubho cakkhuvīñṇeyyā ubho cakkhusmiṃ paṭihaññanti, ubho cakkhussa āpāthaṃ āgacchanti, ubho cavanti, ubho uppajjanti, ubho yathākammūpagā ti?*

1.1.199.8 *Na h'evaṃ vattabbe.*

*Upādāpaññattānuyogo.*

**1.1.199.1 [Не было ли] сказано Благословенным: «я видел, о бхиккху, чистым божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение], живых существ, умирающих и перерождающихся, в низших и высших [рождениях], в благоприятных и дурных [рождениях], в счастливых и несчастных [рождениях], привязанных к [своей] камме - [всех этих] живых существ я знаю» и поэтому пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.199.2** *Так сказать можно.*

**1.1.199.3** *[Верно ли, что] Благословенный чистым божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение], видит рупу и видит пудгалу? [Верно ли, что Благословенный] видит рупу и руна — [это] пудгала? [Верно ли, что] руна прекращается и [снова] возникает согласно камме?*

**1.1.199.4** *Так сказать нельзя.*

**1.1.199.5** *[Верно ли что] Благословенный чистым божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение], видит рупу и видит пудгалу? [Верно ли, что Благословенный] видит пудгалу и пудгала — это руна, руна-аятана, руна-дхату, сине-зеленую, желтую, красную, белую [рупу]? [Верно ли что пудгала] познается с помощью зрения, находится в глазе, визуальная область разрушается, [когда пудгала] исчезает?*

**1.1.199.6** *Так сказать нельзя.*

**1.1.199.7** *[Верно ли что] Благословенный чистым, божественным зрением, превосходящим человеческое [зрение], видит рупу и видит пудгалу? [Верно ли что] Благословенный видит [их] обоих и оба [являются] рупой, руна-аятаной, руна-дхату, оба [являются] сине-зелеными, желтыми, красными, белыми оба прекращаются, оба возникают [вновь] согласно камме? [Верно ли что пудгала] познается с помощью зрения, находится в глазе, визуальная область разрушается, [когда пудгала] исчезает?*

**1.1.199.8** *Так сказать нельзя.*

*[Таково] обсуждение производных терминов.*

1.1.200 Спрашивает пудгалавадин

1.1.200.1 *Kalyāṇaparākāṇi kammāni upalabbhantīti?*

1.1.200.2 *Āmantā.*

1.1.200.3 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.200.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.200.1** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела существуют?*

**1.1.200.2** *Так сказать можно.*

**1.1.200.3** *[Скажи, верно ли что] существует совершающий благие и дурные дела деятель?*

**1.1.200.4** *Так не следует говорить — повтор -*

1.1.201 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.201.1 *Kalyāṇaparāpakāṇi kamṁāni upalabbhantīti kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṁānaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.2 *Āmantā.*

1.1.201.3 *Tassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.1 [Скажи, верно ли что] существуют благие и дурные дела, [а так же] совершивший благие и дурные дела деятель?**

**1.1.201.2 Так сказать можно.**

**1.1.201.3 [Скажи, верно ли что] может быть познан этого [деятеля] создавший деятель?**

**1.1.201.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.201.5 *Kalyāṇaparāpakāṇi kamṁāni upalabbhantīti kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṁānaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.6 *Āmantā.*

1.1.201.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriya n'atthi vaṭṭupacchedo<sup>420</sup> n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.201.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.5 [Скажи, верно ли что] существуют благие и дурные дела, [а так же] этого [деятеля] создавший деятель?**

**1.1.201.6 Так сказать можно.**

**1.1.201.7 [Скажи, верно ли что] [есть деятель, создавшего] этого [деятеля] и его [создавшего деятеля]? [Верно ли что,] не существует прекращения дуккхи, не существует прекращения круговращения [жизни], не возникает париниббаны?**

**1.1.201.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.201.9 *Kalyāṇaparāpakāṇi kamṁāni upalabbhantīti kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṁānaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.10 *Āmantā.*

1.1.201.11 *Puggalo upalabbhatīti, puggalassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.9 [Скажи, верно ли что] существуют благие и дурные дела, [а так же] совершивший благие и дурные дела деятель?**

**1.1.201.10 Так сказать можно.**



**1.1.201.11** *[Скажи, верно ли что] существует пудгала, и существует создавший пудгалу деятель?*

**1.1.201.12** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.13 *Kalyāṇaparāpakāṇi kammāni upalabbhantīti kalyāṇaparāpakāṇaṃ kammānaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.14 *Āmantā.*

1.1.201.15 *Nibbānaṃ upalabbhatīti, nibbānassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.16 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.13** *[Скажи, верно ли что] существуют благие и дурные дела, [а так же] совершающий и совершивший благие и дурные дела?*

**1.1.201.14** *Так сказать можно.*

**1.1.201.15** *[Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует деятель, создавший ниббану?*

**1.1.201.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.17 *Kalyāṇaparāpakāṇi kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.18 *Āmantā.*

1.1.201.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāpathaviyā kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.17** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.18** *Так сказать можно.*

**1.1.201.19** *[Скажи, верно ли что] существует великая Земля и существует деятель, создавший великую Землю?*

**1.1.201.20** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.21 *Kalyāṇaparāpakāṇi kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.22 *Āmantā.*

1.1.201.23 *Mahāsamuddo upalabbhatīti, mahāsammuddassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.24 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.21** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела – повтор — существует деятель?*

**1.1.201.22** *Так сказать можно.*

**1.1.201.23** *[Скажи, верно ли что] существует великий Океан и существует деятель, создавший великий Океан?*

**1.1.201.24** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.25 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.26 *Āmantā.*

1.1.201.27 *Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, Sinerussa pabbatarañño kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.28 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.29** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.30** *Так сказать можно.*

**1.1.201.31** *[Скажи, верно ли что] существует Синеру, царь гор, и существует деятель, создавший Синеру?*

**1.1.201.32** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.33 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.34 *Āmantā.*

1.1.201.35 *āro upalabbhatīti, āpassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.35 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.33** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.34** *Так сказать можно.*

**1.1.201.35** *[Скажи, верно ли что] существуют Воды и существует деятель, создавший Воды?*

**1.1.201.36** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.37 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.38 *Āmantā.*

1.1.201.39 *Tejo pabbatarājā upalabbhatīti, tejassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.40 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.37** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.38** *Так сказать можно.*

**1.1.201.39** *[Скажи, верно ли что] существует жар-теджас и существует деятель, создавший теджас?*

**1.1.201.40** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.41 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.42 *Āmantā.*

1.1.201.43 *Vāyo upalabbhatīti, vāyassa kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.44 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.41** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.42** *Так сказать можно.*

**1.1.201.43** *[Скажи, верно ли что] существует ветер и существует деятель, создавший ветер?*

**1.1.201.44** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.45 *Kalyāṇapāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.46 *Āmantā.*

1.1.201.47 *Tiṇakatṭhavanappatiyo upalabbhanti, tiṇakatṭhavanappatīnaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.48 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.45** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.46** *Так сказать можно.*

**1.1.201.47** *[Скажи, верно ли что] существуют травы, палочки [для растопки] и лесные деревья и что существует деятель, создавший травы, палочки [для растопки] и лесные деревья?*

**1.1.201.48** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.201.49 *Kalyāṇapāpakāni kammāni — pe - kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.50 *Āmantā.*

1.1.201.51 *Añña kalyāṇapāpakāni kammāni, añño kalyāṇapāpakaṃ kammaṃ kattā kāreta upalabbhatīti?*

1.1.201.52 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.201.49** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует деятель?*

**1.1.201.50** *Так сказать можно.*

**1.1.201.51** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — это одно, [а] деятель, совершающий благие и дурные дела — это другое?*

**1.1.201.52** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.202 Спрашивает пудгалавадин

- 1.1.202.1 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammaṃ vipāko upalabbhantīti?*  
1.1.202.2 *Āmantā.*  
1.1.202.3 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammaṃ vipākaṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*  
1.1.202.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.202.1 [Скажи, верно ли что] существует вызревание [плодов] благих и дурных дел?**

**1.1.202.2 Так сказать можно.**

**1.1.202.3 [Скажи, верно ли что] существует вкушающий [плоды] благих и дурных дел?**

**1.1.202.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.203 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.203.1 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ vipāko upalabbhantīti, kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ vipākaṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.2 *Āmantā.*

1.1.203.3 *Tassa paṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.1 [Скажи, верно ли что] существует вызревание [плодов] благих и дурных дел и вкушающий [плоды] благих и дурных дел?**

**1.1.203.2 Так сказать можно.**

**1.1.203.3 [Верно ли, что] существует вкушающий этого [вкушающего плоды благих и дурных действий]?**

**1.1.203.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.203.5 *Tassa paṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.6 *Āmantā.*

1.1.203.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriyaṃ n'atthi vaṭṭupacchedo<sup>421</sup> n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.203.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.5 [Верно ли, что] существует вкушающий этого [вкушающего плоды благих и дурных действий]?**

**1.1.203.6 Так сказать можно.**

**1.1.203.7 [Верно ли, что] есть этот [вкушающий], и нет прекращения неудовлетворенности-дуккхи, нет прекращения круговращения [жизни],**

**нет появления париниббаны?**

**1.1.203.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.203.9 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ vipāko – pe - vipākaṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.10 *Āmantā.*

1.1.203.11 *Puggalo upalabbhatīti puggalassa paṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.9 [Скажи, верно ли что] вызревание [плодов] благих и дурных дел — повтор — существует вкушающий плоды?**

**1.1.203.10 Так сказать можно.**

**1.1.203.11 [Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует вкушающий пудгалу?**

**1.1.203.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.203.13 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ vipāko upalabbhantīti, kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ vipākaṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.14 *Āmantā.*

1.1.203.15 *Nibbānaṃ upalabbhatīti nibbānassa paṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.16 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.13 [Скажи, верно ли что] существует вызревание [плодов] благих и дурных дел и существует вкушающий плоды благих и дурных дел?**

**1.1.203.14 Так сказать можно.**

**1.1.203.15 [Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует вкушающий ниббану?**

**1.1.203.16 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.203.17 *Kalyāṇaparākāṇaṃ kammānaṃ – pe - vipākaṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.18 *Āmantā.*

1.1.203.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāsamuddo upalabbhatīti, Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, āpo upalabbhatīti, tejo upalabbhatīti, vāyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappatiyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappatīnaṃ paṇṇisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.17 [Скажи, верно ли что] благих и дурных дел — повтор — вкушающий плоды существует?**

**1.1.203.18 Так сказать можно.**

**1.1.203.19** *[Скажи, верно ли что] существует великая Земля, существует великий Океан, существует Синеру — царь гор, существуют воды, существует жар-теджас, существует ветер, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*  
**1.1.203.20** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.203.21 *Kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṃāṇaṃ – pe - vipākaṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.203.22 *Āmantā.*

1.1.203.23 *Añño kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṃāṇaṃ vipāko, añño kalyāṇaparāpakāṇaṃ kamṃāṇaṃ vipākaṇiṣaṃvedīti?*

1.1.203.24 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.203.21** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует вкушающий плоды?*

**1.1.203.22** *Так сказать можно.*

**1.1.203.23** *[Скажи, верно ли что] плоды дурных и благих дел — это одно, а вкушающий плоды дурных и благих дел — это другое?*

**1.1.203.24** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.204 Спрашивает пудгалавадин

1.1.204.1 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti?*

1.1.204.2 *Āmantā.*

1.1.204.3 *Dibbassa sukkaṃ paṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.204.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.204.1** *[Скажи, верно ли что] существует божественное счастье?*

**1.1.204.2** *Так сказать можно.*

**1.1.204.3** *[Скажи, верно ли что] существует наслаждающийся божественным счастьем?*

**1.1.204.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.205 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.205.1 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa sukkaṃ paṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.2 *Āmantā.*

1.1.205.3 *Tassa paṇiṣaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.1** [Скажи, верно ли что] существует божественное счастье [и] существует наслаждающийся божественным счастьем?

**1.1.205.2** Так сказать можно.

**1.1.205.3** [Верно ли, что] у этого [наслаждающегося божественным счастьем] существует [еще один] наслаждающийся?

**1.1.205.4** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.205.5 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.6 *Āmantā.*

1.1.205.7 *Tassa tass'eva paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.5** [Скажи, верно ли что] существует этим [наслаждающимся] наслаждающийся?

**1.1.205.6** Так сказать можно.

**1.1.205.7** [Скажи, верно ли что] у этого [наслаждающегося наслаждающимся] существует его [наслаждающийся]?

**1.1.205.8** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.205.9 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.10 *Āmantā.*

1.1.205.11 *Puggalo upalabbhatīti puggalassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.9** [Скажи, верно ли что] существует божественное счастье и существует наслаждающийся божественным счастьем?

**1.1.205.10** Так сказать можно.

**1.1.205.11** [Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует наслаждающийся пудгалой?

**1.1.205.12** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.205.13 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.14 *Āmantā.*

1.1.205.13 *Nibbānaṃ upalabbhatīti nibbānassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.13** [Скажи, верно ли что] существует божественное счастье и

*существует наслаждающийся божественным счастьем?*

**1.1.205.14** *Так сказать можно.*

**1.1.205.15** *[Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует наслаждающийся ниббаной?*

**1.1.205.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.205.17 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.18 *Āmantā.*

1.1.205.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāsamuddo upalabbhatīti, Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, āro upalabbhatīti, tejo upalabbhatīti, vāyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappaṭiyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappaṭīnaṃ paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.17** *[Скажи, верно ли что] существует божественное счастье и существует наслаждающийся божественным счастьем?*

**1.1.205.18** *Так сказать можно.*

**1.1.205.19** *[Скажи, верно ли что] существует великая Земля, существует великий Океан, существует Синеру — царь гор, существуют воды, существует жар-теджас, существует ветер, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*

**1.1.205.21** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.205.22 *Dibbaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.205.23 *Āmantā.*

1.1.205.24 *Aññaṃ dibbaṃ sukkaṃ añño dibbassa sukkhassa paṭisaṃvedī?*

1.1.205.25 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.205.22** *[Скажи, верно ли что] существует божественное счастье и существует наслаждающийся божественным счастьем?*

**1.1.205.23** *Так сказать можно.*

**1.1.205.24** *[Скажи, верно ли что] божественное счастье — это одно, [а] испытывающий божественное счастье — это другое?*

**1.1.205.25** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.206 Спрашивает пудгалавадин

1.1.206.1 *Mānusakaṃ sukkaṃ upalabbhatīti?*



1.1.206.2 *Āmantā.*

1.1.206.3 *Mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.206.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.206.1 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье?**

**1.1.206.2 Так сказать можно.**

**1.1.206.3 [Скажи, верно ли что] существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.206.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.207 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.207.1 *Mānusakaṃ sukkaṃ upalabbhatīti dibbassa mānusakassa sukkaṃ paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.2 *Āmantā.*

1.1.207.3 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.207.1 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье [и] существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.207.2 Так сказать можно.**

**1.1.207.3 [Верно ли, что] у этого [наслаждающегося людским счастьем] существует [еще один] наслаждающийся?**

**1.1.207.4 Так сказать нельзя.**

1.1.207.5 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.6 *Āmantā.*

1.1.207.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriya n'atthi vaṭṭupacchedo n'atthi anupādāparinibbāna ti?*

1.1.207.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.207.9 [Скажи, верно ли что] существует этим [наслаждающимся] наслаждающийся?**

**1.1.207.10 Так сказать можно.**

**1.1.207.11 [Скажи, верно ли что] у этого [наслаждающегося наслаждающимся есть] им [наслаждающийся], нет прекращения страдания-дуккхи, нет прекращения круговорота [жизни], нет достижения париниббаны?**

**1.1.207.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.207.9 *Mānusakam sukkham upalabbhatīti mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.10 *Āmantā.*

1.1.207.11 *Puggalo upalabbhatīti puggalassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.207.9 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье и существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.207.10 Так сказать можно.**

**1.1.207.11 [Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует наслаждающийся пудгалой?**

**1.1.207.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.207.13 *Mānusakam sukkham upalabbhatīti mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.14 *Āmantā.*

1.1.207.13 *Nibbānam upalabbhatīti nibbānassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.207.13 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье и существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.207.14 Так сказать можно.**

**1.1.207.15 [Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует наслаждающийся ниббаной?**

**1.1.207.16 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.207.17 *Mānusakam sukkham upalabbhatīti mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.18 *Āmantā.*

1.1.207.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāsamuddo upalabbhatīti, Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, āro upalabbhatīti, tejo upalabbhatīti, vāyo upalabbhatīti, tiṇakatṭhavanappatiyo upalabbhatīti, tiṇakatṭhavanappatīnam paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.207.17 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье и существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.207.18 Так сказать можно.**

**1.1.207.19 [Скажи, верно ли что] существует великая Земля, существует великий Океан, существует Синеру — царь гор, существуют воды,**

*существует жар-теджас, существует ветер, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*

**1.1.207.21 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.207.22 *Mānusakaṃ sukkaṃ upalabbhatīti mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.207.23 *Āmantā.*

1.1.207.24 *Aññaṃ mānusakaṃ sukkaṃ añña mānusakassa sukkhassa paṭisaṃvedī?*

1.1.207.25 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.207.22 [Скажи, верно ли что] существует людское счастье и существует наслаждающийся людским счастьем?**

**1.1.207.23 Так сказать можно.**

**1.1.207.24 [Скажи, верно ли что] людское счастье — это одно, [а] испытывающий людское счастье — это другое?**

**1.1.207.25 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.208 Спрашивает пудгалавадин

1.1.208.1 *āpāyikaṃ dukkaṃ upalabbhatīti?*

1.1.208.2 *Āmantā.*

1.1.208.3 *āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.208.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.208.1 [Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти ?**

**1.1.208.2 Так сказать можно.**

**1.1.208.3 [Скажи, верно ли что] существует испытывающий страдание после смерти?**

**1.1.208.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.209 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.209.1 *āpāyikaṃ dukkaṃ upalabbhatīti āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.2 *Āmantā.*

1.1.209.3 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.209.1 [Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти [и] существует испытывающий страдание после смерти?**

**1.1.209.2** *Так сказать можно.*

**1.1.209.3** *[Верно ли, что] у этого [испытывающего страдание после смерти] существует [еще один] воспринимающий?*

**1.1.209.4** *Так сказать нельзя.*

1.1.209.5 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.6 *Āmantā.*

1.1.209.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriyā n'atthi vaṭṭupacchedo n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.209.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.209.9** *[Скажи, верно ли что] существует у этого [воспринимающего] воспринимающий?*

**1.1.209.10** *Так сказать можно.*

**1.1.209.11** *[Скажи, верно ли что] у этого [воспринимающего] есть] его [воспринимающий], и нет прекращения страдания-дуккхи, нет прекращения круговорота [жизни], нет достижения париниббаны?*

**1.1.209.12** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.209.9 *āpāyikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.10 *Āmantā.*

1.1.209.11 *Puggalo upalabbhatīti puggalassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.209.9** *[Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти и существует испытывающий страдание после смерти?*

**1.1.209.10** *Так сказать можно.*

**1.1.209.11** *[Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует наслаждающийся пудгалой?*

**1.1.209.12** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.209.13 *āpāyikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.14 *Āmantā.*

1.1.209.13 *Nibbānaṃ upalabbhatīti nibbānassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.209.13** *[Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти и*

*существует испытывающий страдание после смерти?*

**1.1.209.14** *Так сказать можно.*

**1.1.209.15** *[Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует наслаждающийся ниббаной?*

**1.1.209.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.209.17 *āpāyikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.18 *Āmantā.*

1.1.209.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāsamuddo upalabbhatīti, Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, āro upalabbhatīti, tejo upalabbhatīti, vāyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappatiyo upalabbhatīti, tiṇakaṭṭhavanappaṭīnaṃ paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.209.17** *[Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти и существует испытывающий страдание после смерти?*

**1.1.209.18** *Так сказать можно.*

**1.1.209.19** *[Скажи, верно ли что] существует великая Земля, существует великий Океан, существует Синеру — царь гор, существуют воды, существует жар-теджас, существует ветер, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*

**1.1.209.21** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.209.22 *āpāyikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.209.23 *Āmantā.*

1.1.209.24 *Aññaṃ āpāyikaṃ dukkhaṃ aññaṃ āpāyikassa dukkhassa paṭisaṃvedī?*

1.1.209.25 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.209.22** *[Скажи, верно ли что] существует страдание после смерти и существует испытывающий страдание после смерти?*

**1.1.209.23** *Так сказать можно.*

**1.1.209.24** *[Скажи, верно ли что] страдание после смерти — это одно, [а] испытывающий страдание после смерти — это другое?*

**1.1.209.25** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.210 Спрашивает пудгалавадин

1.1.210.1 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti?*

1.1.210.2 *Āmantā*.

1.1.210.3 *Nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.210.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.210.1 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире?**

**1.1.210.2 Так сказать можно.**

**1.1.210.3 [Скажи, верно ли что] существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.210.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.211 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.211.1 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.2 *Āmantā*.

1.1.211.3 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.211.1 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире [и] существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.211.2 Так сказать можно.**

**1.1.211.3 [Верно ли, что] у этого [испытывающего страдание в ином мире] существует [еще один] воспринимающий?**

**1.1.211.4 Так сказать нельзя.**

1.1.211.5 *Tassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.6 *Āmantā*.

1.1.211.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriyā n'atthi vaṭṭupacchedo n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.211.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.211.9 [Скажи, верно ли что] существует у этого [воспринимающего] воспринимающий?**

**1.1.211.10 Так сказать можно.**

**1.1.211.11 [Скажи, верно ли что] у этого [воспринимающего] есть] его [воспринимающий], и нет прекращения страдания-дуккхи, нет прекращения круговорота [жизни], нет достижения париниббаны?**

**1.1.211.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.211.9 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.10 *Āmantā.*

1.1.211.11 *Puggalo upalabbhatīti puggalassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.211.9 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире и существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.211.10 Так сказать можно.**

**1.1.211.11 [Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует наслаждающийся пудгалой?**

**1.1.211.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.211.13 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.14 *Āmantā.*

1.1.211.13 *Nibbānaṃ upalabbhatīti nibbānassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.211.13 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире и существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.211.14 Так сказать можно.**

**1.1.211.15 [Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует наслаждающийся ниббаной?**

**1.1.211.16 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.211.17 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.18 *Āmantā.*

1.1.211.19 *Mahāpathavī upalabbhatīti, mahāsamuddo upalabbhatīti, Sineru pabbatarājā upalabbhatīti, āro upalabbhatīti, tejo upalabbhatīti, vāyo upalabbhatīti, tiṇakatṭhavanappatiyo upalabbhatīti, tiṇakatṭhavanappatīnaṃ paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.211.17 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире и существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.211.18 Так сказать можно.**

**1.1.211.19 [Скажи, верно ли что] существует великая Земля, существует великий Океан, существует Синеру — царь гор, существуют воды,**

*существует жар-теджас, существует ветер, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*

**1.1.211.21 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.211.22 *Nerayikaṃ dukkhaṃ upalabbhatīti nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.211.23 *Āmantā.*

1.1.211.24 *Aññaṃ nerayikaṃ dukkhaṃ aññaṃ nerayikassa dukkhassa paṭisaṃvedī?*

1.1.211.25 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.211.22 [Скажи, верно ли что] существует страдание в ином мире и существует испытывающий страдание в ином мире?**

**1.1.211.23 Так сказать можно.**

**1.1.211.24 [Скажи, верно ли что] страдание в ином мире — это одно, [а] испытывающий страдание в ином мире — это другое?**

**1.1.211.25 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212 Спрашивает тхеравадин

1.1.212.1 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni upalabbhantīti, kalyāṇaparāpakānaṃ kammānaṃ kattā kāretā vipākaṇaṃ paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.212.2 *Āmantā.*

1.1.212.3 *So karoti so paṭisaṃvedīti?*

1.1.212.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.1 [Скажи, верно ли что] существуют благие и дурные дела [и] существует совершающий благие и дурные дела деятель, вкушающий [их] результат?**

**1.1.212.2 Так сказать можно.**

**1.1.212.3 [Верно ли что] тот, кто делает, он же вкушает [результат]?**

**1.1.212.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212.5 *So karoti so paṭisaṃvedīti?*

1.1.212.6 *Āmantā.*

1.1.212.7 *Sayaṃ kataṃ sukhadukkhaṃ ti?*

1.1.212.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.5 [Верно ли что] тот, кто делает, он же вкушает [результат]?**

**1.1.212.6 Так сказать можно.**

**1.1.212.7 [Скажи, верно ли что] счастье и несчастье создают себя сами?**



**1.1.212.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212.9 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - vipākaṇṇapaṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.212.10 *Āmantā.*

1.1.212.11 *Añño karoti añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.9 [Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — существует вкушающий плод?**

**1.1.212.10 Так сказать можно.**

**1.1.212.11 [Скажи, верно ли что] делает один, [а] вкушает другой?**

**1.1.212.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212.13 *Añño karoti añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.14 *Āmantā.*

1.1.212.15 *Paraṃ kataṃ sukhadukkhaṃ ti?*

1.1.212.16 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.13 [Скажи, верно ли что] делает один, [а] вкушает плоды другой?**

**1.1.212.14 Так сказать можно.**

**1.1.212.15 [Верно ли что] счастье и несчастье создает [кто-то] другой?**

**1.1.212.16 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212.17 *Kalyāṇaparāpakāni kammāni — pe - vipākaṇṇapaṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.212.18 *Āmantā.*

1.1.212.19 *So ca añño ca karoti so ca añño ca paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.20 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.17 [Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — вкушающий плоды существует?**

**1.1.212.18 Так сказать можно.**

**1.1.212.19 [Верно ли что] один и [одновременно] другой действует, один и [одновременно] другой вкушает?**

**1.1.212.20 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.212.21 *So ca añño ca karoti so ca añño ca paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.22 *Āmantā.*

1.1.212.23 *Sayaṃ katañ ca paraṃ katañ ca sukhadukkhaṃ ti?*

1.1.212.24 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.21** [Скажи, верно ли что] один и [одновременно] другой делает, один и [одновременно] другой вкушает?

**1.1.212.22** Так сказать можно.

**1.1.212.23** [Скажи, верно ли что] счастье и несчастье создают себя сами и [одновременно их] создает [кто-то] другой?

**1.1.212.24** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.212.25 *Kalyāṇaparāpakāṇi kammāṇi — pe - vipākaṇi paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.212.26 *Āmantā.*

1.1.212.27 *N'eva so karoti na so paṭisaṃvedeti, na añño karoti na añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.28 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.25** [Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — вкушающий плод существует?

**1.1.212.26** Так сказать можно.

**1.1.212.27** [Скажи, верно ли что] не тот, кто совершает, не тот вкушает; [и] не другой совершает, не другой вкушает?

**1.1.212.28** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.212.29 *N'eva so karoti na so paṭisaṃvedeti, na añño karoti na añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.30 *Āmantā.*

1.1.212.31 *Asayaṃ kāraṃ<sup>422</sup> aparaṃ kāraṃ<sup>423</sup> adhiccasaṃuppannaṃ sukhadukkhan ti?*

1.1.212.32 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.29** [Скажи, верно ли что] не тот, кто совершает, не тот вкушает; [и] не другой совершает, не другой вкушает?

**1.1.212.30** Так сказать можно.

**1.1.212.31** [Скажи, верно ли что] счастье и несчастье не создают сами себя, не создаются другим, появляются без причины?

**1.1.212.32** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.212.33 *Kalyāṇaparāpakāṇi kammāṇi — pe - vipākaṇi paṭisaṃvedī upalabbhatīti?*

1.1.212.34 *Āmantā.*

1.1.212.35 *So karoti so paṭisaṃvedeti, añño karoti añño paṭisaṃvedeti, so ca añño*

---

422 Возможно, вместо *kāraṃ* должно быть *katam*, как в предыдущих фрагментах.

423 Возможно, вместо *kāraṃ* должно быть *katam*, как в предыдущих фрагментах.

*ca karoti, so ca añño ca paṭisaṃvedenti*<sup>424</sup>, *n'eva so karoti na so paṭisaṃvedeti, na añño karoti na añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.36 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.33** *[Скажи, верно ли что] благие и дурные дела — повтор — вкушающий плод существует?*

**1.1.212.34** *Так сказать можно.*

**1.1.212.35** *[Скажи, верно ли что] тот, кто действует, вкушает; один действует, [а] другой вкушает; один и другой действует, один и другой вкушает; не тот и не другой действует, не тот и не другой вкушает?*

**1.1.212.36** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.212.37 *So karoti so paṭisaṃvedeti, añño karoti añño paṭisaṃvedeti, so ca añño ca karoti, so ca añño ca paṭisaṃvedenti*<sup>425</sup>, *n'eva so karoti na so paṭisaṃvedeti, na añño karoti na añño paṭisaṃvedetīti?*

1.1.212.38 *Āmantā.*

1.1.212.39 *Sayaṃ kātaṃ sukhadukkhaṃ, paraṃ kataṃ sukhadukkhaṃ, sayaṃ katañ ca paraṃ katañ ca sukhadukkhaṃ, asayaṃ kāraṃ aparaṃ kāraṃ adhiccasamuppannaṃ sukhadukkhaṃ ti?*

1.1.212.40 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.212.37** *[Скажи, верно ли что] тот, кто действует, вкушает; один действует, [а] другой вкушает; один и другой действует, один и другой вкушает; не тот и не другой действует, не тот и не другой вкушает?*

**1.1.212.38** *Так сказать можно.*

**1.1.212.39** *[Скажи, верно ли что] счастье и несчастье создают себя сами; счастье и несчастье создаются другим; счастье и несчастье создают себя сами и создаются другим; счастье и несчастье не создают себя сами и не создаются другим?*

**1.1.212.40** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.213 Спрашивает пудгалавадин

1.1.213.1 *Kammaṃ atthīti?*

1.1.213.2 *Āmantā.*

1.1.213.3 *Kammakāraṃ atthīti?*

1.1.213.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

---

424 Вероятно, должно быть *paṭisaṃvedeti* (sg.) вместо *paṭisaṃvedenti* (pl.).

425 Вероятно, должно быть *paṭisaṃvedeti* (sg.) вместо *paṭisaṃvedenti* (pl.).

**1.1.213.1 [Скажи, верно ли что] существует камма?**

**1.1.213.2 Так сказать можно.**

**1.1.213.3 [Скажи, верно ли что] существует создающий камму?**

**1.1.213.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.214 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.214.1 *Kammaṃ atthīti kammakāraṅko atthīti?*

1.1.214.2 *Āmantā.*

1.1.214.3 *Tassa kāraṅko atthīti?*

1.1.214.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.214.1 [Скажи, верно ли что] существует камма и существует создающий камму?**

**1.1.214.2 Так сказать можно.**

**1.1.214.3 [Верно ли, что] у этого [создающего камму] существует создающий?**

**1.1.214.4 Так сказать нельзя.**

1.1.214.5 *Tassa kāraṅko atthīti?*

1.1.214.6 *Āmantā.*

1.1.214.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriyaṃ n'atthi vaṭṭupacchedo n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.214.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.214.9 [Скажи, верно ли что] существует у этого [создающего] создающий?**

**1.1.214.10 Так сказать можно.**

**1.1.214.11 [Скажи, верно ли что] у этого [создающего создающего есть] его [создающий], и нет прекращения страдания-дуккхи, нет прекращения круговорота [жизни], нет достижения париниббаны?**

**1.1.214.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.214.9 *Kammaṃ atthīti kammakāraṅko atthīti?*

1.1.214.10 *Āmantā.*

1.1.214.11 *Puggalo atthīti puggalassa kāraṅko atthīti?*

1.1.214.12 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.214.9 [Скажи, верно ли что] существует камма и создающий камму?**

**1.1.214.10** *Так сказать можно.*

**1.1.214.11** *[Скажи, верно ли что] существует пудгала и существует создающий пудгалу?*

**1.1.214.12** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.214.13 *Kammaṃ atthīti kammakāraṅko atthīti?*

1.1.214.14 *Āmantā.*

1.1.214.13 *Nibbānaṃ upalabbhatīti nibbānassa kāraṅko atthīti?*

1.1.214.12 *Na h'evaṃ vattaṃbe – pe -*

**1.1.214.13** *[Скажи, верно ли что] существует камма и существует создающий камму?*

**1.1.214.14** *Так сказать можно.*

**1.1.214.15** *[Скажи, верно ли что] существует ниббана и существует создающий ниббану?*

**1.1.214.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.214.17 *Kammaṃ atthīti kammakāraṅko atthīti?*

1.1.214.18 *Āmantā.*

1.1.214.19 *Mahāpathavī atthīti – pe -, mahāsamuddo atthīti - pe-, Sineru pabbatarājā atthīti - pe-, āpo atthīti - pe-, tejo atthīti – pe -, vāyo atthīti - pe-, tiṅkaṭṭhavanappatiyo atthīti, tiṅkaṭṭhavanappatīnaṃ kāraṅko atthīti?*

1.1.214.20 *Na h'evaṃ vattaṃbe – pe -*

**1.1.214.17** *[Скажи, верно ли что] существует камма и существует создающий камму?*

**1.1.214.18** *Так сказать можно.*

**1.1.214.19** *[Скажи, верно ли что] существует великая Земля - повтор-, существует великий Океан - повтор-, существует Синеру — царь гор — повтор -, существуют воды - повтор-, существует жар-теджас - повтор-, существует ветер - повтор-, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?*

**1.1.214.21** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.214.22 *Kammaṃ atthīti kammakāraṅko atthīti?*

1.1.214.23 *Āmantā.*

1.1.214.24 *Aññaṃ kammaṃ añño kammakāraṅko?*

1.1.214.25 *Na h'evaṃ vattaṃbe – pe -*

**1.1.214.22** *[Скажи, верно ли что] существует камма и существует*

*создающий камму?*

**1.1.214.23** *Так сказать можно.*

**1.1.214.24** *[Скажи, верно ли что] камма — это одно, [а] создающий камму — это другое?*

**1.1.214.25** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.215 Спрашивает пудгалавадин

1.1.215.1 *Vipāko atthīti?*

1.1.215.2 *Āmantā.*

1.1.215.3 *Vipākaṭṭisaṃvedī atthīti?*

1.1.215.4 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.215.1** *[Скажи, верно ли что] существует плод?*

**1.1.215.2** *Так сказать можно.*

**1.1.215.3** *[Скажи, верно ли что] существует вкушающий плод?*

**1.1.215.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.216 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.216.1 *Vipāko atthīti vipākaṭṭisaṃvedī atthīti?*

1.1.216.2 *Āmantā.*

1.1.216.3 *Tassa ṭṭisaṃvedī atthīti?*

1.1.216.4 *Na h'evaṃ vattabbe.*

**1.1.216.1** *[Скажи, верно ли что] существует плод и вкушающий плод?*

**1.1.216.2** *Так сказать можно.*

**1.1.216.3** *[Верно ли, что] у этого [вкушающего плод] существует вкушающий?*

**1.1.216.4** *Так сказать нельзя.*

1.1.216.5 *Tassa ṭṭisaṃvedī atthīti?*

1.1.216.6 *Āmantā.*

1.1.216.7 *Tassa tass'eva n'atthi dukkhassa antakiriya n'atthi vaṭṭupacchedo n'atthi anupādāparinibbānaṃ ti?*

1.1.216.8 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.216.9** *[Скажи, верно ли что] существует у этого [вкушающего] вкушающий?*

**1.1.216.10** *Так сказать можно.*



**1.1.216.19** [Скажи, верно ли что] существует великая Земля - повтор-, существует великий Океан - повтор-, существует Синеру — царь гор — повтор -, существуют воды — повтор -, существует жар-теджас - повтор-, существует ветер - повтор-, существуют травы, розжиг и лесные деревья; существует вкушающий травы, розжиг и лесные деревья?

**1.1.216.21** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.216.22 *Vipāko atthīti vipākapaṭisaṃvedī atthīti?*

1.1.216.23 *Āmantā.*

1.1.216.24 *Aññaṃ vipāko añño vipākapaṭisaṃvedī ?*

1.1.216.25 *Na h'evaṃ vattabbe – pe -*

*Kalyāṇavaggo paṭhamo.*

**1.1.216.22** [Скажи, верно ли что] существует плод и существует создающий плод?

**1.1.216.23** Так сказать можно.

**1.1.216.24** [Скажи, верно ли что] плод — это одно, [а] вкушающий плод — это другое?

**1.1.216.25** Так сказать нельзя — повтор -  
[Такова] первая беседа о благом.

1.1.217 Спрашивает пудгалавадин

1.1.217.1 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.217.2 *Āmantā.*

1.1.217.3 *Nanu atthi koci iddhivikubbatīti?*

1.1.217.4 *Āmantā.*

1.1.217.5 *Hañci atthi koci iddhivikubhati, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

1.1.217.6 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.217.7 *Āmantā.*

1.1.217.8 *Nanu atthi koci dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇāti - pe - paracittaṃ jānāti, pubbenivāsaṃ anussarati, dibbena cakhunā rūpaṃ passati, āsavānaṃ khayaṃ saccikarotīti?*

1.1.217.9 *Āmantā.*

1.1.217.10 *Hañci atthi koci āsavānaṃ khayaṃ saccikaroti, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.217.1** [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как



**истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.217.2 Это верно, [так не следует говорить].**

**1.1.217.3 [Скажи, верно ли что] существует некто, владеющий магическими способностями?**

**1.1.217.4 Так сказать можно.**

**1.1.217.5 Если существует некто, владеющий магическими способностями, то, уж конечно, нужно признать, что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

**1.1.217.6 [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.217.7 Это верно, [так не следует говорить].**

**1.1.217.8 [Скажи], разве не существует некто, [кто] божественным слухом всегда слышит звук — повтор — знает мысли других, знает [свои] прошлые рождения, божественным взглядом видит форму-рупу, совершает остановку омрачений?**

**1.1.217.9 Так сказать можно.**

**1.1.217.10 Если существует тот, кто совершает остановку омрачений, то уж конечно, нужно сказать и «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

1.1.218 Спрашивает тхеравадин

1.1.218.1 *Atthi koci iddhivikubbatīti katvā tena ca kāraṇena puḅḅalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.218.2 *Āmantā.*

1.1.218.3 *Yo iddhivikubbatīti sv'eva puḅḅalo, yo iddhiṃ na vikaubbatīti na so puḅḅalo ti?*

1.1.218.4 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.218.5 *Yo dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇāti - pe – yo paracittaṃ jānāti, yo pubbenivāsaṃ anussarati, yo dibbena cakḅhunā rūpaṃ passati, yo āsavānaṃ khayaṃ saccikarotīti sv'eva puḅḅalo, yo āsavānaṃ khayaṃ na saccikarotīti na so puḅḅalo ti?*

1.1.218.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

*Abhiññānuyogo.*

**1.1.218.1 [Скажи, верно ли что] существует некто, совершивший магические превращения, и, поэтому, существует пудгала, который познается как истинный и реальный в высшем смысле?**

**1.1.218.2 Так сказать можно.**

**1.1.218.3** *[Скажи, верно ли что] кто обладает магическими способностями, тот [является] пудгалой; а кто не обладает магическими способностями, тот не [является] пудгалой?*

**1.1.218.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.218.5** *[Скажи, верно ли что] кто божественным слухом всегда слышит звуки — повтор — кто знает мысли других, кто помнит [свои] прошлые рождения, кто божественным зрением видит форму-рупу, кто прекращает омрачения, тот [является] пудгалой; а кто не прекращает омрачения, тот не [является] пудгалой?*

**1.1.218.6** *Так сказать нельзя — повтор - [Таково] обсуждение магических способностей.*

1.1.219 Спрашивает пудгалавадин

1.1.219.1 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.219.2 *Āmantā.*

1.1.219.3 *Nanu mātā atthīti?*

1.1.219.4 *Āmantā.*

1.1.219.5 *Hañci mātā atthi, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

1.1.219.6 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.219.7 *Āmantā.*

1.1.219.8 *Nanu pitā atthi – pe - bhātā atthi, bhaginī atthi, Khattiyo atthi, Brāhmano atthi, Vesso atthi, Suddo atthi, gahaṭṭho atthi, pabbajito atthi, devo atthi, manusso atthīti?*

1.1.219.9 *Āmantā.*

1.1.219.10 *Hañci manusso atthi, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.219.1** *[Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?*

**1.1.219.2** *Это верно, [так не следует говорить].*

**1.1.219.3** *[Скажи, верно ли что] есть мать?*

**1.1.219.4** *Это верно.*

**1.1.219.5** *Если есть мать, то, уж конечно, нужно сказать и что «существует истинный и реальный в высшей степени пудгала».*

**1.1.219.6** *[Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как*

**истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.219.7 Это верно, [так не следует говорить].**

**1.1.219.8 [Скажи, верно ли что] есть отец — повтор — есть брат, есть сестра; есть воин-кхаттий, есть брахман, есть купец-весса, есть домохозяин-гахапати, есть слуга-шудда; есть домохозяин, есть ушедший в аскеты; есть бог и есть человек?**

**1.1.219.9 Так сказать можно.**

**1.1.219.10 Если есть человек, то, уж конечно, нужно сказать и что «существует истинный и реальный в высшей степени пудгала».**

1.1.220 Спрашивает теперь тхеравадин.

1.1.220.1 *Mātā atthīti katvā tena ca kāraṇena puḅgalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.220.2 *Āmantā.*

1.1.220.3 *Atthi koci na mātā hutvā mātā hotīti?*

1.1.220.4 *Āmantā.*

1.1.220.5 *Atthi koci na puḅgalo hutvā puḅgalo hotīti?*

1.1.220.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.220.1 [Скажи, верно ли что] если есть мать, то по этой причине пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.220.2 Так можно сказать.**

**1.1.220.3 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] матерью, [и теперь] является матерью?**

**1.1.220.4 Так сказать можно.**

**1.1.220.5 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] пудгалой, [и теперь] является пудгалой?**

**1.1.220.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.220.7 *Atthi koci na pitā hutvā - pe - na bhātā hutvā, na bhaginī hutvā, na Khattiyo hutvā, na Brāhmano hutvā, na Vesso hutvā, na Suddo hutvā, na gahaṭṭho hutvā, na pabbajito hutvā, na devo hutvā, na manusso hutvā manusso atthīti?*

1.1.220.8 *Āmantā.*

1.1.220.9 *Atthi koci na puḅgalo hutvā puḅgalo hotīti?*

1.1.220.10 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.220.7 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] отцом — повтор — не был [раньше] братом, не был [раньше] сестрой; не был кшатрием, не был брахманом, не был вайшьей, не был шудрой; не был**

*домохозяином, не был аскетом; не был богом, не был человеком [раньше] и стал человеком?*

**1.1.220.8** *Так можно сказать.*

**1.1.220.9** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был пудгалой и стал пудгалой?*

**1.1.220.10** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.220.11 *Mātā atthīti katvā tena ca kāraṇena puḅḅalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.220.12 *Āmantā.*

1.1.220.13 *Atthi koci mātā hutvā na mātā hotīti?*

1.1.220.14 *Āmantā.*

1.1.220.15 *Atthi koci na puḅḅalo hutvā puḅḅalo hotīti?*

1.1.220.16 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.220.11** *[Скажи, верно ли что] есть мать и по этой причине пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?*

**1.1.220.12** *Так можно сказать.*

**1.1.220.13** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был матерью и стал матерью?*

**1.1.220.14** *Так сказать можно.*

**1.1.220.15** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был пудгалой и стал пудгалой?*

**1.1.220.16** *Так сказать нельзя - повтор -*

1.1.220.17 *Atthi koci pitā hutvā – pe - bhātā hutvā, bhaginī hutvā, Khattiyo hutvā, Brāhmano hutvā, Vesso hutvā, Suddo hutvā, gahaṭṭho hutvā, pabbajito hutvā, devo hutvā, manusso hutvā na manusso atthīti?*

1.1.220.18 *Āmantā.*

1.1.220.19 *Atthi koci puḅḅalo hutvā na puḅḅalo hotīti?*

1.1.220.20 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.220.17** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был отцом — повтор — был братом, был сестрой; был кшатрием, был брахманом, был вайшьей, был шудрой; был домохозяином, был аскетом; был богом, был человеком и не является [больше] человеком?*

**1.1.220.18** *Так можно сказать.*

**1.1.220.19** *[Скажи, верно ли что] есть некто, кто был пудгалой и не является [больше] человеком?*

**1.1.220.20** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.221 Спрашивает пудгалавадин

1.1.221.1 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.221.2 *Āmantā.*

1.1.221.3 *Nanu sotāpanno atthīti?*

1.1.221.4 *Āmantā.*

1.1.221.5 *Hañci sotāpanno atthi, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

1.1.221.6 *Na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.221.7 *Āmantā.*

1.1.221.8 *Nanu sakadāgāmī atthi – pe - anāgāmī atthi, Arahā atthi, ubhatobhāgavimutto atthi, paññāvimutto atthi, kāyasakkhī atthi, diṭṭhippatto atthi, saddhāvimutto atthi, dhammānusārī atthi, saddhānusārī atthīti?*

1.1.221.9 *Āmantā.*

1.1.221.10 *Hañci saddhānusārī atthi, tena vata re vattabbe “Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.221.1 [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.221.2 Это верно, [так не следует говорить].**

**1.1.221.3 [Скажи, верно ли что] есть вступивший в поток-сотапанна?**

**1.1.221.4 Это верно.**

**1.1.221.5 Если есть вступивший в поток, то, уж конечно, нужно сказать и что «существует истинный и реальный в высшей степени пудгала».**

**1.1.221.6 [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.221.7 Это верно, [так не следует говорить].**

**1.1.221.8 [Скажи, верно ли что] есть — повтор — есть невозвращающийся, есть архат, есть освобожденный двумя способами, есть освобожденный с помощью мудрости, не был «достигшим истины, наблюдая за телом», не был «имеющим [правильные] взгляды», не был «достигшим освобождения с помощью веры», не был «живущим по дхамме», есть «живущим по вере» ?**

**1.1.221.9 Так сказать можно.**

**1.1.221.10 Если есть «живущий по вере», то, уж конечно, нужно сказать и что «существует истинный и реальный в высшей степени пудгала».**

1.1.222 Спрашивает теперь тхеравадин.

1.1.222.1 *Sotāpanno atthīti katvā tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.222.2 *Āmantā.*

1.1.222.3 *Atthi koci na sotāpanno hutvā sotāpanno hotīti?*

1.1.222.4 *Āmantā.*

1.1.222.5 *Atthi koci na puggalo hutvā puggalo hotīti?*

1.1.222.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.222.1 [Скажи, верно ли что] если есть вступивший в поток, то по этой причине пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.222.2 Так можно сказать.**

**1.1.222.3 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] вступившим в поток, [и теперь] является вступившим в поток?**

**1.1.222.4 Так сказать можно.**

**1.1.222.5 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] пудгалой, [и теперь] является пудгалой?**

**1.1.222.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.222.7 *Atthi koci na sakadāgāmī hutvā – pe - na anāgāmī hutvā, na Arahā hutvā, na ubhatobhāgavimutto hutvā, na paññāvimutto hutvā, na kāyasakkhī hutvā, na diṭṭhippatto hutvā, na saddhāvimutto hutvā, na dhammānusārī hutvā, na saddhānusārī hutvā saddhānusārī atthīti?*

1.1.222.8 *Āmantā.*

1.1.222.9 *Atthi koci na puggalo hutvā puggalo hotīti?*

1.1.222.10 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.222.7 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был [раньше] «возвращающимся один раз», не был «не возвращающимся», не был архатом; не был «освобожденным двумя способами», не был «освобожденным с помощью разума», не был «достигшим истины, наблюдая за телом», не был «имеющим [правильные] взгляды», не был «достигшим освобождения с помощью веры», не был «живущим по дхамме», не был «живущим по вере» и стал «живущим по вере»?**

**1.1.222.8 Так можно сказать.**

**1.1.222.9 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был пудгалой и стал пудгалой?**

**1.1.222.10 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.222.11 *Sotāpanno atthīti katvā tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati*

*saccikatthaparamatthenāti?*

1.1.222.12 *Āmantā.*

1.1.222.13 *Atthi koci sotāpanno hutvā na sotāpanno hotīti?*

1.1.222.14 *Āmantā.*

1.1.222.15 *Atthi koci na puggalo hutvā puggalo hotīti?*

1.1.222.16 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.222.11 [Скажи, верно ли что] есть вступивший в поток и по этой причине пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.222.12 Так можно сказать.**

**1.1.222.13 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто был вступившим в поток и перестал быть вступившим в поток?**

**1.1.222.14 Так сказать можно.**

**1.1.222.15 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто не был пудгалой и стал пудгалой?**

**1.1.222.16 Так сказать нельзя - повтор -**

1.1.222.17 *Atthi koci sakadāgāmī hutvā anāgāmī hutvā na anāgāmī hotīti?*

1.1.222.18 *Āmantā.*

1.1.222.19 *Atthi koci puggalo hutvā na puggalo hotīti?*

1.1.222.20 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.222.17 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто был «возвращающимся один раз», не был «не возвращающимся» и стал «не возвращающимся»?**

**1.1.222.18 Так можно сказать.**

**1.1.222.19 [Скажи, верно ли что] есть некто, кто был пудгалой и не является [больше] пудгалой?**

**1.1.222.20 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.223 Спрашивает пудгалавадин

1.1.223.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikatthaparamatthenāti”?*

1.1.223.2 *āmantā.*

1.1.223.3 *Nanu cattāro purisayugā aṭṭha purisapuggalā atthīti?*

1.1.223.4 *āmantā.*

1.1.223.5 *Hañci cattāro purisayugā aṭṭha purisapuggalā atthi, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikatthaparamatthenāti”.*

**1.1.223.1 [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.223.2 Так можно сказать.**

**1.1.223.3 [Скажи, верно ли что] есть четыре пары [типов] людей и восемь [типов] людей и [типов] субъектов?**

**1.1.223.4 Так можно сказать.**

**1.1.223.5 Если есть четыре пары [типов] людей и восемь [типов] людей и [типов] субъектов то, уж конечно, нужно сказать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

1.1.224 Теперь спрашивает тхеравадин

1.1.224.1 *Cattāro purisayugā aṭṭha purisapuggalā atthīti katvā tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikatṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.224.2 *āmantā.*

1.1.224.3 *Cattāro purisayugā aṭṭha purisapuggalā Buddhapātubhāvā pātubhantīti?*

1.1.224.4 *āmantā.*

1.1.224.5 *Puggalo Buddhapātubhāvā pātubhantīti?*

1.1.224.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.224.1 [Скажи, верно ли что] есть четыре пары [типов] людей и восемь [типов] людей и, по этой причине, пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.224.2 Так сказать можно.**

**1.1.224.3 [Скажи, верно ли что] четыре пары [типов] людей и восемь [типов] людей, появляются ли Будды?**

**1.1.224.4 Так сказать можно.**

**1.1.224.5 [Скажи, верно ли что] пудгала появляется из-за проявленности Будды?**

**1.1.224.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.224.7 *Puggalo Buddhapātubhāvā pātubhantīti?*

1.1.224.8 *āmantā.*

1.1.224.9 *Buddhassa Bhagavato parinibbutte ucchinno puggalo, n'atthi puggalo ti?*

1.1.224.10 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.224.7 [Скажи, верно ли что] пудгала появляется из-за проявленности Будды?**

**1.1.224.8 Так сказать можно.**

**1.1.224.9 [Скажи, верно ли что] при достижении Благословенным Буддой паринирваны, пудгала исчезает и нет больше пудгалы?**

**1.1.224.10 Так сказать нельзя — повтор -**



1.1.225 Спрашивает тхеравадин

1.1.225.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.224.2 *āmantā.*

1.1.225.3 *Puggalo saṃkhato ti?*

1.1.225.4 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.225.1 [Скажи, верно ли что] пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.225.2 Так можно сказать.**

**1.1.225.3 [Скажи, верно ли что] пудгала имеет причину?**

**1.1.225.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.225.5 *Puggalo asaṃkhato ti?*

1.1.225.6 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.225.5 [Скажи, верно ли что] пудгала не имеет причины?**

**1.1.225.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.225.7 *Puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato?*

1.1.225.8 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.225.7 [Скажи, верно ли что] пудгала не является ни обусловленным, ни не обусловленным?**

**1.1.225.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.225.9 *Puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato?*

1.1.225.10 *āmantā.*

1.1.225.11 *Saṃkhatañ ca asaṃkhatañ ca ṭhapetvā atth'aññā tatiyā koṭīti?*

1.1.225.12 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.225.9 [Скажи, верно ли что] пудгала не является ни обусловленным, ни не обусловленным?**

**1.1.225.10 Так сказать можно.**

**1.1.225.11 [Скажи,] есть ли кроме обусловленности и не обусловленности что-то третье?**

**1.1.225.12 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.225.11 *Saṃkhatañ ca asaṃkhatañ ca ṭhapetvā atth'aññā tatiyā koṭīti?*

1.1.225.12 *āmantā*.

1.1.225.13 *Nanu vuttaṃ Bhagavatā - „Dve'mā Bhikkhave dhātuyo, katamā dve? Saṃkhatā ca dhātu asaṃkhatā ca dhātu. Imā kho Bhikkhave dve dhātuyo ti” Atth'eva suttanto ti?*

1.1.225.14 *āmantā*.

1.1.225.15 *Tena hi na vattabbaṃ “Saṃkhatañ ca asaṃkhatañ ca ṭhapetvā atth'aññā tatiyā koṭṭi”*

**1.1.225.11 [Скажи,] есть ли кроме обусловленности и не обусловленности что-то третье?**

**1.1.225.12 Так сказать можно.**

**1.1.225.13 Не было ли сказано Благословенным: «Есть, о бхиккху, две области. Какие же две? Область обусловленного и область необусловленного. Таковы, о бхиккху, две области». Не так ли в суттанте?**

**1.1.225.14 Так сказать можно.**

**1.1.225.15 Поэтому не нужно говорить «кроме обусловленного и не обусловленного есть что-то третье».**

1.1.226 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.226.1 *Puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato?*

1.1.226.2 *āmantā*.

1.1.226.3 *Aññaṃ saṃkhataṃ aññaṃ asaṃkhataṃ añño puggalo ti?*

1.1.226.4 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.226.1 [Скажи, верно ли что] пудгала не [является] ни обусловленным, ни не обусловленным?**

**1.1.226.2 Так сказать можно.**

**1.1.226.3 [Скажи, верно ли что] обусловленное — это одно, не обусловленное — это другое, пудгала — это третье?**

**1.1.226.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.226.5 *Khandhā saṃkhatā nibbānaṃ asaṃkhataṃ puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato ti?*

1.1.226.6 *āmantā*.

1.1.226.7 *Aññe khandhā aññaṃ nibbānaṃ añño puggalo ti?*

1.1.226.8 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.226.5 [Скажи, верно ли что] кхандхи - [это] обусловленное, ниббана — [это] не обусловленное, пудгала не [является] ни обусловленным, ни не**

обусловленным?

**1.1.226.6** Так сказать можно.

**1.1.226.7** [Скажи, верно ли что] кхандхи — [это] одно, ниббана — [это] другое, [а] пудгала — [это] третье?

**1.1.226.8** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.226.9 *Rūpaṃ saṃkhatam nibbānaṃ asaṃkhatam puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato ti?*

1.1.226.10 *āmantā.*

1.1.226.11 *Aññaṃ rūpaṃ aññaṃ nibbānaṃ añño puggalo ti?*

1.1.226.12 *Na 'evaṃ vattabbe - pe<sup>427</sup> -*

**1.1.226.9** [Скажи, верно ли что] руна - [это] обусловленное, ниббана — [это] не обусловленное, пудгала не [является] ни обусловленным, ни не обусловленным?

**1.1.226.10** Так сказать можно.

**1.1.226.11** [Скажи, верно ли что] руна — [это] одно, ниббана — [это] другое, [а] пудгала — [это] третье?

**1.1.226.12** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.226.13 *Vedanā saññā saṃkhārā viññāṇaṃ saṃkhatam nibbānaṃ asaṃkhatam puggalo n'eva saṃkhato nāsaṃkhato ti?*

1.1.226.14 *āmantā.*

1.1.226.15 *Aññaṃ viññāṇaṃ aññaṃ nibbānaṃ añño puggalo ti?*

1.1.226.16 *Na 'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.226.13** [Скажи, верно ли что] ведана, санья, самкхара, виньяна - [это] обусловленное, ниббана — [это] не обусловленное, пудгала не [является] ни обусловленным, ни не обусловленным?

**1.1.226.14** Так сказать можно.

**1.1.226.15** [Скажи, верно ли что] виньяна — [это] одно, ниббана — [это] другое, [а] пудгала — [это] третье?

**1.1.226.16** Так сказать нельзя — повтор -

1.1.227 Спрашивает тхеравадин

1.1.227.1 *Puggalassa uppādo paññāyati vayo paññāyati ÷hitassa aññathattam paññāyatīti?*

---

427 По-видимому, нужно добавить маркер повтора — *pe* -, как в предыдущих частях опровержения.

1.1.227.2 *āmantā*.

1.1.227.3 *Puggalo saṃkhato ti?*

1.1.227.4 *Na 'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.227.1 [Скажи, верно ли что] очевидно возникновение пудгалы, очевидно уничтожение [пудгалы], очевидно пребывание [в неизменном состоянии] и изменение [пудгалы]?**

**1.1.227.2 Так сказать можно.**

**1.1.227.3 [Скажи, относится ли] пудгала к обусловленному?**

**1.1.227.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.227.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - “Tīṇ'imāni Bhikkhave saṃkhatassa saṃkhatalakkhaṇāni; saṃkhatānaṃ Bhikkhave dhammānaṃ uppādo paññāyati vayo paññāyati thitānaṃ aññathattaṃ paññāyatīti.” Puggalassa uppādo paññāyati vayo paññāyati thitassa aññathattaṃ paññāyatīti, tena hi puggalo saṃkhato ti.*

**1.1.227.5 Не было ли сказано Благословенным «Три, о бхиккху, характерных признака обусловленного — [это] явное возникновение обусловленных дхамм, о монахи, явное прекращение обусловленных дхамм, явное их пребывание и изменение». [Следовательно,] очевидно возникновение пудгалы, очевидно уничтожение [пудгалы], очевидно пребывание [в неизменном состоянии] и изменение [пудгалы] и, поэтому пудгала относится к обусловленному.**

1.1.227.6 *Puggalassa na uppādo paññāyati na vayo paññāyati na thitassa aññathattaṃ paññāyatīti?*

1.1.227.7 *āmantā*.

1.1.227.8 *Puggalo asaṃkhato ti?*

1.1.227.9 *Na 'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.227.6 [Скажи, верно ли что] очевидно не возникновение пудгалы, очевидно не уничтожение [пудгалы], очевидно отсутствие пребывания [в неизменном состоянии] и [отсутствии] изменения [пудгалы]?**

**1.1.227.7 Так сказать можно.**

**1.1.227.8 [Скажи, относится ли] пудгала к не обусловленному?**

**1.1.227.9 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.227.10 *Vuttaṃ Bhagavatā - “Tīṇ'imāni Bhikkhave asaṃkhatassa asaṃkhatalakkhaṇāni; asaṃkhatānaṃ Bhikkhave dhammānaṃ na uppādo paññāyati na vayo paññāyati na thitānaṃ aññathattaṃ paññāyatīti.” Puggalassa na uppādo*

*paññāyati na vayo paññāyati na t̥hitassa aññathattaṃ paññāyatīti, tena hi puṅgalo asaṃkhato ti.*

**1.1.227.5** *Не было ли сказано Благословенным «Три, о бхиккху, характерных признака не обусловленного — [это] явное отсутствие возникновения обусловленных дхамм, о монахи, явное отсутствие прекращения обусловленных дхамм, явное отсутствие их пребывания и изменения». [Следовательно,] очевидно отсутствие возникновения пудгалы, очевидно отсутствие уничтожения [пудгалы], очевидно отсутствие пребывания [в неизменном состоянии] и изменение [пудгалы] и, поэтому пудгала относится к не обусловленному.*

1.1.228 Спрашивает тхеравадин

1.1.228.1 *Parinibbuto puṅgalo atthattamhi natthattamhīti?*

1.1.228.2 *Atthattamhīti.*

1.1.228.3 *Parinibbuto puṅgalo sassato ti?*

1.1.228.4 *Na 'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.228.1** *[Скажи,] пудгала достигает паринирваны, [достигнув конечной] цели или не [достигнув] конечной цели?*

**1.1.228.2** *[Достигнув конечной] цели.*

**1.1.228.3** *[Ответь, является ли] достигший конечной цели пудгала вечным?*

**1.1.228.4** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.228.5 *Natthattamhīti parinibbuto puṅgalo ucchinno ti?*

1.1.228.6 *Na 'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.228.5** *[Ответь, верно ли что] достигнувший парнирваны пудгала, не исполнивший конечной цели, исчезает?*

**1.1.228.6** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.228.7 *Puṅgalo kiṃ nissāya tiṭṭhatīti?*

1.1.228.8 *Bhavaṃ nissāya tiṭṭhatīti.*

1.1.228.9 *Bhavo anicco saṃkhato paṭiccasamuppanno khayadhammo vayadhammo virāgadhammo nirodhadhammo vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.228.10 *Āmantā.*

1.1.228.11 *Puṅgalo pi anicco saṃkhato paṭiccasamuppanno khayadhammo vayadhammo virāgadhammo nirodhadhammo vipariṇāmadhammo ti?*

1.1.228.12 *Na 'evaṃ vattabbe – pe -*

**1.1.288.7 [Ответь,] на основе чего возникает пудгала?**

**1.1.228.8 Он возникает на основе существования.**

**1.1.228.9 [Скажи, верно ли что] существование непостоянно, обусловлено, [подвержено] взаимозависимому возникновению, [является] дхаммой, [подверженной] гибели, дхаммой, [подверженной] исчезновению, дхаммой, лишенной страсти, дхаммой, ведущей к освобождению, изменчивой дхаммой?**

**1.1.228.10 Так сказать можно.**

**1.1.228.11 [Скажи, верно ли что] пудгала непостоянен, обусловлен, [подвержен] взаимозависимому возникновению, [является] дхаммой, [подверженной] гибели, дхаммой, [подверженной] исчезновению, дхаммой, лишенной страсти, дхаммой, ведущей к освобождению, изменчивой дхаммой?**

**1.1.228.12 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.229 Спрашивает пудгалавадин

1.1.229.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti“?*

1.1.229.2 *Āmantā.*

1.1.229.3 *Nanu atthi koci sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti?*

1.1.229.4 *Āmantā.*

1.1.229.5 *Hañci atthi koci sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti“.*

**1.1.229.1 [Скажи, действительно ли] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.229.2 Так можно сказать.**

**1.1.229.3 [Скажи,] разве не существует некто, чувствующий приятное ощущение, [и] знающий, что он чувствует приятное ощущение?**

**1.1.229.4 Так сказать можно.**

**1.1.229.5 Если существует некто, чувствующий приятное ощущение, [и] знающий, что он чувствует приятное ощущение, то, уж конечно, нужно сказать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

1.1.229.6 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti“?*

1.1.229.7 *Āmantā.*

1.1.229.8 *Nanu atthi koci dukhaṃ vedanaṃ vediyamāno – pe - adukkhamasukhaṃ*

*vedanaṃ vediyamāno adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti?*

1.1.229.9 *Āmantā.*

1.1.229.10 *Hañci atthi koci adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamāno adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti“.*

**1.1.229.6 [Скажи, действительно ли] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.229.7 Так можно сказать.**

**1.1.229.8 [Скажи, можно ли сказать, что] есть некто, испытывающий неприятное ощущение — повтор — испытывающий ощущение, не являющееся ни приятным, ни неприятным, и знающий, что он испытывает ощущение, не являющееся ни приятным, ни не приятным?**

**1.1.229.9 Так сказать можно.**

**1.1.229.10 Если есть некто, испытывающий неприятное ощущение — повтор — испытывающий ощущение, не являющееся ни приятным, ни неприятным, и знающий, что он испытывает ощущение, не являющееся ни приятным, ни не приятным, то, уж конечно, нужно сказать и что «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

1.1.230 Спрашивает тхеравадин

1.1.230.1 *Atthi koci sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti katvā, tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.230.2 *Āmantā.*

1.1.230.3 *Yo sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti sv’eva puggalo, yo sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti na pajānātīti na so puggalo ti?*

1.1.230.4 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.230.1 [Скажи, верно ли что] есть некто, испытывающий приятное ощущение и знающий, что он испытывает приятное ощущение, и по этой причине, пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.230.2 Так сказать можно.**

**1.1.230.3 [Скажи, верно ли что] тот, кто испытывает приятное ощущение и знает, что он испытывает приятное ощущение; именно тот [является] пудгалой? [Скажи, верно ли что] тот, кто испытывает приятное ощущение и не знает о том, что он испытывает приятное ощущение; тот не [является] пудгалой?**

**1.1.230.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.230.5 *Yo dukhaṃ vedanaṃ vediyamāno – pe — yo adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamāno adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti sv’eva puggalo, yo adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamāno adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti na pajānātīti, na so puggalo ti?*

1.1.230.6 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.230.5 [Скажи, верно ли что] кто испытывает неприятное ощущение — повтор — тот, кто испытывает не являющееся приятным и неприятным ощущение и знает, что он испытывает не являющееся приятным и неприятным ощущение; именно тот является пудгалой? [Скажи, верно ли что] кто испытывает не являющееся приятным и неприятным ощущение и не знает о том, что он испытывает не являющееся приятным и неприятным ощущение; тот не является пудгалой?**

**1.1.230.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.230.7 *Atthi koci sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti katvā, tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikatṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.230.8 *Āmantā.*

1.1.230.9 *Añño sukhā vedanā, añño sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyamāno sukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti?*

1.1.230.10 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.230.7 [Скажи, верно ли что] есть некто, испытывающий приятное ощущение и знающий, что он испытывает приятное ощущение, и по этой причине, пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.230.8 Так сказать можно.**

**1.1.230.9 [Скажи, верно ли что] приятное ощущение — это одно, а испытывающий приятное ощущение и знающий о том, что он испытывает приятное ощущение, - это другое?**

**1.1.230.10 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.230.11 *Añño dukhā vedanā — pe - aññā adukkhamasukhā vedanā, añño adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamāno adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyāmīti pajānātīti?*

1.1.230.12 *Na h’evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.230.11 [Скажи, верно ли что] неприятное ощущение — это одно — повтор — не являющееся приятным и неприятным ощущение — это одно, а испытывающий не являющееся приятным и неприятным ощущение и**



**знающий, что он испытывает не являющееся приятным и неприятным ощущение — это другое?**

**1.1.230.12 Так не следует говорить — повтор -**

1.1.231 Спрашивает пудгалавадин

1.1.231.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.231.2 *Āmantā.*

1.1.231.3 *Nanu atthi koci kāye kāyānupassī viharatīti?*

1.1.231.4 *Āmantā.*

1.1.231.5 *Hañci atthi koci kāye kāyānupassī viharatīti, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.231.1 [Скажи, действительно ли] не нужно говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.231.2 Так сказать можно.**

**1.1.231.3 [Скажи, верно ли что] есть некто, [находящийся] в теле и занятый наблюдением за телом?**

**1.1.231.4 Так сказать можно.**

**1.1.231.5 Если есть некто, [находящийся] в теле и занятый наблюдением за телом, то, уж конечно, нужно сказать и что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.231.6 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.231.7 *Āmantā.*

1.1.231.8 *Nanu atthi koci vedanāsu – pe – citte – pe – dhammesu dhammānupassī viharatīti?*

1.1.231.9 *Āmantā.*

1.1.231.10 *Hañci atthi koci dhammesu dhammānupassī viharati, tena vata re vattabbe „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.231.6 [Скажи, действительно ли] не нужно говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.231.7 Так сказать можно.**

**1.1.231.8 [Скажи,] есть ли некто в ощущениях — повтор -, в чितте — повтор-, [находящийся] в дхаммах и занятый наблюдением за дхаммами?**

**1.1.231.9 Так сказать можно.**

**1.1.231.10 Если есть некто, [находящийся] в дхаммах и занятый наблюдением за дхаммами, то уж конечно, нужно признать и что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.232 Спрашивает тхеравадин

1.1.232.1 *Atthi koci kāye kāyānupassī viharatīti katvā tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.232.2 *Āmantā.*

1.1.232.3 *Yo kāye kāyānupassī viharati sv'eva puggalo, yo na kāye kāyānupassī viharati na so puggalo ti?*

1.1.232.4 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.232.1 [Скажи, верно ли что] есть некто, [находящийся] в теле и занятый наблюдением за телом и, по этой причине, пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.232.2 Так сказать можно.**

**1.1.232.3 [Скажи, верно ли что] кто находится в теле и наблюдает за телом; тот [является] пудгалой? [Скажи, верно ли что] кто не находится в теле и [не] наблюдает за телом; тот не [является] пудгалой?**

**1.1.232.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.232.5 *Yo vedanāsu – pe – citte – pe – dhammesu dhammānupassī viharati sv'eva puggalo, yo na vedanāsu – pe – citte – pe – yo na dhammesu dhammānupassī viharati na so puggalo ti?*

1.1.232.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.232.5 [Скажи, верно ли что] кто [находится] в ощущениях — повтор — в чितте — повтор — [находится] в дхаммах и наблюдает за дхаммами; тот [является] пудгалой? [Скажи, верно ли что] кто не [находится] в дхаммах и [не] наблюдает за дхаммами; тот не [является] пудгалой?**

**1.1.232.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.233 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.233.1 *Atthi koci kāye kāyānupassī viharatīti katvā tena ca kāraṇena puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.233.2 *Āmantā.*

1.1.233.3 *Añño kāyo añño kāye kāyānupassī viharatīti?*

1.1.233.4 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.233.1 [Скажи, верно ли что] есть некто, [находящийся] в теле и занятый наблюдением за телом и, по этой причине, пудгала познается как**

**истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.233.2 Так сказать можно.**

**1.1.233.3 [Скажи, верно ли что] тело — это одно, а находящийся в теле и наблюдающий за телом — это другое?**

**1.1.233.4 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.233.5 *Aññā vedanā aññaṃ cittaṃ aññe dhammā añño dhammesu dhammānupassī vīharatīti?*

1.1.233.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.233.5 [Скажи, верно ли что] ощущения — это одно, читта — это одно, дхаммы- это одно, а находящийся среди дхамм и наблюдающий за дхаммами — это другое?**

**1.1.233.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.234 Спрашивает тхеравадин

1.1.234.1 *Puggalo upalabbhati saccikatṭhaparamatṭhenāti?*

1.1.234.2 *Āmantā.*

1.1.234.3 *Nanu vuttaṃ Bhagavatā -*

*Suññato lokaṃ avekkhassu*

*Mogharāja sadā sato*

*Attānuddiṭṭhiṃ ūhacca*

*Evaṃ maccutaro siyā*

*Evaṃ lokaṃ avekkhantaṃ*

*Maccurājā na passatīti.*

*Atth'eva suttanto ti?*

1.1.234.4 *Āmantā.*

1.1.234.5 *Tena hi na vattabbaṃ “Puggalo upalabbhati saccikatṭhaparamatṭhenāti”.*

**1.1.234.1 [Скажи, верно ли что] пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени?**

**1.1.234.2 Так сказать можно.**

**1.1.234.3 Не было ли сказано Благословенным:**

**О Могхараджа, взгляни на мир -**

**Всегда [понятие] «живое существо» пусто.**

**В рассуждениях о самости-атте**

**Только смерть будет.**

**Когда смотришь на этот мир,**

**Царя смерти не видишь.**

**Не так ли в суттанте?**

**1.1.234.4 Это так.**

**1.1.234.5 Поэтому и не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени».**

1.1.235 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.235.1 *Puggalo avekkhatīti?*

1.1.235.2 *Āmantā.*

1.1.235.3 *Saha rūpena avekkhati vinā rūpena avekkhatīti?*

1.1.235.4 *Saha rūpena avekkhatīti.*

1.1.235.5 *Tam jīvaṃ taṃ sarīran ti?*

1.1.235.6 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.235.1 [Скажи, верно ли что] пудгала наблюдает?**

**1.1.235.2 Так сказать можно.**

**1.1.235.3 [Скажи,] обладая рупой он наблюдает [или] не имея рупы он наблюдает?**

**1.1.235.4 Он наблюдает, обладая [при этом] рупой.**

**1.1.235.5 [Скажи, верно ли что] жизненная способность и тело — это одно и то же?**

**1.1.235.6 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.235.7 *Vinā rūpena avekkhatīti, aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīran ti?*

1.1.235.8 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.235.7 [Скажи, если] он наблюдает, не имея рупы, [то] жизненная способность — это одно, а пудгала — это другое?**

**1.1.235.8 Так сказать нельзя — повтор -**

1.1.235.9 *Puggalo avekkhatīti?*

1.1.235.10 *Āmantā.*

1.1.235.11 *Abhantaragato avekkhati bahiddhā nikkhamitvā avekkhatīti?*

1.1.235.12 *Abhantaragato avekkhatīti.*

1.1.235.13 *Tam jīvaṃ taṃ sarīran ti?*

1.1.235.14 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.235.9 [Скажи, верно ли что] пудгала наблюдает?**

**1.1.235.10 Так сказать можно.**

**1.1.235.11 [Скажи,] он наблюдает находясь внутри [наблюдаемого] [или]**

*выйдя наружу?*

**1.1.235.12** *Он наблюдает, находясь внутри.*

**1.1.235.13** *[Скажи, верно ли что] жизненная способность и тело — это одно и то же?*

**1.1.235.6** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.235.15 *Bahiddhā nikkhamitvā avekkhatīti aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīraṃ ti?*

1.1.235.16 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

**1.1.235.15** *[Скажи, если] он наблюдает, выйдя за пределы [наблюдаемого], то жизненная способность — это одно, а тело — это другое?*

**1.1.235.16** *Так сказать нельзя — повтор -*

1.1.236 Спрашивает пудгалавадин

1.1.236.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.236.2 *Āmantā.*

1.1.236.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavādī bhūtavādī tathavādī avitathavādī anaññathavādīti?*

1.1.236.4 *Āmantā.*

1.1.236.5 *Vuttaṃ Bhagavatā „Atthi puggalo attahitāya paṭipanno ti.” Atth'eva suttanto ti?*

1.1.236.6 *Āmantā.*

1.1.236.7 *Tena hi puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.*

**1.1.236.1** *[Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?*

**1.1.236.2** *Так можно сказать.*

**1.1.236.3** *Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?*

**1.1.236.4** *Так можно сказать.*

**1.1.236.5** *Не было ли сказано Благословенным: «Есть ведь пудгала, трудящийся ради своего блага»? Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.236.6** *Так можно сказать.*

**1.1.236.7** *Именно поэтому пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.*

1.1.237 Спрашивает пудгалавадин

- 1.1.237.1 *Na vattabbaṃ „Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*  
 1.1.237.2 *Āmantā.*  
 1.1.237.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavādī bhūtavādī tathavādī avitathavādī anaññathavādīti?*  
 1.1.237.4 *Āmantā.*  
 1.1.237.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - „Ekapuggalo Bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānan ti”?*  
*Atth’eva suttanto ti?*  
 1.1.237.6 *Āmantā.*  
 1.1.237.7 *Tena hi puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.*

**1.1.237.1 [Скажи, верно ли что] не следует говорить «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.237.2 Так можно сказать.**

**1.1.237.3 Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?**

**1.1.237.4 Так можно сказать.**

**1.1.237.5 Не было ли сказано Благословенным: «Есть ведь пудгала, трудящийся ради своего блага»? Не так ли [сказано] в суттанте?**

**1.1.237.6 Так можно сказать.**

**1.1.237.7 Не было ли сказано Благословенным: «В мире, о бхиккху, один пудгала снова рождается ради блага многих людей, ради счастья многих людей, ради сострадания к миру, ради благополучия, блага, счастья богов и людей»? Не так ли [сказано] в суттанте?**

**1.1.237.8 Так можно сказать.**

**1.1.237.9 Именно поэтому пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.238 Спрашивает тхеравадин

1.1.238.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.238.2 *Āmantā.*

1.1.238.3 *Nanu Bhagavā saccavādī – pe - anaññathavādīti?*

1.1.238.4 *Āmantā.*

1.1.238.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - „Sabbe dhammā anattā ti.” Atth’eva suttanto ti?*

1.1.238.6 *Āmantā.*

1.1.238.7 *Tena hi na vattabbaṃ puḅḅalaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.*

**1.1.238.1** *[Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?*

**1.1.238.2** *Так можно сказать.*

**1.1.236.3** *Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину - повтор - не проповедующим чего-то иного?*

**1.1.236.4** *Так можно сказать.*

**1.1.238.5** *Не было ли сказано Благословенным: «Есть ведь пудгала, трудящийся ради своего блага»? Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.238.6** *Так можно сказать.*

**1.1.238.5** *Не было ли сказано Благословенным: «Все дхаммы лишены самости»? Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.238.6** *Так можно сказать.*

**1.1.238.7** *Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.*

1.1.239 Продолжает спрашивать тхеравадин

1.1.239.1 *Puḅḅalaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti”?*

1.1.239.2 *Āmantā.*

1.1.239.3 *Nanu Bhagavā saccavādī – pe - anaññathavādīti?*

1.1.239.4 *Āmantā.*

1.1.239.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - „Dukkhaṃ eva uppaḅḅamānaṃ upajjati, dukkhaṃ eva nirujjhamānaṃ nirujjhatīti na kaṅkhati na vicikicchati, aparappaccayaññaṃ ev’assa ettha hoti, ettāvataṃ kho Kaccāna sammādiṭṭhi hotīti” Atth’eva suttanto ti?*

1.1.239.6 *Āmantā.*

1.1.239.7 *Tena hi na vattabbaṃ puḅḅalaṃ upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.*

**1.1.238.1** *[Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?*

**1.1.238.2** *Так можно сказать.*

**1.1.236.3** *Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину - повтор - не проповедующим чего-то иного?*

**1.1.236.4** *Так можно сказать.*

**1.1.238.5** *Не было ли сказано Благословенным: «Не сомневается и не ошибается в возникновении дуккхи раз за разом и в прекращении дуккхи раз за разом — так у него появляется знание, не имеющее других причин. Это, Каччана, и есть правильное видение»? Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.238.6** *Так можно сказать.*

**1.1.238.7 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.240 Спрашивает тхеравадин

1.1.240.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti*”?

1.1.240.2 *Āmantā.*

1.1.240.3 *Nanu Vajirā Bhikkhunī Māraṃ pāpimantaṃ etad avoca -*

*“Kin nu satto ti paccessi*

*Māra diṭṭhigataṃ nu te*

*suddhasaṃkhārapuñjo yaṃ*

*nayidha sattūpalabbhati.*

*Yathā pi aṅgasambhārā*

*hoti saddo ratho iti,*

*evaṃ khandhesu santesu*

*hoti satto ti sammuti.*

*Dukkhaṃ eva hi sambhoti*

*dukkhaṃ tiṭṭhati veti ca*

*nāññatra dukkhā sambhoti*

*nāññaṃ dukkhā nirujjhatīti*”

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.240.4 *Āmantā.*

1.1.240.5 *Tena hi na vattabbaṃ puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti.*

**1.1.240.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.240.2 Так можно сказать.**

**1.1.240.3 Разве не так сказала бхиккхуни Ваджире Маре наизлейшему -**

**Ты, о Мара прибегаешь к [ложным] мнениям.**

**Что такое самость?**

**То, что познается как самость -**

**Всего лишь пустое скопление самкхар.**

**Как при собирании частей**

**Появляется обозначение «колесница»,**

**Так когда существуют кхандхи,**

**Возникает мнение о самости.**

**Дуккха возникает,**

**Дуккха существует и исчезает.**

**Дуккха, а ничто иное, возникает,**

**Дуккха, а ничто иное, исчезает.**



**Не так ли сказано в суттанте?**

**1.1.240.6 Так можно сказать.**

**1.1.240.7 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.241 Спрашивает тхеравадин

1.1.241.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti*”?

1.1.241.2 *Āmantā*.

1.1.241.3 *Nanu ayasmā ānando Bhagavantaṃ etad avoca -*

*Suñño loko suñño loko ti bhante vuccati. Kittāvatā nu kho bhante suñño loko ti vuccatīti?” Yasmā kho ānanda suññaṃ attena vā attaniyena vā, tasmā suñño loko ti vuccati. Kiñ c’ānanda suññaṃ attena vā attaniyena vā? Cakkhu kho ānanda suññaṃ attena vā attaniyena vā, rūpā suñña - pe - cakkhuvīññāṇaṃ suññaṃ, cakkhusamphasso suñño yaṃ p’idaṃ cakkhusamphassapacca yā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, taṃ pi suññaṃ attena vā attaniyena vā, sotaṃ suññaṃ - pe – saddā suññā, ghānaṃ suññaṃ, gandhā suññā, jivhā suññā, rasā suññā, kāyo suñño, phoṭṭhabbā suññā, mano suñño, dhammā suññā, manoviññāṇaṃ suññaṃ, monosamphasso suñño, yaṃ p’idaṃ manosamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, taṃ pi suññaṃ attena vā attaniyena vā; yasmā kho ānanda suññaṃ attena vā attaniyena vā, tasmā suñño loko ti vuccatīti.”*

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.241.4 *Āmantā*.

1.1.241.5 *Tena hi na vattabbaṃ puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti.*

**1.1.241.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.241.2 Так можно сказать.**

**1.1.241.3 Разве не так сказал наш Благословенный Ананде -**

**О почтенный, говорится «мир пуст, мир пуст». Почему, о почтенный, «мир пуст» говорится?**

**О Ананда, пуста самость и принадлежащее самости, потому «мир пуст» говорится. Что такое, о Ананда, пустая самость и принадлежащее самости? О Ананда, зрение, [относящееся к] самости и принадлежащему самости пусто, руна пуста — повтор -, виджняна «зрение» пуста, визуальное восприятие пусто, поскольку визуальное восприятие возникает как обусловленное; распознавание несчастья, счастья и того, что не является счастьем и несчастьем, пусто как [относящееся к] самости и принадлежащему самости; слух пуст — повтор -, звук пуст; обоняние**

*пусто, запах пуст; восприятие вкуса пусто, вкус пуст; тело пусто, осязание пусто; манас пуст, дхаммы пусты, распознавание с помощью манаса пусто, восприятие с помощью манаса пусто, поскольку манас возникает обусловлено; распознавание счастья, несчастья, не относящегося к счастью и несчастью пусто [как относящееся к] возникающему обусловлено; потому что пуста самость и принадлежащее самости, о Ананда, говорят «мир пуст».*

*Не так ли в суттанте?*

**1.1.241.6 Так можно сказать.**

**1.1.241.7 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.242 Спрашивает тхеравадин

1.1.242.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti”?*

1.1.242.2 *Āmantā.*

1.1.242.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavadī bhūtavādī tathavadī avitathavadī anaññathavadīti?*

1.1.242.4 *Āmantā.*

1.1.242.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - “Attani vā Bhikkhave sati attaniyaṃ me ti assāti.” “Evaṃ bhante.” “Attaniye vā Bhikkhave sati attā me assāti.” “Evaṃ bhante.” “Attani ca Bhikkhave attaniye ca saccato thetato anupalabbhiyamāne yaṃ p’idaṃ diṭṭhiṭhānaṃ so loko so attā so pecca bhavissāmi, nicco dhuvo sassato avipariṇāmadhammo sassati samaṃ tath’eva ṭhassāmīti. Nanvāyaṃ Bhikkhave kevalo paripūro bāladdhammo ti.” “Kiñci no siyā bhante kevalo paripūro bāladdhammo ti.”*

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.242.6 *Āmantā.*

1.1.242.7 *Tena hi na vattabbaṃ puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti.*

**1.1.242.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.242.2 Так можно сказать.**

**1.1.242.3 Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?**

**1.1.242.4 Так можно сказать.**

**1.1.242.5 Не было ли сказано Благословенным -**

**- О бхиккху, если есть самость, [следует ли] мне [говорить], что есть**

**принадлежащее самости?**

- Так, почтенный.

- О бхиккху, если есть принадлежащее самости, [следует ли] мне [говорить], что есть самость?

- Так, почтенный.

- О монахи, самость и принадлежащее самости постоянно, устойчиво - придерживающиеся такого мнения будут [считать и что] “*вот то, что не возникает, вот мир, вот я, вот смерть*»; [эта] дхамма неизменна, надежна, постоянна, устойчива и будет такой вечно. Таково, о монахи, учение полных дураков и глупцов.

- [Да,] почтенный, разве не таково учение полных дураков и глупцов.

**Не так ли [сказано] в суттанте?**

**1.1.242.6 Так можно сказать.**

**1.1.242.7 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.243 Спрашивает тхеравадин

1.1.243.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamatṭhenāti*”?

1.1.243.2 *Āmantā*.

1.1.243.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavadī bhūtavādī tathavadī avitathavadī anaññathavadīti*?

1.1.243.4 *Āmantā*.

1.1.243.5 *Vuttaṃ Bhagavatā - “Tayo me Seniya satthāro santo samvijjamānā lokasmiṃ. Katame tayo? Idha Seniya ekacco satthā diṭṭh’eva dhamme attānaṃ saccato thetato paññāpeti; abhisamparāyaṇ ca attānaṃ saccato thetato paññāpeti; idha pana Seniya ekacco sathā diṭṭh’eva hi kho dhamme attānaṃ staccato thetato paññāpeti, no ca kho abhisamparāyaṃ attānaṃ saccato thetato paññāpeti; idha pana Seniya ekacco satthā diṭṭhe c’eva dhamme attānaṃ saccato thetato na paññāpeti, abhisamparāyaṇ ca attānaṃ saccato thetato na paññāpeti. Tatra Seniya yvāyaṃ satthā diṭṭhe c’eva dhamme attānaṃ saccato thetato paññāpeti, abhisamparāyaṇ ca attānaṃ saccato thetato paññāpeti, ayaṃ vuccati Seniya satthā sassatavādo. Tatra Seniya yvāyaṃ diṭṭh’eva hi kho dhamme attānaṃ saccato thetato paññāpeti, no ca kho abhisamparāyaṃ attānaṃ saccato thetato paññāpeti, ayaṃ vucati Seniya sathā ucchedavādo. Tatra Seniya yvāyaṃ satthā diṭṭhe c’eva dhamme attānaṃ saccato thetato na paññāpeti, abhisamparāyaṇ ca attānaṃ saccato thetato na paññāpeti, ayaṃ vuccati Seniya satthā sammāsambuddho. Ime kho Seniya tayo satthāro santo samvijjamānā lokasmiṃ ti”*

*Atth’eva suttanto ti?*

1.1.243.6 *Āmantā*.

1.1.243.7 *Tena hi na vattabbaṃ puḅḅalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti*.

**1.1.243.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.243.2 Так можно сказать.**

**1.1.243.3 Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?**

**1.1.243.4 Так можно сказать.**

**1.1.243.5 Не было ли сказано Благословенным -**

*Есть в мире, о Сеня, трое знающих. Кто же эти трое? Один из учителей, о Сеня, имеет такое видение-диттхи: „Самость постоянна и неизменна и в этой, и в следующей жизни“. Другой учитель, о Сеня, имеет такое видение-диттхи: „Самость постоянна и неизменна в этой жизни, но в другой жизни - нет“. Наконец, третий учитель, о Сеня, имеет такое видение-диттхи: „Нет постоянной и неизменной самости ни в этой жизни, ни в следующей жизни“. Первый взгляд-диттхи --- „Самость постоянна и неизменна и в этой, и в следующей жизни“, --- называется сассатавада. Второй взгляд-диттхи --- „Самость постоянна и неизменна в этой жизни, но в другой жизни — нет“, --- называется уччхедавада. И, наконец, третий взгляд --- „Нет постоянной и неизменной самости ни в этой жизни, ни в следующей жизни“, --- это, о Сеня, видение-диттхи Воистинну-Всепросветленного Бхагавата. Таковы, о Сеня, трое знающих [сущность] учителей в этом мире.*

*Не так ли [сказано] в суттанте?*

**1.1.243.6 Так можно сказать.**

**1.1.243.7 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.244 Спрашивает тхеравадин

1.1.244.1 *Puḅḅalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti*”?

1.1.244.2 *Āmantā*.

1.1.244.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavadī bhūtavādī tathavadī avitathavadī anaññathavadīti*?

1.1.244.4 *Āmantā*.

1.1.244.5 *Vuttaṃ Bhagavatā „Sappikumbho ti*”?

1.1.244.6 *Āmantā*.

1.1.244.7 *Athhi koci sappissa kumbhaṃ karotīti?*

1.1.244.8 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.244.9 *Tena hi na vattabbaṃ puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti.*

**1.1.244.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.244.2 Так можно сказать.**

**1.1.244.3 Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?**

**1.1.244.4 Так можно сказать.**

**1.1.244.5 Не было ли сказано Благословенным - «Есть кувшин сливочного масла»?**

**1.1.244.6 Так можно сказать.**

**1.1.244.7 [Скажи, верно ли что] есть некто, сделавший кувшин из сливочного масла?**

**1.1.244.8 Так не следует говорить — повтор -**

**1.1.244.9 Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.**

1.1.245 Спрашивает тхеравадин

1.1.245.1 *Puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti”?*

1.1.245.2 *Āmantā.*

1.1.245.3 *Nanu Bhagavā saccavādī kālavadī bhūtavādī tathavadī avitathavadī anaññathavadīti?*

1.1.245.4 *Āmantā.*

1.1.245.5 *Vuttaṃ Bhagavatā „Telakumbho, madhukumbho, phaṇitakumbho, khīrakumbho, udakakumbho, pāniyathālakam, pāniyakosakam, pāniyasarāvakam, nīccabhattam, dhuvayāgūti”?*

1.1.245.6 *Āmantā.*

1.1.245.7 *Athhi koci yāgu nīccā dhuvā sassatā avipariṇāmadhammāti?*

1.1.245.8 *Na h'evaṃ vattabbe - pe -*

1.1.245.9 *Tena hi na vattabbaṃ puggalo upalabbhati saccikaṭṭhaparamaṭṭhenāti.*

*Samkhittam.*

*Puggalakathā.*

**1.1.245.1 [Скажи, верно ли что] «пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени»?**

**1.1.245.2** *Так можно сказать.*

**1.1.245.3** *Разве Благословенного [нельзя назвать] проповедующим истину, проповедующим [только в подходящее] время, проповедующим о реальности, проповедующим [только] то, что есть [и] не проповедующим о том, чего нет, не проповедующим чего-то иного?*

**1.1.245.4** *Так можно сказать.*

**1.1.245.5** *Не было ли сказано Благословенным - «Есть кувшин с кунжутным маслом, кувшин с медом, кувшин с патокой, кувшин с молоком, кувшин с водой, чаша с водой, сосуд с водой, плошка с водой; есть еда, [не заканчивающаяся целую] вечность, есть не заканчивающаяся рисовая каша?*

**1.1.245.6** *Так можно сказать.*

**1.1.245.7** *[Скажи,] есть ли некто, [владеющий] постоянной, надежной, вечной, неизменной рисовая каша?*

**1.1.245.8** *Так сказать нельзя — повтор -*

**1.1.245.9** *Именно поэтому не следует говорить, что пудгала познается как истинный и реальный в высшей степени.*

*Закончено.*

*[Такова] беседа о пудгале.*